

NOTES

- 1.- SOLÀ, Joan "Per a una història de la llengua", dins A l'en-tern, p. 190.
- 2.- SAGUÉ VIDAL, La carta-encíclica del bisbe Severo, Palma de Mallorca 1937, p. 176. També MOLL, Els estudis. (El subtítol és meu)
- 3.- Vegeu MOLL Gramàtica Històrica catalana, Gredos, Madrid 1952; BADA, Gramàtica Històrica Catalana, Noguer, B. 1951 i també SANCHIS GUARNER, Manuel, Aproximació a la història de la llengua catalana, Salvat, Navarra 1980
- 4.- El professor Bastardes de la Universitat de Barcelona és el més gran coneixedor de la situació de la llengua catalana abans que la seva escriptura fóra usual.
- 5.- WOLFF, Philippe, Origen de las lenguas occidentales (100-150 d.e.) Guadarrama, Madrid 1971, p. 141
- 6.- MARCELÓ, Miquel, Alguns problemes d'història agrària mallorquina, dins "Recerques" 8, Barcelona 1978, p.43
- 7.- ROSSELLÓ BORDOY, Guillen, L'islam a les Illes Balears, Daedalus, Palma de Mallorca 1968, p. 122
- 8.- MOLL, Francesc de B. El habllà de Mallorca, Sobretiro de la "Història de Mallorca" coordinada por J. Maccaró Pascariu, Palma de Mallorca 1973.
- 9.- Eivissa caigué el 1235 i Menorca que pagava tribut des de 1231 no és conquerida fins al 1287.
L'any 1936 la festa de la conquesta de dia 31 de desembre a Palma tengué un aire de granada española com ho mostra el següent fragment d'un article de l'època: "Al ser proclamada, el 9 de diciembre de 1931, la Constitución de la República Española, cuyo artículo 3º decía "El Estado español no tiene religión oficial" el Ayuntamiento de Palma acordó no contribuir a las fiestas de la Reconquista de Mallorca"(...) "Cumplíase hoy, 31 de diciembre, 707 años desde que Jaime I de Aragón ganara Mallorca a la Cristiandad y a España" (...) "La estatua del Rey Jaime, con el brazo en alto y la mano abierta, ha presidido el acto". Boletín Oficial del Municipio de Mallorca, LXXVII, 1937, citat per MASSOT, Església, p. 194.
- 10.- MELIÀ, La nació, p. 40
- 11.- FUSTER, Joan, Català (La història), dins "Gran Enciclopèdia Catalana"
- 12.- POMAR, Ensayo, p. 305.
A la "Gran Enciclopèdia Catalana" llegim: "a les escoles organitzades pels burgesos hom comença d'impartir les classes en llengües vernacles, sense, però, abandonar el llatí". Ensenyament
Ramon Llull al Blanquerna se declara partidari que els nins aprenguin a "confegir en vulgar".
- 13.- Segons uns apunts de classe de l'any 1975

14. COROMINES, Joan, Llengües i converses d'un filòleg, 2ª ed., Club editor, Barcelona 1974 (1ª ed. 1971), p. 277.
També Rubió i Lluch: "I no era solament de la cancelleria reial de Barce lona d'on sortien els documents escrits en català. Nos podria fer fàcilment una curiosa antologia diplomàtica de la qual apareixerien documents procedents de les nars diverses i llunyanes ciutats de les península i les illes del Mediterrani (...) sense, però que nos pogué determinar el lloc de llur procedència fonamentant-se només en el testimoni lingüístic: tan unificada és la llengua catalana en què aquests documents són escrits." GUILLERMOAS, R. La llengua catalana segons A. Rubió i Lluch. Barce lona 1957, pp. 28-29.
15. XARRENA i ROSSELLÓ, Història de Felanitx, Vol I, Mallorca 1976, p. 90
"Bonnat Mercor fou escriptor reial d'Andratx des de 1381 fins a 1415", ROSSELLÓ-BOVER, Història d'Andratx, Segle XV, Ciutat de Mallorca 1979, p. 31
16. XARRENA, Mallorca, p. 113.
A les històries locals hi ha notícies sobre l'ensenyament, per exemple: ROSSELLÓ, Història de Manacor, Segle XIV, p. 101 parla dels mestres Vergó que mostra els escolans a Manacor i lletres a un fill del batle; També a Rullan I (ja des de 1370);...
17. SOLÀ, A l'entorn, p. 168
18. VILAR, p. 35
19. FUSTER, Joan, Català (La història), dins "Gran Enciclopèdia Catalana"
20. LLOMPART, El primer llibre
21. SAKI, Notes breus, p. 134
22. MELIÀ, La nació, p. 253 cita el Cronista de Campanar; la crida fa referència a la pau fetsada entre els reis d'Espanya i France.
23. Dins MELIÀ, La nació, pp. 254 i 253 respectivament.
24. CARBONELL, Elementa, p. 94
25. MASSOT, Els mallorquins, p. 14
26. SOLÀ, Sobre el llatí, pp. 69-70 i 71.
MENGUAL, La llengua, p. 12 parla d'una ordre del bisbe Santander, Episcopat del 1636, repetida el 1659 pel bisbe Escolano, exigint unes proves selectives per estudiar lògica o filosofia sota pena d'excomunió. "La causa de tant de rigor és que s'havia introduït un alleugeriment de l'ensenyament del llatí" amb detriment de la formació dels individus.
- 27.- RULLANI I, p. 709; se refereix al segle XVI.
Durant aquest segle hi ha contínues referències a l'ensenyament: El 1510 s'institueix a Palma la Casa de Orança per a filles de bona família on el 1521 hi havia més de cent alumnes qui aprenien la doctrina cristiana; més envant serà per a nines braves (Rullan I, 731). POMAR, Ensayo dona dades: 1534, escola de gramàtica al Puig de Santa

Magdalena; 1551, ja s'ensenyava al col·legi del Puig de Montis-
sion de Porreres; 1561, els jesuïtes posen el col·legi de
Palma a Montisssion; és sabut que les distintes ordres tenien
col·legis: l'escola del convent de Sant Domingo és famosa
al segle XIV.

La següent dada ens il·lustre pel que fa a la divisió de
l'ensenyament: "Mes sobre el mestre de gramàtica qui és
messèn Joan Roig fons conclus que donca vint lliures a Mn.
Joan Roig per ensenyar de legir, i a mestre Radó cent sous
(5 lliures) per fer la doctrina cristiana i aplegar minyons
per vila" KAMENA I ROSSELLÓ, Història de Felanitx, I, pp.
235-239.

28. LLCOMPART, Librerom

El Fransala és usat de finals de 1396, quan és escrit, fins
el segle XIX, Martí de Riquer diu que n'ha trobat quaranta
edicions entre 1635 i 1821, però n'hi hagué moltes més;
"el llibre dels bons amonestaments, fou, fins a principis
del s. XIX, l'obra de lectura que es posava a mans dels
nens catalans després de la doctrina i encara se'en troben
exemplars als racons de les masies" RIQUER, Història de la
literatura catalana II, Ariel, B. p. 280.

29. MELIÀ, Informe, pp. 268 i 269.

Des del 1499 abundaven les disposicions contra els gitanos
qui s'havien establert a la península devers el 1447.
En Felipe V també envesteix els gitanos; dia 15 de gener
de 1717 insisteix que "no puedan hablar la lengua que ellos
llaman jergonza, so pena a los hombres de seis años de
galeras, y a las mujeres de cien azotes y destierro del
Reyno".

30. MASSOT, Els mallorquins, p. 17

"la primera gramàtica llatina escrita en llengua vulgar
editada a la península Ibèrica" és probalment el Method
y art molt brev en Romans y mo t clara per apendre la Gram-
matica de la lengua llatina, de Miquel Ferrer, Melià, 1572
i 1578. SOLA, Sobre el llatí, p. 71

El 1585 ja hi ha una edició d'un diccionari de Nebrija, pu-
blicat a Barcelona on estan agermanats el llatí, el cata-
là i el castellà; aquest tipus de diccionari el trobam so-
vint, i encara el 1878: Nuevo Diccionario Mallorquin-caste-
llano-latín, de n'Amengual, 1858-1878. Ibid., p. 70

El 1538 és editada la Nova Art de trobar d'en Francesc d'O-
lesa, mallorquí, segueix fidelment la gramàtica d'en Nebri-
ja i les Leys d'Amor i altres llibres semblants. Vegeu
SCHADEL, dins Mélanges Chabaneau, 1908.

31. AMENGUAL, L'edició, pp. 2 i 3

El 1652 és publicat el ROSari de Maria Santíssima, dividit
en tres parts, de goig, dolor y glòria. Are novament d'impst
en llengua mallorquina per Joan Seguí, Sacerdot, Beneficiat
en la Santa Iglésia de Mahó y Rector de la Cofradia del Ro-
ser, Impremta de la vídua de Pizà; hi ha una edició de 1715.

MASSOT, Els mallorquins, p. 17

El 1687 el rector de Felanitx, Pere A. Mayor escriu unes
XXX Cobles que és el catecisme posat en vers perquè els infants
el cantassin. AMENGUAL, L'edició, p. 3; en la mateixa línia
el sínode del bisbe Pere d'Alago recomana reunir els infants
i fer processons cantant oracions, i també fer-se preguntes
l'un a l'altre i fer petits concursos. Ibid. p. 5

32. AMENGUAL, La llengua

- 33. MASSOT, Els mallorquins, pp. 16-17
- 34. ASENQUAL, La llengua, p. 14 i L'edició, p. 5.
- 35. MARTÍ CAMPS, P. Betsapes mallorquines del s. XVII, Moll, Palma de Mallorca 1975, p. 131.
- 36. MARI, Notes urgents, p. 135.
- 37. CARBONELL, Elements, p. 95.
- 38. COLON, p. 42 i MOLINER i altres, p. 110
- 39. BALCELLS, p. 112
- 40. COLON, pp. 39 i 41.
- 41. Antigament se feia en català, i en llatí, de cada vegada menys. Felipe V, però, té cura de no mencionar explícitament la llengua catalana. Fins i tot en la següent "Instrucció secreta de algunes coses que deben tener presente los correjidores del Principado de Cataluña" se parla amb els següents termes: "Pondrá el mayor cuidado en introducir la Lengua Castellana, cuyo fin dará las providencias más templadas y dissimuladas para que se consigue el efecto sin que se note el cuidado". CARBONELL, Elements, p. 97. Vegeu per a les cites: NADAL I FARRERAS, Joaquim, L'onze de setembre i el centralisme borbònic, Conèixer Catalunya Depesa, Barcelona 1977, COLON, i MEDLLÀ, El dret civil a les illes, Monografies de l'OOB, Ciutat de Mallorca 1967, i MELIÀ, Informe 273-274
- 42. COLON, 35.
- 43. POMAR; Ensayo, p. 306.
- 44. SOLÀ, Sobre el llatí, p. 70
- 45. MURILLO, Colonialisme, p. 61.
La Societat Reial de Cultura havia estat fundada el 1778
- 46. FERRER, Randa 7, p. 40, per a les dades de 1797 i BALCELLS, p. 114 per a les altres.
- 47. RULLAN I, p. 719
- 48. XARONA, Felanitx, pp. 89 i 90, i RULLAN I, p. 719 .
- 49. VALLVERDÉ, El català, p. 31
- 50. RULLAN I, p. 719
- 51. SOLÀ, A l'entorn, p. 215
De 1749 es instruccions per l'ensenyament de minyons, reditades set vegades --de Mn. Baldori Rexach--, inspirats en les petites escoles de Port Royal, les primeres que a mitjan s. XVIII van començar a ensenyar la gramàtica, la lògica i la retòrica en llengua vulgar en lloc de en llatí. GARCIA, La pedagogia, p. 5 insisteix en l'ús del català dins l'ensenyament quan se va dictar la Cèdula de 1768: "muchísimas fueron las obras escritas en lengua catalana: ésta era enseñada como lengua vulgar a los niños desde sus primeros años en las Escuelas de Primeras Letras, y también era usada

como lengua auxiliar para aclarar conceptos referentes a la lengua latina en las Escuelas de Latinidad o de Sagrada Enseñanza". A les escoles de nins de finals del s. XVIII s'impartia: Doctrina cristiana, Lectura, Escritura, Gramàtica i Ortografia Española, Aritmètica, Urbanisme, Geografia i Història Sagrada i Profana. A les de nines: Doctrina Cristiana, Urbanidad i Labors manuals (i a petició de les interessades: llegir i escriure). "Se enseñaba a leer y escribir en lengua catalana i castellana"; a Barcelona hi ha abecercles i sil·labaris en les dues llengües. No serà fins l'11 de maig de 1783 que Carles III crearà les escoles públiques de nines, amb els mateixos continguts que les religioses.

També mostra l'ús del català el Diccionario de vocablos en lengua mallorquina y su correspondencia en la española y latina, de la biblioteca de Sant Francesc, manuscrit de A. Balaguer, mort el 1783; el Diccionari Mallorquí, Castellà y Llatí de fra P. Mayol, del convent de Sant Francesc de Palma; el Vocabulario trilingüe, mallorquín, castellano i latin, compuesto por el P. Antonio Oliver, a la biblioteca de Montesión, i una còpia augmentada per D. Joseph Fogores y Zanglada a la Biblioteca de Montserrat; Diccionario mallorquín castellano y latin del P. Juan Facundo Sureda, agustí; Diccionario Mallorquín castellano del cavaller Ramon Fortuny, 5 volums; ~~MISSISSIPPI~~ En don a compte Joaquín M^o BOVER a la Biblioteca de escritores baleares. I encara a Eivissa el 1760 un grup d'estudiants, que demanen el restabliment de la càtedra de filosofia al convent dels dominics per quedar a l'illa, demanen que la llengua de les classes sigui el llatí; quina altra llengua volien evitar: el castellà o el català?. MARI, Notes urgents, p. 135.

52. MASSOT, Església, p. 14

53. SUREDA, Reformisme, p. 19

54. MELIÀ, Informe, p. 282.

Aquesta norma és repetició de la Reial Cèdula d'11 de juliol de 1771. Des de 1842 el catecisme de Fleuri dirà: "Congregado de orden de la Junta Superior de Inspección de escuelas del Reino y mandado usar en todas ellas", AMENGUAL, L'edició, p.9 Entre les múltiples edicions del catecisme en català, encara el segle XX, hi ha la del catecisme del pare Jeroni Ripaldà, jesuïta --el 1746-- "traduït del castellà al mallorquí", Catecisme i exposició breu de la doctrina cristiana.

55. AMENGUAL, L'edició.

En un noticiari de l'època llegim que el 1771 "Los canónigos por orden del Obispo resuelven se hagan las doctrinas en español: empezaron el domingo 5, las hace el Dr. Guillermo Escalas y ha sido una comedia" AMENGUAL, L'edició, p. 7. Se refereix a la Seu, i el 1773 (n'Amengual diu 1778): "El Cavildo de esta Santa Iglesia en el extraordinario que se celebró dia 12 del mes de diciembre último leyó la resolución acordada por el supremo real consejo para que en esta cathedral se prediquen en lengua castellana todas las doctrinas y sermones a fin de extender el idioma castellano conforme lo resuelto por S. M. en su Real Cédula de 23 del mes de junio de 1768" MASSOT, Església.

Peri que fa als pobles, el bisbe Guerra disposà el 1776 en una pastoral a Felanitx "que a lo menos una vez cada mes se expn que por el cura osus vicarios la doctrina en castellano para que así se logren los piadosos fines de S.M. de que se haga general en la Isla este Idioma" MASSOT, Església, p. 15 (citant XAMENVA)

A Felanitx ja des de 1773 els llibres parroquials de baptismes,

- matrimonis i defuncions comencen a redactar-se en castellà, arran de la reial cèdula d'en Carlos III. XAMENA, Felanitx pp. 89-90.
56. MASSOT, Església, pp. 14 i 15.
El 1777 s'edita a Mallorca el Catecismo Histórico o Compendio de la Església Històrica Sagrada y de la Doctrina Christiana, Palma. Durant el s. XIX se'n en a Mallorca 18 edicions; la traducció d'un catecisme francès de 1679.
57. XAMENA, Felanitx, p. 108
A Felanitx hi havia mestra de ninyons des dels primers anys del segle.
58. CARBONELL, Elements, pp. 99 i 97.
59. CALVET, Linguistique, pp. 60, 72 i 71.
60. Gaetà de Mallorca. Resumpta historica y cronológica de la Isla de Ivissa, Palma 1751, citat per ANUARIO, L'edició, p. 8.
61. I segueix: "En América, los sacerdotes tienen la obligación de entender y de hablar la lengua de sus feligreses ¿Es preciso considerar a los campesinos catalanes y valencianos de inferior condición a la de los indígenas americanos?" MELIÀ, Informe, p. 319
62. Vegen LABORDE, Alexandre de, Viatge pintoresc i històric. El País Valencià i les Illes Balears, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1979, pàgs. 217 i 179 respectivament.
Probablement en Laborde, en parlar dels "autors que han escrit ja sobre les illes Balears" se refereix a Dameto (Ivan DAMETO, Doctor en Drechos, y Chronista del— Historia General del Reyno Balearico, 1631) el qual entre altres coses diu: "(...) como nuestras islas hayan sido señoreadas de tan diferentes dueños, como luego se dirá, han tenido tambien diversos idiomas, Cyrenario, Griego, Cartaginés, Romano, Arabigo, y el que últimamente agora se plasma, que comunmente se llama lenguaje Lemofin, derivada de una pronuncia de Francia, cuya cabeza es la Ciudad de Lemouix, o Lemofins. Truxerola a Cataluña los primeros Conquistadores de aquel nobilísimo Principado, de donde despues la heretado los Reynos de Mallorca, Valencia y Cerdeña por mediode las armas vencedoras de los clarísimos Reyes de Aragon. Verdad es q toda via queda con alguna mezcla de otras lenguas, Griega, Arabigo, y Latina, de donde ella principalmente se origina (...)"
I també se deu referir a André GRASSET D' ST. SAUVEUR, autor d'un Voyage dans les Iles Baléares et Pitiniées, fait dans les années 1801, 1802, 1803, 1804 i 1805 (Paris-La Haye 1807), en diu: "A moins d'avoir habité dès l'enfance dans les pays voisins des Iles Baléares, il est difficile de bien parler un languedocien, embarrassé de mots syriaques, cartaginois, grecs, romains, vandales, arabes, catalans et castillans" (Trobareu la cita més completa a la p. 161 del llibre citat d'en LABORDE)
63. MURILLO, Colonialisme, pàgs. 62 i 63.
64. BALCELLS, p. 211
65. MURILLO, Colonialisme, p. 67.
66. CARBONELL, Antoni, ESPADALER, Anton M., LLOVET, Jordi i TAYADRELLA, Antònia, Literatura catalana, Edhasa, Barcelona 1979, p. 250.
67. BALCELLS, pàgs. 211 a 213.

- 68. Per als inicis del periodisme a Mallorca he vist Antoni Lluç FERRER, Randa nº 7 i nº 2.
- 69. MASSOT, Els mallorquins, p. 32
- 70. MARI, "Notes urgents" p. 136
- 71. Vegeu LARRAZ, "El teatre...", Randa, 6
- 72. AMENQUAL, L'edició, p. 11
- 73. SUREDA, Reformisme, p. 30; comenta les Actes de l'Ajuntament de Palma de 1803, pàg. 216
- 74. MASSOT; Els Mallorquins, p. 26; i també COMAS, Història de la literatura catalana, IV, Ariel, p. 206
- 75. XAMENA, Felanitx, pàgs. 180 i 181.
Una altra notícia que confirma l'ús del ~~castellà~~ castellà a l'ensenyament durant aquest segle la forneix en Josep CLARA a "Un concurs d'oposició per a l'escola de gramàtica de l'ajuntament de Girona l'any 1823" (dins III jornades d'Història de l'Educació als Països Catalans, Girona 1979). La prova per al concurs consisteix a "vertir en espanyol una parte del libre latino que le distinen los examinadores, y después explicarla por las ocho partes de la oración latina; asimismo traducir de espanyol en latin otra parte del libro que le señalen los examinadores, con el solo auxiliar de un diccionario hispano-latino: y finalmente preguntar gramática a ocho distintos muchachos".
- 76. Pierre VILAR, p. 105.
En Fèlix Cucurull en el seu llibre El fet nacional a través de la història (La magrana 1980; segons he llegit a una ressenya) intenta mostrar que el catalanisme polític no té per què lligar-se a la burgesia el s. XIX; les lluites populars anteriors (segadors 1640, Guerra de successió 1702-1715 --i encara hem d'afegir Menorca 1810--) apunten cap a les característiques d'un moviment nacionalista continuat.
- 77. BALCELLS, pàgs. 326 i 327.
- 78. "Desagravi a les literatures regionals" dins REVISTA CATALANA, Barcelona 1887, reproduït a LLULL El mallorquinisme, pàgs. 42 a 48.
Fray A. M^e Cervera és autor d'una Gramàtica de la lengua mallorquina presentada segons en Joaquim M^e Bover a la Sociedad Económica. El mateix autor el 1812 havia publicat Nueva Ortografía de la lengua mallorquina, explicada en espanyol para su mas fácil inteligencia, Palma, Sebastián Garcia.
- 79. Antoni Lluç FERRER, Randa 2, p. 184.
A Montúfiri el mateix any de 2.003 veïns, saben llegir 83 homes i nins (un 4,14 % del total de la població) i escriure 66 (un 3,29 %). Dones i nines saben llegir 6 (un 0,29 % del total de la població) i escriure 3 (un 0,14 %), segons la Revista BONA PAU, Montúfiri, nº 14, abril 1954 (citada per OLIVER, Escola, p. 15)..
- 79 bis. L'Escuela Normal de Maestras de Baleares no és fundada fins el 1872. També li és assignada una Escuela Práctica. El 1809 s'ahvia fundat el Colegio de la Pureza de Maria

XXX Santíssima; per a sotil-lo de professora la Madre Alberta Giménez fundà la Congregació de "Hermanas de la Pureza de Maria Santísima" dedicades a l'ensenyament. (POMAR)

80. BALCELLS, p. 322

81. MELIÀ, El dret, p. 24

82. MARI, "Notes urgents", p. 136

83. POMAR

84. VALLVERDU, "El català al s. XIX", p. 31
Vegau també CONOMINES, El que s'ha de saber, p. 32. Segons ell la correspondència és en català a Catalunya fins a començaments del segle XIX i a alguns punts fins a finals del segle. Els comerciants i els industrials (teixits, etc.) seguien anunciant en català fins molt avançat el s. XVIII. Els llibres d'història i de dret són generalment redactats en català fins ben entrat el XVIII. En la predicació i la cançó i la poesia popular el català no decaigué.

85. MELIÀ, La Renaixença, pàgs. 51 i 86.
Tomàs Aguiló, amb Antoni Montis i Josep M^a Quadrado fan entre 1840 i 1841 la revista BA PALMA (de 1840 a 1860 se publiquen a Mallorca 47 diaris i revistes). Després de la desapropiació de LA PALMA el diari EL ISLEÑO, de tendència liberal és el que més se va preocupar dels aspectes de la vida econòmica i cultural a Mallorca; se publica de 1856 a 1898. També la REVISTA BALEAR, entre 1872 i 1874, dirigida per J. Lluís Pons i Gallarza, de tendència federalista pinargalliana, escrita en castellà, però amb articles en català. El 1875 comença el MUSEO BALEAR, de semblants característiques. Paral·lelament a aquest moviment literari conservador hi ha una recuperació de la tradició històrica popular de revolta, amb l'exaltació dels dirigents de les Germanies de Mallorca de 1521, "exaltació iniciada pels progressistes el 1840 i després continuada pels federalistes el 1870, al bé aquesta commemoració fou feta en castellà i no en la llengua popular". El Partit Republicà de l'Estat Federal constituït aquest any feu l'exaltació; els republicans, derrotats a les eleccions de 1869 per poca diferència respecte als progressistes exigiren que amb candidats dels diversos partits fossin de les illes i no querros forasters, com de costum. D'aquest republicanisme Balear va sortir el primer moviment obrer a les illes. (BALCELLS, pàgs. 329 i ss.)

86. MELIÀ, La nació, p. 72

87. SERRA I ESCANDELL, p. 103.
Isidor Mari, d'UC, utilitza aquesta glosa com a tornada d'una cançó al seu disc "Una ala sobre el mar".

88. MASSOT, Els mallorquins, p. 37. El subretxat és meu.
Vegau la intenció semblant a la d'en Jaime Fugol, secretari de la Sociedad Económica; no és per res intrínsec a ell mateix --ja que el reconeixen ben apropiat per a un poble càlta-- que l'ídica mallorquí (català) és anomenat dialecte i se'l vol fer desaparèixer --almeno en els usos "de ofici"-- sinó només per raons polítiques, perquè no és oficial. De totes maneres n'Amengual atribueix més usos a la nostra llengua que no en Fugol.

89. LLULL, El mallorquinisme, p. 34
Ia la pag. 39 un article semblant d'en Pons i Gallarza a la mateixa revista dia 30 d'abril de 1873.

90. Les dades són tretes de l'APENDIX X. Per a les Pitiüses vegem les següents dades de l'arxiduc citades per n'Isidor MARI, Notes urgents (pàgs 136 i 137)

	1860	1877
Saben llegir i escriure	1310, 5,58%	2.029 8,29 %
Només llegir	209 0,89%	134 0,55 %
Ni llegir ni escriure	21.973 93,53%*	22.303 91,16 %*

* (Si descomptem els menors de 6 anys aquests % són 80,52 i 76,94 respectivament)

91. Bel PENARRUBIA.
El 28 de maig de 1862 l'article 25 de la llei del notariat diu que tots els instruments públics s'han de redactar en castellà.

92. VALLVERDÚ, El català al s. XIX, p. 33.

93. COLOM, L'estatut, p. 54.
En el pacte de Tortosa (1869) signat pels representats dels comitès republicano-federals d'Aragó, Catalunya (incloent-hi les Illes Balears) i el País Valencià no se feia esment a la qüestió lingüística. VALLVERDÚ, El cat. al s. XIX, p.33

94. Vegeu COLOM, Antoni J. i JANER MANILA, Gabriel, "Guillem Cifre de Colonya i "La institució Libre de Enseñanza" LLUC, desembre 1977, XXXIX

95. Ibid. La dada és treta de Miquel Porcel a La ALMUDAINA, 9 de juliol 1904.

96. MARI, Notes urgents, p. 137

97. 1-X-1887. La notícia és treta de na Bel Penarrubia. Ben al contrari d'esser la norma general l'enseñança en català en aquesta època estava prohibida pel que diu Josep RULLAN a la Introducció a un recull de Literatura Popular Mallorquina (Imp. La Sinceridad, Sóller 1900): "Recort Haver rebut XXXX cuant feya escola, una circular de la Junta Provincial d'Instrucció Pública, ab que me deya: El maestro no se permitir hablar ni una sola palabra en mallorquin delante de sus discipulos. Mirau si hey aneva ben encaminada la cosa porque tots fossem iguals!". Probablement eren freqüents les circulars d'aquest tipus.

98. MASSOT, Església, pàgs. 163 i 311

99. RULLAN, Hè de Sóller II, p. 375.

100. MELLÀ, La renaixença, pàgs. 177 a 180.

101. XAMENA, Felanitz, p. 183

102. Cita treta de na PENARRUBIA. El subretxat és meu. (La pregunta és tristement vigent el 1980). En canvi la AIT no fa menció de l'aspecte lingüístic; molts dels seus mítings però eren en català, com els dels socialistes, els quals no defensaven el català, sinó que diuen que cadascú parli en la llengua que li vagi millor (Vegeu EL OBRERO BALEAR, 8-II-1902)

103. Jaume POMAR, Nova Palma, p. 12

104. VALLVERDÚ, El cat. al s. XIX, p. 34.
Valentí Almirall, que ja el 1882 demana l'oficialitat del

establí a l'ensenyament (Vegem l'APÈNDIX XII), el 1896 insistí en la legalització de la llengua catalana: "la cooficialitat de la nostra llengua no ha de perjudicar els drets de cap altra i en canvi ha de produir avantatges a la nostra regió i contribuir a la millora general. No es tracta de rebaixar al més mínim els drets ni la importància de la llengua castellana que continuaria essent tan oficial com és avui, bé que compartint l'oficialitat amb les seves germanes".
VALLVERDU, La normalització, p. 95

105. **VALLVERDU, El català al s. XIX, p. 34.**
 A les conclusions de l'esmentat congrés podem llegir: "7a La ciència pedagògica realza que a los niños se les instruya en la lengua que conocen. 8a El mejor procedimiento para enseñar a los niños la lengua castellana donde no es la nativa consiste en la práctica y comprensión de aquella con su propia". Era Vicepresident del Congrés Agustí Rius i Borrell que el mateix any publicà el *Tratado de educación escolar*, exposant les seves idees. Vegem **GALI, Història, p. 120.**
106. **VALLVERDU, La normalització, p. 27**
107. **GALI, Aportació, p. 58 i també Història, p. 116.** Per a informació de l'AFEC vegem **GALI, Història, pàgs. 194 a 277.**
108. **BALCELLS, p. 528**
109. **H. BALANSTER** signa l'article. Les cites de **LA VEU DE MALLORCA** són tretes de na **Bel PEÑARRUBIA**.
110. El subtítol és meu. **LA UNIÓN REPUBLICANA** de Mallorca de 6-7-1903 va contra el castellanism d'en Maura.
111. Les notícies són de **LEULL, El mallorquinisme II, p. 339, MELIÀ, La renaixença, p. 182 i BALCELLS, p. 527.** Melià conta també que l'empresa de la plaça de toros, combatuda per voler impulsar un espectacle estrany a la tradició mallorquina redacta els programes en mallorquí.
112. **GALI, Història, p. 98.** El 1903 fou aprovat per decret el llibre d'en Salvador Genís *Lectura Bilingüe*.
113. **GALI, Història, p. 99**
114. Ciutat a **ALCOVER, Antoni Maria, Vida del Rdn. i Ill. Sr. D. Pere Campins, i Barceló, bisbe de Mallorca, Ciutat de Mallorca, Notícia d'en F. Gassp 1915, pàgs. 49-50.**
 El mateix any Campins ofereix un premi a la millor Vida de Crist "escrita en bon mallorquí i de caràcter popular". El 1904 el premi és atorgat a Mn. Joan Aguiló de Manacor pel llibre de la vida de Nostre Senyor Jesucrist, publicat a Felanitx el 1914.
115. **GALI, Història, p. 100**
116. Reproduïts per Gregori Mir a **RANDA 6, pàg. 174.** A **RANDA, 5** és reproduït un article de Miquel dels Sants Oliver a **LA VANGUARDIA** (9 nov. 1907 i per 2ª vegada 16 gener 1916) "La vitalitat de l'idioma" en el qual defensa el català contra les invectives d'"el insigne autor de En torno al casticismo, Unamno, que l'ataca amb l'argument de l'extensió territorial.

117. MELIÀ, Informe, p. 313
118. GALI, Història, p. 29
119. EL LIBERAL, 12 gener 1904.
El 1860 un 78,3 % i el 1900 un 77,3 % d'analfabetisme com ja hem vist. Aquests percentatges són de gent adulta i de nins d'edat d'escolarització i més petits; els % de nins en edat d'escolarització no escolaritzats serien molt inferiors.
120. Publicat a EL POBLE CATALÀ i reproduït a MITJORN, Ciutat de Mallorca nº 11, nov. de 1906. La cita és treta de LLULL El mallorquinisme, I, pàgs. 112 i ss.
121. LLUC, setembre 1976
122. GALI, Història, pàgs. 19 i 20
123. Reproduït a LLULL, El mallorquinisme, pàgs. 223 i ss., i també a MASSOT, Església.
124. VALLVERDU, La normalització, pàgs. 98-99.
125. GALI, Història, pàgs. 171 i 20.
126. Vegeu COLOM, "Els inicis de l'"Escola Nova" a Mallorca (1910-1920", i BASSA i MARTIN, Ramón, "Les escoles d'estiu a Mallorca (1968-1977)" dins II Jornades d'Història de l'educació en els països catalans, Ciutat de Mallorca Novembre 1978.
127. GALI, Història pàgs. 31 i ss. També Aportació, pàgs. 37-38
128. Publicat a Anuari de Catalunya 1917, Barcelona, Ed. Minerva, 1918. Reproduït dins LLULL, El mallorquinisme, Vol. I, pàgs. 315-333.
129. BALGELLIS, Pàgs. 540-543.
130. ALZUETA, Les Ikastoles, p. 106.
- 130.bis. Parlaré més de la normativització en un altre capítol, en parlar del català estàndard.
131. Vegeu LLULL El mallorquinisme II, pàgs. 14-22
132. VALLVERDU, La normalització, p. 28 i MELIÀ, Informe, p. 295
133. GALI, Història, pàg. 174. Això són casos apart; mostra de l'integrisme (també en educació) a Mallorca és el fet que el Congrés Nacional d'Educació anunciat el maig de 1920 no se pogué fer perquè fou durament atacat per molts de sectors pel caràcter laic que tenia; dia 9 de maig llegim al CORREO DE MALLORCA: "Todos, religiosos, clérigos o seculares, públicos o privados, estéis o no en el ejercicio de vuestra profesión debéis acudir presurosos al Congreso para rebatir con energía esa repugnante invasión de errores que se avencina". Vegeu un article d'en SUREDA, a II jornades, cit.
134. Vegeu LLULL El mallorquinisme, II, pàgs. 69 i ss.
135. És autor el 1929 d'un Compendio de Historia de Mallorca i el 1938 de Soy Flecha, Tip. Amengual i Muntaner, entre altres publicacions. Vegeu OLIVER, Escola, pàg. 248

136. NAVARRO, L'educació, p. 35
137. MELIÀ, Informe, p. 314. i GALÍ, Història, pàgs. 100 a 102
138. MASSOT, Cultura, pàgs. 28-29
139. VALVERDU, La normalització, p. 29
140. MELIÀ, Informe, p. 315
141. MASSOT, Cultura, pàgs. 28 a 31
142. Redditat a Palma de Mallorca per ed. Holi el 1978
143. NAVARRO, L'educació, pàgs. 26-29
144. GALÍ, Història, pàgs. 11-12
145. Vegeu GALÍ, Història, pàgs. 156-159. "La cultura catalana no va tenir entrada als instituts en cap nivell". La Federació Nacional d'Estudiants de Catalunya el 1934 va demanar la creació de càtedres de llengua i literatura catalanes en els plans d'estudis. NAVARRO, L'educació, p.70.
146. NAVARRO, L'educació, p. 120. De les pàgs. 99 a la 121 parla de la gestió de la Universitat bilingüe.
- 146.bis. EL BUSE MIT DUELS MENJERS, editat per la Generalitat, orientat a la formació pedagògica dels mestres, era enviat gratuïtament a tots els mestres públics i privats que ho sol·licitassin tant a Catalunya com al País Valencià i a les Illes Balears. Spautodenominava continuador de l'Escola d'Estiu durant els mesos d'hivern; mestres de tots els indrets hi explicaven les seves petites experiències escolars. Distintes federacions de mestres en aquesta època també editaven butlletins, tots ells amb títol català: EL MAGISTERI CATALÀ, de la Federació de Mestres Nacionals de Catalunya, ESCOLA de la FBRE, L'ESCOLA LLIURE de la Federació Catalana de l'Ensenyança Lliure, ESCOLA NOSTRA, del Comitè Diocesà de la Escuela Catalana, etc. NAVARRO, L'educació, pàgs. 36 i ss.
147. NAVARRO, L'educació, pàgs. 62 a 65, 143 a 146 i 158,159. Compara les frases d'En Pere Blanch, i les dades que hem vist fins ara, sobretot la legislació anterior a 1931, amb les paraules del diputat Claudi Sánchez-Albornos, deixeble de Ramon Menéndez Pidal (també pel que fa a l'imperialisme lingüístic), en un discurs a les Corts: (22-1-1931) "cuando el castellano triunfó en las regiones hermanas de Castilla, no hubo disposición ninguna que lo impusiera, fue el genio de Castilla, movido entonces por los cerebros más fuertes de la raza, el que determinó la adopción libérrima de nuestra cultura i de nuestras letras por las regiones gallega y catalana". GARCIA-CASSANYES, Cap a una política, p. 23
148. GALÍ, Història, pàgs. 163 a 166
149. COLOS, L'estatut, pàg. 260. GALÍ, Història, pàgs. 152-153
150. MOLINER i altres, p. 130
151. MARI, "Notes urgents", p. 134

152. OLIVER, Escola, p. 126. L'Ed. Politécnica el 1936 edita Re-citacions infantils de De Villalonga Zaydín de Morey, A.
153. BOVER, "Les revistes"
154. La Esperanza, Palma. La 1ª ed. és Mallorca Editorial, Inca, 1918
155. Gabriel Alomar a les Corts protesta que Balears no vagi unida a Catalunya; diu que no té personalitat pròpia per tenir a part un estatut d'autonomia. Lluís Alemany és l'únic diputat mallorquí que protesta de les declaracions de n'Alomar.
La no participació de Menorca en l'estatut de Mallorca i Eivissa i Formentera fou utilitzada pel centralisme ferotge, ja el temps de la república. Dia 26 de juny del 1936 a LA VOZ DE MENORCA hom pot llegir: "Menorca no siente en absoluto ansias autonomistas (...) no desean estatuto junto con Mallorca, ni junto con Catalunya (...) ya pesar de su lengua y su aislamiento, del sedimento exótico que nos dejaron las dominaciones extranjeras, siente y ama a Castilla como si estuviera situada en la Meseta Central de la Península."*
156. BALONILS, p. 659
157. En proclamar la República Catalana, Macià, el 1931, implantava de fet un règim d'oficialitat preferent per al català. L'article 5è de l'Estatut de Núria donava el tractament jurídic necessari a aquesta nova situació: "La llengua catalana serà l'oficial a Catalunya, però en les relacions amb el Govern de la República serà oficial la llengua castellana. L'Estatut interior de Catalunya Garantirà el dret dels ciutadans de llengua materna castellana a servir-se'n personalment davant els tribunals de justícia i davant els òrgans de l'administració". I el paràgraf 2n de l'article 31: "A totes les escoles primàries de Catalunya serà obligatòria l'ensenyança de l'idioma castellà.
La Generalitat de Catalunya mantindrà escoles primàries de llengua castellana en tots els nuclis de població on, segons el darrer trienni, hi hagi un mínim de quaranta infants de llengua castellana. En aquestes escoles s'ensenyarà la llengua catalana." VALIVERDU, La normalització, p. 29
Compareu aquest text amb el de l'Estatut de 1932
- 158 LA NOSTRA TERRA, mercè 1932.
159. Bartomeu ROSSELLÓ-PORCEL a "El centenari de la Renaixença. El paper de Mallorca", publicat a MIRADOR i reproduït a EL DIA (1 de gener de 1933) diu: "Els intel·lectuals mallorquins --tota la línia, des de LA PALMA fins a LA NOSTRA TERRA, prop d'un segle-- cauen, tots, en un mateix defecte. Es tanquen en un clos reduït, limitat, formen el grupet de selecció. L'ambient voltant els desconeix i ells no fan res per acostar-s'hi" (Cita les tertúlies de J. M. Quadrado i les reunions literàries a ca'n Joan Alcover).
MELLÀ, La renaixença, p. 168.
160. Vegem el text complet a NAVARRO, L'educació, pàgs. 246-249
161. VALIVERDU, La normalització, p. 30. Hi ha aleshores un 22,1 24,8 % d'analfabetisme en homes i un 39,4 % en dones, a Catalunya. NAVARRO, L'educació, p. 17.
162. Catalunya sota el règim, pàgs. 72 i 86.

163. MASSOT, Cultura, p. 33. Cita també fragments de l'article "En el cancell de l'estiu" de LA NOSTRA TERRA VIII, 1935
164. Vegeu GALLÍ, Història, pàgs. 24-25; BADIA Le catalan, p. 396; Catalunya sota el règim, pàgs. 39 i ss.; i Joan TORRENT I Rafael TABIS, Història de la premsa catalana, Barcelona 1966, 2 volums.
165. Vegeu el text complet a NAVARRO, L'educació pàgs. 270-271. El decret és signat per Ventura Gassot i Lluís Companys.
166. Vegeu a la APÈNDIX IV els textos complets del Manifest i de la llei de premsa amb les llistes dels signants
167. MODL, Els altres, pàgs. 37 a 44.
168. Miquel Capellà està elaborant un Llibre Vermell amb les llistes dels exiliats i dels afusellats. Vegeu MASSOT, Cultura, capítols V i VI.
169. MASSOT, Església, p. 331 i Cultura, p. 84. El realisme castellà està en ple exercici; ja Ortega i Gasset el predicava a Espanya invertebrada (dins Obres de José O.G., 2ª ed. 1936): "Espanya es una cosa hecha por Castilla, y hay razones para ir sospechando que, en general, sólo cabezas castellanas tienen órganos adecuados para percibir el gran problema de la España integral". Catalunya sota el règim, pàgs. 70.
170. SUREDA, "Notes" Heu de notar que si prohibeixen l'ús del català a l'ensenyament és perquè poc o molt el feien servir.
Dia 28 d'octubre de 1936 l'Inspector Provincial de Segon Ensenyament, B. Bosch restablí la càtedra de religió als instituts, col·legis i acadèmies. Dia 27 de novembre el Governador Civil manà que a tots els centres d'ensenyament primari, secundari i especial hi haguessin cada dijous una lliçó d'història que aixequés l'esperit patriòtic dels estudiants" MASSOT, Església, p. 149.
En unes Nocions de Història de Espanya para el curso de ingreso per a un privat del Colegio de Montesión, p. de M. 1946, encapçalades amb el dibuix de la milana dins "Bajo la consigna de Dios, Patria y Justicia hoy España camina serena hacia el porvenir, siguiendo la tradición española que nos hizo inmortal en tiempos de los Reyes Católicos" p. 43
171. Vegeu Sebastià BERRA I BOSQUETS "Els expedients de la "Comisión Deparadora de Magisterio"; un expedient del 1939 i un altre del 1941 de Menorca" dins II Jornades d'Història de l'Educació en els Països Catalans, Ciutat de Mallorca, Novembre de 1978.
172. MASSOT, Església, p. 154.
Vegeu altres normes de l'època referents a l'ensenyança. Dia 22 d'agost de 1938 el Jefe del Servicio Nacional de Primera Enseñanza, Romualdo de Toledo signa a Victòria un decret que diu "Una de las normas más eficaces utilizadas por la revolución para infiltrar sus venenosas doctrinas en la sociedad española ha sido el libro escolar (...) en la hora actual sin existen en algunas escuelas de la Nueva España numerosos libros escritos con fines proselitistas, doctrinalmente antipatrióticos y antirreligiosos, deficientes en el aspecto pedagógico o escritos por autores declaradamente enemigos del Glorioso Movimiento Nacional, que actualmente sustentan cargos y desempeñan funciones de confianza

declara a EL DIA "Cuando hay un ideal grande y de conjunto no puede ser jamás un peligro un baile regional ni un verso folklórico y vernáculo". FERRÀ-PONÇ, RANDA 3, p. 101.

182. Catalunya sota el règim, p. 166; i per a les següents frases, pàgines 149 i 157. "Que a los demás españoles, aunque a veces por cortesía lo disimulamos, no nos hace la más mínima gracia oír hablar en dialecto (...) Con que no se hable en dialecto cualquiera no se pierde absolutamente nada. Con que no se habla español se pierde mucho. Por lo menos en el concepto de los españoles que lo escuchan" DOMINGO, San Sebastián, 15 agosto 1937. "que suspendan, por lo menos mientras vivan entre nosotros, el uso descarado y provocativo de un dialecto, que en estos momentos y en la España nacional es de todo punto impertinente usar en público". ABC, Sevilla, 21 oct. 1937

183. Catalunya sota el règim, pàgs. 174-175

184. BADIA, Le catalan, p. 390

185. TORRES, "La reivindicación", p. 257

186. Catalunya sota el règim, p. 96. Hitler i Mussolini envien a Franco telegrams de felicitació. Franco contesta a Goering que també n'hi ha enviat: "Muy agradecido a vuestro recuerdo don motivo de la reconquista de Barcelona, os envía, con muy afectuoso recuerdo, reconocimiento de mis tropas por vuestro sentido aprecio. Generalísimo Franco". Catalunya sota el règim, p. 210

187. LA MAÑANA (Lleida) 17 febrer 1939. Reproduït a Catalunya sota el règim franquista, p. 154 i a "40 anys de lluita per la llengua catalana" dossier de PRESENCIA, setembre 1978. Aquestes dues publicacions, sobretot la primera documenten molt bé els primers anys de la dictadura franquista. Com a història bona de llegir i documentada dels 40 anys vists des de Madrid amb humor hom pot llegir Los forrenta años, d'en Forges, Sedmay ed., Madrid 1977

188. Catalunya sota el règim, p. 305.

189. OLIVER, Escola p. 73

190. MOLL, Els altres, pàgs. 86 a 88. Moll dona com a data el 45, però MASSOT, Cultura pàgs. 206 i 231, dona el 41.

191. Elsensors no autoritzaven les traduccions al català, com és el cas de La senyoreta de Soudery d'Ernest T.A. Hoffmann; només podien publicar-se en català obres d'"autors clàssics y consagrados". El 1940 fou editat el Catecisme en castellà i en català (per ordre del bisbe) encara que la censura havia prohibit la edició catalana. A partir de 1939 prec moltes dades de GUARDIOLA Per la llengua

192. FERRÀ-PONÇ; RANDA 7, pàg. 194. Del 36 ençà és freqüent el teatre històric, de Pena, et.

193. MOLL, Els altres, p. 71 i MASSOT, Cultura, p. 200

194. MOLL, Els altres, p. 88. GUARDIOLA diu que és l'any 1948

195. MELIÀ, Informe, pàgs. 317 i 301

196. MIR, Literatura i societat, pàgs. 90 i ss.

197. VERDAGUER, "Rossellon", pàgs. 121-122

198. Aquesta dada, com moltes altres del període 1939-1977, és treta del llibre d'en GUARDIOLA, Per la llengua; n'he aprofitat les dades de les nostres illes i alguna de Catalunya i del País Valencià, però per resseguir totes les dades i la valoració de l'època és recomanable la lectura d'aquest llibre.

199. MELIÀ; Informe, pàgs. 360-362

200. Ibid. p. 317

201. Vegeu GUARDIOLA, P. 41

202. BADIA, Le catalan, p. 407

203. Actas Escuela Graduada, Santanyí, 2 abril 1960, reproduïdes a ADROVER i altres, Treball d'investigació de ses institucions educatives a Santanyí, Biblioteca de l'Escola Normal.

204. Dades tretes de Balears en xifres, Banca catalana 1978. El nº de turistes a Eivissa en diferents anys: 1955 14.083, 1960 24.402, 1965 102.538, 1970 350.806, 1975 525.045, 1976 486.733. Dades tretes de BERRA i ESCANDELL, Les pitjors, pàgs. 115 i 116.

205. Vegeu "Àmbit d'estructura social" dins CONGRES DE CULTURA CATALANA, Resolucions. I, Països Catalans, 1978

206. BARCELÓ, p. 144.

207. El nº d'habitants és tret del CONGRES DE CULTURA CATALANA. Els % de gent que parla català i que el sap parlar responen a càlculs d'Antoni GÜELL i de Modest REINAÓ fets sobre les enquestes existents; vegeu La producció editorial a les àrees lingüístiques restringides: el cas català, PERSPECTIVA SOCIAL 12, IOESB, Barcelona 1978. Les dades de 1970 són de l'AVUI 25 març 1979 (a les Illes el 1970 la immigració és 18 %) i la dels immigrants a les illes Balears de l'Atlas de les Illes Balears. A Andorra, on la llengua oficial és el català, un 38,17 % són de parla castellana, un 5,04 % de parla francesa, i un 12,09 % d'altres llengües. Al Rosselló hom calcula que un 60 % són de llengua materna catalana, però el % de gent que usa quotidianament el català és inferior. A l'Alguer el nº d'habitants correspon al 1970. Segons una enquesta feta a la població escolar devers un 30 % usen l'alguerès amb la família, i només un 15 % amb els amics.

208. Les dades són de QUINTANA; no parla d'Eivissa ni de Formentera ni de Menorca.

209. Per a la necessitat de comarcalitzar Mallorca a fi de possibilitar una més gran repartició del poder, vegeu LLUC "Mallorca: del centralisme a la comarca", primavera de 1978.

210. MASSOT, Englésia, p. 330

211. MOLL, Els altres, p. 247

- 212. "Acta de l'examen dels cursets d'hivern 1962-63" O.C.B.
- 213. BADIA, Le catalan, p. 433
- 214. ARIAS, Educació, p. 103
- 215. MARIÀ, Informe, p. 317
- 216. MASSOT, església, p. 332
- 217. GARAU, dins LLUC, desembre 1975
- 218. Segons GUARDIOLA és el 1969; segons la GEC el 1972
- 219. BADIA, Le catalan, p. 427
- 220. TORRES, La reivindicación, p. 263
- 221. Vegeu GUARDIOLA, pàgs. 217 a 220; ~~xxx~~ (apèndix 5); per als manifestats i reports que segueixen vegeu els apèndixs següents de GUARDIOLA.
- 222. CAMPINS, p. 94
- 223. DIARIO DE MALLORCA, 22 abril 1975
- 224. DIARIO DE MALLORCA, 10 març 1975
- 225. LLUC, Juny 1975
- 226. A guipúscoa hi ha 76 ikastolas (se'n comencen a fer els anys seixanta) amb 15.000 nins. El nº de castellanoparlants va de més de 88 % al gran Bilbao, a 15 % a Marquina-Ondárria, per exemple. A Viskais els 7.251 nins que van a ikastolas (totes les ikastoles són privades) ~~xxx~~ el 1976-77 representen devers un 4 % de la població escolar; hi ha aquest curs a Viskais 80 professors d'Euskera i en fan falta 478 més. ALZUEGA, Les ikastolas, p. 107.
Pel que fa a l'ensenyança a l'estat espanyol i a les illes l'ISTEI publica el següent quadre que mostra la tendència a la privatització, que ha augmentat encara aquesta darrera anys amb els governs d'UCD.

PERCENTATGES D'ENSINYAMENT ESTATAL I NO ESTATAL
ALS CURSOS 1969-70 i 1975-76

1969-70		
Ensenyança	Estat	Illes
-Estatal	72,2 %	54,7 %
-No estatal	27,8 %	45,2 %
1975-76		
Ensenyança	Estat	Illes
-Estatal	60,5 %	46,9 %
-No estatal	39,5 %	53,1 %

- 227. GUARDIOLA, p. 70
- 228. LLUC, Juny 1977
- 229. LLUC, gener 1977

- 230. SERNA, "Situació", p. 25
- 231. Ibid., p. 35
- 232. BALEARES, 4 novembre 1977
- 233. El desembre el Primer Congrés de l'STEI aprova una Alternativa Educativa i Sindical en la qual demana l'ensenyança en la llengua materna, i català o castellà, segons el cas, com a segona llengua.
- 234. ULTIMA HORA, 30 de març de 1979
- 235. AVUI, 11 agost 1979
- 236. Durant el tercer trimestre del curs 1979-80 l'inspector Robledo va anar al CNM de Lloseta; va entrar a una aula on hi havia un alumne de l'Escola Universitària del Professorat d'ESB, de Lloseta mateix, que estava fent el seu període de pràctiques, i estava explicant el medi geogràfic de Lloseta, naturalment en català; l'inspector va demanar a la mestra del curs --de Madrid, per més senyes, però amb nul·líssima mentalitat colonialista-- a veure si explicava ciències socials o si eren les tres hores de català que estipulava el Decret recentment Boeat; quan la mestra li va dir que això era l'àrea de socials li va armar un escàndol dient-li que si no són estrictament les tres hores de català, tot lo altre s'ha de fer únicament en castellà.
- 237. AVUI, 30 agost 1980
- 238. AVUI, 28 agost 1980
- 239. AVUI, 7 agost 1980.

A P P E N D I X

"Informe del Intendente sobre la necesidad
que hay en esta Isla de maestros castellanos
de primeras letras" Palma 9 de Mayo de 1777.
A.H.M. Sec. Real Acuerdo 1777 n.º 30

117

Ilmo. Señor: Qui Soy. nro, y venerado Dueño. No hay exageración que baste á ponderar á V. E. y al Gobierno la urgentísima necesidad que tiene este Reyno de escogidos Maestros de primeras letras, que bien dotados -- vengon de las Provas. de Castilla á enseñar esta Juventud una lengua matriz á bien, escribir; y recibir buenas impresiones, para adquirir gusto á los Estudios, y entrar con deliciosa ambición a las Ciencias.

La Educación pr. punto gral. es desgraciada, y lastimosa! No deja de haver tal cavallero dedicado á leer, y aprovechados de buena, y erudita conversacion, pero son muy pocos, y por lo comun hay proporciones pa. adelantamientos, por que no son torpes los ingenios y sin los cultivasen produciria España sujetos dignos de ser Matriculados en la Republica de los Sabios; pero como no es posible edificar sin cimientos tampoco lo es vencer este daño Nacional, sino por el propuesto medio de Castellanos aviles, virtuosos que tengan arte para la ensenanza de leer y escribir, bien examinados, ó elegidos pr. la Hermandad de Sn. Casiano.

Se oigun, ó otro caador en los Pulpitos, que posehan nuestro Idioma, pero pr. lo general, devian de escucharlos á los que venimos del continente, pr. que a cada palabra se rozan con el suio, y pierde el fruto de Doctrina, y la Elocuencia: sucede lo mismo en los Asuntos de Oficio, y las conversaciones familiares: La gente que se tiene por culta, el Mallorquin es su predilecta explicación entre ellos, y con nosotros dan mil tropezones (aunque se esfuerce) por que les falta el uso: Las demas no hay forma de que hablen una palabra Castellana, y de aquí se infiere lo que sera con el Pueblo vulgar.

Las Religiones se hallan como los Eclesiasticos Seculares en igual caso pero lo mas lastimoso es en las Villas, donde impera un idiotismo que le he visto en pocas partes del gran Rundo que he corrido: Supongo que en la misma Capital conozco mozos nobles ya crecidos, que á penas conocen las letras del Abecedario, y no saben poner su firma, ociosos desaplicados, y mas bien perjudiciales --

que útiles á la Sociedad, y al Estado: No --
salen, ni conocen otro Orbe que su Isla, y
acá les falta aquella generosa idea, que --
distingue las clases, y hace estimable la --
Nobleza.

Palma, es grande, y de considerable vecin--
dario: Necesitaria, pr. lo menos quatro Es--
cuelas, repartidas con proporcion en su cen--
tro, y dotadas de los fondos comunes qe. --
sin duda harian progreso.

Por lo que toca á lo parte forense pondria
una en Fanacor, otra en Lluissaior otra en --
Folañiche, otra en Pollema, otra en Andrache
otra en Inca, otra en Benisalem, (y otra en
Inca), y otra en Soller que son las villas
maiores, y de estas se propagarian con el --
Tiempo, las demas desterrando el sensible --
Barbarismo, que se experimenta, y concilian--
do por este camino mas inclinacion de estos
Naturales á los que pasamos al mar para diri--
girlos y tratarlos.

Si hiciese fuerza a V.S. mis politicas --
consideraciones me prometo el efecto de mis
pensamientos; pero mi engañase el año pro--
pio, poco se pierde en que la paciencia de
V.S. lea desprecie, y haga pedazos mis bo--
rrones cuya vida qué Dios como me importa --
Palma 9 de Mayo de 1.777.

Ilmo. Ser. El.ñ. de V.S. su mas revte. --
sor.= Miguel Bañuelos= Ilmo. Ser. Dn. Manuel
Ventura Figueroa.

(Reproduit de la tesi de Bernat SUREDA,
extractada a Neoliberalisme)

Excmo. Señor.

El Fiscal de S.M. ha reconocido este Expediente al que dio motivo la carta del Intendente de este Reyno don. Miguel Bañuelos, al Sor. Governador del Consejo, en que haciendole presente la corta instruccion, que se notava en esta Ciudad y el idiotismo de las villas son resorte, nacido, á su parecer, de no enseñarse la Lengua Castellana por Maestros de Castilla, bien dotados y asalariados, siendo en su eschencia el fundamento de la verdadera educacion de los Nobles y plebeios, y aun de la Religion, y los foros, constando á todos quan distantes estan los predicadores, y Abogados de alcanzar la pureza del lenguaje Castellano, y la fermosura de la Rethorica, como lo demás qe. contiene.

Examinado el asunto con la madurez, que pide, asi como los dos Informes de la Ciudad, y testimonios con que los acompaña, Dice: Que el, proyecto en general, es muy bueno, y descubre el fondo de afior acia la causa pública que tiene el Intendente; pero desconfiando de desentrañar sus partes, queda solo un buen deseo teorico, pero incapaz de ponerse en practica en esta Isla, con conocida utilidad, á lo menos por ahora. No hay duda en que por la enseñanza de las primeras letras se lasciende con maior disposicion al conocimiento de las ciencias, artes, y oficios y que el escribir, leer, contar, y dibujar, son los preparativos indispensables á toda educacion, sea por la línea, que cubiera.

Pero en Palma hay catorce, ó más maestros qe. enseñan las primeras letras en Castellano, por especial orden Real, y una porcion de Estudiantes, que educan por las casas á los hijos de los Cavalleros, y de gente que puede mantener Maestros particulares, y por consiguiente. no es la precision de Maestros forasteros tan urgente, como se supuso al Consejo: Sucediendo lo mismo en las Villas y Poblaciones considerables de la Isla.

Los Maestros que viniessen de Castilla, era preciso que antes de dar principio á sus Escuelas estuviesen mucho tpo. en esta Capital aprendiendo el Mallorquín pues todos saben que es necesario el conocimiento perfecto de ambas lenguas para que sus lecciones pudiesen ser entendidas de los Discipulos.

Nadie puede justamente, calcular lo que costaría á los Maestros Castellanos hacerse dueños de la lengua Mallorquina, y ponerse en estado de ser útiles, así porque el comun de los que se dedican á este exercicio no es muy instruido, como porque nada tiene de conexión aquel idioma, con este corrompido dialecto del Limosino.

¿Y el publico en el interior satisfaría gusto so las pensiones, con que se le gravase para la honrada, y descendencia de los Maestros Castellanos, Juzgado la sabia penetracion del Tribunal.

Es imposible arrancar de un Pais la lengua matriz, que ha usado desde el principio de su constitucion., ni al Rey tampoco le interesa, privar á unos Vasallos tan fieles del Idioma que ablaron sus Abuelos con tal que conozcan, y entiendan la del todo de la Nacion, y sus Leyes.

No privandolos del todos años Mallorquines el uso de su lengua (lo que no es regular) no pueden menos de mezclar palabras de ella, qdo. ablen el Castellano, y lo que es mas, aun los Maestros que pretenden establecer el Intendente, darian tantos tropezones como los mismos Naturales (se vale de la misma frase de la representacion) con que nada adelantariamos con el proposito proyectado de los Maestros.

Sin andar al gran mundo que ha conocido el Intendente., podia en España haber conocido esta verdad (que si del caso, no le parece constante exponer al Fiscal) en las Provincias de Vizcaya Navarra, y la parte de Aragon, que toca al Pirineo, Cataluña, y Valencia hay dialectos, ó lenguas muy antiguas, y distintas de la Castellana: Con todo nunca se ha pensado llevar por Maestros Castellanos, ni otros, o remediandose el daño con las estrechas ordenes, de predicar, enseñar y actuar en las Curias en la lengua general de la Nacion.

Por esto no han dejado de cultivarse los ingenios, ni de salir hombres eminentisimos en todas facultades, que han poseido á fuerza de estudio los primeros de nuestra lengua, sin necesidad de Maestros Castellanos, que no conocen el buen gusto, ni dejan de ser (según el actual sistema de esta profesion) las heces de todas las clases eruditas de la Monarchia, examinense ó no en la hermandad de Sn. Casiano.

La Nobleza del Pais, dice el Intendente, se

encuentra sin instruccion, y hay Nobles in gran
des que apenas conocen las letras del Abeceda-
rio, sin saber firmar, ociosos todos, y desapli-
cados. Esta proposicion, hace verdaderamente, muy poco honor á los muchos Cavalleros, que hay en Palma dotados de universal instruccion, y de los mas delicados conocimientos en todas materias, y el Fiscal confiesa con su acostumbrada genial ingenuidad, ovidia los adelantamientos de la Nobleza Mallorquina, mucho mas exquisitos, y profundos, y profunda meditacion á fuerza de trabajo, y es preciso les hayan adquirido, faltando aqui aquel continuo trato de gentes ilustradas facilitaron el circulo de las Ciencias, como se ve en otras Países mas extendidos.

No nace, como piensa equivocadamente, el Intendente la falta de universal instruccion en los Nobles de el material uso de escriptura, y lectura, sino el de otro vicio Nacional, comun á todos los rincones de España, en cuya extirpacion trabaja con tanta proporcion el Gobierno.

Las Ciencias son hijas de la necesidad, y aplicacion, y como no les falta en sus casas la comodidad, y el regalo á los Nobles, no piensan adquirirlos por los escabrosos medios del estudio, que han dirigido opre. los hombres al Santuario del saber.

No se letiene el Fiscal en ponderar los quilites, y fondos de los entendimientos de Mallorca; ni los progresos que han hecho en la Guerra, la Toga, las Artes, y Comercio, porque ni es del dia, ni dejan de ser notorios á todo el Mundo, aunque el Intendente, los coloque en la clase de notornes.

Solo se hace presente, que este Publico esta muy gravado, y fuera del estado de sufrir muchas contribuciones, como lo expone la Ciudad, y que serian infinitamente mejor empleados los caudales, caso de extinguirlos, en un Colegio de Nobles un Hospicio, y una casa de Talera de que carece una Poblacion tan respetable como esta, y que estan apenas á la buena, policia, y recta administracion de Justicia, en lo que indistintamente todos utilizan.

En estos terminos, comprehende el Fiscal, se puede, si le parece al Tribunal, hacer presente al Consejo esta respuesta, añadiendo á ella las poderosas, sabias y oportunas razones, que sean mas del agrado de V.c. para que por ahora desva

nezca al Proyecto del Intendente.
En estos terminos V. Exca. resolvera como spre.
lo más necesario y acertado.

Palma, y Febrero 22 de 1.778
Dn. Jacobo Maria Spinosa y Cantabana.

Palma y Febrero 26 de 1.778.
Hagase el Informe en los terminos
qe. queda acordado.

(Ibid.)

APENDIX III

Circular de 20 de marzo de 1778 sobre la
obligatoriedad de enseñar en castellano.
Palma A.H.M., Sec. Real Acuerdo 1778 n.º 45,

153

Bayles Ms. de la Ciudad de Alcedia, Villas So
rensens: En el Acuerdo ordinario del día 16 del
que rije se tuvo presente lo que manda S.M. en
su R.Cedula de 23 de Junio de 1768 para que se
actue y enseñe en lengua Castellana en todos
sus Reynos y Señoríos, que se ponga toda diligen
cia en extender el idioma gral. de la Nación, so
bre cuya observancia, manda no permita esa Rl.
Audiencia la menor contravencion, ni otro impe
dimento y experimentando de un año a esta par
te, que lo que se había ganado en este Reyno e
con el celo, de los Superiores así eclos. como
seculares en este particular se va perdiendo
por instantes: Con el Auto del propio día, se o
rdeno nuevamente guardar cumplir, y executar -
la otra Rl.Cedula, y que se hiciese saber a los
maestros de Gramatica, y Rethorica de esta Ciud.
que no contravengan en manera alguna a su pun
tual observancia, baxo la pena de privarles de
la publica enseñanza, y otras al prudente arbi
trio de la Rl.Audiencia y parezca lo mismo se
execute en las Villas y demas Pueblos de este
Reyno, me manda participe a Vms. Illmo. Rl. Auto
que les mande en los terminos mas estrechos su
observancia como lo execute con esta previnie
do a Cada uno de Vms visiten las escuelas de
sus respectivas poblaciones, y manden a sus ma
estros enseñen a sus discipulos en lengua Cas
tellana baxo las penas referidas quedando a
cargo de cada uno de Vms invigilar con especial
cuidado, como se cumplen las Reales Intenciones
lo que de orden del Real Acuerdo participe a
Vms para su puntual cumplimiento, y del recibo
de esta me dara cada uno el correspondiente a
viso con respuesta formal (final ilegible)

Palma 20 de Marzo 1778

D. Onofre Gomila Not. Set^{rio}

(Ibid.)

APÉNDICE IV

ANEXO II, 1

1794

CONVENCIÓN NACIONAL

Instrucción pública
INFORME

Sobre la necesidad y los medios de aniquilar los patois y universalizar el uso de la lengua francesa,

por GRÉGOIRE

Sesión del 16 pradial, segundo año de la República una e indivisible.
Seguido del Decreto de la Convención nacional.
Impreso por orden de la Convención nacional.
Y enviado a las autoridades, a las sociedades populares y a todas las
Comunas de la República.

*Informe de Grégoire
sobre la necesidad y los medios de aniquilar los patois,
y universalizar el uso de la lengua francesa*

La lengua francesa ha conquistado la estima de Europa, y desde hace un siglo se la considera clásica: mi meta no es la de señalar las causas que le han asegurado esta prerrogativa. Hace unos diez años, en el interior de Alemania (en Berlín) se discutió sabiamente esta cuestión que, según

22

la frase de un escrito, hubiera colmado el orgullo de Roma, dispuesta a consagrarla como una de las más hermosas épocas de su historia. Son conocidas las tentativas de la política romana para universalizar su lengua: prohibía que se empleara otra para parlamentar con los embajadores extranjeros, para negociar con ellos y pese a sus esfuerzos, no obtuvo más que de modo imperfecto lo que un libre asentimiento concede a la lengua francesa. Se sabe ya que en 1774 sirvió para redactar el tratado entre turcos y rusos. Tras la paz de Nimega fue proscrita, por decirlo así, por las intrigas de los gabinetes europeos. En su clara y metódica marcha el pensamiento se desarrolla con facilidad: esto le otorga un carácter de razón, de probidad, que los mismos bribones encuentran más apropiado para garantizar sus ardides diplomáticas.

Si nuestro idioma recibió tal acogida de cortes y tiranos, a los que la Francia monárquica proporcionaba teatros, pompones, modas y modales, ¿qué acogida no debe esperar de los pueblos, a quienes la Francia republicana revela sus derechos abriéndoles el camino de la libertad?

Pero este idioma, admitido en las transacciones políticas, utilizado en varias ciudades de Alemania, de Italia, de los Países Bajos, en parte del país de Lieja, de Luxemburgo, de Suiza, incluso en Canadá y en las riberas del Misisipi, ¿por qué fatalidad es ignorado, todavía, por gran parte de los franceses?

A través de todas las revoluciones, el céltico, que fue el primer idioma de Europa, se mantuvo en un paraje de Francia y en algunos cantones de las islas británicas. Es sabido que los galeses, los cornallenses y los bretones se entienden: esta lengua indígena sufrió sucesivas modificaciones. Los focenses fundaron, hace veinticuatro siglos, brillantes colonias en las riberas del Mediterráneo; y en una canción de los alrededores de Marsella, se han hallado recientemente fragmentos griegos de una oda de Píndaro sobre la vendimia. Los carragineses franquearon los Pirineos, y Polibio nos dice que muchos galos aprendieron púnico para conversar con los soldados de Aníbal.

Tras el yugo de los romanos, la Galia sufrió la dominación de los francos. Los alanos, los godos, los árabes y los ingleses, tras haber penetrado en ella unos tras otros, fueron expulsados; y nuestra lengua, así como los distintos dialectos utilizados en Francia, llevan todavía las huellas del paso o de la estancia de estos pueblos diversos.

El feudalismo que vino luego a trocear este hermoso país, conservó cuidadosamente esta disparidad de idiomas como un medio de reconocer y atrapar de nuevo a los siervos fugitivos, redoblando sus cadenas. Aún

hoy los límites territoriales entre los cuales se utilizan distintos *patois*, son determinados por los límites de la antigua sujeción feudal. Ello explica la casi identidad de los *patois* de Bouillon y de Nancy, que se hallan a cuarenta leguas de distancia, y que estuvieron antaño sometidas a los mismos tiranos, mientras que el dialecto de Metz, situada a pocas leguas de Nancy, es muy distinto, porque durante varios siglos el país de Metz, organizado de modo casi republicano, estuvo en guerra continua con la Lorena.

No existen más que unos quince departamentos del interior en los que se hable exclusivamente la lengua francesa. Y, además, sufre en ellos sensibles alteraciones, bien en la pronunciación, bien por el empleo de términos antiguos e impropios, en especial hacia Sancerre, en donde pueden hallarse una parte de las expresiones de Rabelais, Amyot y Montaigne.

No tenemos ya provincias pero poseemos todavía alrededor de treinta *patois* que recuerdan sus nombres.

Tal vez no sea inútil hacer una enumeración: el bretón, el normando, el picardo, el *roachi* o valón, el flamenco, el *champanois*, el *messin*, el *lorainés*, el *franc-comtois*, el borgoñón, el *bressan*, el lionés, el delphinés, el *auvergnés*, el *poitevin*, el limosino, el picardo, el provenzal, el languedociano, el *velayen*, el catalán, el bearnés, el vasco, el *rouergat* y el gascón; este último hablado sólo en una superficie de 60 leguas en todas direcciones.

Al número de los *patois* deben añadirse también el italiano de Córcega y los Alpes marítimos, y el alemán del alto y bajo Rin, porque ambos idiomas están allí muy degenerados.

Finalmente, los negros de nuestras colonias, de quienes habéis hecho hombres, tienen una especie de idioma pobre como el de los hotentotes, como la lengua franca, que, en todos los verbos, no tiene más que infinito.

Varios de estos dialectos son, a decir verdad, los mismos genéricamente; tienen un fondo fisonómico semejante y sólo algunos rasgos mezclados, tan matizados que pueblos próximos, incluso distintos barrios de una misma comuna, como Salins y Commune Affranchie, presentan variantes.

Esta disparidad se ha conservado de modo más radical en los pueblos situados en las riberas opuestas de un río, en los que, a falta de puentes, las comunicaciones eran antaño muy raras. El viaje de Estrasburgo a Brest es hoy más fácil de lo que eran antes algunos viajes de veinte leguas; y se citan todavía, en St. Claude, en el departamento del Jura, testamentos hechos (según dicen) *en la vispera de un gran viaje*; pues se trataba de ir a Besançon, que era la capital de la provincia.

Se puede asegurar sin exageraciones que al menos seis millones de fran-

ceses sobre todo en los medios rurales, ignoran la lengua nacional; que un número semejante es apenas capaz de mantener una conversación fluida; que, a fin de cuentas, aquellos que la hablan correctamente no exceden de los tres millones; y probablemente el número de aquellos que la escriben a la perfección es todavía menor.

Así, con treinta *patois* distintos, nos hallamos todavía, por lo que al lenguaje se refiere, en la torre de Babel, mientras que en lo tocante a la libertad nos encontramos a la vanguardia de las naciones.

Aunque existe la posibilidad de disminuir el número de los idiomas hablados en Europa, el estado político desierta la esperanza de conducir a los pueblos hacia una lengua común. Esta concepción, elaborada por algunos escritores es igualmente osada y quimérica. Una lengua universal es, en su género, lo que la piedra filosofal es a la química.

Pero, al menos, se puede uniformar el lenguaje de una gran nación, de manera que todos los ciudadanos que la componen puedan comunicarse sus pensamientos sin obstáculos. Esta empresa, que no fue realizada plenamente por ningún pueblo, es digna del pueblo francés, que centraliza todas las ramas de la organización social, y que debe emplear todo su celo en consagrar celosamente lo antes posible en una República una e indivisible el uso único e invariable de la lengua de la libertad.

De acuerdo con el informe de su comité de Salud pública, la Convención nacional decretó, el 8 pluvioso, que se nombrarían profesores para que enseñaran nuestra lengua en los departamentos donde es menos conocida. Esta medida, muy saludable, pero que no se extiende a todos aquellos en los que se habla *patois* debe ser secundada por el celo de los ciudadanos. La voz dulce de la persuasión puede acelerar el momento en el que esos idiomas feudales hayan desaparecido. Uno de los medios más eficaces, quizás, para electrizar a los ciudadanos, es el de probarles que el conocimiento y el uso de la lengua nacional importan a la conservación de la libertad. A los verdaderos republicanos basta con que se les muestre el bien; no es necesario ordenárselo.

Las dos ciencias más útiles y más abandonadas son el cultivo del hombre y el de la tierra: nadie ha sentido mejor el precio de uno y otro que nuestros hermanos americanos, en cuyo pueblo todo el mundo sabe leer, escribir y hablar la lengua nacional.

El hombre salvaje no está, por así decirlo, más que bosquejado: en Europa, el hombre civilizado es peor, está degradado.

La resurrección de Francia se ha operado de un modo imponente; se sostiene con majestad: pero el retorno de un pueblo a la libertad no puede

consolidar su existencia si no es por las costumbres y las luces. Confesamos que, en este campo, nos queda mucho por hacer.

Todos los miembros del soberano son admisibles en todos los puestos; es deseable que todos puedan desempeñarlos sucesivamente y regresar a su ocupaciones agrícolas o mecánicas. Este estado de cosas nos presenta la siguiente alternativa: si estos puestos son ocupados por hombres incapaces de expresarse, de escribir correctamente en la lengua nacional, ¿estarán los derechos de los ciudadanos bien garantizados en actas cuya redacción presentará impropiedades en los términos, imprecisión en las ideas, en una palabra, todos los signos de la ignorancia? Si, por el contrario, esta ignorancia excluye de los puestos, pronto renacerá esta aristocracia que, antaño, empleaba el *patois* para mostrar su afabilidad protectora a aquellos que llamaba insolentemente la buena gente. Pronto la sociedad se hallará de nuevo infectada de *gente como Dios manda*; se restringirá la libertad de sufragio, las maquinaciones serán más fáciles de elaborar y más difíciles de desbaratar y, de hecho, entre ambas clases se establecerá una especie de jerarquía. Así la ignorancia de la lengua comprometería la felicidad social o destruiría la igualdad.

El pueblo debe conocer las leyes, para sancionadas y obedecerlas; y tal era la ignorancia de ciertas comunas en los primeros tiempos de la Revolución, que confundiendo todas las nociones, asociando ideas incoherentes y absurdas, se habían persuadido de que la palabra *decreto* significaba una *orden de detención*; que en consecuencia, debería intervenir un decreto para matar a todos los hasta entonces privilegiados; me relataron, a este respecto, una anécdota que sería desagradable si no fuera deplorable. En una comuna los ciudadanos decían: «Sería muy duro matar a M. Geffroy; al menos sería necesario no hacerle sufrir». En esta anécdota, tras la envoltura de la ignorancia, se ve aparecer el ingenuo sentimiento de hombres que calculan de antemano el modo de conciliar la obediencia con la humanidad.

¿Propondréis acaso suplir con traducciones esta ignorancia? Entonces multiplicáis los gastos: al complicar los mecanismos políticos retrasáis el movimiento: añadamos que la mayor parte de los dialectos vulgares se resisten a la traducción o no la permiten más que de un modo infiel. Si la parte política apenas si está creada en nuestra lengua, cual será su estado en idiomas entre los cuales existen algunos que ciertamente abundan en expresiones sentimentales, para pintar las dulces efusiones del corazón, pero que están desprovistos por completo de términos referidos a la política; los otros son jergonzas burdas y groseras, sin sintaxis determinada, porque la lengua es siempre la medida del genio de un pueblo; las palabras

no crecen sino con la progresión de las ideas y las necesidades. Leibnitz tenía razón: las palabras son las letras de cambio del entendimiento; por lo tanto si adquiere ideas nuevas precisa términos nuevos; sin lo cual el equilibrio se rompería. Antes que abandonar esta fabricación al capricho de la ignorancia, es preferible ciertamente darle vuestra lengua; por otra parte, el hombre del campo, poco habituado a generalizar sus ideas, carecerá siempre de términos abstractos; y esta inevitable pobreza del lenguaje, que aprisiona al espíritu, mutilará vuestras instrucciones y vuestros decretos si no los hace intraducibles.

Esta disparidad de dialectos ha dificultado a menudo las operaciones de vuestros comisarios en los departamentos. Quienes se hallaban en los Pirineos orientales en octubre de 1792 describen que, entre los vascos, pueblo dulce y valiente, gran número fue accesible al fanatismo porque el idioma es un obstáculo para la propagación de las luces. Lo mismo ha ocurrido en otros departamentos, en los que algunos infames basaban en la ignorancia de nuestra lengua el triunfo de sus maquinaciones contrarrevolucionarias.

Es, sobre todo, en nuestras fronteras donde nuestros dialectos, comunes a los del pueblo del otro lado del límite, establecen con nuestros enemigos peligrosas relaciones, mientras que en el interior de la República tantas jerigonzas son otras tantas barreras que dificultan el comercio y atenúan las relaciones sociales. Por la influencia respectiva de las costumbres sobre el lenguaje y del lenguaje sobre las costumbres, impiden la amalgama política y de un sólo pueblo hacen treinta. Esta observación adquiere un gran peso si se considera que, por falta de comprensión, tantos hombres se han degollado, y que a menudo las querrelas sanguiarias de las naciones, como las ridículas querrelas de los escolásticos, no han sido sino verdaderas logomaguas. Es preciso pues que la unidad de lengua entre los hijos de la misma familia extinga los restos de las prevenciones resultantes de las antiguas divisiones provinciales y estreche los lazos de amistad que deben unir a los hermanos.

Otro tipo de consideraciones vienen en apoyo de nuestros razonamientos. Todos los errores se mantienen al igual que todas las verdades: los más absurdos prejuicios pueden acarrear las más funestas consecuencias. En algunos cantones esos prejuicios se han debilitado; pero en la mayoría del medio rural ejercen todavía su peor imperio. Apenas un niño tiene convulsiones, o una enfermedad se apodera de un establo, aparece la idea de que alguien *ha bebido un maleficio*: es la palabra. Si existe en un pueblo algún bribón conocido bajo el nombre de *adivino*, la credulidad acude a llevarle su dinero, y las sospechas personales hacen estallar venganzas. Bastaría re-

montarse muy pocos años atrás para encontrar asesinatos cometidos bajo el pretexto de maleficios.

¿Acaso los antiguos errores sólo cambian de forma con el correr de los siglos? Si en el tiempo de Virgilio se suponía a los magos de Tlesapia el poder de oscurecer el sol y arrojar la luna a un pozo; si dieciocho siglos más tarde alguien cree poder evocar al diablo, yo no veo en ello más que ineptitudes distintamente modificadas.

¿Se quiere un ejemplo más claro? El genio negro de los celtas, *más negro que la pez*, dice el Edda; el *etnio* de los griegos, los *lemures* de los romanos, los *incubos* de la Edad Media, el *soiré* de Lunéville, el *drac* del ex-Languedoc, el *chaoune-breille* en algunos parajes de la ex-Gascuña, son desde hace cuarenta siglos el texto de mil pueriles historias para explicar lo que los médicos denominan *pesadillas*.

Los romanos creían que era peligroso casarse en el mes de mayo; esta idea se perpetuó entre los judíos; Astruc la ha encontrado en el ex-languedoc.

En la actualidad todavía la mayor parte de los campesinos están convencidos de las supersticiones que antiguos autores, estimables por otra parte, como Aristóteles, Eliano, Plinio y Columela, consignaron en sus escritos: tal es el supuesto secreto para matar a los insectos, que de los griegos pasó a los romanos y que nuestros constructores de casas rústicas han repetido. Lo que mantiene a tantos individuos alejados de la verdad es la ignorancia del idioma nacional: mientras tanto, si no les ponéis en comunicación directa con los hombres y los libros, sus errores acumulados y arraigados desde siglos, serán indestructibles.

Para perfeccionar la agricultura, y todas las ramas de la economía rural que tan atrasadas están en nuestro país, el conocimiento de la lengua nacional es indispensable. Rozier observa que, de un pueblo al otro, los campesinos no se entienden: ¿siendo así, dice, cómo pueden pretender que les entiendan los autores que escriben sobre los viñedos? Para robustecer su observación añadió que, en algunos lugares meridionales de Francia, la misma cepa tiene treinta nombres distintos. Lo mismo ocurre en el arte náutico, en la extracción de minerales, en los instrumentos rurales, en las enfermedades de los granos y, especialmente, de las plantas. En este último caso la nomenclatura varía no sólo en localidades muy próximas sino también en épocas muy cercanas. El botanista Villars, que proporciona numerosas pruebas de ello, cita a Sollier que, investigando más que nadie, en los pueblos, acerca de la denominación vulgar de los vegetales, sólo halló un centenar apropiadamente nombrados. De ello resulta

que los libros más usuales son, a menudo, ininteligibles para los ciudadanos del campo.

Es preciso pues, al revolucionar las artes, unificar su idioma técnico; es preciso que los conocimientos esclarezcan toda la superficie del territorio francés; como las farolas que, sabiamente distribuidas por todos los lugares de una ciudad, difunden en ella la luz. Un poeta ha dicho:

*Petit-être qu'un Lycarque, un Ciceron sauvage,
Est chante de paroisse ou maire de village.*

(Es posible que un Licurgo, un Cicerón salvaje, sea chantre de parroquia o alcalde de pueblo).

Los progresos del genio atestiguarán esta verdad y probarán que es sobre todo entre los hombres de la naturaleza donde se hallan los grandes hombres.

Los relatos de los viajeros extranjeros insisten en el desagrado experimentado al no poder solicitar información en las partes de Francia donde el pueblo no habla francés. Nos comparan malignamente a los islandeses que, entre las inclemencias de una región salvaje, conocen todos la historia de su país, para que el paralelismo nos resulte desventajoso. Un inglés, en un escrito que revela a menudo la envidia, se divierte a costa de un mercader que le preguntó si en Inglaterra había árboles y ríos, y a quien persuadió de que la distancia de aquí a la China era de alrededor de 200 leguas. Los franceses, que tan temibles son para los ingleses por sus bayonetas, deben probarles que tienen la superioridad del genio como tienen la de la lealtad: les basta con querer.

Se me han hecho algunas objeciones sobre la utilidad del plan que os propongo. Voy a discutirías.

¿Pensáis, me han dicho, que los franceses meridionales aceptarían fácilmente abandonar un lenguaje que aman por costumbre y sentimiento? Sus dialectos, apropiados al genio de un pueblo que piensa con viveza y se expresa del mismo modo, tienen una sintaxis en la que se hallan menos anomalías que en nuestra lengua. Por sus riquezas y sus brillantes prosodias, rivalizan con la dulzura del italiano y la gravedad del español: y probablemente, en vez de la lengua de los troveros, habríamos la de los trovadores si París, el centro del gobierno, se hubiera hallado en la margen izquierda del Loire.

Quienes nos hacen esta objeción no pretenden, sin duda, que d'Astros y Goudouli resistan una comparación con Pascal, Fénelon y Jean-Jacques. Europa se ha pronunciado sobre esta lengua que, embellecida paso a paso por la mano de las Gracias, insinuá en los corazones los encantos de la

virtud, o que, haciendo resonar los fieros acentos de la libertad, lleva el espanto a la morada de los tiranos. No influjamos a nuestros hermanos del Midi la injuria de pensar que rechazarán una idea útil a la patria; ellos han abjurado y combatido el federalismo político. Con idéntica energía combatirán el de los idiomas. Nuestros corazones y nuestras lenguas deben estar unidos.

Sin embargo, el conocimiento de los dialectos puede arrojar luz sobre algunos monumentos de la Edad Media. La historia y las lenguas se prestan mutuos auxilios para juzgar los hábitos y el genio de un pueblo virtuoso o corrompido, comerciante, agrícola o navegante. La filiación de los términos conduce a la de las ideas; por la comparación de las palabras radicales, de los usos, de las fórmulas filosóficas o proverbiales, que son fruto de la experiencia, se llega al origen de las naciones.

La historia etimológica de las lenguas, dijo el célebre Sulzer, será la mejor historia de los progresos del espíritu humano. Las investigaciones de Pelouzier, Bochart, Gebelin, Bochart, Lebrigand, etc., han revelado hechos bastante sorprendentes como para despertar la curiosidad y promover grandes resultados. Las relaciones del alemán con el persa, del sueco y el hebreo, del vasco y el malabar, de éste último con la lengua de los bohemios errantes, de la del país de Vaud y el irlandés, la casi identidad del irlandés, que utiliza el alfabeto de Cadmo, compuesto por 17 letras, con el púnico, su analogía con el antiguo céltico que, conservado tradicionalmente en el norte de Escocia, nos ha transmitido las obras maestras de Ossain. Las relaciones demostradas entre las lenguas del antiguo y del nuevo mundo, probarán de modo irrefutable la unidad primitiva de la familia humana y su lenguaje, y por la reunión de un pequeño número de elementos conocidos, aproximarán las lenguas, facilitarán su estudio y disminuirán su número.

Así la filosofía que pasea su antorcha por toda la esfera de los conocimientos humanos, no considerará digno de ella descender hasta el *patois*, y en este momento favorable para revolucionar nuestra lengua, tomará de él, quizás, inflamadas expresiones, giros ingenuos que nos faltan. Explorará, sobre todo, en el provenzal que está todavía repleto de helénismo y que incluso los ingleses, pero en especial los italianos, tan a menudo han puesto a contribución.

Casi todos los idiomas rústicos poseen obras que gozan de cierta reputación. Ya la comisión de las artes ha recomendado, en su instrucción, recoger estos monumentos impresos o manuscritos; es preciso buscar las perlas hasta en el estercolero de Ennio.

Una objeción, más grave en apariencia, contra la destrucción de los dialectos rústicos, es el temor de ver cómo se alteran las costumbres en el campo. Se cita en especial *Haut-Poit* que, a las puertas de St. Omier, presenta una laboriosa colonia de tres mil individuos, que se distinguen por sus cortos vestidos al estilo de los galos, por sus costumbres, su idioma y, sobre todo, por esta propiedad patriarcal y esa simplicidad de los primeros tiempos.

Como nada puede compensar la pérdida de las costumbres, no tiene objeto elegir entre el vicio ilustrado o la virtud ignorante. La objeción hubiera sido insoluble en tiempos del despotismo. En una monarquía, el escándalo de los palacios insulsa la miseria de las cabañas, y como existe gente que tiene demasiado, necesariamente otros tienen demasiado poco. El lujo y el orgullo de los tiránicos curas, nobles, financieros, gente de toga y otros quitaba gran número de individuos a la agricultura y a las artes.

De ahí esa multitud de camareros, camareras y lacayos que extendían, luego, a sus caseríos maneras menos rudas, un lenguaje menos rústico, pero también una depravación contagiosa que gangrenaba los pueblos. Los únicos individuos buenos que tras haber vivido en las ciudades, regresaban bajo el techo paterno, eran los viejos soldados.

El régimen republicano ha logrado la supresión de todas las castas parásitas, la aproximación de las fortunas, la nivelación de las condiciones. Por el temor a la degeneración moral, numerosas familias de estimables campesinos tenían por costumbre no casarse sino dentro de su parentela. Este aislamiento no se producirá ya jamás puesto que ya no hay en Francia más que una sola familia. Así la nueva forma de nuestro gobierno y la austeridad de nuestros principios rechazan toda comparación entre el antiguo y el nuevo orden de cosas. La población regresará a los campos, y las grandes comunas no serán ya pátricos hogares a los que la ociosidad y la opulencia exhalen sin cesar el crimen. Es, sobre todo, ahí donde deben tener más elasticidad los resortes morales. ¡Costumbres!, sin ellas no hay República y sin República no hay costumbres.

De todo lo dicho hay que sacar la conclusión de que, para extirpar los prejuicios, desarrollar todas las verdades, todos los talentos, todas las virtudes, para integrar todos a los ciudadanos en la masa nacional, simplificar el mecanismo y facilitar el juego de la máquina política, es precisa la identidad de lengua. El tiempo producirá, sin duda, otras reformas necesarias en las costumbres, las maneras y los usos. No citaré más que la de quitarse el sombrero para saludar, que debe ser reemplazada por otra menos molesta y más expresiva.

Confesando la utilidad de aniquilar los *patois* algunas personas niegan su posibilidad: se fundan en el apego del pueblo a sus costumbres. Se me alega que los molinos no comen ternera desde hace 14 siglos, y permancen fieles a esta abstinencia; los griegos que, según Guys, conservan con brillantez la danza descrita por Homero en el escudo de Aquiles hace tres mil años.

Se cita a Tournafort, en cuyo informe se dice que los judíos de Prusia en Naretia, descendientes de aquellos que habían sido expulsados de España mucho tiempo atrás, hablaban español como en Madrid. Se cita a los protestantes refugiados tras la revocación del edicto de Nantes, que han conservado de tal modo el idioma local que en Hesse y Brandeburgo puede hallarse el *patois* gascón y el picardo.

Creo haber establecido que la unidad de idioma es parte integrante de la Revolución, y por tanto cuantas más dificultades se me opongan, más se me probará la necesidad de oponer medios para combatirlas. Aunque sólo consiguiera a medias mi propósito, mejor es hacer un poco el bien que no hacerlo en absoluto. Pero responder con hechos es responder peyorativamente, y todos los que han meditado en el modo como las lenguas nacen, envejecen y mueren, considerarán infalible el éxito.

Hace un siglo que en Dieuse un hombre fue expulsado de un puesto público por ignorar el alemán, y esta lengua ha sido rechazada ya hasta bastante más allá de esta comuna. Hace cincuenta años que en su *Bibliotheca de los autores de Borgoña* Papillon decía, hablando de las Navidades en Monnoie: «Conservarán el recuerdo de un idioma que comienza a perderse como la mayoría de los demás *patois* de Francia». Papon ha señalado lo mismo en la ex-Provenza. La costumbre de predicar en *patois* se había conservado en algunos lugares; pero esa costumbre disminuía sensiblemente; se había incluso extinguido en algunas comunas, como en Limoges. Hace una veintena de años, en Perigueux era todavía vergonzoso *francimander*, es decir hablar en francés. La opinión ha cambiado de tal modo que, sin duda, pronto será vergonzoso expresarse de otro modo. Esos dialectos pierden fuerza en todas partes, aproximándose a la lengua nacional; esta verdad se desprende de las informaciones que me han proporcionado muchas sociedades populares.

La Revolución ha extendido ya un cierto número de palabras francesas a todos los departamentos, en los que son conocidas casi universalmente, y la nueva distribución del territorio ha establecido nuevas relaciones que contribuirán a propagar la lengua nacional.

La supresión del diezmo, del feudalismo, del derecho consuetudinario,

el establecimiento del nuevo sistema de pesas y medidas acarrean la desaparición de una multitud de términos que no eran más que de uso local.

El estilo gótico de la trapacería ha desaparecido casi por completo y, sin duda, el código civil barrerá sus últimos harapos.

En general nuestros batallones hablan francés, y esta masa de republicanos que habrán adquirido su uso, lo extenderá en sus hogares. A causa de la Revolución, muchos de los que hasta ahora vivían en la ciudad, irán a cultivar sus campos; habrá más desahogo en la agricultura; se abrirán caminos y canales; por primera vez se tomarán medidas para mejorar los caminos vecinales; las fiestas nacionales, al contribuir a la destrucción de los garitos, de los juegos de azar que son escuela de trampas y que han desbaratado tantas familias, darán al pueblo fiestas dignas de él: la acción combinada de estas operaciones debe redundar en beneficio de la lengua francesa.

Algunos medios morales, que no son objeto de ley, pueden también acelerar la destrucción de los *parloirs*.

El 14 de enero de 1790, la Asamblea constituyente ordenó traducir los decretos a los dialectos vulgares. El tirano no se cuidó de hacer algo que consideraba útil a la libertad. Al comienzo de su sesión, la Convención nacional se ocupó del mismo objeto. Observaré, sin embargo, que si esta traducción es útil, existe un límite en el que esta medida debe cesar, pues sería prolongar la existencia de los dialectos que queremos proscribir, y si todavía es preciso hacer uso de ellos, que no sea más que para exportar al pueblo a abandonarlos.

Asociad a vuestros trabajos ese pequeño número de escritores que realizan su talento con su republicanism. Distribuid con profusión, en los medios rurales sobre todo, no grandes libros (que por lo común aterrojan al gusto y a la razón) sino pequeños opúsculos patrióticos, que contengan simples y luminosas nociones, a las que pueda llegar el hombre de concepción lenta y cuyas ideas son obtusas: que se escriban opúsculos sobre todos los temas relativos a la política y a las artes, cuya nomenclatura he observado ya que era necesario uniformar. Es la parte más abandonada de nuestra lengua: pues pese a las reclamaciones de Leibniz, la ex-Academia francesa imitando a la *della Crusca*, no juzgó apropiado dar cabida a estos temas en su diccionario, por lo que siempre ha sido deseable otro.

Quisiera que se escribieran opúsculos sobre meteorología, que es de aplicación inmediata a la agricultura. Es tanto más necesaria cuanto que, hasta hoy, el campesino, regido por las imbecilidades de la astrología, no se atreve todavía a segar su prado sin el permiso del almanaque.

Los quisiera también sobre física elemental. Este medio es propio para alimentar innumerables prejuicios; y puesto que, inevitablemente, el hombre del campo se forjará una idea sobre la configuración de la tierra, ¿por qué no proporcionarle la verdadera? Repetámoslo: *todos los errores se dan la mano, así como todas las verdades*.

Los buenos periódicos son una medida tanto más eficaz cuanto que todo el mundo los lee; y se contempla con interés a los vendedores en el mercado, a los obreros en los talleres cotizar para comprarlos y por turnos hacer el trabajo del que lee.

Los periodistas (que deben ocuparse más de la parte moral) ejercen una especie de magistratura de opinión adecuada para secundar nuestros objetivos, reproduciéndolos bajo los ojos del lector: su celo a este respecto nos dará, de nuevo, la medida de su patriotismo.

De entre las variadas formas de obras que proponemos, la del diálogo puede ser empleada ventajosamente. Ya se conoce de qué modo ha contribuido al éxito de los *Magasins des enfants, des adolescents*, etc.

Que no se olvide, sobre todo, mezclar en ello algunas historias. Las anécdotas son el vehículo del principio y, sin ello, éstre se escaparía. Además de fijar las ideas en el espíritu de un hombre poco cultivado, con ello ponéis en juego su amor propio al darle un tema de conversación: de lo contrario se apoderará de él algún orador rastro, para repetirle todos los cuentos pueriles de la biblioteca azul, de las comadres y del sabbat, y no osan contradecirle porque es, casi siempre, un viejo que asegura haber oído, visto y tocado.

El fruto de las lecturas útiles proporcionará el gusto de las mismas, y pronto serán abocados al olvido esos panfletos llenos de lubricidad o de convulsivas imprecaciones que exaltan las pasiones en vez de esclarecer la razón; e incluso estas obras pretendidamente morales, con las que se nos inunda ahora, que están presididas por el amor al bien, pero cuya redacción no presiden ni el gusto ni la filosofía.

A riesgo de levantar sarcasmos, de los que más vale ser objeto que autor, no tememos decir que las canciones, las poesías líricas son importantes también para propagación de la lengua y el patriotismo: este medio es tanto más eficaz cuanto que la construcción simétrica del verso favorece a la memoria y coloca en ella la palabra y el objeto.

Bien penetrado de esta verdad estaba aquel pueblo armonioso, por así decirlo, para quien la música era un resorte en manos de la política. Ciriaco no creyó rebajarse componiendo canciones para las nodrizas. Platón

ordena que fueran enseñadas a los niños. Grecia tenía canciones para todas las grandes épocas de la vida y de las estaciones, para el nacimiento, las bodas, los funerales, la cosecha, la vendimia; y, sobre todo, las tenía para celebrar la libertad. La canción de Harmodio y Aristogión, que nos ha conservado Atenas, era para ellos lo que para nosotros es la Marsellesa: ¿por qué no hace el Comité de Instrucción pública, una elección similar?

Las canciones históricas y descriptivas, que tienen el curso sentimental de un romance, tienen para los ciudadanos de los medios rurales un encanto particular. ¿Acaso no es ese el único mérito de aquella estrofa mal compuesta, que hace derramar lágrimas a los negros de la isla de San Vicente? Era un romance lo que hacía llorar a los buenos morlacos pese a que el viajero Fortis, con un alma sensible, no se sintiera afectado. Es esto lo que forjó el éxito de *Genoevera de Brabant*, y que asegurará el de una enteneceadora pieza de Berquin. ¿Habéis escuchado resonar los ecos suizos repitiendo, en la montaña, los aires con los que Lavater celebra a los fundadores de la libertad helvética? Considerad si el entusiasmo que inspiran los cantos republicanos no es superior a los lánguidos tonos de las barcarolas venecianas, cuando repiten las galantes octavas de Tasso.

Sustituyamos pues por canciones alegres y decentes esas estrofas impuras o ridículas, con las que un verdadero ciudadano temería ensuciarse la boca; que bajo los cañizos y en los campos, los apacibles agricultores endulcen su trabajo haciendo resonar acentos de alegría, de virtud y de patriotismo. El camino está abierto al talento: esperamos que los poetas nos harán olvidar las culpas de la gente de letras en la Revolución.

Eso conduce, naturalmente, a hablar de los espectáculos. La probidad, la virtud están a la orden del día, y ese orden del día debe ser eterno. El teatro no lo duda, puesto que aún se le ve, dicen, preconizando las costumbres e insultándolas al mismo tiempo: hace poco se ha representado *Le clocher supposé par Hauteroche*. Persigamos la inmoralidad sobre la escena: más, cambiémosle la jergonza por la que se establece aún, entre ciudadanos iguales, una especie de demarcación. Bajo un déspota, Dufresny, Dancourt, etc. podían impunemente llevar al escenario actores que, hablando en semi-patois, excitaban la risa o la piedad: todas las conveniencias deberían en la actualidad proscribir este tono. En vano objetaréis que Plauto introdujo en sus piezas hombres que articulaban el latín bárbaro de los campos de Ausonia; que los italianos, y recientemente todavía Goldoni, reproducen en escena su mercader veneciano y el *patois* bergamasco de Brighella, etc. Lo que se nos cita como un ejemplo a imitar es, tan sólo, un abuso a corregir.

Quisiera que todas las municipalidades admitieran en sus discusiones el uso exclusivo de la lengua nacional; quisiera que una sabia policía hiciera rectificar esa masa de enseñanzas que ultrajan la gramática y dan a los extranjeros motivos para aguzar sus epigramas; quisiera que un plan sistemático repudiara las absurdas denominaciones de las plazas, calles, mercados y otros lugares públicos: he presentado mis proyectos a este respecto.

Algunas sociedades populares del Midi, discuten en provenzal: la necesidad de universalizar nuestro idioma les proporciona una nueva ocasión de hacer méritos ante la patria. ¡Veamos! ¿Por qué la Convención nacional no puede hacer a los ciudadanos la invitación cívica de renunciar a sus dialectos y expresarse constantemente en francés?

La mayoría de los legisladores antiguos y modernos han cometido el error de no considerar el matrimonio más que bajo el punto de vista de la reproducción de la especie. Tras haber cometido la primera falta confundiendo la nublidad con la libertad, que no son épocas idénticas más que en el hombre de la naturaleza, olvidaremos que, cuando los individuos quieren casarse, deben garantizar a la patria que poseen las cualidades morales necesarias para cumplir todos los deberes de la ciudadanía, todos los deberes de la paternidad? En ciertos cantones suizos, el que quiere casarse debe demostrar, primero, que posee su vestido militar, su fusil y su sable. Introduciendo entre nosotros esta costumbre, ¿por qué los futuros esposos no pueden ser sometidos a probar que saben escribir, leer y hablar la lengua nacional? Me doy cuenta de que es fácil ridiculizar estos proyectos: es menos fácil probar que son irrazonables. ¿Acaso para gozar del derecho de ciudadanía, los romanos no estaban obligados a demostrar que sabían leer y nadar?

Alentemos cuanto pueda ser útil a la patria; que, desde ahora, el idioma de la libertad esté a la orden del día y que el celo de los ciudadanos proscriba para siempre las jergonzas, últimos vestigios del destruido feudalismo. Quien conociendo a medias nuestra lengua, no la hablara más que cuando estaba beodo o encolerizado, aprenderá que su hábito puede conciliarse con el de la sobriedad y la dulzura. Algunas locuciones bastardas, algunos idiotismos prolongarán su existencia en los cantones en donde sean conocidos. Pese a los esfuerzos de los Desgrouais, los *gasconismos corrigidos* están por corregir todavía. Los ciudadanos de Saintes irán todavía a ver su *borderie*, los de Blois su *closerie* y los de París su *métairie*. En Burdeos se desbrozarán las *landes* y en Nîmes las *garrigues*; pero finalmente las verdaderas denominaciones prevalecerán incluso entre los hasta

ahora vascos y bretones, a quienes el gobierno habrá prodigado sus medios: y sin poder fijar la fecha exacta en la que estos idiomas habrán desaparecido por entero, podemos augurar que está próxima.

Los acentos presentarán una resistencia más larga y, seguramente, los pueblos vecinos de los Pirineos cambiarán todavía durante algún tiempo las *e* mudas en *e* cerradas, las *b* en *v*, las *f* en *h*. En la Convención nacional se encuentran inflexiones y acentos de toda Francia. Los finales arrastrados de unos, las consonantes guturales o nasales de otros *o*, incluso, los casi imperceptibles matices, desvelan casi siempre el departamento a que pertenece el que habla.

Se nos dice que la organización contribuye a ello. Ciertos pueblos tienen una inflexibilidad de voz que rehusa la articulación de ciertas letras: como los chinos, que no pueden pronunciar las dentales; los hurones que, según el informe de Hontan, carecen de labiales, etc. Sin embargo, si la pronunciación es por lo común, más dulce en las llanuras, más fuertemente acentuada en las montañas; si la lengua es más pereza en el norte y más flexible en el mediodía; si, generalizando, los vitriatos y los marselleses pronuncian guturalmente la *r*, aunque situados en latitudes algo distintas, la razón es preciso buscarla más en la costumbre que en la naturaleza. No exageremos pues la influencia del clima. Determinada lengua se articula de idéntica manera en lugares muy distantes, mientras que en el mismo país la misma lengua se pronuncia de modos distintos. El acento no es, por lo tanto, más influenciable que las palabras.

Terminaré este discurso presentando el esbozo de un amplio proyecto, cuya ejecución es digna de vosotros; el de revolucionar nuestra lengua: me explicaré.

Siendo las palabras los vínculos de la sociedad y las depositarias de nuestros conocimientos, de ello se desprende que la imperfección de las lenguas es una gran fuente de errores. Condillac quería que no se pudiera hacer un falso razonamiento sin pronunciar un solecismo, y recíprocamente: tal vez sea exigir demasiado. Sería imposible devolver una lengua al plan de la naturaleza y liberarla por completo de los caprichos del uso: la suerte de todas las lenguas es sufrir modificaciones; y la nuestra ha sido influenciada hasta por las lenceras que suprimieron la *h* aspirada en *les toiles d'Holland*. Cuando un pueblo se instruye su lengua se enriquece necesariamente, porque el aumento de los conocimientos establece nuevos vínculos entre palabras y pensamientos y crea la necesidad de términos nuevos. Querer condenar una lengua a la invariabilidad, sería condenar al genio nacional a permanecer estacionario; y si, como se ha hecho notar, desde Homero

hasta Plutarco, es decir durante mil años, la lengua griega no cambió, es que el pueblo que la hablaba ha progresado muy poco en este lapso de siglos.

¿Pero no podríamos, al menos, dar un carácter más pronunciado, una consistencia más decidida a nuestras sintaxis, a nuestra prosodia, realizar en nuestro idioma las mejoras de que es susceptible y, sin alterar su fondo, enriquecerlo, simplificarlo, facilitar su estudio a los nacionales y a otros pueblos? *Perfeccionar una lengua, dice Michaelis, es aumentar el fondo de sabiduría de una nación.*

Sylvius, Duclot y algunos otros han realizado inútiles esfuerzos para su bordinar la lengua escrita a la hablada; y quienes todavía proponen hoy escribir como se pronuncia, se verían muy comprometidos para explicar su pensamiento, para aplicarlo, puesto que siendo puramente convencionales las relaciones entre la escritura y la palabra, el conocimiento de una de ellas jamás supondrá el de la otra: sin embargo, es posible efectuar sobre la ortografía modificaciones útiles.

1) Quien haya leído a Vaugelas, Bouhours, Ménage, Hardouin, Oliver y algunos otros, ha podido convencerse de que nuestra lengua está llena de equívocos e incertidumbres. Sería tan útil como fácil aclararlos.

2) La física y el arte social, al perfeccionarse, perfeccionan la lengua: hay un sinnúmero de expresiones que, por ellos, han obtenido una aceptación accesoria o, incluso, por completo distinta. El término *sobervano* se ha fijado por fin en su verdadero sentido, y mantengo que sería útil realizar una revisión de nuestras palabras para ajustar sus definiciones. Una nueva gramática y un nuevo diccionario francés no parecen a los hombres vulgares más que objetos de literatura. El hombre que ve a lo lejos colocará esta medida entre sus concepciones políticas. Es preciso que se pueda aprender nuestra lengua sin forzar nuestros principios.

3) La riqueza de un idioma no estriba en que tenga sinónimos; si en nuestra lengua los hubiera serían, sin duda, *monarquía* y *crimen*, serían *república* y *virtud*. ¿Qué importa que el árabe tenga trescientas palabras para indicar a la serpiente o al caballo?, la auténtica abundancia estriba en expresar todos los pensamientos, los sentimientos y sus matices. Jamás, sin duda, el número de las expresiones igualará al de los afectos y las ideas: es una desgracia inevitable a la que están condenadas todas las lenguas; se puede, sin embargo, atenuar esta privación.

4) La mayoría de los idiomas, incluso los del norte, comprendido el ruso que es el hijo del eslavonio, poseen muchos imitativos, aumentativos, diminutivos y peyorativos. Nuestra lengua es una de las más pobres a este

respecto; su genio parece reacio a ellos: sin embargo, sin caer en el ridículo que se extiende, con razón, sobre la ampulosidad científica de Baif, Ronsard y Jodelier, pueden prometerse algunas adquisiciones felices; ya Pougens ha realizado una amplia cosecha de privativos de los que la mayor parte será, probablemente, admitida.

En el diccionario de Nicod, impreso en 1606, sólo constaban seis palabras en la Z; en el de la hasta ahora Academia Francesa, edición de 1718, había doce; en la sílaba *Be*, Nicod no tenía más que 45 términos; el de la Academia, misma edición, tenía 217, prueba evidente de que en este intervalo el espíritu humano ha hecho progresos, puesto que son las nuevas invenciones lo que determina la creación de palabras; y, sin embargo, *Barbasan*, la *Ravaliere*, y todos cuantos han seguido las revoluciones de la lengua francesa, deploran la pérdida de muchas expresiones enérgicas y osadas invenciones destruidas por el capricho, que no han sido reemplazadas y que sería importante revivir.

Para completar nuestras familias de palabras existen además otros medios: el primero sería extraer de los idiomas extranjeros los términos que nos faltan y adaptarlos al nuestro, sin librarse, no obstante, a los excesos de un neologismo ridículo. Los ingleses han utilizado a este respecto la mayor libertad, y de todas las palabras que han adoptado no existe una sola mejor naturalizada entre ellos que la de *perfidiansers*.

El segundo medio es hacer desaparecer todas las anomalías resultantes bien de los verbos regulares o defectivos, bien de las excepciones a las reglas generales. En el instituto de sordomudos, los niños que aprenden la lengua francesa no pueden concebir esta rareza que contradice la marcha natural en la que son enseñados; y es bajo este dictado que dan a las palabras declinadas, conjugadas o construidas, todas las modificaciones que, según la analogía de las cosas, deben derivar de ellas.

«Existe en nuestra lengua, decía un realista, una jerarquía de estilo, porque las palabras se hallan clasificadas como los súbditos en una monarquía». Esta confesión es un rayo de luz para quien la medite. Aplicando la desigualdad de los estilos a la de las condiciones, pueden extraerse conclusiones que prueban la importancia de mi proyecto en una democracia.

¿Es digno de ser legislador de un pueblo libre quien no haya sentido esta verdad? Sí, la gloria de la Nación y el mantenimiento de los principios exigen una reforma.

Se decía de Quinault que había *descojuntado* nuestra lengua con todo lo que la galantería tiene de más afeminado y todo lo que la adulación tiene de más abyecto. He hecho observar que la lengua francesa tenía la timidez

de la esclavitud cuando los cortesanos le imponían sus leyes: era la jergonza de las camarillas y de las más viles pasiones. La exagotación del discurso se colocaba siempre más allá o más acá de la verdad. En vez de estar *apenados* o *alegres*, no se veían más que gentes *desesperadas* o *encantadas*; pronto no hubiera quedado nada feo o hermoso en la naturaleza: no se hubiera hallado más que cosas *execrables* o *divinas*.

Es tiempo ya de que el estilo engañoso, las fórmulas serviles desaparezcan y que la lengua tenga en todas partes ese carácter de veracidad y de laconía valentía que es patrimonio de los republicanos. Un tirano de Roma quiso introducir una palabra nueva: fracasó porque la legislación de las lenguas siempre ha sido democrática. Es esta verdad la que os garantiza el éxito. Probad al universo que en medio de los temporales políticos, manteniendo una mano sobre el timón del Estado, no os es ajeno nada de cuanto interesa a la gloria de la nación.

Si la Convención nacional acoge el proyecto que le he sometido, en nombre del Comité de Instrucción pública, animados por su sufragio, formularemos una invitación a los ciudadanos que han profundizado en la teoría de las lenguas, para que contribuyan a perfeccionar la nuestra, y una invitación a todos los ciudadanos para universalizar su uso. La nación, rejuvenecida por completo gracias a vuestros cuidados, triunfará sobre todos los obstáculos; y nada retrasará el curso de una revolución que debe mejorar la suerte de la especie humana.

DECRETO

La Convención nacional, tras haber escuchado el informe de su Comité de Instrucción pública, decreta:

El Comité de Instrucción pública presentará un informe sobre los medios de ejecución de una nueva gramática y un nuevo vocabulario de la lengua francesa. Presentará los proyectos de los cambios que facilitarán su estudio, y le darán el carácter que conviene a la lengua de la libertad.

La Convención nacional decreta que el informe será enviado a las autoridades constituidas, sociedades populares y a todas las comunas de la República.

(Dins BALIBAR, Renée ILAPORTE, Dominique Laporte y Lengua Nacional, Avanca, Barcelona 1976)

APPENDIX*

V
(I)

Carta de la Societat d'Amics del País dirigint a col·laborar en un diccionari mallorquí-castellà (1835)

Sociedad Económica de Amigos del País

La Sociedad, deseosa de contribuir por su parte a la generalización del habla nacional entre nosotros y a la desaparición en lo posible del dialecto mallorquín, a lo menos en el trato de las personas cultas, lo cual mira como un paso hacia la mayor civilización de la provincia, como un lazo más estrecho de fraternidad con las otras del continente y como la adquisición del instrumento necesario para aumentar los conocimientos útiles y brillar los ingenios baleares, ha resuelto ofrecer un premio, que está ya anunciado, en favor del que trabaje una gramática castellana adaptada al uso de estos isleños; y al mismo tiempo emprender la formación del Diccionario mallorquí-castellano, invitando a esta obra importante a las personas que por sus dotes y circunstancias ha considerado a propósito para este trabajo. Entre ellas tiene el honor de contar a V. y espera se servirá de entrar en la colaboración de esta empresa.

Se ha adelantado la Sociedad a adoptar el método para la dirección de este trabajo, porque estimó que no podía dejar de preceder a la invitación, siendo las condiciones bajo las cuales esta invitación debía ser hecha.

Acompañó, pues, a V. un ejemplar de la instrucción que se ha adoptado, y al tenor de su artículo 3.º suplico a V. tenga a bien manifestarme a la brevedad posible su aceptación o no aceptación, y aceptando, como espera la Sociedad, se sirva concurrir el día 15 de los corrientes en su Sala de Juntas para ordenar el trabajo y convenir en la ortografía.

Desde luego la Sociedad ofrece al examen de V. la propuesta de ortografía, que también va adjunta, para que pueda V. hacer sobre

* Les transcripcions han estat fetes fidelment (només en un parell de casos he corregit petits errors de còpia fàcilment esmenables). He modificat la puntuació quan sembla més necessari i he modernitzat l'accentuació dels textos castellans, però no la dels exemples en català.

ella las observaciones que tenga por convenientes, y pueda desde luego ser discutida, aprobada o modificada en el día señalado. Dios guarde a V. muchos años. Palma, 1.º de mayo de 1835.

Jaime Pujol, secretario.

P. Fr. Miguel Ferrer, trinitario.

(Impr. Les dates 15 i 1.º de mayo i el nom del P. Ferrer són afegits a mà.)

VI
II

Ortografia que se propone para arreglarse a ella los que trabajan en la formación del Diccionario mallorquí-castellano

(Palma, Imprenta Real regentada por D. Juan Guasp y Pascual, 1835)

- 1.º Se escriben todas las palabras según las radicales castellana, latina o francesa.
- 2.º Se escriben según el uso común de hablar en Palma y sin hacer caso de las alteraciones viciosas de letras.
- 3.º Se adopta el uso de los apóstrofes para todos aquellos casos en que se suprime alguna vocal entre dos palabras. *No'u hé fet* en vez de *no eu hè fet; sí's tengut* en vez de *si es tengut*.
- 4.º El acento agudo sólo sirve para señalar la cantidad de las sílabas, bajo las mismas reglas del castellano; por ejemplo *má'fega*. Los otros acentos sirven para indicar los varios sonidos de las vocales cuando se apartan de la regla general.
- 5.º En las inflexiones de nombres y verbos, aunque se aparten de la regla general, no se pone jamás acento de sonido, sino el de cantidad, si es necesario.
- 6.º La regla general para los sonidos de la letra *a* es que si le sigue consonante con quien forma sílaba, suena como *a* castellana; por ejemplo *sant, missal*. Si no le sigue, es *e* muda, algo más pronunciada que la francesa; por ejemplo *amor, aurunt*.
- 7.º En los casos contrarios debe acentuarse en el modo siguiente: Siempre que la *a* que forma sílaba con consonante propuesta debiere pronunciarse como *e* muda, se pondrá este acento *á*, como *árbossa*. Siempre que la *a* que no forma sílaba con consonante propuesta no deba pronunciarse como *e* muda, llevará este acento *à*, como *mà're*.
- 8.º La *e* formando sílaba con consonante propuesta es abierta por regla general; no formándola, es muda.
- 9.º En las excepciones, la *e* abierta se acentúa así: *é*.
- 1.º Com hem vist, les Observacions de Pujol reconeixen, per motius pràctics, aquestes distincions i a les dels nùms. 9 i 10.

La e cerrada se acentúa en todas ocasiones, y es con este acento: é. La muda es la que nunca se acentúa.

10. La o cerrada no lleva acento, como *persona*. La abierta lleva siempre este: ó, como *sóna*.

11. La c se pronuncia en las combinaciones *ce, ci* como la s castellana, *se, si*.

12. *Que, qui* se escribe lo mismo que en castellano.

13. Los participios de pasado terminan la voz masculina en *t* y no en *d*.

14. La *E*, en las combinaciones *ge, gi, y la i* en todas tienen un sonido flojo, como en italiano *giardino*. La *g* en *ga, go, gu* tiene casi el sonido mismo que en castellano, pero más delicado.

15. El sonido parecido a dos *ll* separadas, como en *mella*, se escribirá poniendo en vez de la primera *r*, n o *t*, según sea más conforme a la etimología, como *perla, menla, erior*. Si la etimología se resistiere, se escribirá así: *ll*, aunque debe evitarse muchísimo esta innovación.²

16. El sonido *ñ* final, que se solía escribir *ny*, se escribirá *ñ* como suena: *añ, pañ*.³

17. Las combinaciones *cua, cue, cui, ec*, no se escribirán con *q* sino con *c*.

18. La *s* cuando es sencilla se pronuncia floja, arrastrando la lengua por el paladar, como en italiano *riso*. Pero tiene el sonido fuerte castellano al principio de dicción y después de *u, l* y *r*, como *tersa, metra, onso*. En los demás casos en que ha de pronunciarse así, debe doblarse, como en *dissapte*.

19. La *x* representa en todas las combinaciones el sonido *cha, che, ec*, castellano, pero muy flojo, así puesta en principio como en fin de sílaba: *xeringa, grex*. Los mallorquines han acostumbrado hacer preceder esta final de la *i* (*greix*), pero debe suprimirse esta *i* como inútil.⁴

2. Les Observacions comencien *alora* (= *ahora*) així: "Aunque es de uso constante escribir con l doble esta y semejantes palabras, nosotros preferiríamos escribirlas con l simple, porque este sería el medio seguro de distinguir el sonido del líquido que las *deu* ll producen" (págs. 277-278). Más adelante, parlant també de la *ll* (l palatal), diu: "Se le da además un sonido fuerte que se figura con dos *ll* intermedias en un guión o virgula entre ellas, o sin guión para muchos. En este caso la escritura no se halla de ninguna modo fíada. De todos modos, este método de escribir produce confusión y embarazo. Para el sonido líquido usáramos las *des ll* tan solamente como *millor, Malhora*, etc., y para producir el sonido fuerte nos valdríamos de una sola *l* precedida de la consonante que radicalmente se hallase en la palabra, como por ejemplo *rodillo, modillo*, porque en estas voces es visible la inclusión de la letra *d* en los primitivos de donde la dicción se deriva, pues *rodillo* baja evidentemente del verbo *rodar*, y *modillo* del otro *modelar*, o más bien de *modar*, que es como debe decirse en mallorquín. En caso de duda podríamos servirnos de la letra *t* seguida de la *l*, como en *batle*, no descubriendo la etimología de las verdaderas letras de que semejantes dicciones deban componerse, siendo nosotros de parecer que la pronunciación que ha sufrido vicisitudes es la causa única de la variación" (págs. 285-286).
3. Ja hem vist que Pujol defensava l'ús de *ny* (l'usa fins i tot en posició medial, bé que en aquest cas alguna vegada utilitzi *ñ*).
4. Començant *aquerit, aquerit*, Pujol escriu a les Observacions: "La *í* anteposada

20. La r final se escribe aunque no se pronuncia. Se escribe *centir*, aunque se dice *centí*.

VII (III)

De los dialectos considerados con relación a la literatura

Los dialectos que han dejado de ser la lengua del gobierno son como las ruinas de un grande edificio que yacen esparcidas por el suelo. Ningún vestigio pudiera tal vez hallarse que atestiguará mejor las vicisitudes por donde han pasado los imperios, pues que las lenguas triunfan o sucumben con ellos, extendiéndose a medida que se ensanchan las comunicaciones de conquista o de comercio de los pueblos que las hablan, o viniendo a ser oscuras e ignoradas según el aislamiento y poca importancia de las naciones. Todo el mundo conocido habló latín cuando Roma avasalló a los reyes; y en nuestros días el idioma francés, a su semejanza, hubiera sido el general de Europa, si hubiesen durado más tiempo las nuevas dinastías y el influjo de las victorias del grande hombre que tenía ya medio cambiada la faz del continente que iban sojuzgando sus legiones. Si se hubiese acabado de operar el asombroso cambio que aquel genio superior meditaba, hubiera sido la lengua francesa la oficial de todos los países conquistados, la lengua de todos sus archivos y bibliotecas.

De este modo debe explicarse la suerte de los idiomas. Y hablando de nuestra España, con semejantes investigaciones conoceríamos como la lengua castellana ha penetrado en los imperios de Motezuma y de los Incas; como el vasconce se ha mantenido estacionario en nuestras provincias del norte por medio de su exclusivismo foral, que ha hecho de aquella comarca como una nación independiente; y como el lemosín que se hablaba en la corte de los condes de Barcelona va perdiendo de cada día su antiguo esplendor, relegado a las últimas clases de la población.

Nos proponemos contraer estas observaciones a nuestro dialecto provincial, porque así sólo podrían tener utilidad. En su origen tuvo el

a la *x* en todas las palabras que no tienen derivados que visiblemente se deban escribir con esta letra, como *menjar, pitjar* de *pitj*, etc., modifica siempre el sonido de la letra *x*, cambiando su aspereza [etc] propia y natural a la manera como la misma *í* antepuesta a la *f* la hace líquida en francés, o *monilla* como se dice en este idioma. Lo propio sucede con todas las palabras en que ha de pronunciarse con suavidad el sonido de la letra *x*, como *felix, creix, petir, dérr*, etc. No todas las lenguas son tan ricas como el castellano que tiene signos propios y diferentes para cada pronunciación. En mallorquín, y mucho más en otras más pobres todavía, deben expresarse varios sonidos con diferentes combinaciones, a falta de letras que tengan el destino peculiar y exclusivo de figurar una variante" (págs. 266-267).

mallorquin más íntima analogía con el idioma francés que con otro cualquiera, al menos [sic] en la parte de la sintaxis, que forma la fadole particular del lenguaje y su peculiar estructura; pero con el tiempo su mayor contacto con el español casi le ha vaciado en un molde diferente, comunicándole gran parte de la fisonomía de la lengua general de la nación que domina nuestras islas, excepto en ciertos giros propios y en ciertas maneras genuinas que establecen entre ellas diferencias notables. Mas siendo entrambas hijas de la latina, es susceptible la nuestra, como la castellana, de la misma energía y de la misma elegancia.

Para crédito de nuestro idioma provincial, se usa todavía en las islas Baleares por la gente culta de la sociedad; y así es que ha recibido todos los tonos, desde el más humilde hasta el más elevado. Si hubiese durado la herencia de nuestro glorioso conquistador, si la política europea no hubiese introducido otra división de potencias distinta de las que fundó Jaime I de Aragón, rivalizara en el día nuestra habla provincial con las más energicas y con las más suaves de Europa: composiciones así en prosa como en verso podríamos señalar que lo comprobaran de un modo victorioso, por escrupulosas que fueran las comparaciones. El idioma mallorquin ha tenido por dicha frecuente e íntimo roce con los dialectos primogénitos del latino: con el italiano en tiempo de nuestro floreciente comercio con las repúblicas de Italia, y con el castellano desde que nuestras islas corren unidas a la península española. No hay que dudarlo, si formasen ellas un estado independiente, poseeríamos una literatura propia tan rica y variada como la que admiramos en otras naciones que han sido más privilegiadas en el rango político.

Pero sometidos a la dominación de un reino que, bajo el punto de vista de que hablamos, podemos decir que no es el nuestro, en vano sería hacer esfuerzos por dar a nuestro dialecto aquel grado de elevación y fama de que fuera susceptible en otras circunstancias. No es la lengua del gobierno, y esta razón de hecho basta para acallar todas las pretensiones; y para calmar los bríos del entusiasmo más exaltado. Aunqueuviésemos Homeros y Virgilio, no fuera nuestra lengua estudiada por los estrangeros, bien que nuestros genios superiores, si alguno llegase a mostrarse, ciertos de la poca nombradía del idioma nativo, hablaran el de Cervantes y el de Moratín.

Es duro y sensible tenerlo que confesar, por más que sea nuestra habla provincial la de nuestras más tiernas afecciones. Debemos renunciar a ella, porque así lo exige el interés que nos eleva a contraer afinidades, las más que sea posibles y las más estrechas con el continente vecino. De todas las provincias de la antigua corona de Aragón, donde se hablaba nuestro dialecto provincial, la que ha entendido mejor sus intereses en esta parte es sin duda Valencia, cuyas clases hasta las del vulgo habían castellano.

“La Palma”, núm. 6, domingo 8 de noviembre de 1840, págs. 45-46.
 Transcribo la segunda edición de 1891, en la qual hi ha una nota que diu:
 “Con las ideas de este artículo, obra del respetable D. Jaime Pujol, no contengo solidaridad la redacción.” *Tome dium LLIBEL, Anselm i mallorquinisme publicat 1840-1936, Vol. I*
La Palma de París 1897
 VIII (IV)

Prólogo a las Observaciones sobre la ortografía mallorquina

A estimación de un amigo entendido, aficionado por simpatías de cuna a su lengua natal y prendado de las excelentes dotes que la adornan, de su espresion energética, de la riqueza de su diccionario y sobre todo de su musical estructura, que la hace la lengua privilegiada de la poesía, no inferior ciertamente en esta preciosa cualidad a ninguno de los idiomas vulgares conocidos, ni aun al italiano, ni aun al español, me he decidido a dar a luz [a] algunas observaciones que hice durante mi estudio de lenguas sobre la Ortografía mallorquina. No las conservo más que en la memoria, pues no las creí nunca de mucha utilidad, tanto por su pequenez cuanto por referirse a un idioma que va perdiéndose día en día y que sería empresa vana querer resucitar para ningún uso de importancia. El dialecto balar no puede servir sino para comunicaciones de familia como quien dice, no teniendo ya ningún valor oficial. Sin embargo, será siempre caro a nuestras queridas esposas, a nuestros familiares y deudos, y a cuantos cobija el mismo cielo y a cuantos pisan nuestros campos y pueblos. En todas las transacciones domésticas y en todas las expansiones del corazón haremos nosotros, y aun nuestros nietos, frecuente uso del antiguo lemosin que se introdujo con la conquista en nuestras playas. A este paso van desapareciendo por grados los antiguos idiomas que ha proscrito el conquistador o amalgamado la vecindad y común dependencia de un determinado gobierno.

Este, por desgracia de los baleares, es uno de los caros intereses que se deben sacrificar en las aras de la patria, con la seguridad de que no volverá a renacer su antigua importancia. En Lluçmajor pereció nuestra lengua con el último de nuestros monarcas patricios; y tal es la actual división de Europa, y tal será probablemente en lo sucesivo, que el idioma mallorquin no será más que una rica presa que ocupará si un lugar distinguido en los museos de la literatura, pero nada más.

A quien ha nacido en nuestras islas le llena de entusiasmo la contemplación sola de que pudiesen tratarse en nuestra lengua vulgar los

negocios de toda especie que afectasen a los baleares; pero la falta de probabilidad de que se realize jamás este dorado sueño, le suma y abisma en el desconsuelo, teniendo que resignarse a la suerte de los débiles y de los vencidos.

Y ya que tan mala estrella nos ha cabido, nuestro interés está no en buscar el cultivo de una lengua a quien debemos dar el último adiós, sino en adherirnos cordialmente a la que ha triunfado. Nuestro interés está en procurar con todas nuestras fuerzas que se generalice el bello romance de Castilla, que por dicha nuestra es uno de los más ricos idiomas que conoce el mundo civilizado. De una docta academia del país se ha divulgado que se propone redactar un diccionario mallorquín, empresa ardua que sólo puede llevar a cabo una corporación sabia, en la cual han empezado a trabajar con laudable empeño laboriosos compatriotas. Nosotros ponemos en duda la utilidad de este trabajo, porque conocemos que sola la juventud estudiosa pudiera aprovecharse de él, y que el uso será un maestro más eficaz y más entendido. Simples catálogos de palabras, y aun de modismos, no hacen progresar a los principiantes jóvenes porque fuera de las combinaciones en que entran no son otra cosa que materiales que no sabe reunir ni juntar su inesperienza y su razón poco desarrollada todavía.

Porque es menester no perderlo de vista: el discernimiento de la palabra es una de las operaciones más delicadas del espíritu, y aquellos que pudieran emplearse con fruto en este estudio, por su inutilidad y falta de importancia, nunca se sentirán movidos a consagrarse a él. Si fuese decir que tuviéramos en mallorquín libros clásicos, sería otra cosa. Aunque Portugal viniese a formar parte de nuestra monarquía y el idioma portugués no fuese ya oficial, convertido aquel reino en provincia de otro, sólo el immortal poema de Camoens sería un estímulo para los literatos de aquella nación a aprender la lengua portuguesa, si la tuviesen ya tan olvidada como nuestros nietos llegarán tal vez a olvidar la nuestra, o a lo menos a no saber apreciar en lo justo sus bellezas, ni a penetrar debidamente sus elocuentes locuciones.

En lugar, pues, de malgastar el tiempo en obras inútiles, convendría mucho más, según nuestro modo de ver, que los que gobiernan se ocupasen con todo esmero y tesón y de los medios más adecuados y eficaces para que se vulgarizara en todas las clases de la sociedad la lengua castellana, al modo como en Valencia, y aun en Cataluña, se usa con más o menos propiedad, con más o menos acierto el idioma nacional. ¿Qué es eso?, preguntaba un forastero que se hallaba en Barcelona, y oía gran ruido en la calle, a una criada de la fonda donde se había hospedado. ¿Qué ha de ser?, le contestó. El Barón de Meer que tiene de Sulsona con más de setecientos prisioneros. Aunque fuese desollando el habla, sería conveniente generalizarla. Uno de los medios más eficaces

que para ello habría tal vez, fuera poner al frente de las escuelas de niñas de la provincia mujeres castellanas de lenguaje castizo que reuniesen a esta circunstancia las demás requeridas. De este modo se aprendería la lengua naturalmente, con la leche como se dice; y así aprendida por las que con el tiempo habrían de ser madres de familia, sería indeseable que se difundiera en poco tiempo el nuevo romance. Para ausiliar la consecución de empresa tan importante, se podrían poner en juego estímulos de otra clase, poco costosos y bien entendidos premios, de aquellos cuya justa distribución sabe obrar prodigios, escitar el entusiasmo en la infancia y aun en la juventud.

Sin embargo, larguísimo tiempo se ha de pasar antes que hablemos castellano a nuestros criados, a nuestros campesinos y a las clases inferiores de la sociedad, de las cuales, por más que fuésemos comprendidos en la lengua de Castilla, siempre sería un placer nuestro, y un placer suyo, platicar en idioma vulgar, en el caro idioma natal. Además siempre habrá transacciones civiles y correspondencias epistolares de familia que se escribirán en mallorquín, y para estos usos nunca será perdido un tratado de ortografía de nuestro particular dialecto.

Tal es el objeto del presente opúsculo, y como las observaciones no se tienen todas a la mano recogidas y ordenadas, se traducirá a continuación un capitulo cualquiera del Quijote, en que se anotarán en letra bastarda, las observaciones que merecieren alguna atención. Después, recogidas por orden al fin, se dará cumplida razón de tales observaciones, explicándose los fundamentos que para ellas se hayan tenido de un modo claro e inteligible, que se procurará además sea convincente. Nuestro trabajo habrá abierto y trazado el camino que otros podrán hacer más practicable.

(Miscèhània Mallorquina, Biblioteca de la Sapientia de la ciutat de Mallorca, pàgs. 241-246.)

(Textos de MASSOT: MUNITANER, Rey
"La Societat d'Amics del País, Jaume
Puig i el Castell de Mallorca", *Soprintendència
de l'Inmemòria* Carles Riba (1959-1969)
Textos de l'Institut d'Estudis Baleàrics, Dc. de F. L. Cat.
Ed. Ariel, pp. 23

Nota Adicional: Ja compost aquest treball, ha aparegut el llibre *Els mallorquins i la llengua autòctona* (Barcelona 1972), on he pogut incloure un text de J. Labrés Bernal, que confirma que Jaume Puig és l'autor del tractat d'ortografia mallorquina de què m'ocupo (pàg. 34, n. 10).

Gobierno superior político de las Baleares.

CONSIDERANDO que el ejercicio de las lenguas científicas es el primer instrumento para adquirir las ciencias y transmitir las, que la castellana, además de ser la nacional, está mandada observar en las escuelas y establecimientos públicos, y que por haberse descuidado, esta parte de instrucción en las islas viven oscuros muchos talentos que pudieran ilustrar no solamente á su país sino á la nación entera; deseando que no queden estériles tan felices disposiciones; y considerando finalmente que sería tan dificultoso el corregir este descuido en las personas adultas como será fácil enmendarlo en las generaciones que nos sucedan, he creído conveniente con la aprobación de la Esma. Diputación provincial, que en todos los establecimientos de enseñanza pública de ambos sexos en esta provincia se observe el sencillo método que á continuación se expresa y se halla adoptado en otras con mucho fruto.

Cada maestro ó maestra tendrá una sortija de metal, que el lunes entregará á uno de sus discípulos, advirtiéndole á los demás que dentro del umbral de la escuela ninguno hable palabra que no sea en castellano, so pena de que oyéndola aquel que tiene la sortija, se la entregará en el momento, y el culpable no podrá negarse á recibirla; pero con el bien entendido de que en oyendo este en el mismo local que otro condiscípulo incurre en la misma falta, tendrá acción á pasársela el anillo, y este á otro en caso igual, y así sucesivamente durante la semana hasta la tarde del sábado, en que á la hora señalada aquel en cuyo poder se encuentre el anillo sufra la pena, que en los primeros ensayos será muy leve; pero que se irá aumentando así como se irá ampliando el local de la prohibición, á proporción de la mayor facilidad que los alumnos vayan adquiriendo de expresarse en castellano, y para conseguirlo más pronto convendrá también señalar á los más adelantados algún privilegio, tal como el de no recibir la sortija los lunes, ó ser juez en los pleitos que naturalmente se suscitarán sobre la identidad ó dialecto de la palabra en disputa.

De esta manera, insensiblemente, sin trabajo alguno de parte de los maestros, y siendo los castigos incomparablemente menores que las faltas, se conseguirá no solamente que al cabo de algún tiempo de constancia lleguen á familiarizarse la juventud mallorquina con la lengua en que están escritas las doctrinas y conocimientos que aprende, y á expresarlos con facilidad y soltura, sino también el que se guarde más silencio en las escuelas por el temor que cada uno tendrá de incurrir inadvertidamente en la pena del anillo y esponerse al castigo, ó á lo ménos á las zozobras que siempre le precederán.

El zelo mejor entendido de los maestros en plantear y sostener esta medida tan sencilla y el adelantamiento de sus discípulos, será un mérito particular para unos y otros y un objeto especial de exámen en la visita anual que pasaré á todas las escuelas de la provincia; y para perpetuo recuerdo y observancia de esta disposición se conservará ligo en el interior de las escuelas el presente edicto.

Dado en la ciudad de Palma á 22 de febrero de 1837.

Un interessant testimoni de la repressió lingüística.

Según el censo oficial de 1860, que está en el archivo publicado, existen en la isla 26.181 personas que pueden leer y escribir en lengua castellana. Probablemente, este número es mayor en la actualidad; teniendo en cuenta los defectos de aquel censo, y que tanto la población como la instrucción han aumentado en los diez últimos años, se puede calcular que el número de personas que conocen el castellano será de 32-33.000; a esta cifra hay que añadir unas dos mil personas de las clases populares que, sin saber leer ni escribir, pueden expresarse, no obstante, en castellano; se trata de gente que ha habitado largo tiempo en las provincias españolas o en las posesiones de ultramar o que ha estado al servicio, durante mucho tiempo, de empleados o militares españoles o que han sido soldados o marinos de la marina de guerra, veteranos, es decir, con muchos años de servicio; en una palabra, personas que han pasado parte de su vida en lugares donde no oían más que castellano. La mayor parte son hombres de *Palma* o su término; sumando el número de estas personas a la cifra dada antes, podemos deducir que en Mallorca entienden el castellano unas 35.000 personas, es decir, una sexta parte de la población, y si descontamos los niños menores de diez años, de ambos sexos, una cuarta parte de los mallorquines se puede valer de esta lengua. Pero, sólo una parte muy pequeña de estas personas usan el castellano en su vida corriente; únicamente los empleados y sus familias, los soldados que han venido del continente y otros españoles con la excepción de los catalanes; todos se encuentran accidentalmente en la isla y el número de los que se han domesticado en Mallorca, particularmente en *Palma*, no pasará de dos a tres mil.

Para el resto de la población el castellano es un idioma más o menos extraño, que nunca es empleado en el seno de la familia, ni ni siquiera en *Palma*, donde su conocimiento está más extendido. Es verdad que en la capital existirán unas cuatro mil personas, tal vez cinco mil, que usan diariamente el castellano, pero sólo en sus relaciones con los forasteros, o sea con los españoles del continente. Cuando los mallorquines se encuentran en una sociedad de esta clase hablan castellano por cortesía, pero tan pronto como el forastero se ha alejado vuelven a su idioma natural, como si una invencible inclinación, hasta aquel momento reprimida, recobrase su libre curso. El motivo de este modo de obrar debe atribuirse al hábito y a la gran facilidad con que los mallorquines se expresan en su lengua materna, para la que sienten

X

Vamos a considerar ahora otros aspectos de la vida mallorquina, comenzando por su idioma. Antes de tratar de la lengua mallorquina en particular, convendrá que consignemos algunas observaciones sobre la extensión del castellano en Mallorca.

Anexo.
 des Balnearios, Parte General T. XI, Pl. N.

En la escuela al aprender a leer y escribir se casi nadie estudia las nociones elementales, y, por tanto, a leer y escribir sólo en mallorquin.

El número de analfabetos en 1860 era el siguiente:

Ince	Maeor	Palma	Partidos				Incluidas	
			Mallorca	Mahón	Ibiza	Baleares y Canarias		
Varones .	23.364	22.272	34.357	79.993	13.077	10.154	103.224	5.026.735
Mujeres .	21.127	25.839	46.146	99.112	14.534	11.829	125.475	8.802.009
Totales .	50.491	48.111	80.503	179.105	27.611	21.983	228.699	13.828.744

La instrucción está atendida en Mallorca de un modo relativamente bueno; en este sentido está Mallorca mejor que *Íbiza*. Exporemos a continuación los distintos grados de la enseñanza, comenzando por la instrucción primaria.

Como en todas partes, las escuelas de primera enseñanza se dividen en Mallorca en públicas y particulares. Las escuelas públicas están sostenidas por el Estado o por los municipios. Las escuelas privadas, por personas o entidades particulares, que no perciben ninguna subvención del Estado ni del municipio. Los alumnos tienen que pagar al maestro, o a la maestra, la retribución convenida; los pobres pueden asistir gratis a las escuelas públicas; los niños que no sean de familias pobres pagan una pequeña cantidad mensual; sin embargo, en la mayoría de las escuelas públicas el número de los alumnos que realmente satisfacen los honorarios previstos es muy insignificante y muchas escuelas no tienen ni un solo alumno de pago, a pesar de haber bastantes que no pueden, según la ley, ser incluídos en la clase de pobres. El importe que pueda recaudarse de esta manera se suma al sueldo que percibe la maestra o el maestro.

Los ayuntamientos están facultados para subvencionar las escuelas primarias, y en estos casos los maestros cobran dicha subvención, pero todos los alumnos deben ir a la escuela sin pagar nada, aunque no sean pobres. Tanto las escuelas públicas como las particulares se clasifican en cuatro clases: Escuelas de párvulos, Escuelas primarias de niños, Escuelas primarias de niñas y Escuelas para adultos.

Antes de tratar de las escuelas de las clases dichas, vamos a dar una ligera idea del origen y desarrollo de la enseñanza elemental en Mallorca, lo que nos ayudará a comprender su estado actual.

La primera enseñanza es en Mallorca un fruto moderno. En 1835 todavía estaba a un nivel muy bajo. Podían darse por muy satisfechos los pueblos donde había un convento o un cura, que enseñasen las nociones más elementales: leer, escribir, las cuatro reglas, el catecismo y un poco de gramática. Esta enseñanza no sólo era incompleta y mal dirigida, sino que tenía el inconveniente de darse simultáneamente en latín y en castellano y aun los clérigos preferían el latín, que era inútil para la mayoría de sus discípulos; en consecuencia, muchos niños no aprendían el castellano.

Hay en *Palma* tres escuelas primarias, que ya existían en el siglo pasado, que pueden ser tenidas por las más antiguas de las Baleares de esta clase. Se proyectó cada una de estas escuelas para 50 alumnos, pero debía existir alguna benevolencia, pues en 1807 contaban las tres con 157 alumnos. Todos los gastos eran sufragados totalmente por la *Real Sociedad económica de Amigos del País*, que tanto merece ser alabada por sus desvelos para el bienestar de los mallorquines en múltiples y variadas direcciones. Cuando fué reconocida la insuficiencia de estas escuelas, dado el número de niños que había en *Palma*, y encontrándose la Sociedad sin medios para aumentar el de escuelas, tuvo la idea de proponer, en 1834, la libertad de enseñanza para esta clase de establecimientos como único medio para elevar su número y dar cabida en ellas a una gran parte del censo escolar. Esta proposición fué aceptada y se puso en práctica en 1835. Que esta medida fuese beneficiosa y diese buenos frutos en un tiempo relativamente corto se deduce bien claramente de los siguientes datos:

Antes de 1835 existían en toda Mallorca 27 escuelas públicas primarias, de ellas 10 completas y 17 incompletas; nueve de las completas eran para niños y una sola para niñas; en cambio, de las escuelas incompletas sólo cuatro eran para niños y las trece restantes para niñas. Ya en el transcurso del año 1835 fueron creadas once escuelas públicas elementales más, de modo que en dicho año había 18 escuelas públicas para niños y 20 para niñas, si bien muchas de estas últimas eran incompletas. En dicho año existían ya 4 escuelas primarias particulares para niños y un cierto número para niñas, indeterminado, pero que, al parecer, su enseñanza se limitaba muchas veces a los trabajos manuales femeninos y al catecismo. En los años comprendidos entre 1835-1842 fueron erigidas 24 nuevas escuelas, 14 completas y 10 incompletas; de ellas había 14 completas y 3 incompletas

para niños y 7 incompletas para niñas. En este período se abrieron 6 escuelas particulares para niños; en cuanto a las de niñas no tenemos datos. Entre 1842 y 1852 fueron abiertas 56 escuelas públicas elementales, de las cuales había 21 completas para niños y 3 incompletas. Para niñas, 32 nuevas escuelas elementales incompletas. El número de las escuelas particulares primarias para ambos sexos es tan elevado como el de las públicas.

Resumimos a continuación el número de escuelas que existían en 1852 y el de alumnos que tenían, comparados con los números correspondientes al año 1869:

ESCUELAS QUE EXISTEN EN MALLORCA EN 1852 Y 1869 Y NÚMERO DE NIÑOS QUE ASISTEN A ELLAS

1852				1869			
Escuelas primarias públicas		Escuelas primarias particulares		Escuelas primarias públicas		Escuelas primarias particulares	
Compl.	Incompl.	Compl.	Incompl.	Compl.	Incompl.	Compl.	Incompl.
54	7	2.799	1	52	2.824	92	-
Niños		5.623		8.044		-	
Total: Escuelas compl.				106			
Niños				5.623			
Total: Escuelas compl.				161			
Niños				8.044			

Escuelas primarias particulares			
Escuelas Niños	Escuelas Niñas	Escuelas Niños	Escuelas Niñas
26	974	10	504
Total: Escuelas		36	
Niños		1.478	
Total: Escuelas		121	
Niños		4.271	

Resumen: Escuelas públicas y particulares			
Escuelas Niños	Escuelas Niñas	Escuelas Niños	Escuelas Niñas
80	3.773	62	3.328
Total		142	
Niños		7.101	
Total		160	
Niños		6.617	
Total		122	
Niños		5.758	
Total		282	
Niños		12.375	

Entre las escuelas primarias se ha incluido una de *Palma*, tanto en 1852 como en 1869, que pertenece en realidad a la clase llamada superior. Entre las escuelas de 1869 se han contado las de párvulos y las de adultos; estas últimas no existían en 1852.

En 1860 existían las siguientes:

Escuelas públicas:		Escuelas particulares:	
De niños.	De niñas.	De niños.	De niñas.
68	69	37	53
párvulos.	3	párvulos.	20
adultos .	21	adultos .	11
Total . . .	161, o sea una escuela para cada 1.298,5 habitantes	Total . . .	121, o sea una escuela para cada 1.727,8 habitantes

Resumen: Sumando los datos anteriores, tenemos que existían en Mallorca, en 1860, las escuelas siguientes:

De niños.	105
niñas.	122
párvulos.	23
adultos	32
Total.	282 escuelas, o sea una para cada 741,4 habitantes

Los gastos de la enseñanza primaria pública para ambos sexos, en 1860, ascendieron a las cifras siguientes:

Sueldo de los maestros	111.850,80 francos
Servicio de la escuela	27.962,69 "
Total	139.813,49 francos

Las escuelas de párvulos son una institución moderna. La más antigua, no sólo de Mallorca, sino de toda la provincia, fué fundada el 25 de octubre de 1841, en el edificio que había sido de las monjas de La Consolación. Hace pocos años se inauguró otra escuela de párvulos en el oratorio de la Lonja. En estas escuelas se admiten los niños de ambos sexos, menores de seis años. A pesar de las órdenes del Gobierno, hasta el presente no se han separado los niños de las niñas en las escuelas de párvulos. Los pequeños están todo el día ocupados, en estas escuelas de párvulos, en realizar toda clase de ejercicios con el objeto de tenerlos distraídos y, al mismo tiempo, con el fin de fomentar su desarrollo físico y espiritual. Se les enseñan las primeras nociones de religión, a leer y escribir, a

142
contar y a dibujar. Se les enseñan toda clase de objetos útiles para desarrollar su comprensión, y a todos esos ejercicios debería unirse el canto, pero hasta ahora en pocas escuelas de párvulos se preocupan de ello. El maestro de una escuela de párvulos de Palma tiene un sueldo de 500 escudos anuales (1.315 francos).

Los escolares que estudian en las escuelas primarias de niños y niñas suelen estar comprendidos entre los 6 y 10 años de edad, aunque, a veces, los hay de más edad, particularmente en las de niñas; la ley autoriza su admisión hasta los catorce años. En las Primarias de niños se les enseña el Catecismo y a los mayores algunos trozos de la Sagrada Escritura; aprenden a leer y a escribir, rudimentos de Lengua castellana y ejercicios de Ortografía; elementos de Aritmética, que en estas escuelas se suelen reducir a las operaciones aritméticas más corrientes en la vida cotidiana, y a aprender el sistema de las pesas y medidas usuales en Mallorca. Según la ley, los alumnos deberán aprender algunas nociones de agricultura, industria y comercio; pero actualmente todo se reduce a lo que trae sobre el primer tema el librito de Olivan, empleado, como en todas las escuelas de España, como libro de lectura. En algunas de las escuelas primarias se da a los alumnos nociones de Geografía e Historia de España, elementos de Geometría y un poco de dibujo lineal. En Palma, en la escuela primaria superior, se enseñan también elementos de Física y de Ciencias naturales, en su relación con la vida práctica. En las escuelas primarias de niñas se enseñan las mismas materias que en los de niños, aunque dando menor extensión al estudio de Lengua castellana y Aritmética. La ley ordena que se enseñe a las niñas dibujo, aplicado a las labores domésticas, y nociones de medicina; pero, hoy por hoy, en ninguna de estas escuelas se enseña dibujo, y en cuanto a la segunda materia, queda limitada a la lectura del libro del Dr. Monlari: *Nociones de higiene doméstica y gobierno de la casa para las Escuelas de primera enseñanza de niñas y colegios de señoritas*.

Otra cosa sucede en las escuelas particulares para señoritas, de las cuales las más importantes de Palma son el *Colegio de la Crianza* y el *Colegio de Nuestra Señora de la Pureza*.

El año 1510, el canónigo don Gregorio Genovard y la Venerable Isabel Cifre fundaron un colegio para la educación de las señoritas de clase

noble, para formarlas en la religión y buenas costumbres hasta que llegase para ellas el momento del matrimonio. El caballero Gabriel de Mora, el célebre escritor Jaume d'Olesa y el Maestro Caldentey apoyaron la idea y cargaron con los gastos que representaba la realización del proyecto. Este establecimiento de enseñanza recibió el nombre de *Casa de la Crianza* y el canónigo Genovard cedió unas casas de su propiedad, que tenía en la calle de Montesión. Fallecidos los fundadores, el municipio de Palma tomó bajo su protección el expresado colegio. En su origen la Casa, hoy Colegio de la Crianza, no admitía más que muchachas de casa noble, pero más tarde se admitieron todas las jóvenes solteras de familias acomodadas.

Se da a las alumnas, además de una enseñanza primaria, clases de música y de dibujo y se les enseña toda clase de labores femeninas: bordados, encajes, puntilla, flores de trapo y de cera, etc. Actualmente cuenta este colegio con cuatro profesoras y dos profesores, uno profesor de dibujo y el otro de música. Todos están sujetos a una directora. Hay tres clases de alumnas: Internas, que viven en la casa; mediopensionistas, que sólo están en ella hasta la noche, y externas, que únicamente asisten a las clases. De la primera clase hay 50 alumnas; de la segunda, 12, y son las alumnas externas, 42. Las internas pagan para su admisión 12 escudos (30 francos) y mensualmente una pensión de la misma cantidad; las mediopensionistas pagan a la entrada 6 escudos (15 francos) y la misma suma todos los meses. Las externas pagan 2 escudos (5 francos) al mes.

El llamado hoy *Colegio de Nuestra Señora de La Pureza* es el mismo que fundó el año 1813 el gran obispo de Mallorca Don Bernardo Nadal, en una casa de su propiedad, que tenía en la calle de *C'n Clapés*, cerca del convento de Santa Clara. Tiene el privilegio de poder ostentar sobre la puerta el escudo de España, pues disfruta de la protección real; al mismo tiempo está bajo la protección inmediata del Obispo de la diócesis. Como el Colegio de la Crianza, es para jóvenes muchachas y tiene el mismo número de profesores que aquél y también una directora. Tiene alumnas internas y externas. De las primeras, 18 que satisfacen una pensión mensual de 13,5 escudos (38,5 francos) y 68 externas, que pagan 3 escudos (7,85 francos) al mes.

Las escuelas primarias para ambos sexos se dividen en dos clases: Escuelas elementales completas y Escuelas elementales incompletas. En

Las primarias se da la enseñanza tal como hemos explicado antes; en las segundas la enseñanza es más limitada. Estas escuelas incompletas, únicamente deberían existir, según la ley, en pueblos de menos de 500 habitantes cuyos medios económicos no son suficientes para mantener una escuela completa.

El sueldo de los maestros viene determinado por el número de años de servicio y por el número de habitantes de la población donde radica la escuela. Las maestras cobran sólo dos terceras partes del sueldo que corresponde al maestro:

Número de habitantes	Escuelas de niños		Escuelas de niñas	
	Reales	Francos	Reales	Francos
Menos de 500	1.100	289,45	734	193,15
De 500 a 1.000	2.500	657,85	1.667	438,65
1.000 a 3.000	3.300	868,40	2.200	578,95
3.000 a 10.000	4.400	1.157,90	2.933	771,80
10.000 a 20.000	5.500	1.447,35	3.666	964,70
20.000 a 40.000	6.600	1.736,80	4.400	1.157,85
más de 40.000	8.000	2.105,25	5.340	1.405,25

Los maestros y maestras tienen derecho a casa franca para ellos y para su familia.

Las escuelas para adultos son de creación moderna. Tienen por objeto dar una enseñanza primaria a los jóvenes de 14 a 25 años que por descuido de sus familias o por otras causas no han recibido una enseñanza elemental. Estas escuelas son nocturnas porque la mayoría de los jóvenes que a ellas concurren trabajan durante el día en sus oficios. Las materias son las mismas de las escuelas primarias para niños. En *Palma* la primera escuela para adultos se abrió el 9 de diciembre de 1839 en el claustro del convento de San Francisco. Al comenzar contó con unos cien alumnos, pero pronto decayó y fué convirtiéndose en una escuela elemental nocturna para niños, aunque conservase algunos adultos; pronto decreció el número de escolares y acabó por extinguirse la escuela.

Más tarde, fueron fundadas en *Malloca* otras escuelas para adultos, que son las que existen en la actualidad, más o menos fieles al fin

para que fueron creadas. La más antigua es la que se abrió en *Pollença* el año 1853; la segunda se abrió en *Sa Pobla* el año 1855. En *Palma* hay ahora dos escuelas nocturnas para adultos, una en el claustro de San Francisco y otra en una casa de la calle de *Ses Carrasses* (San Felip) inaugurada el 21 de diciembre de 1867. Están confiadas a profesores de escuelas primarias públicas que por este motivo cobran un sobresueldo de 200 escudos (526 francos). Estas escuelas son insuficientes, y como son de provecho para la isla, es de desear que su número aumente y se extiendan por toda la isla. Últimamente se inauguró una escuela particular para adultos.

Poco tiempo después de haberse cambiado el régimen, en 1868, se fundó en *Palma* el *Casino Republicano*, del que hablaremos más tarde; se abrieron en él dos escuelas nocturnas para adultos y una para mujeres. Asisten a las primeras 160 alumnos, dirigidos por tres profesores, y la segunda está a cargo de una directora, que tiene dos ayudantes; la asistencia es de 120 alumnas. En la escuela masculina se da mucha importancia a las matemáticas. El *Club republicano* de *Lluçmajor* tiene también su escuela para adultos. Estas escuelas están dando buenos resultados.

La *Asociación de católicos* de *Palma* ha abierto, por su parte, dos escuelas nocturnas de adultos, una en la calle de las *Mirrones*, en el edificio social, y otra en una casa de la calle de San Francisco. Asisten a la primera 100 alumnos y a la segunda 85. La enseñanza en estas escuelas comprende las siguientes materias: Catecismo, leer y escribir, nociones de Aritmética y del sistema de pesas y medidas vigente, formación general y urbanidad. Dirige la primera escuela un profesor, que cuenta con diez auxiliares. Y la segunda, un profesor y siete auxiliares. Algunos de estos auxiliares son sacerdotes. Las clases tienen lugar por la noche, desde las 8 hasta las 9 y media. Ambas escuelas están combinadas con otra escuela nocturna para muchachos. En *Sóller* y en *Artá* la *Asociación de católicos* ha abierto sendas escuelas nocturnas.

Se ha constituido una conferencia de señoras, semejante a la *Asociación de católicos*, cuyos miembros se dedican también a la enseñanza. Mantiene seis escuelas, una en la calle del *Sol*, con once maestras y unas 200 alumnas; otra en la calle de *Ballester*, con 4 profesoras y 70 alumnas; otra en la calle de los *Huertos*, con 4 profesoras y 72 alumnas; una

En la calle de las *Mirrors*, con 8 profesoras y 100 alumnas; una en la calle de *San Bartolomé*, con 4 profesoras y 85 alumnas, y una en la calle de *Apuntadores*, con 10 profesoras y 150 alumnas. En total: 6 escuelas, 677 alumnas y 41 profesoras. Entre estas últimas se cuentan algunas damas que sufragan de su bolsillo los gastos de estas escuelas. Estas escuelas funcionan de 8 a 9 y media de la noche y en ellas se enseña el catecismo, a leer y escribir, las operaciones aritméticas elementales y la urbanidad.

Esta misma asociación de señoras tiene, en la calle del Sol, una *Escuela dominical*, para la enseñanza de las muchachas de servicio. Actualmente cuenta con 90 alumnas y 6 profesoras; se da la clase los domingos, por la tarde, de 4 a 6 y media.

A pesar de los pequeños progresos realizados, la asistencia a las escuelas elementales en Mallorca es muy escasa si se la compara con el número de niños en edad escolar y con el número de habitantes. Para establecer estas relaciones tomamos como base el número de niños de 6 a 10 años que viven en Mallorca, pues, por lo regular, son los de esta edad los que van a las escuelas elementales, ya que sus padres, a los 10 años, los retiran de ellas para que pasen a la enseñanza secundaria o para hacerles entrar como aprendices en los diversos oficios. Según el censo de 1860 habiaban en la isla el siguiente número de niños de 6 a 10 años:

Niños.	10,280
Niñas.	9,915
Total.	<u>20,195</u>

NÚMERO DE ESCUELAS ELEMENTALES QUE EXISTEN EN MALLORCA, ASISTENCIA A LAS MISMAS Y PROPORCIÓN ENTRE LA ASISTENCIA Y EL CENSO DE NIÑOS DE 6 A 10 AÑOS DE EDAD

ESCUELAS PARA NIÑOS	
Escuelas públicas.	68
Asistencia a las mismas	3,764
Escuelas particulares	37

Asistencia	1.04
Número total de escuelas	10
Proporción entre el número de escuelas y el de niños de 6 a 10 años, una escuela para	9
Asistencia total a las escuelas elementales para niños	4.80
Proporción entre la asistencia y el número de niños de 6 a 10 años.	

ESCUELAS PARA NIÑAS

Escuelas públicas.	6
Asistencia	3.45
Escuelas particulares	5
Asistencia	2.29
Número total de escuelas	12
Proporción entre el número de escuelas y el de niñas de 6 a 10 años	8
Asistencia total a las escuelas elementales para niñas.	5.74
Proporción entre la asistencia y el número de niñas de 6 a 10 años.	

RESUMEN: ESCUELAS PÚBLICAS Y PARTICULARES PARA NIÑOS Y NIÑAS

Número total de escuelas para ambos sexos	22
Proporción entre el número de escuelas y de niños de ambos sexos de 6 a 10 años.	8
Asistencia de ambos sexos, total.	10.55
Proporción entre la asistencia y el número de niños de ambos sexos de 6 a 10 años.	

Hay que notar que asisten a las escuelas elementales niños y, particularmente, niñas que ya han pasado la edad de los 10 años. Por esta causa hay que tener por inexactos los datos consignados en tabla anterior, puesto que se tomó como base el censo de los comprendidos únicamente entre la edad de 6 años y de 10 años. embargo, como desde el año 1860, en que fué confeccionado el censo hasta el presente, ha aumentado mucho el número de niños de 6 a años, se puede admitir que las proporciones dadas se aproximan basti

a la verdad. A continuación damos la relación entre el número de niños que asisten a las escuelas y la población de la isla:

PROPORCIÓN ENTRE EL NÚMERO DE ALUMNOS DE LAS ESCUELAS ELEMENTALES DE MAJORCA Y EL DE HABITANTES DE LA ISLA

ALUMNOS QUE ASISTEN A LAS ESCUELAS PÚBLICAS:

Niños	3,764
Niñas	3,450
Parvulos	195
Adultos	685
Número total de alumnos	8,094
Proporción con el número de habitantes	25,28

ALUMNOS QUE ASISTEN A LAS ESCUELAS PARTICULARES:

Niños	1,042
Niñas	2,298
Parvulos	745
Adultos	186
Número total de alumnos	4,271
Proporción con el número de habitantes	48,9

NÚMERO TOTAL DE ALUMNOS DE ENSEÑANZA ELEMENTAL:

Niños	4,806
Niñas	5,748
Parvulos	949
Adultos	871
Número total de los que reciben enseñanza elemental	12,365
Proporción con el número de habitantes	16,6

Considerando los dos estados anteriores, vemos con sorpresa que es extraordinariamente bajo el número de alumnos que asisten a las

escuelas elementales comparado con el de niños de 6 a 10 años y el número total de habitantes de Mallorca. La causa debe buscarse especialmente en la mala costumbre de los campesinos, tanto de los que viven en el campo como en los pueblos, de dedicar a sus hijos al trabajo desde la más temprana edad, empleando, en la medida de lo posible sus fuerzas para el mantenimiento de la familia. Lo mismo sucede en *Palma* y en las villas grandes donde se hace trabajar a los niños en oficios manuales y en la industria. En lugar de mandar sus hijos a escuela se apresuran en hacerles aprender un oficio, teniendo por útil y ventajoso para ellos que conozcan un oficio que no que se formen intelectualmente, pues en la ignorancia donde ellos mismos han vivido siempre y viven, no pueden apreciar las ventajas de la instrucción.

Antes de hablar de las costumbres religiosas de los mallorquines expondremos la organización de la Iglesia de Mallorca.

El clero en Mallorca es bastante numeroso. El día 1 de julio de 18 había 515 sacerdotes, sin contar los exclaustrados que ejercen su ministerio en la isla después de la disolución de las órdenes religiosas. Es decir que para una población de 209,064 habitantes (según el último censo hay 188 sacerdotes en *Palma* y sus arrabales y 327 repartidos entre las demás iglesias de la isla. El número de sacerdotes ha disminuído mucho pues en 1784 eran 952, de los cuales 409 correspondían a *Palma* y 543 a las iglesias fernáneas, siendo así que la población era sólo de 135,911 habitantes.

La formación del clero deja bastante que desear, aunque ha progresado pues hace pocos decenios, especialmente en la payesía, se encontraba curas ignorantes, sólo capaces de cumplir sus funciones de una manera casi mecánica. Todavía hoy se encuentran en Mallorca presbíteros ancianos que carecen de conocimientos filosóficos y teológicos. Gracias al cuidado que han puesto los obispos en la formación del clero joven en el último cuarto de siglo, esta situación ha mejorado notablemente.

Buena parte de este progreso se debe al *Seminario Conciliar* de *Palma*. Fue fundado por don Pedro de Alagon. Los primeros seminaristas ingresaron el 29 de junio de 1779, fiesta de San Pedro, patrono de Seminario. Desde su erección sus enseñanzas han experimentado do

XI



SIA PER A SEMPRE DEBUDA I ALABADA
LA SANTÍSSIMA TRINIDAT
PARE FILL I ESPERIT SANT, TRES PERSONES
I UN SOL DEU, AMEN.

A HONOR I GLORIA DE

NOSTRE SENYOR DEU JESUCRIST

I DE LA SEUA

PURÍSSIMA I SANTÍSSIMA MARE

LA BENAVENTURADA SEMPRE VERGE MARIA

I DELS SANTS MALLORQUINS

EL MÁRTIR BT. RAMÓN LULL

LA VERGE BEATA CATALINA TOMAS

SANT ALONSO RODRÍQUEZ

COMENSA

L'Aplec de Rondaies Mallorquines



«Una qüestió important».

«El catalanisme ha atribuït a un punt de vida que li permet exhibir-la en manifestacions de tota mena, raó per la qual creiem que ha arribat l'hora de plantejar una de les qüestions més transcendents per al pervindre de la nostra terra.

«Que els catalans som refractaris a la llengua castellana és evident. Els qui hem passat tota la joventut en Universitats i Institucions aprenent-ho tot en llengua castellana des dels rudiments fins als sistemes més abstractes no arribem mai a pensar en castellà, no tan sols quan meditem sobre les llengües apreses, així com el qui ha viscut molts anys a Madrid no arriba mai a parlar de manera que no descobreixi el seu origen a les poques paraules. I no hi ha qui som refractaris per temperament, no per voluntat ni aversió. Tant és així que fins aquells que fan tots els esforços imaginables per a ésser tinguts per oradors o parlistes (que se'ns permeti el barbarisme) fins aquells que parlen sempre en castellà i el fan obligatori a casa seva, no aconsegueixen pas millors resultats que el que no s'hi fixa.

«Si així passa amb els homes de lleures, amb els que tenen per obligació l'estudi, què no ha de succeir amb els que només llegeixen per afició? Estem segurs de no equivocar-nos: el no-ranta per cent dels catalans que saben llegir sols entenen a mitges el que llegeixen en una llengua que no usen i el cinquanta per cent almenys no entenen el suficient per a fer-se càrrec del sentit d'un llibre per poc que l'estil d'aquest sigui elevat i es separi del llenguatge corrent. Molts i molts són els qui no arriben a enterar-se dels esdeveniments del dia amb tot i llegir les gasetilles dels diaris.

«D'això en pervé una situació anòmala molt perjudicial per l'aveng de la cultura del país. Se'ns ensenya a llegir el castellà i sols podem aprofitar-nos en part de la lectura perquè en general no coneixem prou bé la llengua i en canvi no podem llegir en l'única llengua que entenem prou bé perquè no se'ns ensenya a llegir en català, havent d'optar entre llegir bé el que entenem imperfectament o llegir imperfectament el que entenem bé; els resultats són sempre incomplets per a l'individu i fatals per a la generalitat del país.

«Es ben sabut que la majoria dels homes sols aprenen bé una llengua, que és la que senten des de la naixença i amb la qual van donant forma a llurs idees, a mesura que es desenvolupen llurs facultats intel·lectuals, i fins els més grans filòsofs tenen una llengua com a pròpia i les altres com a estranyes. La llengua en què hem rebut les primeres impressions s'encarna tant amb nosaltres que sempre pensem servint-nos d'ella i ja mai no arribem a oblidar-la per més que els accidents de la vida ens duguin a no usar-la durant molts anys. L'adquisició de la llengua pròpia es fa d'una manera lenta i pausada. En el bressol ja n'adquirim les primeres paraules amb què expressem les idees més simples; l'anem complicant en la falda de la mare: a l'estudi la metoditzem i sols en l'ensenyament superior la deixem completada. Només a través d'aquests passos llargs i pensats arribem a fer-nos amos de la llengua pròpia.

«Què ens ha de succeir, doncs, als catalans si en arribar a estudi havem d'oblidar la llengua del bressol i de la mare i en sortir d'estudi havem de tornar a la llengua de casa? Ha de succeir irremediablement que no arribem a fer-nos una llengua pròpia puix que no havem adquirit les idees en castellà ni havem metoditzat ni completat el català.

«Vegis, doncs, si n'és de transcendental la qüestió que avui només intencem deixar plantejada.

«No tenint llengua pròpia ens trobem en males condicions per a tota mena d'estudis i les nostres facultats intel·lectuals arriben a ressentir-se'n i per a tenir llengua pròpia no hi ha més que dos camins: adoptar per complet la llengua castellana fent de manera que no en sentim d'altra o conservar la catalana introduint-la a les escoles, metoditzant-la i completant-la.

«Al nostre entendre, dels dos camins sols un és acceptable, puix que ja havem dit que som refractaris al castellà, i encara que no ho fóssim no deuríem renegar del català puix que mai no ha renegat de sa pròpia llengua cap poble que s'estimi»
(L'Aveng, 1882, p. 22 i ss.) *Valeant, Almirer //*

*Trat de GALI Alexandre, Història de les Idi-
omes i del seu desenvolupament a Catalunya 1900-1926
Volum I de llengua Fidec. A. Gell. p. 1929 (p. 1087)*

DECRET SOBRE LA LLENGUA

(Govern provisional de la República, 29 d'abril del 1931)

"És un principi universal de Pedagogia que l'ensenyament primari, per tal de ser eficaç, s'ha de produir en la llengua materna. L'exemple més categòric de l'aplicació d'aquest principi el presenta Bèlgica. Dins d'un mateix Estat unit estretament hi ha dues zones geogràfiques i lingüístiques definides: la zona flamenca i la zona francesa. La llengua materna s'hi ha elevat a la categoria de llengua vehicular, sense abandonar ni oblidar l'altra llengua que s'ha cultivat i ensenyat amb tota intensitat.

A les Corts Constituent ha de revertir plenament la responsabilitat d'estructurar el nou Estat espanyol i precisar l'amplitud i les característiques de la cultura pública. A les Corts Constituents haurà de confiar Catalunya el reconeixement de la seva personalitat jurídica i les funcions que dins de l'Estat haurà d'acomplir. Però la Dictadura va infligir un nombre tan gran d'ofenses i vexacions als sentiments més íntims i sagrats de Catalunya; aquests atacs, per altra banda, van determinar una reacció espiritual tan viva, que el Govern provisional no desborda els seus Poders acudint ben de pressa a reparar la injustícia i a servir aquelles aspiracions que disputen d'acord amb la necessitat de l'ensenyament i les pròpies conveniències d'Espanya, a la qual dins ja de la democràcia republicana, interessa que l'home aconsegueixi la seva valoració espiritual més alta.

La llengua catalana, proscrita i combatuda per la Dictadura, era ja abans d'aquest règim i és avui, amb més intensitat i extensió més gran, la llengua amb que un dels pobles més emotius i creadors del territori hispànic descobreix les intimitats de la seva consciència i expressa els seus pensaments. Possibilitar que la llengua materna sigui un instrument de cultura és possibilitar que la cultura rendeixi la seva màxima eficàcia. Això vol dir que, fins i tot fixant l'atenció a Catalunya, perquè el problema hi és més evident i el greuge ha estat més ostensible, la solució no es circumscriu al respecte al català com a llengua materna, sinó que s'estén a les altres llengües peninsulars que es jutgin i se les jutgi amb un dret idèntic. Dins de la nova estructuració de l'Estat que s'ha iniciat amb el canvi de règim, un dels afanys on ha de concentrar totes les seves energies la República és aquest: elevar l'Escola a la categoria d'autoritat i d'eficàcia que ocupa en els Estats de jerarquia més alta. Respectar la llengua materna, sigui quina sigui, és respectar l'ànima de l'alumne i afavorir l'acció del mestre permetent que s'acompleixi amb tota plenitud.

Per tot això que s'ha exposat, el Govern de la República decreta:

ARTICLE 1. Queden derogades totes les disposicions dictades des del 13 de setembre del 1923 contra l'ús del català a les Escoles primàries.

ART. 2. A les Escoles maternals i de pàrvuls de Catalunya l'ensenyament es farà exclusivament en la llengua materna, catalana o castellana.

ART. 3. A les Escoles primàries l'ensenyament es farà també en llengua materna, castellana o catalana, i a partir dels vuit anys s'ensenyarà als alumnes catalans el coneixement i pràctica de la llengua espanyola, a fi d'aconseguir que la parlin i escriguin amb tota la correcció.

ART. 4. Es faculta la Universitat de Barcelona perquè mitjançant el seu Seminari de Pedagogia, juntament amb els organismes que vetllen per l'obra de cultura de la Generalitat de Catalunya, el Consell d'Inspecció Primària i el Patronat Escolar de Barcelona organitzi cursos de perfeccionament amb la finalitat de donar unitat a l'obra de l'Escola primària i aplicació articulada i eficaç d'aquest Decret, evitant de perturbar el dret dels professors ja nomenats.

ART. ADDICIONAL. En atenció als motius determinants d'aquest Decret, ja que es justifica en altre territori de l'Estat la mateixa necessitat que a Catalunya i formulada la petició, el Govern resoldrà aplicant l'esperit dels articles anteriors, en harmonia amb la difusió i circumstàncies del idioma respectiu.

Donat a Madrid el vint-i-nou d'abril de mil noucents trenta-u.

El President del Govern provisional de la República, Niceto Alcalá-Zamora y Torres.— El ministre d'Instrucció Pública i Belles Arts, Marcel·lino Domingo y Sanjuán."

PERSPECTIVA ESCOLAR N. 8 i 9, Jul.-Set. 76

GLOSES AL GENERAL SANJURJO

A Cadis heya un castell
a un punt molt elevat,
qui en Sanjurjo sublevat,
ley trasladaren, a ell.

Se dia Santa Catalina,
allá heya aquest penal,
y aquest famós general,
faltá a sa disciplina.

Don Sanjurjo sentia di
que era un famós general,
éll mateix sa fe es dogal,
cuant es govern va traí.

Are pague es mal que fe,
cuant tenia llibertad,
esté milló un soldat
y molt milló si es renxé.

Té ses feines de aquíá,
que no es cap feina sobrada
ja es mes feyuga una xada
pes qui l'ha de menetjá.

No fas cap cuento novell,
pero dión que está mes be,
un soldat a nes corté
que tancat dins un castell.

(Sanjurjo, qui havia ajudat la
instaureció de la República
intenta un cop d'estat l'agost
de 1932; condemnat a mort i in-
dultat és fet presoner. Sortí
als 18 mesos)

No heya coa sa llibertad
qui en Sanjurjo la perdé,
pero sa vida; la te,
que jo havia perillat.

Es govern republicá
no vol matá cap persona
y mareix una corona
cuant en Sanjurjo indultá.

Ja sabem que está tancat
si fos mort no hey estiria,
y pot se que venga es dia
que cobri sa llibertad

Seria gran alegría
per éll i sa seva gent
después de havé estat ausent
tornarlós fe companyia.

Mal pensament va tení
cuant sa volgué sublevá,
o el diable el va tentá
o hea va fe per mes tení.

Don guardá a tots persona
de fe vida de traició
y de ses cobles s'antó
a tots de mana perdó
suposat que Deu perdona,
y ~~qui~~ qui les fa murí fa estona
dins es terra de Alaró.

CANÇONS A EN JOAN MARCH

Señores com ve senti
els homes senten caló,
y dun tonto trebagadó
muran que es publich sen riu,
y en March, per mase viu,
va perá dins sa presó.

Abans d'entrá sa part dreta
ja fugí de sa presó,
y per fuji aquest gurrió
li ubriren sa porteta,
sa cisa milló es sa peseta
obri sense fe renó.

Republicó de ses dretes
tant diputat com ministre
si torna es contrabandista
no et jiras per ses pesetes,
que es jocs de mans son cosetes
que les veu an curt de vista.

S'altre dia varen dí
que va arribá a sa frontera,
pero llevó torná arrera
ni saba per quin camí,
s'oló que degué senti
no va essé de enfabaguera.

Es qui de causa estan nets,
distintensense millóns
no tenen a ses presóns,
ni que les posen estrets,
y en March dins quatre parets
llevó te pó, des grillóns.

Per qué se va escapá
surtí pes forat des pany,
perque passava dun any
y sa cansá desperá,
i si are vol torná
perque fuji; te mes dany.

En governá es seu partit,
tal vegada tornaré
si el guessen duit a enterrá
es seu banc; no hegues seguit
pero tant com ha sufrít,
encara el veuen marxá.

Jo cunfill que vendrá es día
que a Mallorca tornerá,
y nirá estrella sa má
a nela amics que tenia
y algún de most proveria,
de ferió resusitá.

Don Juan March es honrat
ha fets papés d'hono noble,
mirai sa casa d'es poble
quin donatiu regalat,
y el va entregá amoblat,
que no hey faltava cap moble.

Saben que el foran tené
y no explican es mutiu
tal volta perque es mes viu
que es qui el va denunciá,
a mi res en va robá,
puch jurá lo que senti.

Jo no puch despreciá
den March la seva persona
li posaria corona
pes temps que va comendá,
mirai a cuants doné pa
y a cuants encara en dona.

En dotsa acap sa llista
y a sofés demán perdé
no se en March si es ve o no
es fet de contrabandista
y un ambulat o trampeta
tal vegada heu fa pitjó.

Es dia set de novembre
en March fugí des penal.
Deu li don cases per correr
entre France y Portugal.

En acabá diven tapa
y jo també taparé
pues ha compost es papé
una dona qui nasqué
allá abont va neixe el Papa.

(Acusat de contraban va estar
deuset mesos a la presó. El
novembre del 33 fou elegit di-
putat per Mallorca; havia annu-
ciat la seva candidatura des de
Paris. La glosa és feta entre
dia 3 (fuga) i dia 18 de no-
vembre (eleccions)

(Plaguetes reproduïdes per
Caterina VALRIU I LLINAS
Algunes gloses sociopolíti-
ques de 1932 a 1936, tre-
ball inèdit, Escola Normal
de Palma, curs 1978-79)



Mig any de placidesa: la calma abans del temporal.

L'any 1936, que havia d'ésser catastròfic, va començar, per a nosaltres, amb bons auguris. En la rifa de Nadal, "la grossa" havia caigut a Ciutadella i el meu germà n'havia tret alguns milers de drets. Em va oferir un préstec de 23.000 pessetes, que van ésser un bon reforç per a posar-me cabal amb la família Alcover — de les 5.000 pessetes que havien deixat al canonge i de les quals jo m'havia fet responsable — i per a atendre altres despeses exigides pel funcionament de la meua modesta empresa industrial.

El 8 de març naixia feliçment el meu quart fill, Joan. Era el primer que naixia a Mallorca; els tres anteriors eren nats a Ciutadella.

El mes d'abril m'era atorgat per tercera vegada el premi de Filologia de l'Institut d'Estudis Catalans, i aquesta corporació m'eleigia membre Correspondent. En aquells primers mesos de l'any, també em feien ingressar com a Mègister a l'"Escola Lliure de Lullisme", de la qual duia el títol Mn. Francesc Sureda Blanes.

Per conèixer el nét nou, havien vingut a Palma els meus sogres, i pel maig, en tornar-se'n a Ciutadella, se'n menaren la nostra filleta Anna perquè passàs l'estiu amb ells. També es volien endur Na Cisqueeta, que tenia quatre anys, i ella no hi volgué anar; però quan es va veure tota sola i que no tenia amb qui jugar, senti l'enyorança de la germaneta i prengué una actitud de tristor que feia pena. Per bona sort, pel juny vingueren el meu germà i la seva dona a Palma, i quan se'n hagueren de tornar demanaren a Na Cisqueeta si volia anar a veure N'Anna; la nina va dir que sí, i se'n hi anà ben contenta. Nosaltres quedàrem amb els dos nins, esperant que pel setembre tornarien les ninetes. Però la guerra civil, que esclatà al cap d'un mes, va fer que l'estada de les dues menudes a Menorca duràs prop de tres anys.

Un missatge de germanor.

L'any 1933, en ocasió del centenari de la Renaixença, s'havia constituït un "Comitè de Relacions entre Catalunya i Mallorca" que es proposava intensificar l'aproximació cultural entre aquestes dues regions. A l'octubre d'aquell any s'havia publicat l'escrit de presentació del dit Comitè, dirigit "a les corporacions públiques, a totes les entitats animades pels ideals de la Renaixença, a tots els devots i patrocinadors de la nostra espiritualitat", demanant

col·laboració i ajut "per Catalunya, per Mallorca, per la nostra unitat espiritual". Les persones que firmaven l'escrit eren aquestes:

- Catalans: Pompeu Fabra, Lluís Nicolau d'Oliver, Ventura Cassol, Lluís Millet, Antoni Martíez Domingo, Francesc Maspons i Anglèsell, Pau Vila, Manuel de Montoliu, Ramon d'Alòs-Moner, Leandre Cervera, Estanislau Pelleric, Josep M.ª Batista Roca, Josep M.ª de Casacuberta, Francesc Pujols, Agust Duran Sanpere, Francesc Martorell.

- Mallorquins: Guillem Forteza, Antoni Salvà, Josep Sureda Blanes, Maria Antonia Salvà, Guillem Colom, Joan Mascaró, Antoni M.ª Sbert, Joan Estelrich, Emili Darder, Elvir Sans, Baltasar Sanpere, Joan Pons, Francesc de S. Aguiló, Maria Mayol, Miquel Forteza, Pere Oliver, Miquel Masutí, Bartomeu Forteza, Andreu Crespi, Francesc Vidal Burdils, Joan Ignasi Valentí, Miquel Ferrà.

Es tractava d'un consorci d'intel·lectuals que a Mallorca no degué tenir transcendència fora del cercle dels lletraferits, que era de diàmetre ben curtet. A més, al cap d'un any de publicar-se aquell escrit, l'octubre de 1934, es produïa l'alçament del Govern de la Generalitat proclamant la República Catalana; sufocant aquell moviment, les coses de tipus cultural organitzades a Catalunya sofriren un col·lapse, i el comitè catalano-mallorquí resultà ineficax.

La política, però, seguia el seu camí d'accions i reaccions; i un bon dia, els mateixos dirigents de la Generalitat que havien estat condemnats a trenta anys de presó, recobraren la llibertat per a tornar ésser els governants de Catalunya. La normalització de la vida pública catalana es reflectí també en el terreny de la cultura, i la iniciativa d'aquell Comitè de Relacions amb Mallorca prengué força i es concretà en un document que havia d'esdevenir famós: el "Missatge als mallorquins", publicat en la primavera de 1936. Expressant en essència les mateixes idèes de tres anys abans, presentava dues notes distintives: que era firmat només per catalans del Principat; i que les firmes dels intel·lectuals anaven precedides de les dels polítics que en aquell moment ocupaven els llocs de més autoritat civil de Catalunya.

Aquest Missatge tingué una transcendència considerable i duradora, com veurem en el capítol vinent. Perquè es puguin entendre els comentaris que hi faré, crec necessari transcriure íntegrament el text i les firmes, que deien això:

MISSATGE ALS MALLORQUINS

Enmig de la crisi de valors que travessa el nostre món occidental, creiem un deure proclamar, ara més que mai, la virtut salvadora dels principis de cultura i de les forces de cohesió moral, social i patriòtica que conserven, fortifiquen i eleven els pobles.

Catalans de la Catalunya estricta, per la nostra cultura ens agermanem, en la història, en la nostra renaixença i en l'esdevenidor, amb altres pobles de la nostra missaga i de la nostra llengua. En tot cas, creiem útilment concentrar-nos en la idea de la nostra comunitat, que, essent estrictament espiritual, no comporta hegemonies, sinó solament fraternal col·laboració.

Si els llagos ideals que uneixen Catalunya amb tots els altres pobles de llengua catalana són igualment forts i respectables, cal declarar que els que ens lliguen amb Mallorca, sense oblidar les altres Illes, Menorca i Eivissa, són d'una naturalesa especialment íntima i infrangible. El gentil "regne dins mar", que l'alt Rei En Jaume semblà conquerir més amb l'amor que amb les armes, ha seguit històricament i culturalment un destí identificat amb el nostre.

No podem oblidar que, ja en l'alba de la nostra literatura, entre Catalunya i Mallorca es dreça aquell fill de pares catalans nascut a l'illa, que és sens dubte el més gloriós exponent de la nostra ànima: Ramon Llull.

Al llarg de la nostra renaixença, de la qual tot just acabem de celebrar el Centenari de la iniciació, trobem indissolublement associats els noms simbòlics de Rubió i Ors i Marian Aguiló, Miquel Costa i Llobera i Mossèn Jacint Verdaguer, Antoni Caudí i el bisbe Campins, Felip Pedrell i Antoni Noguera, Joan Alcover i Joan Maragall.

En els Jocs Florals, l'escola mallorquina realitza una empresa verament salvadora amb l'aportació a la nostra literatura dels dos elements complementaris de la poesia popular i del sentit antropològic de l'Idioma.

Mallorca dona a la nostra comunitat l'apòstol de la llengua catalana, en la figura de Marian Aguiló, el primer que té la visió viva de la unitat substancial de la nostra parla en tots els seus dominis i el qui amb meravellosa intuïció obrí, als futurs investigadors catalans, la via de l'estudi sistemàtic de la llengua parlada i de la llengua escrita i de la publicació crítica dels nostres antics monuments literaris.

El mestratge de Mallorca en el conreu de les belles lletres ja és cosa d'antiga tradició entre els catalans. Avui i sempre els noms dels precursors, Tomàs Aguiló, Jeroni Rosselló, Josep Lluís Pons i Gallarza, Gabriel Maurer, Guillem i Tomàs Forteza, Mateu Obrador el benemèrit fundador dels estudis lullians, Bartomeu Ferrà, Miquel S. Oliver, i tot l'estol dels més moderns escriptors mallorquins, presidits pels poetes cabdals Costa i Llobera i Joan Alcover, sean pronunciats pels llavis dels catalans com els noms de germans clarividents que han plasmat en obra excel·sa d'art les millors qualitats de la nostra gran família.

Però aquests llagos tan estrets entre Mallorca i Catalunya solament són escrits per les seleccions de banda i banda de la nostra mar. Relíquies sagrada d'una antiga comunitat de sang, de llengua i de cultura, cal que aquests sentiments de solidaritat siguin propagats a tots els estaments socials, si volem que la nostra Renaixença assolíxi aquell sentit de destí

col·lectiu que infon virtut d'eficàcia a totes les teories i a tots els ideals que puguin concebre les ments dels conductors de pobles.

Així, per damunt de totes les diferències d'ideologia, avui un estol de catalans del continent creuen necessari aixecar una croada per tal de procedir intencionalment a afermar aquells vincles històrics que la Renaixença ha tornat a fer actuals i fecunds. I si és veritat que no s'estima sinó allò que es coneix, caldrà que continuant i irrompent anteriorment iniciatives aquesta obra vagi precedida d'una altra obra de difusió intel·ligent i eficaç adreçada a donar-se a conèixer els dos pobles recíprocament en les manifestacions més significatives de llur vida espiritual.

Els mallorquins han contribuït a la nostra Renaixença amb realitzacions essencials. Sempre ho hem reconegut així i l'esforç mallorquí ha estat per nosaltres sempre valorat. És just, doncs, que els catalans manifestem la nostra gratitud i la conseqüència en la forma més duradora, que és l'espiritual. Per això ensems que saludem fraternalment els elements culturals de Mallorca, fem una crida a les entitats animades pels ideals de la Renaixença i a les corporacions públiques de l'una i l'altra terra, perquè es disposin a éur a bon terme ben aviat actes que consagrin la nostra germanor i la nostra comuna esperança i institucions que organitzin i intensifiquin l'acció exemplar de Mallorca en el camp de la cultura.

Patrocina aquest Missatge, que ha obtingut l'adhesió de tots els elements intel·lectuals, científics i artístics de Catalunya, un Patronat de personalitats de primer rànquiu en la nostra vida cultural i acadèmica, el qual ha sol·licitat l'adhesió, en forma de Comitè d'Honor, de les nostres primeres autoritats.

COMITAT D'HONOR

Lluís Companys, *President de la Generalitat de Catalunya*; Joan Casanovas, *President del Parlament de Catalunya*; Ventura Cassol, *conseller de Cultura de la Generalitat*; Carles Pi i Sunyer, *batlle de Barcelona*; Cristhà Cortès, *President de la Comissió de Cultura de l'Ajuntament de Barcelona*.

PATRONAT

President, Antoni Rubió i Lluch; *Vicepresidents*: Pere Coromines, *President de l'Institut d'Estudis Catalans*; Joan A. Güell, *President de l'Acadèmia de Belles Arts*; Lluís Millet, *director de l'Orfeó Català*; August Pi i Sunyer, *Conseller Delegat de l'Institut d'Acció Social Universitària*. *Membres*: Josep M.ª Blanc, *President del Centre Excursionista de Catalunya*; Pere Bosch Gimpera, *rector de la Universitat*; Agustí Calvet, *escriptor*; Francesc Cambó, *fundador de la Fundació Bernat Metge*; Carles de Camps, *President de l'Acadèmia de Ciències*; F. Carreres Candí, *President de l'Acadèmia de Bones Lletres*; Pompeu Fabra, *President del Patronat de la Universitat*; Manuel Folguera i Duran, *President de l'Associació Protectora de l'Ensenyança Catalana*; Eduard Fontserè, *President*

78
de l'Ateneu Barcelonès; Amadeu Hurtado, president de l'Acadèmia de Jurisprudència; Francesc Mahou, president dels Jocs Florals; Lluís Nicolau d'Oliver, de l'Institut d'Estudis Catalans; Rafael Patxot Jubert, fundador de l'Obra del Cançoner; Jaume Peyri, president de l'Acadèmia de Medicina; Josep Puig i Cadafalch, de l'Institut d'Estudis Catalans; Carles Riba, vice-president del P. E. N. Club; J. Serra Hunter, president del Consell de Cultura.

COMITÈ ORGANITZADOR

Ultra els noms que integren aquest Comitè que figuren entre les signatures del Patronat, completeu la llista els senyors següents.

Joaquim Balcells, professor de la Universitat; J. V. Foix, escriptor; Joaquim Folch i Torres, director de la Junta de Museus de Barcelona; Tomàs Garcés, escriptor; Manuel de Montoliu, de l'Institut; Jordi Rubió, de l'Institut; Joaquim Xirau, degà de la Facultat de Filosofia i Lletres.

El famós "Manifest".

Una salutació tan cordial com era la continguda en el "Missatge als Mallorquins" demanava una correspondència per part dels directament saludats, que érem els qui en aquell moment, a Mallorca, ens preocupàvem de l'estudi, del cultiu i de la defensa de la llengua catalana. Els dirigents de l'Associació per la Cultura de Mallorca s'encarregaren de redactar una resposta adequada. No sé exactament qui la va escriure (potser En Joan Pons Marqués, potser En Miquel Ferrà...). Em convocaren a una sessió extraordinària a la Societat Arqueològica Luliana, on el text va ésser aprovat després d'una discussió molt viva, perquè algun dels reunits opinava que aquell escrit era massa exclusivament cultural i que calia donar-li un to polític marcadament esquerrà. Això era una obeecció, perquè el "Missatge" dels catalans havia estat adreçat als mallorquins amb una finalitat i una expressió totalment culturalista i sense fer cap al·lusió a colors polítics. Era lògic i correcte contestar en el mateix to. Per altra banda, si el document es feia partidista, quedarien exclosos els possibles firmants que no participassin d'aquella ideologia i es desvirtuaria el sentit i l'eficàcia del Missatge dels intel·lectuals de Catalunya. Prevalgué el criteri culturalista i aprovarem l'escrit tal com estava redactat. Tingué bona acceptació, i en pocs dies el firmaren més de 150 persones.

El títol era "Resposta als catalans"; però quan es recollien les firmes va començar a parlar-se de firmar "el Manifest", i amb aquest nom havia de perdurar en el record d'amics i d'enemics.

Creo que interessa transcriure aquí aquest document tan important, en el seu text complet i amb els noms dels qui el firmaren. Més endavant hauré de comentar-lo i els lectors podran conèixer el valor del meu comentari i el dels altres.

El "Manifest" deia això:

RESPOSTA ALS CATALANS

Signat per elements representatius de totes les disciplines intel·lectuals, acaba d'ésser tramès als mallorquins un missatge, que és alhora d'agraïment per elevades aportacions espirituals rebudes, i una invitació a intensificar les actuacions conjuntes per un ideal comú de cultura i per un enorguïment de les forces de cohesió moral, social i patriòtica, avui més necessàries que mai en la vida dels pobles.

Ni la més elemental cortesia pot deixar incorrespost aquest reconeixement dels catalans davant a tot allò que l'escola mallorquina aportà a la renaixença literària catalana, des dels primers Jocs Florals restaurats; ni la sensibilitat col·lectiva més rudimentària pot esquivar la meditació davant el fet viu d'una cultura catalana, arborada pels seus capdavanters contra l'estendard de futures victòries a la proa d'una nau de salvació, enmig de la depressió espiritual que travessa i amenaça el món de l'occident.

Per això, amb la nostra tradició simple condició de mallorquins conscients, hereus i depositaris d'una tradició que ens enmoïlla, i en la transmissió de la qual està el secret de la nostra subsistència com a poble, elevarem aquí la veu per contestar aquell missatge.

Amb la nostra resposta volem fer primer que res la triple afirmació d'una unitat de sang, de llengua i de cultura; afirmació de fidelitat a una pàtria natural que és, per damunt de tota política, la terra on és parlada la mateixa llengua nostra. L'afirmació que adreçam a la Catalunya immortal, la Catalunya de tots els catalans i de tots els temps, que s'estén del Rosselló a València, la del rei En Jaume i de Ramon Llull, la que ressorgí triomfant el dia que un mateix esperit començava d'agermanar, en els imols d'una renaixença gloriosa, els primers vidents d'enlla i ençà del mar, votats a la restauració de la nostra llengua.

Des que el rei En Jaume en 1229 conquistava Mallorca, la nostra illa ha seguit el seu camí per la història, coincidint a voltes i d'altres divergent, unida o separada políticament de la Catalunya continental. No ens importa ara. Una realitat ha surtat per damunt totes les altres, en tots els temps, a la nostra terra, i és la realitat única, incommovible, de la llengua viva. I amb aquesta realitat ens emparam avui per afirmar-nos a nosaltres mateixos, segurs de la força incoercible que l'idioma representa, i amb la qual fiam totes les esperances de durada com a col·lectivitat humana, arrelada en un solar comú i dotada d'un esperit i d'una fesomia pròpia.

L'afirmació d'una llengua és també l'afirmació d'una cultura. No creim equivocar-nos en assegurar inscrit l'esdevenidor cultural de Mallor-

ca en l'òrbita de gravitació que la llengua li senyala. I en ratificar públicament l'adhesió a aquesta llengua i a la seva cultura, no entenem remuntar a cap de les característiques que han modelat al llarg dels segles la nostra fessomia popular, de la mateixa manera que han particularitzat la varietat del parlar mallorquí dins la unitat inextingible de la llengua catalana. Som i serem fidels a una Mallorca que es vol afirmar profundament mallorquina i exaltar així la seva íntima i autèntica personalitat.

Davant el ritinacle vivent d'una cultura catalana que desplega als nostres ulls la seva carta de ciutadania en els centres de la cultura universal, no defugim de prendre posicions al seu redós, amb tota la modestia del nostre esforç. Aquesta adhesió, instintiva més que no reflexiva tal volta fins avui, hem de fer-la conscient, viva i estesa a tot el nostre poble. I així responem a la crida que ens és feta, disposats a col·laborar en tots aquells actes i projectes encaminats a consagrar la nostra germanor essencial i la nostra comuna esperança.

Alfons Aguiló; Eugeni Aguiló, *Perit Agrònom*; F. de S. Aguiló, *metge*; F. de S. Aguiló, *professor*; J. Aguiló de Son Servera, *Metge*; Carletà Aguiló, *President de la Secció Acadèmica de St. Cosme i St. Damia*; A. Albertí, *metge*; Guillem Alcover, *notari*; Pau Alcover de Haro, *advocat*; Antoni I. Alomar, *advocat*; Gabriel Alomar, *publicista*; Gabriel Alomar Esteve, *arquitecte*; Bartomeu Amengual, *Secretari de la Cambra de Comerç de Barcelona*; Manuel Andreu Fontfiroig, *escriptor*; Andreu Arbona Oliver, *escriptor*; Miquel Arbona, *escriptor*; Miquel Arrom, *mestre*; Pere Anlló, *mestre nacional*; Mn. Bartomeu Barceló, *escriptor*; Pere Barceló, *Professor de Cultura de la Dona de Sòller*; Bartomeu Billoch, *escriptor*; Miquel Bisbal, *metge*; Jaume Busquets, *professor mercantil*; Damià Canals, *Llicenciat en Filosofia i Lletres*; Joan Capó, *Inspector 1^a Ensenyança*; Jaume Chirra Prim, *químic*; Guillem Colom, *poeta*; Guillem Colom Casanovas, *geòleg*; Jaume Colom; Miquel Angel Colomar, *escriptor*; Jaume Comas, *metge*; Andreu Crespi, *professor*; Emili Darder, *metge*; Miquel Deyà, *mestre*; Miquel Dolç, *poeta*; Llorenç M. Duran, *mestre*; Miquel Duran, *escriptor*; Josep Enseñat, *professor*; Felix Escalas, *advocat*; Joan Estelrich, *escriptor*; J. Felu, *advocat*; Bartomeu Ferrà, *pintor*; Miquel Ferrà, *Llicenciat en Lletres*; Andreu Ferrer, *Director de l'Escola Graduada P. Carau*; Antonia Ferrer, *apotecària*; Jaume Ferrer, *odontòleg*; Margarida Ferrer, *Mestressa Nacional*; Josep Font Trias, *Doctor en Filosofia*; Miquel Font, *advocat*; Baltasar Forteza, *President de l'Orfeó Mallorquí*; Bartomeu Forteza, *enginyer agrònom*; Guillem Forteza, *arquitecte*; Miquel Forteza, *enginyer de canins*; Rafel Forteza, *crític musical*; Lluís Frontera, *metge*; Vicens Furtó Kobs, *President de la Comissió de Monuments*; Gabriel Fuster Mavans, *advocat*; Joan A. Fuster, *pintor*; Mr. Salvador Galimés, *Director de l'Edifici de les Obres de Ramon Llull*; Miquel Garau Massanet, *perit industrial*; Antoni Garau, *professor*; Llorenç Gardas, *botànic*; Antoni Giménez, *Director del Museu Arqueològic Lullí*; Bernat Jofre, *advocat*;

Bernat Juan, *Director del Laboratori Municipal*; Vicens Juan Serra, *industrial*; Joan Labrés, *C. de l'Acadèmia de la Història*; A. Llobera, *President dels "Amics d'En Costa"*; Josep Malbert, *Conservador del Museu de Bellver*; Joan Marqués Arbona, *Director del "Sòller"*; Miquel Maques Coll, *reticista*; Jaume Mas Porcel, *músic*; Joan Mascard, *professor*; Miquel Massutí, *del Laboratori Oceanogràfic*; J. Mir Peña, *metge*; Josep Miró Pastor, *advocat*; F. de B. Moll, *Director de l'Obra del Diccionari i de la Biblioteca "Les Illes d'Or"*; Faust Morell Gual; Ramon Morell Antich, *mestre*; Antoni Mulet, *Agent de Duanes*; Joan Mulet Roig, *advocat*; Andreu Muntaner, *professor*; Joan Muntaner, *escriptor*; Guillem Nadal, *secretari d'Ambaixada*; Bernat Obrador, *ex-tinent d'Alcalde*; Bartomeu Oliver, *Director de l'Institut Tècnic Eulàlia*; Mateu Oliver Maimó, *músic*; P. Oliver Domenge, *apotecari*; P. Andreu de Palma, *O. M. C.*; Mateu Palmer, *odontòleg*; Joan Palou, *apotecari*; Antoni Parfetti, *enginyer de canins*; Martina Pascual Vda. d'Obrador, *Bibliotecària*; Joan Petro, *mestre*; Josep Pió, *Director de l'Orfeó Mallorquí*; Antoni Pizà Enseñat, *odontòleg*; Mossèn Antoni Pons, *historiador*; Felix Pons, *advocat*; Joan Pon Llicenciat en Lletres; Ferran Porcel, *Doctor en Història*; Josep Quintone advocat; Rafel Ramis Togores, *periodista*; Pere A. Reus, *advocat*; Caspè Reynés, *metge*; Gaspar Reynés Quintana, *advocat*; Antoni Reynés, *odontòleg*; Guillem Roca Waring, *advocat*; Josep F. Rey, *odontòleg*; Ignà Ribas Muntaner, *professor*; Antoni Rosselló, *Perit Agrònom*; Bartomeu Rosselló Porcel, *Llicenciat en Lletres*; Marian Rovira, *metge*; Caspar Rullán, *Membre de la "Royal Photographic Society of Great Britain"*; Miquel Sacanell, *escultor*; B. Sagrera, *mestre*; Antoni Sagristà, *dibuntant*; Maria Antonia Salva; Antoni Salva, *Director de "La Nostra Terra"*; Baltasar Sampe músic; Josep Sampló metge; Joan Sancho Llodrà, *mestre nacional*; F. Sarcho, *metge*; Joan Sancho Tous; Eivir Sans, *President de la Societat Arqueològica Lulliana*; Bartomeu Sastre, *Gabriel Sastre, mestre nacional*; Antoni M.ª Sbert, *Director de l'I. d'A. S. Universitària*; Joan Sbert, *Llicenciat en Lletres*; Josep Serra, *apotecari*; M. M. Serra Pastor, *escriptor*; Pere Serra, *mestre nacional*; Pere Serra, *metge*; G. Serret Ramis; Angel Soler, *mestre Mossèn Francesc Sureda Blanes, Regent de l'Escola Lliure de Lullisme*; Josep Sureda Blanes, *President de l'Associació per la Cultura de Mallorca*; Miquel Sureda Blanes, *President del Museu Regional d'Artà*; Mn. Joan M. Thomas, *Director de la Canella Clàssica de Mallorca*; Andreu Torrens, *vertinari*; Jaume Torrens, *apotecari*; Joan Torrens, *mestre*; Martí Torrens, *apotecari*; J. Triam, *metge*; Joan I. Valenti, *psiquiatra*; Damià Vidal, *notari*; Francesc Vidal Burdils, *escriptor*; Martí Vila, *metge*.

FINAL DELADA

F. de B. H. de l., *els altres quaranta anys (1935-1991)*
 Mallorca, *del H. de l. 1995*

XVI

SENSE CONTEMPLACIONS

Sense contemplacions
 me dugueren a tancar
 a un barco a la mar,
 i nos varen amarrar
 una guarda d'avions
 eren bastants petits;
 los gúgué s'italià,
 En March los va regalar
 per ell poder disfrutar
 i aprofitar ocasions.

És impossible contar
 lo que en es barco passava
 una cosa se posava
 per poder anar a orinar;
 tot es dia d'esperar
 i qualque pic no te tocava,
 t'havies de compixar.

Tot lo que dic es pot dir
 altres ho poden contar
 estant tan prop de la mar
 tot arribà a pudir;
 nos dugueren a can Mir,
 jo parlant no vos puc dir
 lo que allà varem trobar
 nos donaren per separ
 moments sense pelar
 i gravilla per dormir.

Nos passaren unes coses
 essi no les puc contar;
 tots nos varem 'covardar
 després que varem entrar
 sabèrem que l'anden'
 havien de matar en Roses.

Es estorne de gener
 de mil nou-cents trenta-set
 nos ne mataren desset,
 això són es que jo sé,
 eren persones de bé
 i ells això ho trobaven poc
 si ara pensen un poc
 noltres que havien de fer.

(Glos es de l'amo en Toni Dolç l'any 1976 recordant
 els camps de concentració que va patir el temps del Movim-
 ent; va estar a un vaixell en es port de Ciutad, a
 Illetes, a Sóller, a Sa Marina de Llucmajor, a Pollença...
 Durant la República va esser regidor de Santa Maria i
 president del PSOE. Glosses recollides per Pepe Núñez
 (Castillo.)

EL DESEMBARCAMENT A PORTO CRISTO

Del 'gost el dia denou,
un dia ben 'senyalat,
vangueren determinats
es rotjos sense fer rencou,
perquè nos posàssem dol,
que això havien pensat.

Mallorquins recordaren
sa sorpresa que nos daren
quan es bruts descabarcaren;
talaven colls i mataven,
sense tenir compassió
i no miraven es dolor
que dins Mallorca causaven.

N'Azaya des de Madrid
telefonà a Mas
demanant relació
de lo que havia succeït
i li diuen: "Ara ha sortit
sa nostra aviació".

Donau-los bombes granades,
pegau-los, no lo planguen,
i tot lo que les prendreu
duis-a'ho aquí" I esperava
que Mallorca se quedava
destruïda a tot arreu

N'Azaya duia es papers
bakysts i amb sa lletra torta,
i es que mirava Mallorca
sob sa mapa a s'anrevés.

Dins l'iglesia s'establiren
que les servis de corté,
i es sants feien malbé,
ses imatges destruien
i es trossos els espargien
per allà on vengué bé.

Oridant fort els insultaven
--Fé miracles si en saps fer
si no te fugilarí--
i a tirs els foradaven.

Es ventit des capellens,
que per dir missa suplicaven
p'enterra els rossegaven,
mirau si són ignorants!

Ses bale que li tiraren
a Cristo Nostro Senyor,
aberrona es pensar-ho
des mode que el maltractaven.

Sant Jaume amb sa cavall
qui estava damunt l'altar
de tirs que li varen dar
el tiraren per avall.

Molt poc temps els va durar
en es rotjos e'alegría
perquè aquella valentia
que duien els va deixar
quan se varen enquentrar
amb el Tercio qui envestia

Però un dia passaren
avions nacionals,
per cert no 'naven molt alts
i aquest pic nos defensaren
i cap en es post avançaren
amb passes fenomenals.

An es Port de Manacor
a sa punta de sa n'Amer
vengué el Jaume I
per fer-nos un poc de por,
i no pensaven llevó
que no ~~ELS~~ els aniria bé.

Del 'gost dia vint-i-vuit
de bon demati notaren
que es avions no volaven
i es Port estava tot buit.

N'Azaya és un bejà
i en Bayo un bon pindango
nos volien donar tango
i els va tocar es ballar.

La Hègga de l'Esperança
a noltros nos va assistir;
ja no tornaren venir
aquí amb tanta confiança;
tendran bona recordança
d'aquest poble mallorquí.

(A na Caterina VALERIU li contà
sa mare i ella la va escriure
al seu treball Algunos clones
sociopolíticos de 1932 a 1936.
Mallorca 1979).

APÈNDIX XVIII

1. PER LA LLENGUA CATALANA

Carta adreçada a tots els professors i a totes les persones interessades en la difusió de la cultura.

Distingit senyor:

L'estat anormal en què es troben, fa temps, l'ús, l'ensenyament i la difusió de la llengua catalana, vehicle d'una secular cultura, ens obliga a fer sentir la nostra veu. Ho fem amb tot el respecte i tota la consideració que calen, però volem exposar a tothom les raons que ens mouen a demanar que cessi la situació per la qual encara avui, en contra d'un dret natural reconegut i proclamat per l'Església Catòlica (vegeu, entre d'altres, el *Missatge de Nadal* de 1959 del Sant Pare Joan XXIII) i pels organismes internacional de caràcter jurídic, sociològic i cultural (vegeu els acords de la UNESCO sobre aquesta matèria i les pròpies constitucions de l'organització), es veu limitada en la seva lliure i legítima expansió. I com que no hi ha cap llei que prohibeixi l'ensenyament del català a les escoles, esperem que els mestres i llurs autoritats reconeixin la necessitat d'evitar aquest analfabetisme que ens afecta a tots.

Cal:

— Que en tots els graus de l'ensenyament públic i privat a les terres de llengua catalana siguin establertes classes regulars d'aquesta llengua, d'acord amb les normes pedagògiques modernes.

— Que siguin donades les normals i recomanables facilitats al funcionament reglamentari de les entitats científiques i literàries que tenen per objecte el conreu i la difusió de la cultura catalana en les seves expressions més elevades.

Voldríem que tothom, catalans i no catalans, comprengués la raó d'aquestes demandes i s'unís a la nostra veu.

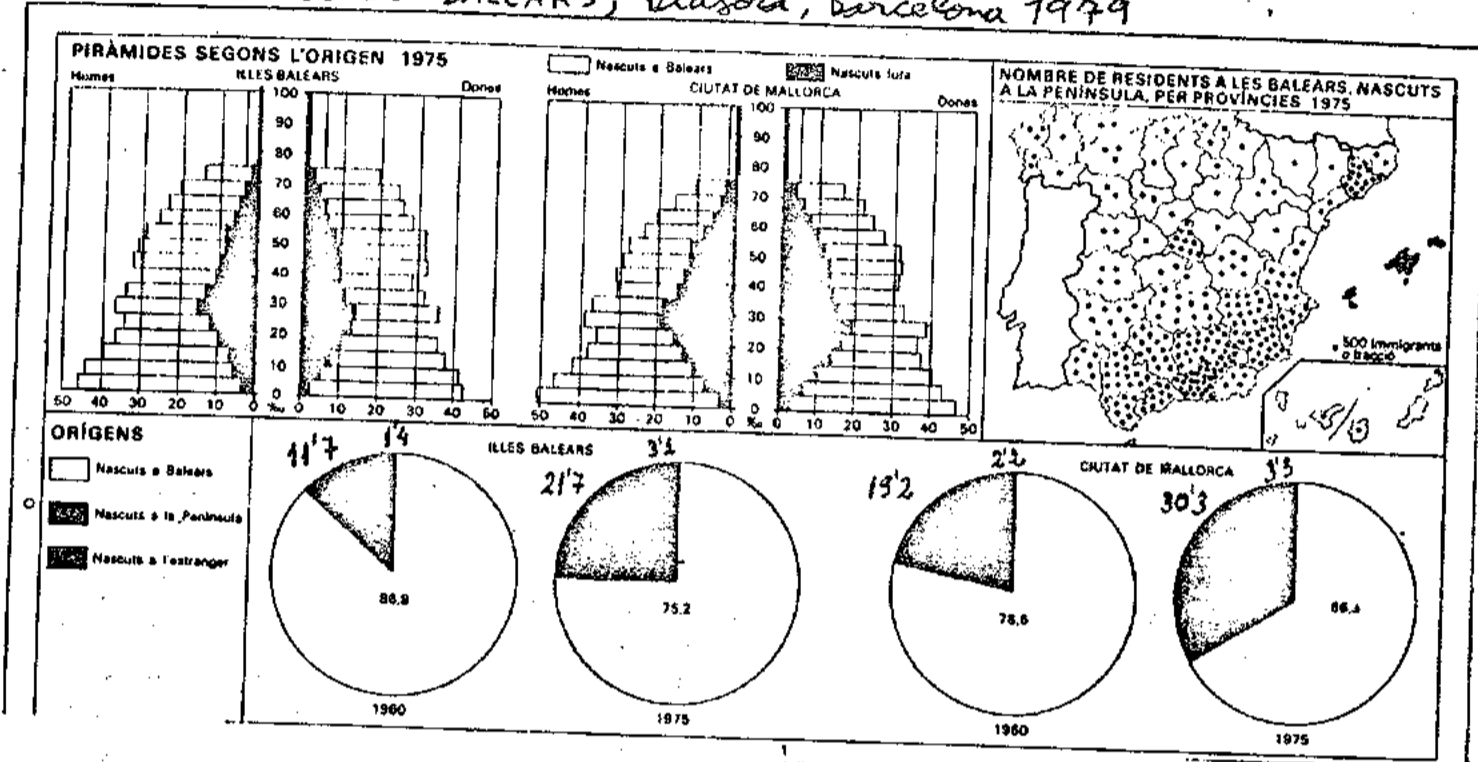
Us saluden els cent primers signants d'aquesta carta:

Vegeu: GUARDIOLA, p. 209 i

BADIA, *Le catalan*, pàgs 422-423

APÈNDIX XIX

ATLAS DE LES ILLES BALEARS, Diàgora, Barcelona 1979



IMMIGRACIÓ A LES BALEARS (1960-1975)

ALLENDEY XX

EXCMO. SR.:

El abajo firmante natural de vecino de de profesión de años de edad, de estado con Documento Nacional de Identidad número expedido en el día de de movido por los naturales sentimientos y el deber que inspiran a toda persona su lengua materna y las cuestiones con ella relacionadas, se permite manifestar respetuosamente a V.E. la profunda inquietud que le causa el hecho de que el idioma catalán no se enseñe en las escuelas públicas y privadas de su área propia, ni pueda ser utilizado de manera normal como medio de información y difusión.

Como es bien sabido, en lengua catalana, vehículo usual de expresión de más de seis millones de ciudadanos, se han producido, desde la Edad Media hasta nuestros días, manifestaciones culturales de indiscutible valor universal.

Las circunstancias indicadas al principio limitan considerablemente las posibilidades de difusión de nuestra lengua, a través de la cual, por ley natural, hemos de hacer los catalanes la aportación viva y auténtica de nuestra espiritualidad al fondo común de la civilización. Por su estrecha vinculación al espíritu de los hombres que la hablan, el uso de la lengua constituye un derecho inalienable de las personas y de los pueblos, recogido y sancionado por la doctrina de la Iglesia, como así lo ha confirmado recientemente en la Encíclica «Pacem in terris» el Santo Padre Juan XXIII.

Atendidas las anteriores consideraciones, y en ejercicio del derecho de petición reconocido por el Fuero de los Españoles y regulado por la Ley de 22 de diciembre de 1960,

dirijo a V. E. la petición de que sean autorizadas y permitidas en las tierras de habla catalana:

- a) La enseñanza en lengua catalana en todos los centros públicos y privados de enseñanza primaria, y la asignatura de la propia lengua en los centros de enseñanza secundaria y superior;
- b) La publicación de prensa en catalán, y el uso normal de este idioma en las emisiones radiofónicas, en el cinema y demás medios de difusión; y
- c) La normal existencia y funcionamiento, en lengua catalana, de las corporaciones y entidades de todo orden que así lo deseen.

En de de mil novecientos sesenta y
 EXCMO. SR. VICEPRESIDENTE DEL GOBIERNO. —
 MADRID.

GUARDIOLA, P. 274, i
 SARRA, de catalana p. 274, i

APÈNDIX XXI

6. MANIFEST PER L'US OFICIAL DEL CATALA ALS PAISOS CATALANS

Nosaltres, homes i dones que vivim i treballem
als Països Catalans, conscients de pertànyer tots a una
mateixa comunitat, amb una llengua
i cultura pròpies

PROCLAMEM:

Que la llengua catalana es troba sotmesa a discriminacions
i limitacions de diferents tipus que n'impedeixen
l'ús normal en tota mena de manifestacions
(culturals, polítiques,
administratives, socials, religioses, d'esplai, etc...)
pròpies de qualsevol societat.

Que aquesta situació anòmala i injusta, que atempta
contra la nostra supervivència i realització com a poble,
no pot trobar cap justificació
en un Estat que es digui respectuós amb els Drets Humans.

Per tant, EXIGIM al govern de l'Estat espanyol
que sigui restablert l'ús oficial del català
a cada un dels Països Catalans, concretat sobretot en:

- Ensenyament generalitzat de la llengua,
- Ensenyament en català i amb continguts catalans
a tots els nivells educatius,
- Oficialitat en les institucions i organismes,
- Ple ús de la nostra llengua en els mitjans de comunicació
(premsa, ràdio, TV, cinema, etc.) sense restriccions,

com a part fonamental del procés de restauració
dels nostres drets nacionals.

GUARDIOLA, 319

APÈNDIX XXII

II. MANIFESTOS DELS ÀMBITS

1. Llengua

Cal la normalització de la llengua catalana perquè:

1. Cada poble té el dret inalienable de desenvolupar la pròpia personalitat, i per tant també les seves pròpies llengua i cultura.
2. La llengua catalana és la pròpia dels Països Catalans ja que, forjada i emprada per aquesta comunitat al llarg de la seva història, continua constituint avui dia un tret essencialment definitori de la seva personalitat.
3. Aquesta llengua, com tots els aspectes de la nostra identitat col·lectiva, ha estat sotmesa a una quasi contínua prohibició i negació durant els darrers segles i especialment en les últimes dècades.
4. La plena recuperació de l'ús de la llengua catalana avui dia és una reivindicació assumida de forma creixent pels més amplis sectors de la nostra societat, inclosos grans contingents d'homes i dones que, vinguts d'altres terres, viuen i treballen als Països Catalans.

Què es pot fer per propulsar el procés de normalització

Institucions

El procés de normalització, que consisteix tant en la recu-

peració per al català de determinats usos institucionals com en un canvi en la valoració que tenen molts catalanoparlants de la pròpia llengua i en un recobriment de la consciència de la seva unitat, es veuria impulsat de forma de siva amb l'obrençió d'uns poders polítics autònoms per als Països Catalans.

Pel que fa a entitats que s'ocupin específicament d'aquestes qüestions, caldria que existissin tant una institució o un organisme a nivell de Països Catalans que fes estudis sociolingüístics com departaments de planificació lingüística en les administracions autònomes dels Països Catalans, departaments que haurien de ser coordinats entre ells.

Principis generals d'una política lingüística per a la nostra àrea

Una política lingüística adequada al nostre àmbit hauria de tenir com a fita última per a l'esdevenidor la consecució d'una plena normalització del català, inclosa la consideració d'aquesta llengua no sols com a oficial sinó com a l'oficial en tots els territoris que l'han tinguda tradicionalment com a usual.

Abans d'arribar a aquesta situació caldrà passar per diverses etapes transitòries, tenint en compte que a cada moment les diverses zones (barris i comarques) hauran de poder adoptar de forma flexible la planificació lingüística general a les seves circumstàncies específiques.

CONGRÉS DE CULTURA CATALANA,
Manifests i documents
Països Catalans 1978
Pàgs 73 i 74.

DECLARACIÓ DE L'INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS SOBRE LA UNITAT DE LA LLENGUA CATALANA

L'Institut d'Estudis Catalans, fundat l'any 1907, per tal de promoure la recerca i, principalment, la cultura catalana, i reconegut oficialment per reial decret del 26 de novembre de 1976 com a corporació acadèmica, científica i cultural, l'àmbit d'actuació de la qual s'estén a les terres de llengua i cultura catalanes, davant la campanya política contra la unitat de la llengua, basada en arguments sovint falsos, inexactes o tendenciosos, desproveïts de tot valor científic, que podrien produir resultats confusonarís, es creu en el deure d'aclarir públicament, seguint criteris rigorosament científics, la realitat objectiva sobre la matèria.

mai, en llurs estudis, hom no troba cap dada o cap element de judici que permeti de parlar de civelles en la dita unitat lingüística.

2) Una tal unanimitat, afirmada per científics pertanyents a escoles, èpoques i països diferents, ha de descansar en un conjunt objectiu de trets. Laixí és: l'estructura idiomàtica de la llengua catalana revela un comportament congruent, que es repeteix pertot arreu del domini lingüístic. Les diferències regionals són, en català, molt menys acusades que en els dominis de les altres llengües romàniques (castellà, francès, italià, etc.) o d'altres grans llengües de cultura (alemany, anglès, rus, etc.). Si les diferències no contradiuen la bàsica unitat de tractament lingüístics en cap d'aquestes llengües, menys ho fan encara en el català.

1) Molts romanistes de gran prestigi s'han ocupat de la llengua catalana i de la seva problemàtica. Deis no catalans recordem, entre d'altres, Friedrich Diez, A. Morel-Fatio, Pier-Enea Guarniero, Wilhelm Meyer-Lübke, Raymond Foulché-Delbosq, Arturo Farinelli, Ramón Menéndez Pidal, Bernard Schadej, Clovis Brunel, Josephine de Boer, Jean Sarrailh, Walter von Wartburg, longu Jordan, Gerhard Rohlfs, William J. Entwistle, Heinrich Kuen i Carlo Tagliavini, els quals han considerat, amb unanimitat absoluta, que la llengua catalana, que s'estén des de Salès fins a Guardamar de Segura, i des de Fraga fins a Maó i l'Alguer, és assenyalamment unitària. Més encara:

3) Les denominacions com *valencià*, *mallorquí*, *rossellonès*, etc., referides als parlars regionals, són arreu legítimes i no desvirtuen en cap moment la unitat essencial de la llengua. Denominacions semblants es troben en les altres llengües de cultura, prescindint de llur extensió i de llur demografia.

4) La unitat de l'estructura moderna és plenament explicada pels seus factors històrics. Paral·lelament a allò que ocorre amb les altres llengües peninsulars, les quals, tot partint d'uns nuclis septentrionals, que foren escenari de la formació del romanç, s'estengueren cap al sud, seguint el ritme de la reconquesta i del repoblament subsegüent, també el català, desenvolupat, d'antuvi, a la Catalunya Vella (al nord de la línia que va del Montsec al Llobregat), és dut successivament a la Catalunya Nova, fins a mitjan segle XII, i, amb les grans conquestes del regnat de Jaume I, a les illes i al País Valencià. A totes les contrades on fou duta, ja constituïda, la llengua catalana hi rebé un influx o altre, de vegades remotíssim (com són les aportacions dels vells substrats pre-romans). La influència del mossàrab es féu sentir clarament a la Catalunya Nova, però repercutí menys a les terres incorporades al català en el decurs del segle XIII.

5) El tipus d'irradiació cap al sud que caracteritza la història primitiva i l'expansió de la llengua catalana ha fet que el límit intern més important que l'hem pot traçar-hi és el que separa els parlars orientals dels parlars occidentals. Això explica que el parlar de Lleida o de Balaguer sigui, per l'estructura, més acostat al de València o d'Alcoi que no pas al de Vic o per una manipulació de les apreciacions psicolingüístiques abans al·ludides, la qual cerca un fi extralingüístic. Ho prova a bastament el fet que, tan bon punt les masses populars dels catalanoparlants s'han trobat juntes, amb motiu d'esdeveniments crucials, s'han adonat amb satisfacció que, tant si s'anomenen d'una manera com d'una altra, tots s'expressen en la mateixa llengua. El cas més palpable és potser la campanya popular en ocasió del centenari

7) Una prova concloent de la unitat de la llengua catalana és tota la literatura des de la Renaixença, on conflueix, en un sol verb —l'espontani de tots— escriptors de tot el domini lingüístic. La inspiració unitària en el procés de recuperació lingüística i cultural fou predominantment d'origen balearic, i en aquest sentit cal destacar la gran figura de Maria Aguiló. Un altre mallorquí, Antoni M. Alcover, fou l'ànima del decisiu Primer Congrés Internacional de la Llengua Catalana (1906), que comptà, entre altres, amb la presència honorària del valencià Teodor Llorente i amb nombroses representacions de comarques de totes les terres de la llengua. Que la col·laboració era general ens ho mostra així mateix la personalitat d'un altre valencià, Pere Labèrnia, el nostre més important lexicògraf vuitcentista.

6) Que, després, hagin sorgit denominacions que algú ha volgut tenir per fragmentadores (com les rencionades de *valencià*, *mallorquí*, etc.), basades, no en l'estructura (que és fonamentalment la mateixa del segle XI ençà), sinó en apreciacions psico-lingüístiques col·lectives posteriors, no ens ha d'enganyar: la llengua catalana, que ven desplaçar-se a l'època medieval els seus centres dinàmics del Pirineu a Girona, a Barcelona i a Lleida, així com a les illes i al País Valencià, sempre ha estat una sola llengua, i així ho han reconegut nadius i forans, profans i especialistes.

8) La llengua literària actual, respectuosa amb totes les varietats del català, és l'hereta de la superba llengua de Ramon Llull, d'Arnau de Vilanova, de Ramon Muntaner, de Francesc Eiximenis, de Bernat Metge, de sant Vicent Ferrer, d'Anselm Turmeda, d'Ausiàs March, de Joanot Martorell, etc. Aquesta llengua és no solament apropiada per a la creació literària, sinó també indefinidament apta per a l'expressió científica i per a tots els nivells d'expressió i de comunicació. Una consideració exclusivament col·loquial dels usos de la llengua significaria un perill i una amenaça considerables per a la consistència i per a la pervivència de la llengua mateixa.

9) Si, en determinats sectors, hi ha hagut, durant anys, resistència a admetre l'evident unitat, això ha estat per ignorància o, més encara, de Pompeu Fabra (1968), durant la qual hom veia pertot, fins a les contrades més reconduïtes dels Països Catalans, l'efigie del mestre, amb la llegenda "Fabra, la llengua d'un poeta".

Institut d'Estudis Catalans

Octubre de 1978

Butlletí de l'Associació de la D.E.S. i de l'Escola

Butlletí de l'Associació de la D.E.S. i de l'Escola

REAL DECRETO POR EL QUE SE REGULA LA INCORPORACION AL SISTEMA DE ENSEÑANZA EN LAS ISLAS BALEARES DE LAS MODALIDADES INSULARES DE LA LENGUA CATALANA Y DE LA CULTURA A QUE HAN DADO LUGAR.

La pluralidad lingüística y cultural española manifiesta la conveniencia de que se garantice el derecho de los alumnos al conocimiento oral y escrito de su lengua materna, así como de sus manifestaciones literarias y culturales. Será oportuna su progresiva incorporación al sistema educativo, dentro del marco territorial respectivo, con una orientación flexible y coherente en la que se respeten todos los supuestos reales; todo ello sin perjuicio del derecho de los alumnos al completo dominio de la lengua castellana —lengua oficial del Estado—, como medio de comunicación común a todos los españoles.

El patrimonio cultural es el legado más importante que una sociedad recibe de sus antecesores. Por ello corresponde a las generaciones presentes asumirlo, conservarlo y, si es posible, mejorarlo, para transmitirlo a las generaciones futuras.

En las Islas Baleares es tradicional y normal el uso cotidiano entre sus habitantes del mallorquín, menorquín e ibicenco, modalidades de la lengua catalana; y la cultura que llevan implícita es de una importancia tal, que el permanecer sin concederle la debida protección, prevista en el artículo tercero de la Constitución española, llevaría consigo privar a los ciudadanos del archipiélago balear del acceso a su literatura y, finalmente, a la cultura que les es propia.

La recuperación por el pueblo de una de sus principales riquezas, su lengua, exige, una actuación reflexiva y ponderada, encaminada al fomento y mantenimiento de la corrección y propiedad en su uso, protegiéndola de barbarismos y posibilitando su utilización normal en todos los niveles de expresión. En consecuencia, el estudio formal de la lengua es la solución mejor para su conservación y, en las Islas Baleares, el rigor científico exige el estudio formal de la lengua catalana, respetando y fomentando sus modalidades insulares.

La proyectada incorporación al sistema educativo de la lengua hablada en las Islas Baleares, permitirá acoger plenamente a cuantos en ellas vivan, sin que la lengua sea origen de discriminaciones, y también que la íntegra Sociedad de las Islas sea más culta y que el sistema educativo adecuado al territorio sea un medio eficaz para acrecentar la mutua comprensión, dentro de una concepción armónica e integradora de España.

El presente Real Decreto, consecuente con lo expresado en párrafos anteriores, tiene por objeto incorporar, junto con su cultura propia, la lengua de las Islas Baleares al sistema escolar, en su ámbito territorial. Tal incorporación supone asumir un criterio superior de cualquier controversia, mediante el cual la proclamación del castellano como lengua española oficial del Estado, no es incompatible con el carácter, también oficial, que se reconoce a las demás lenguas españolas, en el seno de las respectivas Comunidades Autónomas, de acuerdo con sus Estatutos.

Las normas y medidas que en él se establecen responden a la situación social y lingüística de las Islas Baleares, habiéndose tenido en cuenta, al examinar las posibilidades de su aplicación, que existe un número adecuado de profesores en condiciones de facilitar la enseñanza de dicha lengua, que incluye un porcentaje considerable del actual profesorado estatal, así como la posibilidad técnica de organizar una rápida y eficaz capacitación del resto de profesorado en activo.

En su virtud, a propuesta del Ministro de Educación, y previa deliberación del Consejo de Ministros en su reunión del día 7 de septiembre de 1979.

D I S P O N G O

Artículo primero.—La Lengua oficial del Estado se enseñará conforme a los planes de estudio, en todos los Centros docentes de las Islas Baleares, a fin de que todos los alumnos adquieran el dominio oral y escrito de la misma adecuado a su edad. Con los mismos fines se incorporará a los planes de estudio la enseñanza de la Lengua Catalana orientada especialmente al conocimiento de sus modalidades insulares y a la cultura a que han dado lugar.

Artículo segundo.—En los Centros docentes de Educación Pre-escolar, General Básica y Formación Profesional de primer grado de las Islas Baleares, se incorporará, de forma obligatoria, a los correspondientes planes de estudio, la enseñanza de la lengua catalana, orientada especialmente al conocimiento y fomento de las modalidades específicas de cada una de las Islas y considerándose en su aplicación las circunstancias personales de los alumnos.

Artículo tercero.—En atención a la lengua materna de la población escolar, en los Centros docentes de Preescolar, Enseñanza General Básica y Formación Profesional de primer grado, se podrán desarrollar, cuando se disponga de los medios adecuados para ello, programas en lengua castellana o catalana, correspondiendo la opción a los padres de los alumnos.

Artículo cuarto.—1. Los planes de estudio de Bachillerato se adaptarán para dar cabida en las Islas Baleares a la enseñanza de su Lengua y Cultura, dentro del horario escolar.

2. Con la misma finalidad, en los Institutos de Bachillerato se crearán, conforme a las dotaciones disponibles, Cátedras de Lengua y Literatura catalanas.

3. Igualmente, y también en función de los medios de que se disponga, se adoptarán previsiones similares en el ámbito de la Formación Profesional de segundo grado.

Artículo quinto.—En las Escuelas Universitarias de Profesorado de Educación General Básica se crearán Cátedras de Lengua y Cultura de las Islas Baleares, con objeto de atender a las enseñanzas previstas en el artículo segundo de este Real Decreto.

Artículo sexto.—Los estudios que hayan sido impartidos por otras Instituciones u Organismos para la formación del profesorado en Lengua y Literatura catalana, podrán ser reconocidos por el Ministerio de Educación, oído el Consejo General Interinsular de las Islas Baleares. Del mismo modo podrá ser habilitado para este tipo de enseñanzas el profesorado que supere las pruebas que al efecto se establezcan.

Artículo séptimo.—Una Comisión mixta y paritaria, formada por representantes de la Administración del Estado y del Consejo General Interinsular de las Islas Baleares, asumirá, sin perjuicio de otras competencias que en adelante le puedan ser atribuidas, la de autorizar los libros de texto y el material didáctico destinados a la enseñanza de la Lengua Catalana, así como la de las versiones en dicha lengua de los demás libros de texto, ateniéndose, en su actuación al respecto, a lo establecido en el Decreto 2531/1974.

DISPOSICION TRANSITORIA

El Ministerio de Educación, en colaboración con el Consejo General Interinsular de las Islas Baleares, organizará cursos de formación y perfeccionamiento del profesorado.

DISPOSICIONES FINALES

Primera.—El presente Real Decreto entrará en vigor al día siguiente de su publicación en el Boletín Oficial del Estado.

Segunda.—Se autoriza a los Ministerios de Educación y, en su caso, al de Universidades e Investigación para desarrollar lo establecido en el presente Real Decreto y para regular, consultando con el Consejo General Interinsular de las Islas Baleares, sus efectos académicos y territoriales.

Tercera.—Los derechos adquiridos por el profesorado numerario de los Centros docentes serán respetados de acuerdo con la legislación vigente.

Cuarta.—En el ámbito territorial de las Islas Baleares queda derogado el Decreto 1435/75 de 30 de mayo, por el que se reguló con carácter experimental la incorporación de las lenguas nativas en los programas de los Centros de Educación Pre-escolar y de Educación General Básica, así como cuantas disposiciones de igual o inferior rango se opongan a lo dispuesto en el presente Real Decreto.

MINISTERIO DE EDUCACION

26652 **ORDEN de 25 de octubre de 1979 por la que se desarrolla el Real Decreto 2193/1979 de 7 de septiembre, por el que se regula la incorporación al sistema de la enseñanza en las Baleares de las modalidades insulares de la Lengua catalana y de la cultura a que han dado lugar.**

Ilustrísimos señores:

El Real Decreto 2193/1979, de 7 de septiembre, por el que se regula la incorporación al sistema de enseñanza en las islas Baleares de las modalidades insulares de la Lengua catalana y de la cultura a que han dado lugar, autorizó en su disposición final segunda al Ministerio de Educación para desarrollar lo establecido en el mencionado Real Decreto y para regular, consultando con el Consejo General Interinsular de las Islas Baleares, sus efectos académicos y territoriales, así como sus implicaciones respecto a los alumnos a que afecta su articulado.

En su virtud, este Ministerio, habiendo consultado con el Consejo General Interinsular de las Islas Baleares, ha tenido a bien disponer:

I. DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1.º En el ámbito territorial de las Islas Baleares, y desde el curso 1979-1980, se incorporarán al sistema educativo las enseñanzas de:

1. La Lengua catalana y sus modalidades insulares o Lengua de las Baleares.

2. Las manifestaciones literarias en la citada Lengua y las culturales que hayan tenido lugar en la región balear y en cada una de las islas.

Art. 2.º La incorporación al sistema educativo de las enseñanzas previstas en el artículo 1.º, de la presente Orden no implicará una limitación en los niveles que, de acuerdo con la normativa vigente, los alumnos deben alcanzar en el dominio oral y escrito del castellano. Asimismo, el aprendizaje de un idioma extranjero se continuará impartiendo según los programas que regulan esta enseñanza.

Art. 3.º 1. En el plazo máximo de quince días desde la publicación de la presente Orden ministerial en el «Boletín Oficial del Estado» se constituirá la Comisión Mixta prevista en el artículo 7.º del Real Decreto 2193/1979, de 7 de septiembre.

2. La Comisión Mixta estará integrada por igual número de representantes de la Administración del Estado y del Consejo General Interinsular de las Islas Baleares. El número total de miembros no será inferior a ocho. Mallorca, Menorca e Ibiza dispondrán, al menos, de un representante, cuya representación podrá ser delegada cuando circunstancias excepcionales así lo aconsejen.

3. La Comisión Mixta tendrá su sede en Palma de Mallorca. En atención a su cualificación técnica, la Comisión Mixta podrá contar con los asesoramientos que estime necesarios para el mejor desarrollo de sus funciones, así como actuar a través de Subcomisiones, bien de ámbito insular, bien de carácter especializado.

4. En el plazo máximo de quince días desde su constitución, la Comisión Mixta establecerá las normas de régimen interno que necesariamente deberán regular el procedimiento adecuado para el supuesto de empate en las votaciones.

Art. 4.º 1. La incorporación de la Lengua catalana y su enseñanza tendrán la consideración de obligatorias en los diversos Planes de estudio de Educación Preescolar, General Básica y Formación Profesional de primer grado, con el alcance concreto que para cada nivel se especifica en esta Orden ministerial. Estas materias, por tanto, deberán ser cursadas obligatoriamente por todos los alumnos.

2. No obstante lo dispuesto en el apartado anterior, cuando los padres declaren la temporalidad de su residencia en el archipiélago balear o cuando se den otras circunstancias justificativas, podrán solicitar que se excluya a sus hijos de dicha enseñanza, siempre que esta declaración se haga al formalizar la inscripción en el Centro o, en todo caso, al comienzo del curso académico. La Comisión Mixta resolverá favorablemente las solicitudes que de forma razonada aleguen un fundamento para tal exclusión.

3. No se computarán las calificaciones recaídas sobre estas materias cuando se hubiere producido un traslado del expediente académico fuera del ámbito territorial de las Baleares.

4. A efectos de la eventual convalidación de estudios similares realizados en Cataluña y en el País Valenciano, la Comisión Mixta propondrá el procedimiento correspondiente,

que habrá de ser aprobado, en su caso, por el Ministerio de Educación, oído el Consejo General Interinsular de las Islas Baleares.

5. En el supuesto de que se realicen calificaciones de conjunto de ejercicios, pruebas o exámenes, los alumnos que hubieren sido declarados exentos de las enseñanzas previstas en esta Orden no sufrirán alteraciones en sus calificaciones globales por falta de puntuación derivada de dicha exención.

Art. 5.º 1. El Ministerio de Educación y el Consejo General Interinsular de las Islas Baleares, conjuntamente y a través de la Comisión Mixta, elaborarán y publicarán los programas y las orientaciones pedagógicas y metodológicas para el desarrollo de la enseñanza de esta materia, determinando los contenidos y niveles básicos de conocimiento oral y escrito que los alumnos hayan de alcanzar en los distintos niveles y cursos.

2. En tanto se proceda a dar cumplimiento a lo establecido en el apartado anterior, la Comisión Mixta podrá autorizar provisionalmente los programas y las orientaciones pedagógicas y metodológicas que estime precisas para la impartición de estas enseñanzas.

3. A efectos de evaluación e incorporación al expediente del alumno, la enseñanza de la Lengua catalana y de sus modalidades insulares se someterá a los mismos criterios y normas que rigen para todas las áreas y materias obligatorias.

II. EDUCACION PREESCOLAR Y EDUCACION GENERAL BASICA

Art. 6.º 1 En el nivel de la Educación Preescolar, la enseñanza de estas materias se impartirá con una dedicación mínima semanal de tres horas.

2. En el nivel de la Educación General Básica, esta enseñanza se impartirá dentro del horario lectivo, con una dedicación aproximada de tres horas semanales para los alumnos. A estos efectos, se señala con carácter indicativo la siguiente distribución horaria de las distintas áreas de Educación General Básica, quedando sin efecto para las Islas Baleares el horario aprobado por la Orden de 2 de diciembre de 1970.

Horario de Educación General Básica

	1.º, 2.º, 3.º de EGB	4.º y 5.º de EGB	2.ª etapa de EGB
Lengua castellana	5	5	4
Idioma moderno	—	—	3
Lengua catalana	3	3	3
Matemáticas	5	5	—
Ciencias de la Naturaleza	—	—	6
Áreas de Experiencias	5	8	—
Ciencias Sociales, Educación Cívica y Religiosa	—	—	4
Área de Dinámica y Plástica	7	4	—
Tecnología y Educación Artística	—	—	3
Educación Física y Deportes	—	—	2
Total	25	25	25

Art. 7.º Para los alumnos de la primera etapa, la consignación de los resultados de la evaluación en el libro de escolaridad se incluirá en la evaluación global; en el caso de recuperación, se enunciará de forma expresa «Lengua de las Baleares» en la parte correspondiente. En la segunda etapa de Educación General Básica se asignará la calificación intercalando «Lengua de las Baleares» entre «Lengua española» y «Lengua extranjera», procediendo como en la primera etapa en el caso de recuperación.

III. BACHILLERATO

Art. 8.º 1. Los Centros docentes de Bachillerato impartirán las enseñanzas de Lengua y Literatura catalanas, dedicando una atención primordial a las obras y autores insulares.

2. Las enseñanzas indicadas en el apartado anterior serán impartidas dentro del horario escolar de los alumnos, destinando tres horas semanales en cada uno de los cursos de Bachillerato. Se mantiene el horario semanal vigente para cada una de las materias del Plan de estudios de Bachillerato, con las siguientes excepciones referidas al primer curso:

- Lengua española y Literatura: Cuatro horas semanales.
- Lengua extranjera: Cuatro horas semanales.

IV. FORMACION PROFESIONAL

Art. 9.º 1. En los Centros docentes de Formación Pro-

fesional de primer grado se dedicarán a las enseñanzas indicadas en el artículo primero de la presente Orden ministerial dos horas semanales en cada uno de los cursos. Se mantiene el horario semanal vigente para cada una de las materias del Plan de estudios.

2. En los Centros de Formación Profesional de Segundo Grado se impartirán las enseñanzas referidas en el apartado anterior, a cuyo efecto se adoptarán las previsiones necesarias para adecuar el horario escolar del actual Plan de estudios.

V. ENSEÑANZA EN LA LENGUA DE LAS BALEARES

Art. 10. 1. Para dar cumplimiento a lo dispuesto en el artículo tercero del Real Decreto 2193/1979, de 7 de septiembre, los Centros de Educación Preescolar, General Básica y Formación Profesional de primer grado que deseen desarrollar programas en las modalidades insulares del catalán, en atención a las características socio-lingüísticas de la población escolar y disponiendo de los medios adecuados para ello, lo solicitarán de la Comisión Mixta, teniendo en cuenta las opciones manifestadas por los padres.

2. La solicitud deberá ser formalizada por la dirección del Centro en los Centros estatales o por la Entidad titular en los no estatales. A la solicitud deberá acompañar:

— Acta del Claustro de Profesores.
— Acta detallada de la Asociación de Padres de Alumnos, en su caso, o documentación justificativa del apoyo mayoritario de los padres implicados, o bien documentación equivalente a juicio de la Comisión Mixta.

— Un estudio del alumnado del Centro, en relación con el conocimiento y uso de la lengua de las Baleares.

— Relación del profesorado responsable del desarrollo de los programas escolares en dicha lengua, con relación de títulos o diplomas que habiliten para ello.

— Plan pedagógico y de organización, que incluya:
a) Los cursos y número de alumnos que van a seguir las enseñanzas.

b) Las áreas que se incluyen en dichos programas.

c) La distribución horaria de todas las materias.
3. La Comisión Mixta, recibida la solicitud con la documentación señalada, previos los informes que estime pertinentes, comunicará su resolución, a los efectos oportunos, a las correspondientes Direcciones Generales del Ministerio de Educación.

VI. PROFESORADO

A. Normas comunes a todos los niveles

Art. 11. 1. Podrán desarrollar en el Bachillerato y, en su caso, en la segunda etapa de Educación General Básica, la enseñanza de la lengua catalana y de las manifestaciones culturales a que ha dado lugar, los Profesores que, además de reunir los requisitos legales para impartir la enseñanza de Lengua y Literatura en cada uno de los niveles respectivos, posean alguno de los siguientes títulos o diplomas:

a) De la Universidad con sede en Palma de Mallorca:
— Título de Licenciado en Filosofía y Letras, especialidad en Filología Hispánica, y de la que pueda crearse en el futuro de Filología catalana.

b) De la Universidad de Barcelona:
— Título de Licenciado en Filosofía y Letras, sección de Filología románica, hasta 1967.

— Título de Licenciado en Filosofía y Letras, sección de Filología hispánica, de 1968 a 1971.

— Título de Licenciado en Filosofía y Letras, sección de Filología románica, subsección de catalán, de 1972 a 1977.

— Título de Licenciado en Filosofía y Letras, sección de Filología hispánica (cursado en Palma de Mallorca).

— Título de Licenciado en Filosofía y Letras, mención de Filología catalana.

c) De la Universidad Autónoma de Barcelona:
— Título de Licenciado en Filosofía y Letras, sección de Filología hispánica, de 1973 a 1977.

— Título de Licenciado en Filosofía y Letras, mención de Filología catalana.

d) De otras Universidades:
— Licenciado en Filosofía y Letras, sección de Hispánicas (Universidad de Valencia).

— Titulación en Filosofía y Letras (Filología románica), en el caso de que la Comisión Mixta la considere válida, una vez estudiadas las circunstancias que concurran en el título.

2. Se considerarán titulados para impartir en la Educación General Básica las enseñanzas previstas los Profesores que, además de reunir los requisitos legales, posean alguno de los siguientes diplomas:

a) El de Profesorado del Estudio General Luliano, grado superior.

b) El de la Universidad de Barcelona.

c) El del ciclo de perfeccionamiento completo previsto por el Instituto de Ciencias de la Educación. Provisionalmen-

te, hasta el 31 de agosto de 1984, y en tanto no haya finalizado un ciclo completo, se habilita a quienes posean alguno de los siguientes diplomas o certificados:

a) Profesorado Elemental y Medio del Estudio General Luliano.

b) Niveles uno y dos de los cursos de perfeccionamiento de catalán del ICE.

c) Todos aquellos que la Comisión Mixta considere válidos, incluidas las certificaciones académicas de cursos de Lengua catalana aprobados en Facultad o Escuela Universitaria.

B. Normas especiales para Educación General Básica

Art. 12. 1. Los cursos de formación y perfeccionamiento a que alude la disposición transitoria del Real Decreto 2193/1979, de 7 de septiembre, se realizarán en los Centros que la Comisión Mixta considere idóneos, con la distribución, horario, materias y pruebas que establezca la citada Comisión y con la financiación del Ministerio de Educación.

2. Al finalizar los cursos de perfeccionamiento se llevarán a cabo las correspondientes pruebas que garanticen la adquisición de los niveles requeridos, concediéndose los oportunos certificados de capacitación.

Art. 13. La Delegación Provincial del Ministerio de Educación tomará las medidas oportunas para la adscripción del profesorado, procurando que en cada Centro estatal de Educación General Básica exista, al menos, un Profesor titulado o habilitado para la enseñanza del catalán por cada ocho unidades o fracción (incluidas las unidades de Preescolar), siempre que ello no suponga aumento de las plantillas de los Centros.

Con esta finalidad, la Delegación Provincial, previa clasificación de las plantillas de los Centros según el módulo indicado, procederá de la siguiente forma:

a) Si en el Centro existen Profesores especialistas en número suficiente, se confiará a ellos esta enseñanza.

b) Si el Centro no dispone de suficientes Profesores especialistas y existen plazas vacantes, se cubrirán, en la proporción indicada, por Profesores provisionales o interinos que tengan la especialidad que señala la presente Orden.

c) Si en el Centro no existen plazas vacantes, ni dispone de Profesores especialistas, la Delegación Provincial, a propuesta de la Inspección Técnica, podrá realizar permutas temporales del profesorado, con la conformidad previa de los interesados.

d) Cuando haya necesidad de nombrar Profesores interinos y no estén cubiertas las plazas de especialidad, se dará prioridad a los aspirantes que estén en condiciones de impartir tales enseñanzas.

e) Cuando por ninguno de los procedimientos indicados pudieran cubrirse dichas plazas, el Delegado provincial lo manifestará al Ministerio, que previo informe de la Comisión mixta, podrá autorizar, con carácter excepcional, la contratación de personal especializado, dentro de los créditos disponibles.

Art. 14. Los inspectores técnicos de Educación General Básica en las Islas Baleares velarán de manera especial por la aplicación de lo dispuesto en la presente Orden, orientando a los Centros y Profesores de sus zonas respectivas.

En cada plantilla de Inspección se constituirá una ponencia especializada para coordinar las actuaciones sobre todos los aspectos pedagógicos y didácticos de estas enseñanzas, en colaboración con los Servicios Educativos del Consejo General Interinsular de las Islas Baleares.

VII. LIBROS DE TEXTO Y MATERIAL DIDACTICO

Art. 15. Corresponderá a la Comisión mixta la autorización de los libros de texto y del material didáctico destinados a las enseñanzas que regula la presente Orden ministerial, así como la de las versiones en la lengua catalana de los demás libros de texto, ateniéndose en su actuación en tales supuestos a lo establecido en el Decreto 2531/1974.

DISPOSICIONES FINALES

Primera.—Las Direcciones Generales de Educación Básica, de Enseñanzas Medias, de Personal y de Programación e Inversiones podrán dictar, en el ámbito de sus respectivas competencias, las instrucciones oportunas para la aplicación de lo dispuesto en la presente Orden, que entrará en vigor al día siguiente de su publicación en el «Boletín Oficial del Estado».

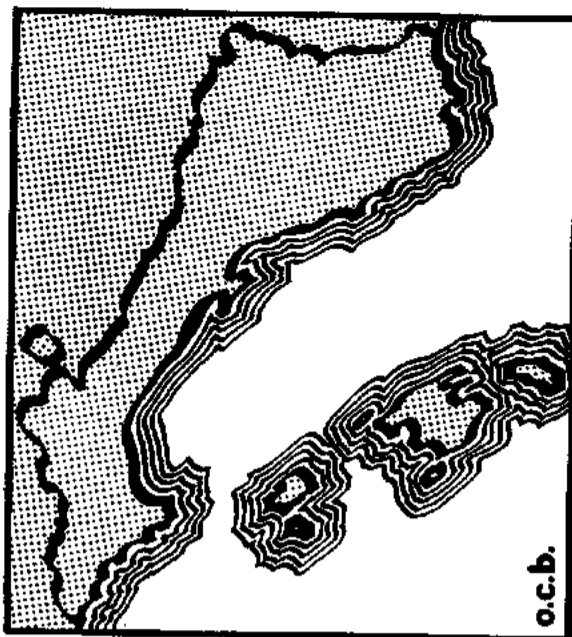
Segunda.—Quedan derogadas todas aquellas disposiciones de igual o inferior rango que estén en contradicción con lo establecido en la presente Orden.

Lo que comunico a VV. II.

Madrid, 25 de octubre de 1979.

OTERO NOVAS

Ilmos. Sres. Directores generales de Educación Básica y Enseñanzas Medias.



**no som
un país bilingüe
ensenyament en català**

APÈNDIX XXV

RETALLS DE PREMSA (i altres documents)

DE 1978 a 1980

Escrito de entidades culturales, universitarias y cívicas a los parlamentarios y la Administración



Representantes de las entidades firmantes del manifiesto de protesta y reivindicación en rueda de prensa.

LA ENSEÑANZA DE NUESTRA LENGUA, YA

Protesta por la discriminación gubernamental

«Es imprescindible que, además de la enseñanza del catalán, funcionen ya desde el próximo curso, grupos experimentales en catalán y con contenidos culturales propios, tanto en EGB como en BUP». Así señala un comunicado dado a conocer, ayer, en rueda de prensa, por la Obra Cultural Balear, Colegio de Licenciados, Facultad de Filosofía y Letras, Distrito Universitario de Directores de Institutos, Escola Mata de Junc, Sindicat de Treballadors de l'Ensenyança, Sección de Catalán de la Escuela de Profesorado de EGB, que son hasta el momento las entidades signatarias aunque sigue abierta la adhesión al escrito que fue gestionado urgentemente y que será transmitido a la Asamblea de Parlamentaris de las Illes, Delegación del Ministerio de Educación y Presidencia del Gobierno.

LA NORMALIZACION, YA!

Los organismos que han pro-

movido este escrito insisten «con toda energía» en la necesidad urgente de normalizar el uso de la lengua catalana, propia de estas

islas, en los diversos niveles educativos y protestan de que aún no han sido adoptadas las disposiciones imprescindibles para que en el curso académico 1978-79 sea una realidad. Se recuerda que directores de Institutos de Baleares ya en noviembre de 1977 hicieron gestiones, reiteradas, ante la inactividad de la Administración recientemente. Más coherente fue el STEI que pidió que las subvenciones y ayudas para la enseñanza del catalán no quedasen circunscritas a Catalunya ni tampoco para el BUP.

UNA HUMILLACION

INDIGNANTE

De «humillación indignante por lo que tiene de atentado contra la autonomía» es calificada la no especificación de la lengua catalana en el real decreto de preautonomía y el concierne a la enseñanza de nuestra lengua sólo exclusivamente para Catalunya. En este punto, Isidor Marí y Llompart que actuaron de portavoces en la rueda de prensa indicaron que la Asamblea de Parlamentaris no había sido tenida en cuenta en sus peticiones por el Gobierno.

Asimismo se puso de relieve que el año pasado cuando Suárez señaló la posibilidad de que el catalán fuese oficial, la OCB, en catalán, transmitió un telegrama a presidencia recordando el derecho del archipiélago a este trato, acto al que se sumaron distintos ayuntamientos.

LA COMISION GESTORA DE LA UNIVERSIDAD, DE ACUERDO



TONI ARTIGUES Y LA ENSEÑANZA DE NUESTRA LENGUA EN LAS ESCUELAS

DEBERIA PLANIFICARSE YA

LA ENSEÑANZA DE CATALAN

Un Real Decreto del 23 de julio de 1978 aprobado el 2 de septiembre dice: "En la situación preescolar y EGB y formación profesional de primer grado se incorporará... En la Normal se crearán... A partir de este curso en los centros escolares estatales... en lengua materna de los alumnos."

En bacheleto, el plan de estudios se redactará para dar... En la Normal se crearán... Hasta que se disponga de... el profesorado... pero,



todo esto es para Catalunya. AQUÍ, NO SE HA PEDIDO

Toni Artigues, profesor de... de la Escuela Univer... de EGB está preparando... Por qué a nosotros no nos... han incluido?

—Porque Catalunya es po... temente económicamente y noso... tros no. Además en Catalunya... han salido más partidos auto... nomistas. Además en Baleares... hay más proporción de perso... nas que hablan el catalán que... en Catalunya.

—Entonces por qué no se... nos ha incluido en el Decreto?
—Porque no se ha pedido.

SE REBAJARON LOS
TERMINOS

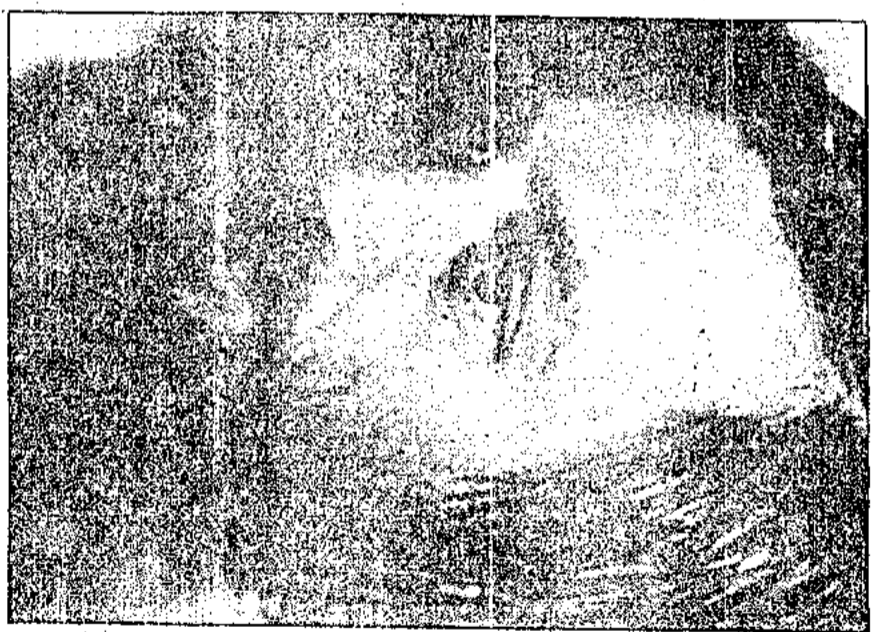
—Pero el pueblo insulita ha... ce tiempo que lo viene pidién... do.
—Si la voluntad del pue... blo sigue siendo la misma. En... el decreto de ley propuesto... por los técnicos decía que el

idioma catalán será en la re... gión Balear lengua oficial jun... tamente con el idioma caste... llano. Pero cuando el Consell... pidió la autonomía fue rebajando los términos.

"Un decreto similar al esta... ban —nos sigue diciendo Toni... Artigues— ha sido pedido por... la comisión gestora de la Uni... versidad Balear, por la Obra... Cultural, el departamento de... lengua, PSOE... El Consell de... ha pedido un decreto aplicable... La Generalitat ha creado un... servicio de enseñanza del catalán antes de que saliera el de... creto. Y por lo tanto aquí se... debía crear algo parecido para... planificar la enseñanza. Hay... que ir preparando el material... y preparando al profesorado... para tener una infraestructu... ra a la hora que se cree el de... creto.

COMENZAR ESTE AÑO

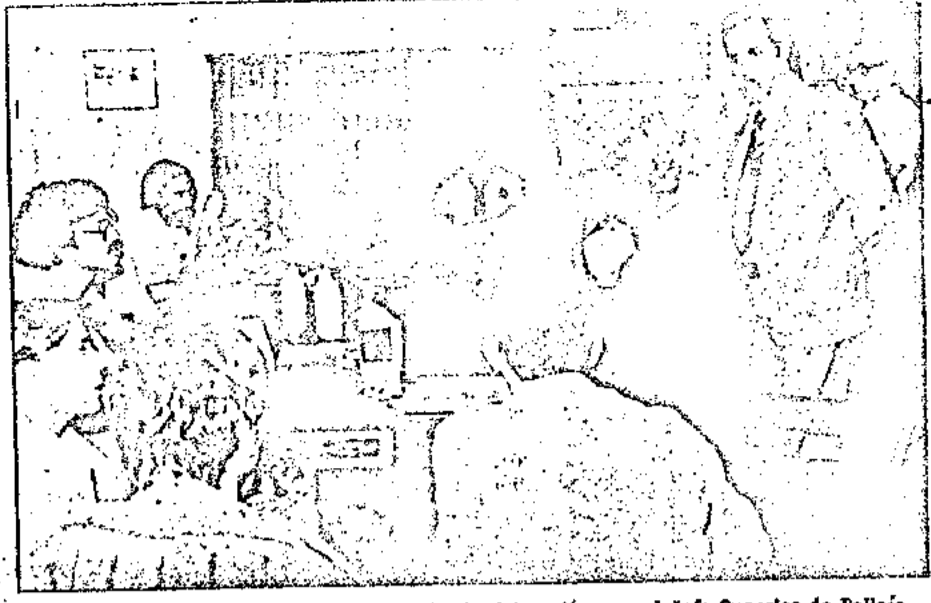
—Se podría ir trabajando... mientras tanto en las escuelas?
—Ya hay maestros y cen... tros que trabajan. Pídanos que... se debería aplicar en este cur...



"En las escuelas hay maestros que pueden enseñar el catalán y en... catalán"

so aunque fuera en forma par... tición. Lo que si se tendría... que ir preparando son los con... tenidos. Para lengua, geogra... fía, historia... se ha de tener... muy en cuenta la realidad ma... llorquina.

JUAN ARRADOR
Foto: JOAN TORRES



Los maestros fueran invitados a desalojar la delegación por el Jefe Superior de Policía, Eduardo López de Maturana y García

EL JEFE SUPERIOR DE POLICIA LES «INVITO VIVAMENTE A DESALOJAR EL LOCAL»

V. H.
20 set. 78

LOS MAESTROS, OBLIGADOS A ABANDONAR SU ENCIERRO

(De nuestra Redacción, por JUAN AMADOR).—Hacia las seis de la tarde de ayer fueron desalojados de las dependencias de la delegación del ministerio de Educación y Ciencia los maestros que desde el día anterior se encontraban encerrados como medida de fuerza. El jefe superior de policía, junto con otros inspectores se personaron en la delegación y tras breve parlamento por parte del Jefe Superior, los maestros salieron sin oponerse a la fuerza pública.

El Jefe Superior entró en la sala donde se encontraban los maestros y en tono imperativo aunque correctamente manifestó a los encerrados que debían inmediatamente salir. Al ver que los fotógrafos tomaban posiciones para su trabajo se dirigió hacia ellos: "Y ustedes ¿qué quieren? Inmortalizar el momento?". Después repitió varias veces: "Les invito vivamente a desalojar el local". Más tarde y ya con el delegado, Guillermo Puerto,

y el secretario, Barceló (no estaban en el momento de su llegada), en la sala al tiempo que los maestros ponían un poco de orden en el local que les había servido de domicilio durante todo el día, quiso enterarse más a fondo del problema y si habría soluciones. Pocos minutos después todos los maestros estaban en la calle.

A LA OPINION-PUBLICA
Los maestros encerrados

han remitido una nota: "Ante el giro tomado queremos hacer las siguientes apreciaciones:

—Que en la mañana del martes, 19, una comisión de maestros nos hemos entrevistado con el Conseiller de Educación y Diputado, don Raimundo Clar y con el Gobernador Civil de la provincia, don Manuel Marín. Y que el Sr. Clar ha solicitado una entrevista con el ministro de Educación.

"Que en la entrevista mantenida con el Gobernador después de una amable acogida y tras haberse puesto en contacto telefónico con el Sr. Clar y Madrid ha manifestado que tenía orden de desalojar la delegación".

Finalmente el comunicado dice: "Por ello informamos que desalojamos la delegación ante la presión gubernativa pero seguiremos luchando para que no nos obliguen a salir a trabajar fuera, puesto que no queremos perder nuestra condición de maestros de las Illes".

"QUE RECHACEN A LOS PENINSULARES"

Ayer tarde, grupos de maestros salieron hacia los pueblos para entrevistarse con las asociaciones y claustros de profesores para que cuando lleguen maestros de la península a tomar posesión de su plaza los rechacen y que no les dejen tomar posesión. Así —dicen— ellos volverán a la delegación para manifestar su protesta. Después —les ordenanzas así lo dicen— se les obligará a un cambio de destino con lo que se consigue que estos maestros salgan de la isla como parece quieren, el tiempo que se ganan plazas.



U. H. 26 set. 78.

MADRID HA AMPLIADO EL CUPO

LOS MAESTROS MALLORQUINES SE QUEDAN EN LAS ISLAS

(De nuestra Redacción por JUAN AMADOR).— Con la concesión de un nuevo cupo de veinte plazas más cuatro sustituciones y el poder disponer de las que ocupan los maestros que se jubilan antes del 31 de diciembre se soluciona en gran parte el problema del traslado forzoso de los maestros a tierras peninsulares. Así el nuevo número de la plantilla de profesores de las islas ha quedado en 1.790.

Como se recordará, 69 maestros —opositores del último año, interinos...— tenían que salir de las islas mientras que un número muy parecido de maestros peninsulares —en su mayoría gallegos— eran destinados a las islas en contra de su voluntad. Las primeras autori-

dades académicas de las islas —delegado y conseller— pusieron mucho empeño y junto con la fuerza del STEI han conseguido reducir el número de maestros que tienen que salir. Se prevé que de llevarse a término los rechazos, en algunos pueblos de las islas, de los maestros peninsulares, el problema terminaría. Es más, los siete destinados forzosos que se encuentran en tierras catalanas podrían volver, si quieren, en comisión de servicios.

STEI: VALORACION POSITIVA

El STEI por medio de su secretario general sector estatal, Pere Ríos, ha valorado positivamente el avance con-



Foto de archivo: El encierro de los maestros en la delegación del MEC.

seguido. "Estamos pendientes —siguió diciendo— de que se resuelvan las demás plazas. Nadie esperaba la ampliación del cupo por parte de Madrid que ha cedido an-

tes las presiones. También ha sido muy positiva la actuación del delegado provincial, Guillermo Puerto y la del conseller de Educación, Raimundo Clar.

Bil. 28 oct. 78, U.H.
**DEPARTAMENT DE
 FILOLOGIA DE L'ESCOLA
 UNIVERSITARIA DEL
 PROFESSORAT D'E. G. B.**

El departament de l'Escola Universitària del Professorat d'E.G.B. de Balears s'adhereix a l'escrit dels filòlegs de la Facultat de Filosofia i Lletres referent a l'afirmació que el mallorquí, el menorquí, l'elvisenc, el català (forma de parlar o dialecte de Catalunya), el valencià,... són dialectes o maneres de parlar una mateixa llengua, filla del llatí, que se va originar a Catalunya i que per successives conquestes militars i colonitzacions se va anar estenent als territoris que actualment la parlen; aquesta llengua rep per aquesta motiu el nom de llengua catalana, acceptat per tots els lingüistes del món. El fet de parlar a València, a Catalunya, a Balears,... la llengua catalana no suposa abandonar les pròpies formes en profit de les formes de Catalunya o de Barcelona. Es ben sabut que durant la primera etapa d'E.G.B. l'única forma que usaran els nins, i amb aquesta enfortiran el domini de la llengua serà la pròpia local; l'ús d'un suposat standard, no ben definit per altra banda stemptaria un desenrotllament sa del nin. A partir de la segona etapa s'aniran coneixent progressivament altres dialectes geogràfics i estilístics (entre aquests l'estandard, el qual serà usat pels qui ho creguin oportú).

Els membres del Departament insisteixen en la necessitat de crear un Decret per a introduir la nostra llengua a les escoles de Balears, semblant al que es va concedir a Catalunya, així com en la necessitat d'estendre l'ús de la llengua catalana a tots els nivells públics i privats. Cada poble té dret a usar la seva llengua.

(8 FIRMAS)

Reunits a la ciutat de Mallorca representants de la Facultat de Filosofia i Lletres, de l'Escola Universitària de Formació del Professorat d'E.G.B., de l'Institut de Ciències de l'Educació, de l'Estudi General Lul.lià i de l'Obra Cultural Balear, han decidit constituir un organisme anomenat "Comissió per a l'Ensenyament i Normalització del Català", que tindrà com a àmbit d'actuació les Illes Balears i d'acord amb els principis continguts en aquest document.

1. La C.E.N.C. estarà integrada per representants de cada una de les entitats abans esmentades, d'alguna altra de similar que s'hi pugui afegir, així com representants dels professors que ensenyin el/en català dels diversos nivells educatius (EGB, BUP, FP)

2. Seran funcions de la C.E.N.C.:

a) Actuar les entitats integrants coordinadament en tot allò que faci referència a l'ensenyança i difusió del català.

b) Elaborar i presentar a l'Administració estatal i regional bases de política lingüística i educativa i aportar col.laboració tècnica a la seva realització. A curt termini l'objectiu prioritari serà promoure accions encaminades a aconseguir la promulgació d'un Decret d'ensenyament del i en català similar al vigent actualment a Catalunya i les Ordres complementàries corresponents.

c) Demanar suport a les forces polítiques, sindicals i culturals de les illes i oferir-les assessorament tècnic i prestació personal per a les tasques de divulgació lingüística i cultural que vulguin organitzar.

Mallorca, 30 d'octubre de 1978

Per l'Estudi General Lul.lià, *Enallò Marqués*

Per l'Escola U. de Magisteri, *Gabriel Oliver Oliver*

Per la Facultat de F. i Lletres, *Gabriel Trillón*

Per l'I.C.E., *Toni Artiques Bonet*

Per l'Obra Cultural Balear, *Isidor Marc*

Per l'Institut d'Estudis Bivissencs, *Isidor Marc*

Marc
Marc

UN TESTIMONIO POR LA NORMALIZACION DE NUESTRA LENGUA

U.H. 22 nov. 78

Esta noche, tras la asamblea ordinaria de socios, la Obra Cultural Balear va a rendir un homenaje a Pere Llabrés Martorell, por su labor como redactor jefe de la revista LLUC.

Pere Llabrés es sacerdote, licenciado en Teología y Liturgia, rector de la parroquia de Sta. Catalina Thomás, profesor del centro de Estudios Teológicos y encargado de las ediciones litúrgicas en catalán para las islas.

Ha estado vinculado a LLUC, primero como colaborador, después como redactor jefe, desde el año 1.968.

Empecé, precisamente, cuando LLUC comenzó a publicarse íntegramente en catalán, y adoptó una trayectoria que ha durado hasta hoy.

"La revista se edita desde hace más de cincuenta años. Nació como una revista de santuario, en 1.961 comenzó a ser bilingüe y en 1.963 hubo un intento de publicarla totalmente en catalán. Pero, el mismo año, el obispo Enciso la hizo volver al bilingüismo. A partir del 68, como decía, eso se consiguió y, además, adoptó una línea siempre en un sentido más nacionalista".

—¿Qué era LLUC en el momento en que Vd. se incorporó a la revista?

—La revista ha tenido tres épocas, desde 1.968, marcadas por las tres personas que se han encargado de ellas. Miquel Gaya, Damià Ferrà-Ponc y yo mismo, desde principios del 74.

PROPULSAR LA CULTURA DE MALLORCA

"En el 69 hubo una agrupación de personas (ahora mismo recuerdo a Josep Ma. Llompart, Miquel Gaya, Biel Janer Manila...), que quisieron convertir una revista de santuario en una revista que propulsara nuestra cultura. La empresa editora, la Congregación de los Sagrados Corazones, siempre estuvo a favor de la



"Lo que se pretende es ofrecer una reflexión sobre la problemática concreta de Mallorca".

idea que inspiraba al grupo: dar al pueblo mallorquín un medio de comunicación en su propia lengua.

Hay otro momento importante para la revista, desde principios de la década de los 70, en que Obra Cultural Balear ha tenido una intervención más directa y animadora".

—¿Qué diferencias son de destacar entre aquella revista del 68 y la que hoy conocemos?

—Hay en primer lugar, la diferencia de utilización del catalán como lengua única. Y existe una apertura de temas, queriendo abrazar toda la vida cultural —cultural en el sentido más amplio— de Mallorca.

—¿Cuál es el papel que pueda jugar LLUC en el seno de la sociedad mallorquina?

—El papel primero es el de dar testimonio por la normalización de nuestra lengua, y de nuestra cultura.

—¿Y los problemas con que se encuentra?

—Los problemas de LLUC son básicamente de difusión: poder llegar a capas cada vez más amplias de nuestro pueblo. Tiene, por otro lado, todas las limitaciones de las publicaciones de sus características.

APORTAR MATERIALES PARA LA REFLEXION

—¿Cuál es realmente la vinculación de Obra Cultural Balear con la revista?

—Obra Cultural Balear lleva la administración y la difusión de la revista. Además juega un importante papel en la animación de las colaboraciones.

—En estos últimos meses, LLUC ha adoptado un aire eminentemente monográfico.



"Para mí ser nacionalista supone tener conciencia del país donde se ha nacido".

—¿Piensa seguir en este línea?

—LLUC no puede ser una revista de actualidad: ahora que es bimensual, y aunque fuera mensual, no puede ser una revista de noticias frescas.

"A partir de ahí, lo que pretende se ofrecer una reflexión sobre la problemática concreta mallorquina, que a veces será actual y en otras ocasiones no.

Se ha adoptado un carácter monográfico, porque permite ofrecer a la gente interesada, y a los investigadores unas herramientas de trabajo".

—¿Qué proyectos existen hoy en la redacción de la revista?

—En primer lugar, que vuelva a una periodicidad mensual, cosa que es difícil, por motivos económicos, pero en la que estamos trabajando. Por otro lado, pretendemos conseguir un relanzamiento de la revista en todos los países de lengua catalana. Y por último, tenemos una gran preocupación por estar siempre más atentos a los temas vivos de Mallorca.

NACIONALISMO Y PAISOS CATALANS

—¿Cuál es el papel de un redactor jefe de una revista del tipo de LLUC?

—Es, básicamente, el encargado de conjuntar las colaboraciones, convocar el cuerpo de redacción y encargarse de la

confección material de la revista.

—¿Y censurar?

—No hemos tenido, realmente, problemas graves de censura. En todo caso, es una cuestión más de la Redacción que del redactor jefe en sí.

"En el último número, se nos planteó un problema, especialmente de tipo religioso, pero también de mallorquinidad. LLUC publica temas referentes a Mallorca, y un tema que no recoge referencia alguna a la isla, difícilmente tiene cabida en la revista".

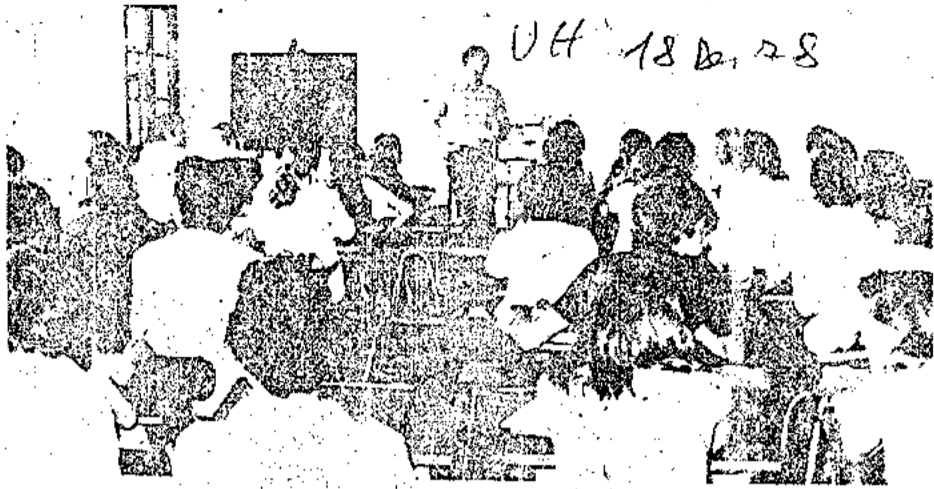
—Ha dicho Vd. que LLUC tiene una actitud nacionalista. ¿Cómo define el nacionalismo?

Para mí, ser nacionalista supone tener conciencia del país donde se ha nacido, con todas las luchas y esperanzas y dedicar todos los esfuerzos por conseguir que este país cada vez sea más el que es: sería el "si au qui sou".

"Quiero señalar que este nacionalismo yo no lo entiendo reducido simplemente a la isla de Mallorca sino que abarca todos unos pueblos y países que hablamos una misma lengua, que tenemos una misma cultura y que cada día, gradualmente, habrán de colaborar y unirse, más entre ellos mismos.

JOSEP ROSSELLO
Foto: J.C. VICENTE

LA NOSTRA LLENGUA A LES ESCOLES



La Premsa Forana va redactar, conjuntament, un editorial que fa referència específica a l'ensenyament de la nostra llengua a les escoles.

A la reunió d'Artà, els representants de la Premsa Forana a Mallorca acordaren redactar un editorial conjunt amb el títol "La nostra llengua a les escoles". Ara reproduïm l'original esmentat, perquè, sens dubte, tracta un dels aspectes més importants — fonamental, per dir-ho sense ambigüitats — que avui per avui té plantejat el procés cultural de la nostra societat.

Després de més de dues centúries d'una sistemàtica persecució contra la nostra llengua parlat, intensificada aquests quaranta anys darrers, per tal de destruir intencionadament el signe més viu de la nostra personalitat nacional, ara assistim joliosament al seu reconeixement oficial, al ser incorporada solemnement a l'ensenyament a Catalunya pel decret del 23 de Juny publicat al Boletí Oficial de l'Estat.

Es arribada l'hora doncs, de que les autoritats i els organismes representatius de les nostres illes, i a darrera ells tota la part sana de l'opinió balear, reclamen al poder públic l'extensió a la nostra àrea lingüística de la concessió que conté aquell decret, que vengui a cloure a les illes, com ho ha fet a Catalunya, l'execrable període que inicià el decret de Nova Planta i que anul·la aquella malauroda deliberació del Consell de Castella que volia que el rei manés "que en las escuelas de primeras letras y de Gramática no se permitan libros en lengua catalana, escribir ni hablar en ella dentro de las escuelas..." ordre que tan sumisament han anat complint, per desgràcia, tants de vasalls venals i tantes institucions docents de llavors ençà i fins als nostres dies.

El primer pas per recobrar la consciència de la nostra personalitat com a poble amb fesomia pròpia ha de sortir de les escoles, càlula on fins ara s'ha desnaturalitzat la formació cultural i espiritual dels nostres infants. La parella amorosida presa en el si de la llar familiar, que tant

formada i capgirada en la ment de les tendres criatures, al trobar-se amb aquesta enutjosa dualitat, que produïa en el seu esperit una tal confusió que arrossegaran ja per a sempre més. I així, poc a poc, el seu llenguatge es va descaracteritzar i surgeix en ells aquesta lamentable indiferència per les qüestions que afecten a la nostra terra i als seus valors més significats.

Per això cal anar recobrant l'influència que l'escola pot exercir sobre les novelles generacions, fent que aquesta més aviat ajudi a formar ciutadans conscients i decidits. I desde el moment que l'ensenyament de la nostra parla ha estat reconegut a les escoles catalanes, no hi ha cap raó perquè aquest reconeixement no pugui ésser també aplicat a les nostres illes, on aquest hi és tan viu i actual. Tots a la una hem de fer costat a la petició que ja ha andregat al Consell General als organismes estatals, proporcionant-li el calor de la nostra adhesió perquè

se senti assistit i apoiat pel poble que representa.

I a l'entretant, pertoca a la premsa il·lenca, a la diària i a la forana, una missió prou important: la de fer ambient i formar opinió a l'entorn de totes aquelles qüestions relacionades amb la pròpia autonomia i amb els consegüents traspàsos de serveis que aquella comporta. Començant per fer que la nostra llengua recobri a les escoles públiques i privades dels territoris balears i pitiusos el lloc que li correspon; denunciant i oposant-nos a la burda maniobra de darrera hora de traslladar a escoles peninsulars els mestres insulars ja preparats per ensenyar-los. I combatent amb criteri serè i equànim la campanya insidiosa que uns falsos mallorquinistes, emparant-se en una escafida política de campanar, intenta boicotejar les legítimes aspiracions dels pobles de l'arxipèlag, entossudint-se en rebutjar la catalanitat del nostre origen ètnic i del nostre parlar a l'atribuir gratuïtament a Catalunya unes imaginàries ambicions imperialistes. Tasca honrosa però ingrata a la que, no obstant ens hem de lluitar amb il·lusió, conscients de que amb ella contribuïrem a despertar en moltes consciències adormides la noció de la nostra personalitat nacional.

A L'EDICIÓ DE DEMÀ

A l'edició de demà i a aquest espai informatiu de "La Veu dels Pobles", els nostres lectors trobaran cròniques, notícies, comentaris, articles, etc., relacionats amb les següents poblacions:

MANACOR, PORT DE POLLENÇA, POLLENÇA i CAPDEPERA, entre d'altres.

Volem advertir, així mateix, que si el lector no veu publicat qualque original dels pobles anomenats, podrà per motius tècnics de darrera hora que ho haurà impossibilitat.

Baleares, 22 diciembre 78.

Presentación del CENC

POR LA NORMALIZACIÓN Y ENSEÑANZA DEL CATALAN



Incidiendo en primer término en la necesaria normalización y la enseñanza habitual de nuestra lengua catalana en las escuelas, fue el motivo central para la constitución recientemente en las Islas el CENC (Comisió per l'ensenyament i la normalització del català), que ayer a mediodía fue presentada en la Obra Cultural Balear, con la presencia de Toni Artigues, Biel Bibiloni, e Isidor Mari, de la Facultad de Filosofía, el Institut d'Estudis Eivessens y la Escola Normal, que

y el Estudi General Lullà, son las entidades promotoras.

Se explicó en la reunión informativa que de momento ya se han montado dos entrevistas con el delegado de Educación y Ciencia y el Conseller de Educación y Cultural, a los que además de darles cuenta de sus objetivos se les reiteró la necesidad de que se apruebe rápidamente el decreto de bilingüismo, que como mínimo a de ser como el catalán ya que las circunstancias son parecidas.

Entre los objetivos que se mar-

ca, en general, el CENC está la coordinación del material, tanto técnico, pedagógico como humano que ha de posibilitar la enseñanza de nuestra lengua a todos los niveles, como la preparación de nuevos textos uniformados y válidos para todos los centros y niveles. Así, están en contacto con el ICE de Letras, y han previsto también hacer cursos de reciclaje para maestros el se tercia hasta cursos para periodistas ya que creen que los medios de difusión, sobre todo la TV, tienen una importancia decisiva en el camino hacia la recuperación de nuestra identidad cultural. También se crea prioritario la rápida redacción del anteproyecto de Estatut de Autonomia.

Ahora tienen ya un amplio fichero sobre profesores y centros que imparten enseñanzas en nuestra lengua y valoran que actualmente hay ya 10.000 alum-

nos de EGB que siguen, de alguna forma, fuera de los habituales canales horarios de enseñanza, cursos de catalán, porcentaje aún muy bajo.

Sin embargo como dato positivo se señala que se ha triplicado la matrícula en los cursos de la OCB y que pronto se iniciarán cursos para las facultades universitarias, mientras que en Letras ya se enseña a los castellano-parlantes. Mientras que en tres institutos hay cursos experimentales en catalán de BUP.

Quiénes se quieren poner en contacto con el CENC pueden llamar a la OCB, teléfono 223298, los sábados por la mañana. Además en la revista «Pissarra» del STEI saldrán suplementos y monografías sobre el tema.

(Foto Juanet)

LAS ISLAS PUEDEN SER DISCRIMINADAS EN LAS OPOSICIONES DE LENGUA Y LITERATURA CATALANAS

V.H. 16 gener 1979

Se dice, y lo afirman personas bien informadas, que durante este mes de enero o, a más tardar el próximo mes de febrero, saldrá en el Boletín Oficial del Estado la convocatoria de oposiciones para cubrir plazas de cátedras y agregadurías de Lengua y Literatura Catalana. Y, hasta aquí, la grata noticia que para nosotros, els ilencs, a lo mejor no lo es tanto, debido a la posibilidad de que estas nuevas plazas sólo se creen para Catalunya Principat. Las dificultades estri-

Bien, el que espera, desespere y a la espera de acontecimientos, nos hemos puesto en contacto con Aina Moll, miembro de la comisión de transferencias del Consell, quien de entrada impone la condición de que sus respuestas sean reproducidas en catalán, puesto que ha decidido no volver a hacer declaraciones en castellano para ninguna publicación de las Illes. "Considero —explica— que la normalización lingüística es fundamental pel recobrament de la nostra identitat". Luego, tras mucha insistencia, acepta el tema que nos ocupa. Aina Moll manifiesta que en una visita hecha, juntamente con otros compañeros, al Conseller de Cultura, se le hizo saber que se estaba trabajando intensamente en la elaboración del tan ansiado decreto, "que el famia que ja passa d'hora", recalca. En su opinión, los partidos políticos no han dado a conocer suficientemente al pueblo esta aspiración, queda por hacer una gran labor de propaganda. Aún así, reconoce que, en las reuniones mantenidas con motivo de la fallida diada catalana, todos los partidos estaban de acuerdo en reivindicar el mencionado decreto. Por supuesto, piensa que la exclusión de las Illes de esta convocatoria supondría retrasar considerablemente la normalización de

movilización general, desde partidos políticos a entidades culturales. "no hem de

permetre que no es convoquin, sola ens donen el que ens deuen", añade.

EL PRIMER ANTEPROYECTO DEL DECRETO

De todo lo dicho, se deduce que el quid, el foco del problema, radica en el decreto de bilingüismo. Puestas así las cosas, hemos decidido preguntar por su salud a nuestro Conseller de Cultura. El señor Clar se ha mostrado sumamente optimista y nos ha comunicado que el primer anteproyecto ya está prácticamente finalizado y que en corto plazo empezarán las negociaciones. Re-

ferente al concurso de oposiciones, ha solicitado al Ministerio la inclusión de las Illes y nos ha asegurado que probablemente no quedaremos fuera de juego.

LAS PRESIONES DEL CENC

Conocida la opinión de Ramundo Clar, hemos hablado con Gabriel Bibiloni, especializado en Filología Catalana y miembro del CENC (Comisión per a l'ensenyament i normalització del català) quien nos dice que la información acerca de la creación de cátedras y agregadurías en Mallorca es muy confusa. A su modo de

ver, cualquier medida de política lingüística que no comprenda toda la comunidad catalana parlante es una auténtica discriminación, "una discriminación —precisa— hecha justamente por aquellos que siempre aseguran que no tiene que haber discriminaciones entre las comunidades del estado y, respecto a la enseñanza, aún es más injustificable si tenemos en cuenta que las condiciones sociales para la enseñanza del catalán, número de parlantes y número de maestros preparados, son más favorables aquí que en Catalunya Principat". A las consecuencias que puede reportar el no aparecer en listas, las califica de lamentables, puesto que se produciría un alejamiento entre los ritmos de normalización lingüística en nuestros países, "sería el viejo juego de la división", comenta. ¿Y qué ha hecho el CENC para evitar tan malos precepitos?, le preguntamos. A lo que contesta que ha mantenido dos entrevistas, una con el Conseller de Cultura y otra con el delegado de Educación y Ciencia, mostrándose ambos muy dispuestos a hacer todo cuanto esté en su mano.

'MALLORCA, COMO TANTAS VECES, QUEDARA MARGINADA'



L'OBRA CULTURAL DISPUTA A INTERVENIR

Por último, transcribimos las declaraciones del Presidente de l'Obra Cultural Balear. Josep Maria Llompart ha dicho que l'Obra Cultural Balear aún no ha protagonizado ninguna presión al respecto, pero ¡cuidado! que está dispuesta a hacer cuanto sea necesario para conseguir que en nuestros institutos funcionen cátedras y agregadurías de Lengua y Literatura Catalana.

Qué será será, el tiempo nos lo dirá... y de no ser, ¿qué ocurrirá? "Como tantas veces —dice Josep Maria Llompart— Mallorca quedará marginada".

V. H. *glijons*
18 *gner* 79.

COLECCION DE LIBROS PARA LA ENSEÑANZA DEL CATALAN

(De nuestra Redacción por J.R.)— La editorial catalana "A. Casals, edicions i llibreria" acaba de lanzar al mercado una serie de textos educativos, dedicados a la enseñanza del catalán a los alumnos de EGB en las islas.

La particularidad de los textos es que son los primeros que se editan en la variedad dialectal de las islas. Las obras son una adaptación, realizada por Antoni Artigues y supervisada por Francesc de B. Moll, de la colección "El Penell", realizada por un grupo de maestros catalanes de distintos centros de EGB, entre ellos Rosa Sensat.

La adaptación ha introducido un mínimo de cambios, respetando los criterios y normas de elaboración del equipo inicial. Los cambios son básicamente de morfología y léxico, de lenguaje, de contenido doctrinal y de contexto vital/cultural.

Los cuatro libros presentados por la editorial Casals, forman dos bloques bien definidos y complementarios. El primero lo conforma el texto titulado "FOC", que se presenta como libro de fichas acompañado.

Los libros presentados por la Editorial Casals van destinados al 1.º y 2.º grado de EGB. Se trata en cada caso de un libro de lectura complementado por una guía didáctica estructurada por el sistema de fichas.

Los libros dedicados al primer nivel, "FOC", se basan en textos referidos a todas las estaciones del año, con una antología final de adivinanzas, refranes populares y "rondalles" de las tres islas. Los autores son Monserrat Correig, Angela Ollé, Angela Prat y Ma. Eulalia Valeri; los dibujos son de Carme Soler y la adaptación, como decíamos, Antoni Artigues.

Los otros dos libros, dedicados al segundo curso, están basados en la rondalla "Es Castell d'iràs i no tornaràs".

PRESENTACION EN CIUTAT

Durante la próxima semana, del 22 al 27, los libros serán presentados al público en la Librería Byblos (Avd. Argentina, 16). Se hallarán expuestos para que puedan ser conocidos por los educadores y padres.

Antoni Artigues ha adaptado los originales

Edición de libros para la enseñanza de las variantes del catalán en Baleares

D. H. 74 jul. 78

Uno de los argumentos que se ha expuesto para intentar retardar la inclusión de la lengua catalana en la escuela ha sido la falta de material adecuado. Hasta ahora se carecía de libros adaptados a las variantes dialectales de las Baleares, pero acaban de editarse los correspondientes a los dos primeros niveles de EGB y otro volumen para la segunda etapa, dirigido a castellano-parlantes. El resto se halla en la editorial y seguramente saldrá en los próximos meses.

El autor de las adaptaciones ha sido Antoni Artigues, profesor de la escuela Normal de Magisterio, quien ha trabajado aproximadamente durante medio año en ello. Dice que las adaptaciones de materiales ya elaborados son males menores.

—Lo ideal —explica— sería que los libros para las primeras lecturas se elaboraran directamente aquí, teniendo en cuenta las experiencias directas en las escuelas. Mata de Jone hace unos tres años que trabaja en ello, pero en estos momentos era necesario contar inmediatamente con material apropiado.

Era necesario tenerlo pa-

ra que, en el momento en que se extienda el decreto para la enseñanza del catalán a las Baleares y Pitiusas y al País Valenciano, o se promulgue otro, se cuente con una cierta infraestructura: con libros y con profesores que conozcan realmente la lengua.

Para la primera etapa de EGB se han editado tres libros: dos para el primer curso —de lecturas y trabajos— titulados "Foc" y uno para el segundo, titulado "Tropa", que reúne lecturas y trabajos en un solo volumen. Todos ellos son para niños de las islas.

Antoni Artigues expone que ha intentado que los libros sirvieran para Mallorca, Menorca, Eivissa y Formentera; para todas las variedades dialectales de las islas. Ello ha supuesto que se hayan debido introducir vocablos quizá familiares para los niños mallorquines y no tanto para los ibicencos o al revés. Se ha intentado buscar un difícil equilibrio entre la lengua standard y las variantes dialectales de las islas y de cada una de ellas.

—Al niño —dice— no se le puede introducir a la lengua standard de buenas a primeras. Es necesario em-

pezar por las variantes del lugar de nacimiento, para que las palabras y expresiones le resulten familiares.

Material de las Baleares

No ha modificado, como es natural, la ortografía, sino que ha introducido las diferencias en los aspectos de morfología, sintaxis, frases hechas y formas de expresión. Se ha basado en el material de Francesc de B. Moll y en la literatura escrita de las Baleares. Los libros originales, sobre los que se han introducido los cambios eran de profesores de EGB, de la Escuela Normal y de Rosa Sensat. Desde hace varios años vienen empleándose como material de lectura en Catalunya.

Además de libros para los niños de habla catalana, ha adaptado otro para castellano-parlantes que estudian la segunda etapa de EGB. Se titula "El castell d'iràs i no tornaràs" y está basado en la "rondalla" popular del mismo nombre. Asimismo se ha realizado la adaptación de la guía didáctica para los maestros, que complementa al libro.

Joana M^a. Roques

Toni Artigues y Martí March, autores de "Guia Didáctica de la lengua catalana per a l'EGB a Balears"

D.M. 28 feb. 79.
"Balears" 2 març 79
Viel.

"Es factible la aplicación del decreto de bilingüismo el próximo curso"

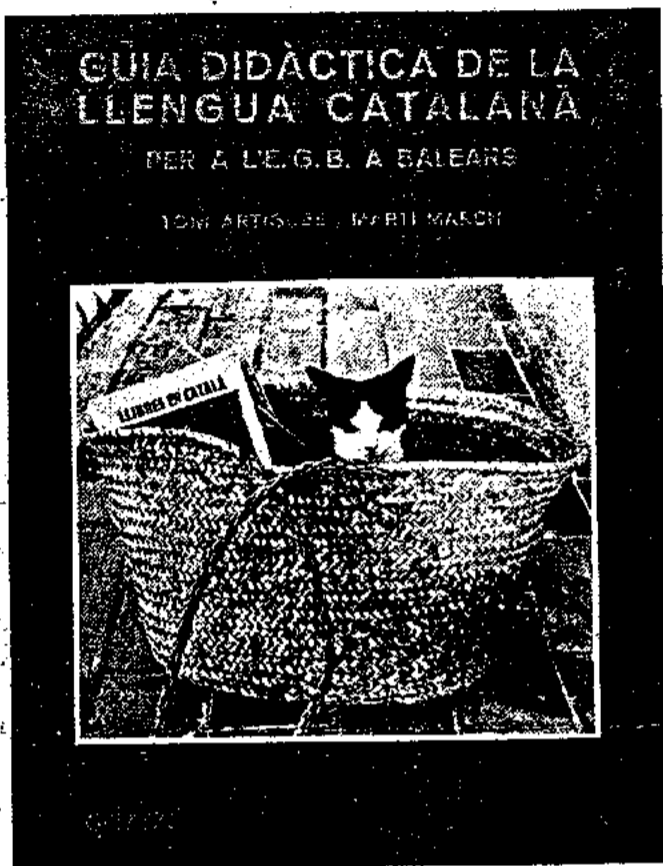
Palma (Joana María Roque).— "En el próximo curso, es perfectamente factible la aplicación del decreto de bilingüismo en el caso de que se promulgue", dicen Toni Artigues y Martí March que, en la colección Galatzó de la Editorial Cort, acaban de publicar el libro "Guia didáctica de la lengua catalana per a l'EGB a Balears".

A pesar de no haberse promulgado el decreto y de que a nivel de normativa legal apenas ha cambiado nada, en los últimos años se ha creado una cierta infraestructura de material, preparación de profesores, cursillos, revistas, e introducción del catalán en los medios de comunicación que según Toni Artigues y Martí March ayudaría a sustentar la aplicación del decreto. En su opinión, no es cierto que éste deba empezar por crearla, sino por reconocer una realidad cultural y normalizarla en la escuela. La guía se presenta como material de orientación para maestros en aspectos tanto de bibliografía como de método didáctico.

En la introducción del libro, tras señalarse el peso editorial de Cataluña en las relaciones bibliográficas, explican que se requiere "un esfuerzo muy considerable para la elaboración de material bibliográfico y didáctico que, sin rechazar el que ya está hecho, se adapte mejor a nuestra propia realidad, a la realidad de cada una de las islas, de cada uno de nuestros pueblos y comarcas".

Variantes dialectales

Los autores entienden la polémica mallorquín-catalán como totalmente supe-



rada. "Únicamente intentan mantener la polémica algunos grupos marginales. Sociológicamente es importante que las fuerzas políticas mayoritarias hayan reconocido totalmente la identidad de nuestra lengua", exponen.

—¿Creéis que pueden plantearse problemas de denominación?

—A estas alturas es improbable. Se debe partir de la lengua que conoce el niño, de la que conoce, la coloquial, para iria completando. Sería absurdo que un maestro aplicara los términos "gos" o "noi" antes que "ca" o "allot". Este es un principio didáctico que, por ejemplo, no se aplica a los niños andaluces que aprenden de entrada en la lengua standard.

Según el Gabinete de Estadística del ministerio de Educación y Ciencia, alrededor del doce por ciento de los maestros de las Islas se hallan preparados para impartir clases de catalán. En el próximo curso, por otra parte, se habrá editado el material que prepara el equipo de "Matà de Jonc". El mismo Antoni Artigues adaptó textos de EGB a la variedad dialectal de las islas.

—¿Pueden plantearse problemas de importancia en el momento de aplicar el decreto de bilingüismo?

—Hay material y maestros, la lengua hablada se mantiene en unos niveles aceptables. El decreto supondría reconocerlo pero para su aplicación debería promulgarse antes del vera-

no, a ser posible cuanto antes.

Piensen que "por lo menos debería redactarse en términos parecidos a los de Cataluña. Creemos que se debería haber aplicado a todas las lenguas del Estado, pero aún es más absurdo que sólo se hiciera extensivo a determinadas zonas de una misma lengua".

Inmigrantes

Toni Artigues y Martí March no creen que puedan producirse reacciones de castellano parlantes. "Es más —añaden— social y pedagógicamente es más adecuado que los niños de habla castellana y catalana acudan a las mismas clases, que no sean separados".

—El decreto únicamente se aplicará a niños en edad escolar. ¿Qué proponéis para normalizar la lengua a otros niveles?

—Lo importante es que haya voluntad de normalizar la lengua, de poner el decreto en funcionamiento. Posteriormente los Ayuntamientos, el ministerio de Cultura, las entidades públicas deberían preocuparse de organizar cursos y cursillos como los que ya se vienen impartiendo a funcionarios de la Diputación, que lo serán del Consell. Todos los cargos públicos deberían conocer la lengua.

No sólo una asignatura

La normalización lingüística requiere el decreto, pero no sólo para implantar una asignatura más en la escuela. "El lenguaje —dicen— no puede entenderse como una asignatura más, es un elemento de comunicación y expresión. No se trata sólo de estudiar normas ortográficas, sino de recuperar la lengua de un pueblo".

SOBRE L'ENSENYAMENT I NORMALITZACIO DEL CATALA

Les entitats que firmen aquest document, coordinades a través de la CIENC, volen posar de relleu davant l'opinió pública i denunciar la reiterada política de l'Administració que alimenta un clima de confusió entorn de la unitat de la llengua catalana que, si persisteix, impedirà un programa conjunt de normalització cultural i deixarà les Illes Balears i el País Valencià al marge i per davall de Catalunya. En concret volem esmentar els següents fets, especialment significatius:

1. — L'aparició en el Boletín Oficial del Estado de tres versions de la Constitució espanyola en llengua catalana, bàsicament idèntiques, com si es tractés de tres idiomes diferents que correspondrien respectivament a Catalunya, el País Valencià i les Illes Balears. Qualsevol d'aquestes versions hauria estat suficient per representar el nostre idioma, així com una tota sola ha bastat per representar l'espanyol, i no ha estat publicada la constitució en versió andalusa, murciana, extremeña, etc.

2. — Les declaracions del Sr. ministre d'Educació i Ciència al diari «La Vanguardia» de Barcelona, considerant qüestió opinable el fet científicament incontrovertible que la llengua pròpia de les Illes Balears és la llengua catalana. Precisament especialistes de tot el món afirmen que el grau d'homogeneïtat interna d'aquest idioma és molt superior al que presenten altres llengües d'unitat incontestada, com l'italià o l'alemany. Volem remarcar la gravetat d'aquestes afirmacions en boca d'un ministre d'Educació.

3. — L'informe de la «Ponència de Didàctica de Llengua i Cultura de les Balears» de la Inspecció Tècnica del Ministeri d'Educació i Ciència de les Illes Balears, que en el seu punt 5è, relatiu a la denominació de l'idioma, afirma gratuïtament que existeixen diverses interpretacions del fet lingüístic català per part de les diverses escoles filològiques. Denunciam l'adjectivació tendenciosa (catalanista) que s'aplica a les entitats o persones correctament informades sobre el nom de la nostra llengua (llengua catalana) i reclamam dels organismes oficials que usin i difonguin aquest nom en totes les seves actuacions.

(ALTRE DOCUMENT)

1. — Expressam la nostra ferma protesta per la discriminació que ha sofert la nostra llengua a les illes, pel fet de no haver estat incorporada a l'ensenyament al mateix temps que ho ha estat a Catalunya (Reial Decret 2092/1978 de 23 de juny, BOE de 2 de setembre). És inconcebible que una mateixa llengua rebri tractaments legals diferents a les diverses regions on

es parla, llevat que es vulgui dificultar el procés de normalització general d'aquest idioma. Per tant, demanam amb la major energia la implantació immediata de les assignatures de Llengua catalana i Literatura catalana a tots els centres d'EGB, BUP, COU i FP de les Illes Balears, en la mateixa situació i consideració que qualsevol de les altres assignatures, mitjançant la promulgació d'un decret-lei, d'abast no inferior al de Catalunya, que contempli també tots els aspectes tècnics de la implantació d'aquestes ensenyances (textos, recollida de mestres, horaris, etc.) i promogui l'ús del català com a idioma vehicular d'ensenyament a tots els nivells.

2. — Demanam que es creïn places en nombre suficient de catedràtic i professor agregat de llengua i literatura catalanes a tots els instituts de les nostres illes, i que siguin proveïdes de la mateixa manera i al mateix temps que les que estan en vies de creació al Principat de Catalunya.

3. — Insistim en la sol·licitud —feta reiteradament davant les autoritats universitàries— de l'especialitat de filologia catalana de la Facultat de Filosofia i Lletres; sol·licitam també la reestructuració dels plans d'estudi de l'Escola de Magisteri, que permeti als futurs mestres el coneixement necessari de la llengua, la literatura i la realitat dels Països Catalans.

Mallorca, 12 de febrer de 1979
 Departament de Llengua i Literatura catalanes. Fac. F. i L. — Departament de Llengua i Literatura catalanes. Fac. F. i L. — Delegació de l'Institut de Ciències de l'Educació. — Estudi General Lul·lià. — Obra Cultural Balear. — Institut d'Estudis Eivissencs.

Baleares 

ANO XXXIX
N.º 12.408

DEPOSITO LEGAL PAI 1979

REDACCION, ADMINISTRACION Y TALLERES: Bº MALLORCA 9 - E. PAI

ESTADO POR M.E.E.
PRECIO GENERALISMO, 102, MADRID

DIRECTOR: ANTONIO PIZA, Tel. 23 21 68

REDACCION ADMINISTRACION TALLERES	23 66 40º (tres líneas)
	PUBLICIDAD 23 11 77 SUSCRIPCIONES. 23 67 78 CIERRE 23 11 77

El presidente del "Consell" les aseguró que se llevará adelante a partir del próximo curso

Los profesores de instituto pidieron la enseñanza del catalán a Albertí

Palma (Joana Maria Roque).— Un grupo de profesores de institutos de las Islas se entrevistaron ayer con el presidente del Consell, Jerónimo Albertí, a fin de hacerle entrega de un escrito en el que se reclama la normalización y extensión de la enseñanza de la lengua catalana. El documento está firmado por doscientas veintisiete personas, lo cual supone más del ochenta por ciento de los profesores de BUP estatal. Está dirigido al presidente del Consell General Interinsular.

En el documento —escrito en catalán— tras recordarse que este año se ha dado el primer paso hacia la normalización de nuestra lengua, introduciéndola como materia optativa en el BUP, se manifiesta que dicha incorporación no es satisfactoria. Ello es debido a que se ha hecho a través de una asignatura no obligatoria ni evaluable con los mismos efectos que las demás, y que ha faltado una planificación adecuada que creen únicamente puede insertarse en una programación que tenga en cuenta la realidad lingüística de las Islas. Los profesores dicen que a partir de ahora no pueden aplicarse medidas que no ten-

gan en cuenta que la lengua natural y mayoritaria de las Islas es el catalán, y que no se propongan la total normalización lingüística.

Es importante reseñar que los profesores de Instituto piensan que el "Consell General Interinsular" es el organismo más adecuado y operativo para obtener la solución de este problema. Exponen la urgencia de que, en el curso próximo, el catalán figure como asignatura, con el mismo régimen que las demás materias en todos los cursos y niveles de la enseñanza, la necesidad de la planificación de esta asignatura por parte de un Consejo asesor que conozca suficientemente la problemática, la exigencia de la regulación de la enseñanza en catalán, y la necesidad de estabilidad laboral para los profesores que imparten clases mediante la dotación de cátedras y agregaduras en el próximo curso.

El documento finaliza con la afirmación: "el retraso en la adopción de las medidas que reclamamos y que han sido ya adoptadas por otras entidades autónomas del Estado pueden perjudicar gravemente el proceso de normalización lingüística y cultural de nuestro pueblo.

Respuesta de Albertí

Jerónimo Albertí manifestó a sus interlocutores que puede ofrecer totales garantías de que en el próximo curso —octubre del 79— habrá un decreto que regule la enseñanza del catalán. Dijo asimismo que se recogería el proyecto de la "conselleria", demorado por impedimentos técnicos, que en uno de los apartados se referiría a la estabilidad del profesorado y aseguró que se hablaría con claridad de "lengua catalana".

El documento de los profesores y la respuesta del presidente del "Consell" parecen encauzar el tema en un sentido que había quedado bastante confuso durante las últimas semanas y que denota una voluntad de respeto por las instituciones democráticas. Que se asegure que el Consell General Interinsular es el organismo más adecuado para requerir soluciones y se responda que se recogerá el proyecto de la "conselleria" de Educación y Cultura, denota una afirmación del sentido de esta entidad por encima de posibles oportunismos. Que urge normalizar nuestra lengua es evidente, y que debe hacerse por medio de las instituciones preautónomas para que el tema adquiriera su significado real, también.

EL DECRETO QUE NO LLEGA...



V. H. 13 marzo 79.

POR GABRIEL JANER MANILA

Asistí la otra tarde a la presentación del libro de Toni Artigues i Martí March **GUIA DIDACTICA DE LA LENGUA CATALANA** que para uso de las escuelas de las islas Baleares ha editado la editorial Cort en su colección "Galatzó". La asistencia fue bastante inferior a lo normal. A lo normal en esa suerte de actos publicitario-culturales. Las dos docenas de siempre más o menos. Pocas caras nuevas. Estaban eso sí, el "conseller" de cultura y esto fue una dicha. Ya va siendo hora de que nuestras autoridades culturales vayan sacando de tanto en cuanto la nariz del hoyo. Muy bien. La gente la gozó una enormidad cuando Toni Artigues, coautor del libro, dijo que la "consellería" de cultura había "pardalejat" demasiado con el decreto de bilingüismo y Martí March añadió por su cuenta que, si llegaba ahora mismo, podría ser una forma de reconciliación del ministro Cavaero con el pueblo que le ha elegido parlamentario.

Es cierto que, bien sea nuestra "consellería" de cultura, bien sea Madrid, se ha dormido mucho con la normalización de nuestra lengua en la enseñanza. Alguien advirtió: "Fijaos como se han tomado decisiones diversas para una misma lengua en los diversos territorios en que se halla, lo que viene a asegurar que en lugar de ser decisiones científicas, basadas en la pedagogía, en la didáctica y en la lingüística, son decisiones de tipo político". No dije nada. Pero para mis adentros me decía: "Muy hábil, Pedrín". Sí señor. La pedagogía no se tiene en cuenta, cuando no conviene al personal. Bueno, eso ocurre con la mayoría de ciencias. No siempre, ni con todas. Si a uno le da un ataque de apéndice, pongamos como ejemplo, aunque no le convenza políticamente a la persona, se acude a la ciencia, se tiene fe en la ciencia, se espera casi todo de la ciencia. A nosotros se nos están convirtiendo los ataques en crónicos y nadie acude a la Pedagogía en busca de auxilio, a nadie se le ocurre que puede haber razones científicas muy por encima de las simples conveniencias. ¿Qué se ha de tener contento al respetable? Me lo sé de sobras. Pero los

ataques continúan irremisiblemente, devorando nuestra lengua, nuestra cultura, una parte importantísima de nuestra entidad colectiva.

Yo no sé si la acción de "pardalejar" puede traducirse exactamente por hacer el tonto. Me imagino, sin embargo, que algo de eso quería significar la palabreja. Por lo menos eso es lo que debía estar en la mente de todos.

El debate fue bastante pobre. Cuatro observaciones y santas pascuas: la necesidad del decreto, la urgencia de que se inicie una campaña de concienciación, la necesidad del reciclaje, de un reciclaje eficaz, programado con destreza, con habilidad, con mucho rigor y, a la vez, con una pasión inmensa por nuestra cultura, por nuestra lengua, por todo cuanto constituye nuestra entidad.

Es preciso mallorquinizar nuestra escuela, que en ella tenga cabida nuestra realidad, globalmente, nuestra economía y nuestra historia, nuestra lengua y la problemática que plantea nuestra vida colectiva. Es decir, reconvertir aquellos maestros que se formaron con unos planes de estudio —que se siguen formando— demasiado griegos, unos planes de estudio que se olvidaron demasiadas veces del lugar en el que eran aplicados, unos planes de estudios pensados desde muy lejos, al margen de la realidad y de la vida.

Se necesitan muchos cursos para ello y estos cursos son realmente una de nuestras necesidades más urgentes. ¿Cómo es posible que un maestro ignore cuanto haga referencia a la tierra donde trabaja, hasta incluso la lengua?

Son muchos los obstáculos: la inercia, la incompreensión, el desánimo... Pero a pesar de ello, existe una minoría que va creciendo día tras otro — que al margen de decretos y dificultades, trabaja y se esfuerza para nuestra lengua y nuestra cultura. Y eso es, en definitiva, cuanto propone el libro de Toni Artigues y de Martí March: que el lenguaje de la calle sea estudiado científicamente, normalmente, como instrumento de trabajo, como instrumento de creación.

LA COLUMNA DE FOC - LA COLUMNA DE FOC - CUCORBA (SES RONDAIES A S'ESCOLA)

CUCORBA: femení. Joc de gallina cega (Muro de Mallorca). Etimologia: aglutinació de CUCA ORBA, "cuca cega".

Fins aquí la definició clàssica recollida pel Diccionari Català-Valencià-Balear.

De fa prop d'un any i mig aquesta paraula té un altre sentit que pot ésser definit molt breument així: "Ses rondaies a s'escola".

Cucorba és el nom que han pres un grupet de murers que escenifiquen, en versions ben lliures i adequades per als al·lots, rondaies mallorquines recollides per A.Ma. Alcover utilitzant, a més, altres fonts tradicionals i populars. Han fet més de cent representacions.

"N'Espardanyeta i el rei" o "En Joanet des fobiol" de Cucorba no són adaptacions teatrals acadèmiques i encarracades. Són versions ben vives, ben vives.

Al costat de fórmules tradicionals de la nostra rondallística: "Això era i no era, bon vent, faci sa cadernera..." hi trobem frases col·loquials ben

actuals: "El rei dula un bon pet", "Puja aquí i veuràs Porro Pi"... El vocabulari difícil i inactuel de les rondaies és eliminat o substituït per a una més fàcil comprensió. Conserven però metàfores ben expressives: "N'Espardanyeta li menjava faves damunt es cap an el rei", ... i fragments de gran riquesa lingüística: "Tot estava ple de dimoniets, dimonièus, diminiel·los, dimonietxos, dimonièis, dimoniots, dimoniassos i dimoniarros".

El dimoni, personatge obsessiu de la nostra cultura, apareix en els dos muntatges de Cucorba, i el de n'Espardanyeta confessa, fluixet, fluixet, que ha comprat les banyes a unes rebaixes de "Galeries Preclados".

Fragments de "El Drac" del Schwatz (dins "En Joanet des fobiol") i el conte d'"Es Caragol", del tipus repetitiu amb animals, con "La rateta" (dins "N'Espardanyeta i el rei") donen vigor teatral a l'espectacle.

Precisament el terme espectacle minva en el seu significat

en benefici de la participació dels al·lots assistents, que fan de cor,

Responent a les preguntes del rei, del dimoni, de n'Espardanyeta. (Es curiós veure com els al·lots prenen partit per N'Espardanyeta; quan ella demana si era el rei que l'ha futada se sent un SIIIIII, net, fortíssim; quan el rei demana si era ella hi ha en el cor una mescladissa de SIIIS i NOOS). Els petits espectadors també fan d'ase, de moix, d'animal, i veuen botar entre ells el dimoni, llebres, jaies... L'escenari és tot.

La música pren possessori de l'espectacle en forma de petita orquestina al viu que toca jotes i cançons populars vissenques, mallorquines i catalanes, mentre els actors i espectadors canten lletres vèlles i noves.

També el vestuari i els elements decoratius són arrelats però actuals: vestits, dibuixos, banyes i caparrots.

La llibertat en la versió talla de rei la polèmica sobre la funció ideològica de les rondaies (o de les versions de n'Alcover) com a reproduïdores d'esquemes feudals, decantant-se Cucorba, pamfletariament ben poc, cap a una didàctica de les situacions.

De fet l'espectacle és un punt de partida per a treballar a l'escola el llenguatge, l'expressió dinàmica, l'expressió plàstica i les ciències socials arran d'elements de la nostra cultura. El mestre té una eina utilíssima per fer-ho en els fulls de suggerències que per a tal fi li donien els susdits murers.

TONI ARTIGUES

ENSEÑANZA PRIVADA: ¿UNA HUELGA POLITICA?

(De nuestra Redacción por SEBASTIÀ VERD).— Hoy y mañana la mayoría de los grandes colegios privados irán a la huelga, una extraña huelga que encuentra no sólo comprensión sino que está animada desde las empresas que regentan dichos centros y cuya intención de fondo no puede ocultarse: se trata de un movimiento de defensa de la enseñanza privada —diríamos mejor que de una cierta enseñanza privada— frente a la pública. Los empresarios de la enseñanza, entre los cuales figuran importantes congregaciones religiosas, buscan el momento psicológico oportuno, una campaña electoral, para presionar ante el Gobierno y conseguir fuertes subvenciones.

Cuando se ha dicho que se trataba de un lock-out más que una huelga existía una fundada razón para considerarlo así. Es cierto que los profesores están infrapagados y que parece justo su equiparamiento con la enseñanza pública. De ahí que parecieran lógicas anteriores huelgas que reivindicaban mejores sueldos para los trabajadores de la enseñanza ante sus respectivas empresas. En este caso, sin embargo, se trata de exigir que sea el Estado quien pague y ello sin que éste se interfiera en absoluto en la enseñanza ideológica ni en la dirección pedagógica de los centros.

Los centros privados —así lo han hecho constar, por ejemplo los profesores del Luis Vives de Palma—, pretenden una maniobra política que nada tiene que ver con los intereses de los trabajadores, una maniobra en la que lamentablemente no parece ser inocente el partido del Gobierno, ni a nivel estatal ni en la esfera local, en donde UCD tiene hombres destacados dentro de la organización empresarial y asociaciones de padres de alumnos de la enseñanza privada. En nuestra opinión no se trata de un movimiento para reivindicar al Gobierno la solución a un problema, sino de dar a este Gobierno una justificación para obrar conforme a sus propios intereses ideológicos.

Con todo ello no pretendemos rechazar la libertad de enseñanza que reconoce la Constitución, puesto que creemos tanto en ella como —en nuestro campo profesional— en la libertad de expresión y comunicación. Creemos que el Estado, si quiere ser auténticamente democrático, tiene obligación de respetar y fomentar el que todas las ideas puedan llegar a la so-

ciudad, sin ninguna otra limitación que el respeto a la dignidad de la persona. Debe prestar su ayuda y responder a las demandas originadas desde la sociedad. Este principio es válido para la enseñanza privada y podría serlo también para los medios de comunicación. Si la sociedad exige un tipo determinado de enseñanza, ésta debe existir, pero, ¿es esto lo que se pide a través de esta huelga?

Frente a la opulencia de muchos colegios —que por cierto no se contempla en absoluto cuando a sueldos y horarios de trabajo se refiere— aparece la falta de recursos de las escuelas e institutos estatales. Esto es algo que denuncian precisamente los catedráticos de instituto encerrados estos días. Lo lógico sería que unos y otros centros, la enseñanza privada y la estatal, gozaran de la misma situación en todos los aspectos, pero para conseguirlo debe darse prioridad primero a una reforma profunda de la enseñanza, para que merced a la protección estatal no se beneficien únicamente unas determinadas corrientes ideológicas, sino a todas las legitimadas por nuestras leyes. Sólo entonces podrá hablarse de libertad de enseñanza.

Esta es la realidad: mientras grupos religiosos o sociedades docentes que cuentan con el respaldo económico de grandes empresas financieras pueden crear todos los centros docentes que desean, a los que luego el Estado deberá subvencionar, grupos de padres interesados en una determinada enseñanza —como podría ser el reconocimiento de un derecho tan fácil de comprender como es el poder enseñar en la lengua del país— no consiguen ayudas suficientes por no disponer de este capital inicial para mejorar la primitiva infraestructura y, en consecuencia, no es auténtica.

Las reivindicaciones de los centros de enseñanza privada serían justas si se vieran acompañadas de la exigencia de una profunda reforma del sistema docente. Una reforma no basada en lo que hay, sino en lo que tendría que haber. Queremos una sociedad pluralista y libre y para conseguirlo todas las superestructuras sociales deben ser absolutamente respetuosas con este principio, so pena de combatir lo que en teoría se dice defender.

RESPECTO A LA VIA HACIA EL ESTATUT

EL PACTO AUTONOMICO HA DEFINIDO LA POSTURA DE UCD-BALEAR

(De nuestra Redacción, por JOSEP ROSSELLÓ).—

La actitud de UCD, al no firmar el pacto autonómico propiciado por Obra Cultural Balear, ha sido un dato casi más significativo que la propia firma del documento por parte del PCIB, PSM, PTI-ORT, PC, PSOE y siete candidaturas independientes.

Los partidos políticos de izquierda coinciden en señalar que el pacto ha servido para dejar sentada la postura de UCD-Balear. "Ahora, el que vote UCD —nos comentó ayer Eberhard Grosske—, sabe que vota una autonomía de segunda clase que nos dará competencias sobre el aprovechamiento de montes y creación de archivos y bibliotecas. Poca cosa más".

Moll— que quiere una autonomía lo más amplia posible. Pero nos tememos que lo que quiere Albertí (no es lo mismo que quiere UCD; casi estoy por decir que UCD no quiere esa autonomía de la que habla Albertí".



nen su indefinición, producto de la subordinación a una política estatal".

RECHAZO A LA VIA ESTATUTARIA

El hecho de la negativa centrista se ha interpretado como rechazo a la vía estatutaria que define el artículo 151 de la Constitución. "Se conocerá así —añadía el portavoz del PSM— que hay unos partidos autonomistas, más o menos, y un Gobierno y un partido que nos regatearán el Estatut, y que serán los oponentes en una mesa de negociación. Para el PSOE toda la situación es producto de una falta de clarificación en el seno de la misma UCD. "Albertí ha dicho —manifestó a U.H., Josep

LA FIRMA DEL SI

En cualquier caso, todos los partidos señalan lo positivo de la firma en sí. Si bien entienden que, sin la firma de UCD, perderá buena parte de su efectividad. Moll nos comentaba que espera que, al final, UCD firme el pacto: "si no, es la confirmación de que no desean la vía del artículo 151."

Asimismo, Josep Valero nos manifestó que el PCIB considera que se ha dado un primer paso hacia la clarificación estatutaria. Y que la UCD tendrá que considerar su postura, en base al acuerdo del festo de candidaturas: "La actitud de UCD —añadió— es la prevista: no juzgarán una cosa declaradamente anti-autonomista, pero sí mantie-

CD. NO QUIERE LA ENSEÑANZA EN CATALAN

Coalición Democrática tampoco firmó el pacto. Ni tan siquiera se presentó para discutirlo. Puestos al habla con Gabriel Cañellas, candidato a la alcaldía de Ciutat, nos manifestó que el desacuerdo radicaba en el punto que se refiere a la enseñanza del catalán, a su normalización y oficialización. "No quiero firmar un documento —concretó— que me compromete a enseñar el catalán".

Respecto a la iniciativa autonómica, Cañellas señaló que estaban de acuerdo con la redacción del pacto, pero que no era necesario que lo firmaran puesto que está inserto en su programa.

LLEONARD MUNTANER, VETADO POR LA DELEGACION DE CULTURA

Durante prácticamente todo el mes de marzo, se han desarrollado en tres localidades de la isla unos ciclos culturales compuestos de tres conferencias. En Campos, una de estas localidades, Leonard Muntaner —joven historiador, profesor en la Facultad de Filosofía— dió una de las conferencias, a raíz de la cual tuvo, según se ha sabido después, algunos problemas con la delegación del Ministerio de Cultura. ULTIMA HORA se ha puesto en contacto con él, para que nos explique lo sucedido.

—“La conferencia formaba parte de una “misión cultural”, organizada por el Ministerio de Cultura, a través de su dirección general de Difusión Cultural, el ministerio organiza estas “misiones” a nivel de todo el Estado, con idéntico tema en todo él, y con la misma estructura.

“Cada delegación recibe las instrucciones de Madrid sobre el tema genérico. En esta ocasión se trataba del Romanticismo; y en torno a él, deben darse tres conferencias: una sobre historia, otra sobre literatura y otra sobre arte.

“La delegada, Catalina Enseñat, eligió las tres localidades Campos, Manacor y Sóller — y a los conferenciantes. Cada uno de estos firma un contrato, percibiendo doce mil pesetas. A mí se me ofreció hablar sobre “España en el marco histórico del Romanticismo”; acepté y, además, firmé para dar otra conferencia en Elvissa.

—¿Cuál fue, pues el problema?

—Bien, yo fui a Campos a hablar de la historia del Estado español, dentro del marco del Romanticismo. La conferencia duró una hora y media y, según mi parecer, fue seguida con interés. Incluso el representante allí de la delegación de Cultura me felicitó.

LAS COSAS DE “CULTURA” EN CASTELLANO

“La cuestión es que, pocos días después, me llegaron noticias —a mí personalmente no me han notificado nada— de que la conferencia que tenía contratada para Elvissa, iba a darla otro historiador. Los motivos aducidos por Cultura fueron que mi charla, en Campos, la había hecho en catalán; y una conferencia organizada por el ministerio, debía haber sido según la delegación en castellano. Por otro lado, dicen también que el tema señalado era historia de España, y que yo sólo había hablado de Mallorca.



La conferencia formaba parte de una misión cultural.

“Esto último, es mentira. Yo hablé de la historia del Estado español —y me remito al texto de lo que dije, que está en mi poder—, introduciendo cuentas referencias pude a la historia de Mallorca en el mismo período. Considero lo más lógico que el pueblo de Campos había de interesarse conocer los acontecimientos que se dieron en su mismo pueblo, y en general en la isla, durante el absolutismo fernandino, el trienio constitucional... el siglo pasado en general.

Por lo que a la cuestión del catalán, es naturalmente cierto. Pero no veo el motivo de censura. Estando en un pueblo mallorquín era normal dirigirme al público en nuestra lengua. Nadie, entre el auditorio, mostró disconformidad. Y, es más, puedo asegurar que se siguió con más interés todo lo que dije referente a la isla.

—¿Y de todo esto se concluye...?

—Pues, se concluyen varias cosas. En primer lugar que, en ciertos aspectos, las cosas no han cambiado. Durante mucho tiempo se nos ha querido demostrar que Mallorca no tiene historia, que aquí nunca ha pasado nada de interés... Se nos ha hablado, en la escuela de Don Pelayo y de los Reyes Católicos, pero se ha marginado —conscientemente

mujeres que hicieron la historia de Mallorca y de las islas.

COLONIALISMO, TODAVIA

“Ello, aprovechado políticamente, pues un pueblo que desconoce sus raíces, no tiene conciencia de su personalidad y es más fácilmente dominable. Así lo hizo el franquismo y así lo hace, por lo que demuestran los hechos, UCD.

“Del mismo modo, cabe deducir cuál es la política cultural que interesa al ministerio. Para mí, hechos como el que refiero son puro colonialismo. Pretender seguir haciendo “historia de Madrid”: a todos los asistentes a la conferencia, como un ejemplo más, se les repartió una publicación, a todo lujo, con cuadros de Goya, ilustraciones de hechos históricos acaecidos en Madrid...

“Se trate, en suma, de dejar sentado que, para el Gobierno actual, para el Gobierno de UCD, sigue estando marginada la cultura auténtica de las nacionalidades. A un historiador mallorquín —a cualquier historiador— puede vetarle cualquier delegado del ministerio de Cultura, por el simple hecho de pronunciar una conferencia en catalán; hablando de nuestra historia.

JOSEP ROSSELLO



AYER, POR LAS CALLES DE CIUTAT MANIFESTACION DE LOS ALUMNOS DE LA ESCUELA NORMAL

(De nuestra Redacción por JUAN AMADOR).— Ayer mañana, los alumnos de la Escuela Universitaria de Formación del Profesorado de EGB se manifestaron por algunas calles de Palma —desde la Normal a la Plaza España—. En la Plaza de España realizaron una sentada al tiempo que colocaban una pancarta en la estatua del Rei En Jaume.

Posteriormente los manifestantes acudieron hasta las puertas de la delegación del ministerio de Educación donde volvieron a entonar frases como: "Escuelas públicas y gratuitas", "No a la enseñanza privada", "No al acceso directo de los alumnos de las escuelas privadas".

Los alumnos de Magisterio,

como recordarán, se encuentran en huelga desde el pasado día 29 de marzo.

Los principales puntos de estos alumnos son:

- No al acceso directo de las escuelas privadas sin una prueba estatal.
- No al apoyo del Gobierno a la enseñanza privada.
- Sí al fomento de la Universidad Estatal...

NUEVA ASAMBLEA

Para hoy, los alumnos, tiene programada una nueva asamblea en la que se replanteará su actual situación de huelga.

Foto: TOMAS MONSERRAT

VH, 27 abr, 79

Telefónica Dto de Tráfico (Instrucciones al Ombre intern)

circunstancias puedan hacerlo aconsejable; por ejemplo, cuando un usuario pueda sentirse molesto por alguna incidencia surgida en el curso del servicio. Pero, aun así, teniendo en cuenta que quien habla, como antes quedó dicho, es la telefonista como tal, es decir, la empleada en el ejercicio de su profesión.

3.6 Idioma.

Las telefonistas utilizarán, como norma, el idioma castellano, por ser la lengua oficial del Estado. No existe, sin embargo, inconveniente en que, con carácter local, si la telefonista recibe una petición o establece diálogo con un usuario que se expresa en idioma o lengua vernácula propia de la región o localidad en que presta servicio y lo entiende, puede atender la petición, siempre que lo haga voluntariamente y ella se exprese en castellano.

En el caso de que la telefonista no entienda la lengua en que el usuario se expresa, rogará a éste con la mayor amabilidad que hable en castellano, exponiéndole que no entiende el idioma que utiliza.

3.7 Incidencias y reclamaciones.

Determinado tipo de incidencias o reclamaciones, cuando son de carácter simple y están relacionadas con alguna comunicación reciente o en curso de preparación o celebración, pueden ser atendidas por las telefonistas, y la forma de hacerlo y de resolverlas queda recogida en las normas que se dictan en este Método.

Cualquier otro tipo de incidencias o reclamaciones que no estén recogidas en tales normas, deberán ser transferidas a la vigilanta de la división.

En cualquier caso, el diálogo o frases que la telefonista haya de emplear con el usuario deberán estar hechos en un tono cortés, agradable, que denote interés por resolver la incidencia y no deje lugar a dudas sobre la involuntariedad de las causas que hayan podido originarla.

4. EFECTIVIDAD Y DIFUSION.

Las normas contenidas en esta 2ª edición del Método

214
CONTEMPLA «DE MANERA MUY ESPECIAL LAS VARIANTES DEL CATALAN EXISTENTES EN LAS ISLAS BALEARES»

EL DECRETO DE BILINGÜISMO, PRIMERA PREOCUPACION DE LA CONSELLERIA DE EDUCACION Y CULTURA

(De nuestra Redacción, por SEBASTIA VEROJ).— El decreto de bilingüismo es la primera tarea que tiene encomendada la conselleria de Cultura, tal como informó ayer a Última Hora su titular Francesc Conrado Villalonga. Según el acuerdo del Consell General se ha de dar a este tema una máxima urgencia para tratar de que, tal como se ha dicho, puedan estar ya en vigor a partir del próximo curso.

Según nuestras noticias, el texto elaborado por la anterior conselleria de Educación y Cultura y que fue entregado a los miembros de la comisión mixta de transferencias, podría ser estudiado a fin de "mejorar su contenido" y retirar algunas pequeñas ambigüedades que contenía en principio. Como se recordará el decreto fue considerado como no negociable dentro de la comisión mixta Estrado-Consell, por parte de la administración central, al bien se dijo que era tarea de diálogo directamente entre el ministerio correspondiente y el ente

presautonómico.

Ahora, una vez elegido el nuevo Consell, uno de sus primeros acuerdos ha sido el de urgir este diálogo con la administración central. El decreto, como se ha dicho otras veces, tiene una incidencia directa sobre el campo de la enseñanza. En concreto, hemos podido saber que en su artículo primero dice que "la lengua catalana se incorporará a la enseñanza a todos los niveles, contemplando de manera muy especial a las variantes existentes en las Islas Baleares".

Dice el decreto que se pretende que todos los alumnos residentes en las islas puedan tener un dominio exacto "de la lengua oral y escrita".

El decir que la implantación de la enseñanza del o en catalán se llevará a cabo paulatinamente, según el criterio de los padres y dirección de los centros.

Los colegios oficiales, como privados, "teniendo en cuenta el criterio de los padres y los derechos constitucionales de los alumnos".

RESPECTO A LOS DERECHOS CONSTITUCIONALES

El decreto, por consiguiente, prevé una atención especial dentro de un concepto de unidad de la lengua, a las formas peculiares del habla de cada una de las islas, paraguando incluso la conservación de los modismos locales. En cuanto a la incorporación de la lengua se hará, tanto en

Menorca de aquella ciudad, hasta el próximo 10 de junio. En cualquier caso puede darse por seguro la entrevista entre el presidente de las islas y el de la Generalitat.

FASE DE ATERRIZAJE

Según las palabras de la mayoría de consellers, todos ellos se encuentran en "fase de aterrizaje". Una de las primeras medidas, aparte de ir formando sus equipos, es la de revisar los programas de actuación que quedaron paralizados con las elecciones y que ahora deben reactivarse o corregirse.

POSIBLE APLAZAMIENTO DEL VIAJE DE ALBERTI A CATALUNYA

Esta mañana, el president Albertí viajará a Madrid para entrevistarse con los ministros Fontán y Clavero, tal como ya hemos informado anteriormente. En cambio no se ha confirmado el viaje a Barcelona, previsto inicialmente para el próximo domingo, pues es posible un aplazamiento de la "tarea de las islas" organizado por la casa de

PRIMERA REUNION DE PRESIDENTES DE COMISION, EN EL CONSELL DE MALLORCA

Las restantes consellerias mantuvieron, igualmente, sesiones de trabajo y, en su mayoría, se despidieron con el presidente. Lo mismo sucede en relación al Consell de Mallorca, respecto al cual se prevé para hoy o mañana una



Francesc Conrado Villalonga, conseiller de Educación y Cultura.

primera reunión de todos los presidentes de comisiones; a fin de establecer el calendario de reuniones y proceder a la constitución de las mismas. Se cree que el próximo Pleno del consell insular tendrá lugar el día veintidós y que a partir de esta fecha, todos los lunes se irán alternando las sesiones plenarias del Consell de Mallorca y del Consell General Insular.

COMISION PARA ASISTIR A UNAS VOLADURAS EN ES MURTERAR

Hoy, por otra parte, una comisión llamada de seguimiento constituida por un representante de cada una de las consellerias de Industria, Interior y Ordenación del Territorio, se trasladará a la central térmica de Murterar, en construcción, para asistir a las primeras voladuras para los canales de refrigeración. Dicha comisión quedó constituida para garantizar ante la opinión pública unas medidas de seguridad y el especial respeto ecológico de la albufera y bahía de Alcudia. Las explotaciones, por este motivo, no podrán sobrepasar el kilo y medio de dinamita y se realizarán bajo el agua.



CATALAN EN LAS ESCUELAS

U.H.
14 June 79

CLASES PARA NIÑOS EN CONSELL

En muchas de nuestras escuelas la hora sexta, la obligatoria para los profesores acogidos a la dedicación exclusiva, se dedica a enseñar catalán. Así, voluntariamente, los alumnos pueden aprender la lengua materna.

En Consell, unos 40 niños y niñas, en edad escolar, siguen, al terminar la jornada de la mañana, con gran interés la enseñanza del catalán. Aunque desde el primer curso los alumnos del colegio nacional mixto "Bartolomé Ordinas" de Consell, tienen contacto con nuestra lengua, es en la segunda etapa cuando realmente la estudian.

"A las 12, los alumnos que lo desean se quedan en el colegio. A esta hora se imparte el "Catalán", comenzaría diciendo, Jaime Soler, profesor de la escuela, que se ocupa de esta enseñanza en la segunda etapa.

—¿Qué niño acude, el mallorquín o el castellano?

—En el centro la mayoría son mallorquines y la asistencia es proporcional a esta mayoría. Sin embargo hay un gran número de niños que su padre o madre, o incluso los dos, son peninsulares. Estos niños suelen hablar habitualmente castellano.

—¿Cómo se desarrollan las clases?

—Vamos aprendiendo a querer lo nuestro a través de la historia. Leemos autores e historias mallorquinas. Queremos evitar el confusiónismo entre si es catalán o mallorquín.

"EL NIÑO NECESITA
SABER SU LENGUA"

sos inculcan la lengua materna. "El niño —nos diría una profesora de la primera etapa— necesita saber su lengua. Muchas veces el niño no sabe escribir una palabra en castellano porque sólo conoce su significado en mallorquín".

—¿Ya se trabaja en catalán en esta etapa?

—Sí, se va haciendo algo. Leemos y siempre que hay ocasión escribimos las palabras nuevas.

—¿Le gusta a los niños estudiar catalán?

—Sí. Todos tienen interés. Hay algunos mayores que lo dominan bastante bien a pesar del poco tiempo que se les imparte.

—¿Es más frecuente enseñar catalán en los pueblos o en Ciudad?

—Depende principalmente del profesorado. Los niños de los pueblos, de gran número de nuestros pueblos, hablan en sus casas castellano en proporción parecida a los de Ciudad.

MATERIAL

—¿Hay material suficiente en el centro?

—Contamos con una buena biblioteca en la que hay bastantes libros en catalán. Aunque así el material que les llega generalmente al alumno está en castellano.

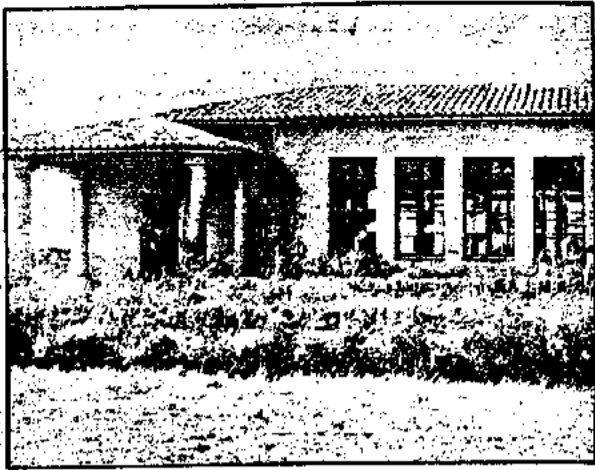
—¿Y profesorado?

—Intenta ponerse el día. Bien organizado habría suficiente.

U. V. H. Williams 9 juliol 1974

U. C. D. SIGUE MARGINANDO A NUESTRA LENGUA

(De nuestra Redacción en CAMPOS).— A la última sesión plenaria del Ayuntamiento acudió un numeroso público. De este modo parece que el interés del pueblo renace otra vez para conocer las decisiones del consistorio que le afectan de una manera directa. También podemos decir que después de los primeros meses de rodaje, hemos podido ver cómo las deficiencias de sesiones anteriores han ido desapareciendo y hoy por hoy, afortunadamente, hay una mejor preparación y coherencia en las discusiones.



Das propuestas sobre los edificios escolares en ruinas de Es Palmer y Ca n'Estela, fueron presentadas en la última sesión plenaria.

En realidad, se ven perfilando dos tendencias bien definidas: la de UCD y los dos "regidors" de la Candidatura Independiente y, por otra parte, la de la Entesa Campanera.

En el pleno de referencia, el punto que parecía de mayor conflictividad era la decisión que debía tomar el consistorio sobre la delimitación de una zona de nudismo en la playa de Es Trenc. Y sobre este punto, contrariamente a lo que se pensaba, no hubo discusión alguna. Había dos solicitudes: una, con 600 firmas, a favor y otra en contra de unas 2.400 personas firmantes. Se aprobó un texto de contestación a los solicitantes, en el cual se decía se consideraba inconveniente acotar una zona de la playa. De este modo no se hizo referencia alguna al nudismo, al estar éste o no tolerado.

Otro punto importante, era el del uso que se debe hacer de los edificios escolares —hoy en estado ruinoso— de Ca n'Estela y Es Palmer. Se acordó tomar alguna medida antes de que la situación de ruina sea irreversible. Había dos propuestas al respecto: 1) Se pedía que Es Palmer se dedicara a escuela para niños entre tres y siete años, solicitud que venía avalada por la "Associació de Veïnats del Palmer". 2) Un grupo dedicado a las artes plásticas se comprometió a acondicionar y conservar el edificio de Ca n'Estela a cambio de vivir allí.

Sin embargo, el aspecto más conflictivo de la sesión fue —ya en el apartado de

ruegos y preguntas— la propuesta de la entesa respecto a que las actas de las sesiones del Ayuntamiento fueran redactadas en bilingüe. Hubo discrepancias. Y la propuesta no se aprobó, a pesar de que, como se apuntó, esta medida no iba a costar ni un céntimo ya que había personas cualificadas que se habían prestado a llevar a cabo este trabajo de una manera totalmente desinteresada. La actitud desfavorable de los "regidors" de UCD, marginando nuestra lengua a un ámbito estrictamente coloquial, es una muestra evidente del nulo interés ucedista para normalizar la situación, una situación que hace ya demasiado tiempo que es opresiva y discriminatoria.

MARIA PAZ VILLALBA, NUEVA DELEGADA DE EDUCACION EN BALEARES

«NO PUEDO OPINAR»

Mari Paz Villalba, catedrática y hasta ahora directora del Instituto de Manacor, ha sido nombrada el pasado viernes delegada del ministerio de Educación en las Islas. Mari Paz Villalba no es mallorquina. Nació en Alberique, Valencia, y lleva dieciocho años trabajando en la enseñanza. De ellos, los cuatro últimos en Manacor. Soltera, antes de venir a Mallorca había estado trabajando en Madrid y Vizcaya.

Nos recibe con amabilidad aunque muestra su desagrado por la entrevista, en su apartamento de Porto Cristo, situado en primera línea frente al mar.

—¿Esperaba usted el nombramiento?

—Hacía casi un mes que se rumoreaba. Vinieron a proponérmelo previamente y acepté. De todas formas había otras personas propuestas.

—¿Cuáles cree usted que son los principales problemas de las Islas a nivel de enseñanza?

—No tengo una perspectiva global de estos problemas. Una cosa es lo que se oye, lo que se va comentando, y otra es ver los problemas desde la Delegación.

ENSEÑANZA Y CATALAN

—¿Opina usted que es necesario promocionar la enseñanza en catalán?

—Sí, claro. Desde el primer momento.

—¿La enseñanza del catalán o en catalán?

—No sé. No sé cómo se adecuará este futuro decreto del bilingüismo. Habría que estudiar las implicaciones que pueda tener en cada caso.

—¿La delegación del M.E.C ayudará de forma especial a las escuelas donde se enseñe en nuestra lengua?

—Por mi parte no hay ningún inconveniente.

—¿Piensa usted que hay que promover escuelas unitarias en los pueblos pequeños?



“Una vez que haya llegado a la delegación voy a ver qué problemas son más urgentes”.

—Conozco un poco el problema porque he vivido este ambiente, pero no conozco cada caso. Habría que estudiarlo, ver cómo están las comunicaciones entre poblaciones...

—¿Está o ha estado usted relacionada con el sindicato de enseñantes, con el STEI?

—He tenido relaciones, a nivel de centro, con compañeros que están afiliados al STEI.

TRASLADOS DE MAESTROS

—¿Pienso usted que será fácil el diálogo, a partir de ahora, entre el STEI y la delegación del MEC?

—Por mi parte no hay ningún inconveniente a este diálogo.

—Existe ahora cierta inquietud entre buen número de maestros por el tema de los traslados. ¿Qué opina usted de ello?

—Sólo conozco el problema por lo que he leído en los periódicos. No puedo opinar sobre él.

—¿Cree que se podría resolver para el curso que viene?

—No lo sé.

—La edad de jubilación de los maestros está en los 70 años. ¿Le parece a usted adecuada?

—Puede ser una jubilación demasiado tardía. No sé qué edad puede ser la adecuada para jubilarse. Habría que estudiarlo en cada caso, porque hay maestros mayores con muchas energías.

—¿Usted tiene la opinión de que para garantizar la libertad de enseñanza es necesario que se mantenga la enseñanza privada?

—Es un tema que no he reflexionado en profundidad.

—Finalmente ¿Cuál será el primer problema que aborde cuando llegue a la delegación?

—Hay muchos problemas que abordar. De EGB, de bachiller y de formación profesional. Voy a ver qué problema es más urgente una vez haya llegado a la delegación y tenga una visión global de todo ello. Decirlo antes sería aventurado.

GINA GARCIAS
Foto: J.C. VICENTE



"Hay que luchar por la Escuela Nacional que sustituya esa artificial escuela española".

MARTA MATA, LA MADRE DE LA ESCOLA D'ESTIU, OPINA SOBRE EL DECRETO DE BILINGÜISMO

EL MINISTERIO DE EDUCACION REPITE LOS MISMOS DISPARATES EN BALEARES QUE EN CATALUNYA

Marta Mata personifica la voluntad renovadora en materia pedagógica y docente. Plasma la imagen del intelectual comprometido en la renovación cultural de su país, y lo enlaza directamente con una praxis política. Marta Mata, una de las figuras fundamentales de "Rosa Sensat", de la Escola d'Estiu catalana, una de las fundadoras del Partit Socialista de Catalunya, se trasladó ayer a Ciutat, para asistir a una mesa redonda en la Escola d'Estiu, que se viene desarrollando en el Instituto "Antoni Maura".

—Se dice que Marta Mata es la "madre" de las "Escoles d'Estiu"...

—En todo caso soy una hija. Aunque eso sí, he participado en todas las "Escoles" de esta nueva época, desde la del 66. Aparte, las he vivido desde mi nacimiento ya que mi madre participó activamente en los períodos de los años 20 y en los posteriores del 30.

—Aquí y a otras regiones llegó como continuidad de la que se estaba haciendo en Catalunya. ¿Cómo nació "Rosa Sensat"?

—Como institución pedagógica comenzó en Catalunya en el año 1914. En principio eran escuelas de Inviernos y surgieron para ampliar la formación del maestro.

—Los maestros que acuden son personas motivadas. La enseñanza que se recibe en las Normales son modelos académicos y "macarrónicos" en el que enseña el que más titulación tiene y con unos escalones establecidos que hay que cumplir. Sin embargo, y ésta es la gran diferencia, en las

práctica. Están organizadas por los maestros y para los maestros. Se emplea una pedagogía activa y todos muestran sus logros y experiencias. La escuela, está bien demostrado, es un laboratorio pedagógico. En las Normales sólo se da una "titulista" que sirve para conseguir un trabajo.

"UNA ESCUELA ADAPTADA A SU PUEBLO"

—Por la forma de realizarse y sobre todo por el ambiente que se vive en ellas, parece que las "Escoles d'Estiu" tienen un objetivo prioritario: la lengua. ¿Es así?

—El denominador común es encontrar una escuela adaptada a su pueblo. Por tanto, la recuperación de la lengua es un objetivo claro. Pero hay que recordar que actualmente no sólo se hacen "Escoles" en Catalunya o aquí. Hay que luchar por una escuela nacional que sustituya a la escuela "española" que tenemos impuesta y es artificial.

BILINGÜISMO: TRISTE EXPERIENCIA INICIAL

—Catalunya, en el tema del bilingüismo, como en tantos otros, ha ido por delante de las otras regiones...

—Sí, y también hemos ido por delante en cuestión de disparates. De disparates hechos por el Gobierno.

—El decreto de bilingüismo del catalán en Catalunya, era un decreto que se comenzó a trabajar en julio de 1977. Se discutió, se trabajó en él... podían haberlo elaborado durante el curso 77-78. Pero lo fueron retrasando, y sólo cuando se vieron atrapados

a llevarlo al Consejo de Ministros.

—En resumidas cuentas, era en septiembre del pasado año cuando apareció en el BOE. Ello hizo que se tuviera que aplicar de mala manera.

—Por otro lado, yo pensaba que ante esa experiencia en Catalunya, procurarían hacer las cosas de otra forma. Y, por el contrario, veo que ahora repiten los disparates. Teniendo en cuenta que el ministro de Educación, cuando se aprobó el decreto para Catalunya, se comprometió a que simultáneamente aparecerían los referentes a las demás nacionalidades. Y aún hoy, los hay que están por aprobar. Esto no puede calificarse más que de cinismo, de "recochineo".

—Así pues, ¿cuál ha sido el balance de este primer año de bilingüismo escolar en Catalunya?

—Más bien triste. No obstante, hemos contado con una Generalitat que ya tenía establecido un servicio de enseñanza del catalán; un conjunto de escuelas que ya trabajaban en la enseñanza del y en catalán —un grupo minoritario, claramente—; existía todo un material, un porcentaje de profesores preparados para enseñar. Y había también un inicial rodaje oficial, a través de instituciones públicas como el ICE.

—Haciendo balance puede hablarse, cuantitativamente, de un 75 por ciento de niños que aprenden en clase la lengua catalana. Hay que señalar, no obstante, que ha bajado el nivel de calidad respecto a la labor previa al decreto.

JUAN AMADOR y JOSEP ROSSELLÓ

www.10.vicente

A
so-
per-
que
jo
M.
12
sigu-
mos,
entes
sn in-
lencia
"VE-
so en
indes
cays,
ones.
t un

COMENZO EL CURSO DE CATALAN PARA ENSEÑANTES

POLEMICA EN TORNO A LA CONCESION DE TITULOS

(De nuestra Redacción).—

Ayer tarde en el colegio nacional Gabriel Alzamora dio comienzo el curso intensivo de catalán para enseñantes que organiza y patrocina el Consell. Unos 700 cursillistas se dieron cita, agrupándose en distintos niveles según sus conocimientos.

A continuación, gran número de los cursillistas asistieron al acto de inauguración oficial y primera conferencia que pronunció Francesc de B. Moll.

Según la circular informativa que el Consell repartió a la hora de hacer la inscripciones, se tienen previstos dar justificantes y títulos a los que asistan a los cursillos: justificante de asistencia e iniciación de reciclaje; diploma de lengua catalana de grado elemental media o superior del Estudio General Lulliano; título de profesor de lengua catalana de grado elemental y título de lengua catalana de grado medio.



Moll pronunció la lección inaugural.

Pero ya antes incluso del acto ritual de inauguración hubo problemas al expresar algún profesor que en la práctica no se darían títulos. Los cursillistas que acudieron al grado superior (profesionales que ya tienen titulaciones o estudios de catalán) mostraron su descontento. "Nosotros, todos los enseñantes, diría Pere Ríos, si sabíamos que en quince días no se pue-

den dar títulos; los únicos que lo ignoran son los políticos".

Por otro lado la mayoría de los profesores también mostraron su descontento "ya que —dirían— no se puede dar un título por acudir quince días a un cursillo, aunque se sepa mucho, equiparable al que se da por años en escuelas oficiales".

Foto: J.C. VICENTE

Contrapunto

LLOP
ATR

He
insign
REN
BERI
sufric
nuev
lle c
LLO:
valler
con t
mom
la cal
pañe
se q
Ante
la c
RES
entre

YI

ESP
MA
hor
guje

Gob
RE2
BOR
SET

EDICION DE MAÑANA

Ultima Hora



PALMA DE MALLORCA, SABADO, 8 SEPTBRE, 1979
Precio 20 Pts.—Año LXXXVI—N. 26.674—D.L.P.M. 4-1954
Edita ULTIMA HORA, S. A. - Director: PEDRO SERRA

**TRAS EL
CONSEJO DE
MINISTROS**

BILINGÜISMO Y TRANSFERENCIAS:

SATISFACCION EN EL CONSELL

Un importante paquete de transferencias al Consell y el decreto de bilingüismo fueron dos temas que, tal como se había anunciado, se incluyeron en el Consejo de Ministros celebrado en el Palacio de la Moncloa tras el retorno de Adolfo Suárez a la capital de España.

Segun pudo constatar ULTIMA HORA existía una amplia satisfacción en los círculos cercanos al Consell Interinsular, cuyos cuatro primeros meses de actuación fueron ayer seriamente criticados por el Partido Socialista Obrero Español. El presidente Albertí, tras los acuerdos del Consejo de Mi-

nistros, concederá una rueda de prensa el próximo martes en torno a estas materias. Tan sólo falta la publicación en el BOE.

Por otra parte, el Consejo de Ministros, a propuesta del Ministerio de Administración Territorial aprobó un Real Decreto sobre transferencias de competencias estatales al Consejo General Interinsular.

En el decreto de bilingüismo se expresa que la lengua catalana se incorpora, de forma obligatoria, a los planes de estudio en educación preescolar, general básica y formación profesional de primer grado. (Págs. 8 y 11)

CONSEJO DE MINISTROS

BILINGÜISMO Y TRANSFERENCIAS PARA BALEARES

El Consejo de Ministros celebrado ayer bajo la presidencia de Adolfo Suárez ha aprobado un real Decreto por el que se regula la incorporación al sistema de enseñanza en las islas Baleares de las modalidades insulares de la lengua catalana y la cultura a que ha dado lugar.

El Consejo examinó un amplio informe sobre el referéndum para el estatuto del País Vasco, otro sobre incendios forestales y un estudio del ministerio de Cultura sobre la situación del cine español. Entre otros, se tomó el acuerdo de enviar a las Cortes un proyecto de ley de protección de tierra de emigrantes.

EL CATALAN, EN LAS ESCUELAS

El Consejo de Ministros ha aprobado un Real Decreto por el que se regula la incorporación al sistema de enseñanza en las islas Baleares de las modalidades insulares de la lengua catalana.

El decreto tiene por objeto incorporar, junto con su cultura propia, la lengua de las islas Baleares al sistema escolar, en su ámbito territorial. Tal incorporación supone asumir un criterio superior de cualquier controversia, mediante el cual la proclamación del castellano como lengua española oficial del Estado, no es incompatible con el carácter, también oficial, que se reconoce a las demás lenguas españolas, en el seno de las respectivas comunidades autónomas, de acuerdo con sus estatutos.

Las normas y medidas que en él se establecen responden a la situación social y lingüística de las islas Baleares, habiéndose tenido en cuenta, al examinar las posibilidades de su aplicación, que existe un número adecuado de profesores en condiciones de facilitar la enseñanza de dicha lengua, que incluye un porcentaje considerable del actual profesorado estatal, así como la posibilidad técnica de organizar una rápida y eficaz capacitación del resto de profesorado en activo. Para ello, el ministerio de Educación, en colaboración con el Consejo General Interinsular de las Islas Baleares, organizará cursos de formación y perfeccionamiento del profesorado.

De acuerdo con lo estipulado en el Real Decreto, se incorporará, de forma obligatoria, a los correspondientes planes de estudio en los centros docentes de Educación Preescolar, General Básica y Formación Profesional de primer grado de las islas Baleares, la enseñanza de la lengua catalana, orientada especialmente al conocimiento y fomento de las modalidades específicas de cada una de las islas y considerándose en su aplicación las circunstancias personales de los alumnos. Asimismo, en atención a la lengua materna de la población escolar, en los citados centros docentes se podrán desarrollar, cuando se disponga de los medios adecuados para ello, programas en lengua castellana o catalana, correspondiendo la opción a los padres de los alumnos.

Real Decreto sobre transferencias de competencias de la Administración del Estado a la Generalidad de Cataluña en materia de Agricultura, Cultura, Sanidad y Trabajo.

Real Decreto sobre transferencias de competencias de la administración del Estado al Consejo General Interinsular de las Islas Baleares en materia de actividades molestas, insalubres, nocivas y peligrosas, Urbanismo, Agricultura, Ferias Interiores, Turismo, Transportes y Administración Local.

OBRAS PÚBLICAS Y URBANISMO

Acuerdo por el que se impone a Juan Estrany Obrador una multa de 700.000 pesetas, por construcción ilegal en el paraje denominado "Es Pontas", del término municipal de Santanyí, Mallorca.

RUEDA DE DEFENSA DOCUMENTAL

PI
EI

IV
GAR
aprot
sejo
va p
refer
de a
lón,
tavo
llá,
cel
vur
qu
y
p
r

EDITADO POR M.C.S.E.
Avda. Generalísimo. 142
Madrid

*
PALMA DE MALLORCA

Sábado, 8 de septiembre 1979
Precio: 20'— pesetas.

Baleares

CONSEJO DE MINISTROS

TRANSFERENCIA DE COMPETENCIAS AL CONSELL GENERAL

Incorporadas a la Enseñanza las modalidades insulares del catalán

Multas por construcciones ilegales en «Es Pontás» (Santanyí)

El Consejo de Ministros celebrado ayer aprobó un real decreto por el que se regula la incorporación del sistema de enseñanza en las Islas Baleares de las modalidades insulares de la lengua catalana y de la cultura a que han dado lugar. El real decreto tiene por objeto incorporar, junto con su cultura propia, la lengua de las islas Baleares al sistema escolar, en su ámbito territorial. Tal incorporación supone asumir un criterio superior de cualquier controversia, mediante el cual la proclamación del castellano como lengua española oficial del Estado, no es incompatible con el carácter, también oficial, que se reconoce a las demás lenguas españolas, en el seno de las respectivas comunidades autónomas, de acuerdo con sus estatutos.

Las normas y medidas que en él se establecen responden a la situación social y lingüística de las islas Baleares, habiéndose tenido en cuenta, al examinar las posibilidades de su aplicación, que existe un número adecuado de profesores en condiciones de facilitar la enseñanza de dicha lengua, que incluye en porcentaje considerable del actual profesorado

estatal, así como la posibilidad técnica de organizar una rápida y eficaz capacitación del resto de profesorado en activo. Para ello, el ministerio de Educación, en colaboración con el Consejo General Interinsular de las islas Baleares, organizará cursos de formación y perfeccionamiento del profesorado.

De acuerdo con lo estipulado en el real decreto, se incorporará de forma obligatoria, a los correspondientes planes de estudio en los centros docentes de educación preescolar, General Básica y Formación Profesional de primer grado de las islas Baleares, la enseñanza de la lengua catalana, orientada especialmente al conocimiento y fomento de las modalidades específicas de cada una de las islas y considerándose en su aplicación las circunstancias personales de los alumnos. Asimismo, en atención a la lengua materna de la población escolar, en los citados centros docentes se podrán desarrollar, cuando se disponga de los medios adecuados para ello, programas en lengua castellana o catalana, correspondiendo la opción a los padres de los alumnos.

(Más información en página diez)

Puertarriqueños indultados



Por el Consejo de ministros celebrado ayer

Aprobado el decreto de bilingüismo

Primeras transferencias de la Administración del Estado al Consell General Interinsular

Baleares ocupó una parte importante del Consejo de ministros celebrado ayer en La Moncloa. Por una parte, el Gobierno aprobó un real decreto que regula la incorporación al sistema de enseñanza de las Islas de las modalidades insulares de la lengua y cultura catalana. Asimismo se aprobó otro real decreto sobre transferencias de competencias de la Administración del Estado al Consell General Interinsular en materia de actividades molestas, insalubres, nocivas y peligrosas, urbanismo, agricultura, ferias interiores, tu-

rismo, transporte y administración local.

En la referencia del Consejo, el Gobierno manifiesta que la enseñanza de nuestra lengua supone "asumir un criterio superador de cualquier controversia, mediante el cual, la proclamación del castellano como lengua oficial del Estado no es incompatible con el carácter también oficial de las respectivas lenguas de los organismos autónomos". El Gabinete afirma también que se ha tenido en cuenta la existencia de un número ade-

cuado de profesores en condiciones de impartir enseñanza en nuestra lengua.

Lo estipulado en el decreto se incorporará, de forma obligatoria, a los correspondientes planes de estudio en los centros docentes de educación preescolar, EGB y formación profesional de primer grado. (Información sobre el Consejo de ministros en pág. 3 y artículo de Josep Francesc Conrado de Villalonga, titulado "El porqué del decreto de bilingüismo", en pág. 9).

Aprobado el decreto sobre la enseñanza de nuestra lengua

El Consejo de ministros, reunido ayer en el palacio de La Moncloa aprobó un real decreto por el que se regula la incorporación al sistema de enseñanza en las Islas Baleares de las modalidades insulares de la lengua catalana y de la cultura a que han dado lugar. Asimismo, aprobó el real decreto sobre transferencias de competencias de la Administración del Estado al Consejo General Interinsular de las Islas Baleares en materia de actividades molestas, insalubres, nocivas y peligrosas, urbanismo, agricultura, ferias interiores, turismo, transportes y administración local.

El decreto del bilingüismo tiene por objeto incorporar, junto con su cultura propia, la lengua de las Islas Baleares al sistema escolar, en su ámbito territorial. Tal incorporación supone asumir un criterio superador de cualquier controversia, mediante el cual la proclamación del castellano como lengua española oficial del Estado, no es incompatible con el carácter, también oficial, que se reconoce a las demás lenguas españolas, en el seno de las respectivas comunidades autónomas, de acuerdo con sus estatutos.

Las normas y medidas que en él se establecen responden a la situación social y lingüística de las Islas Baleares, habiéndose tenido en cuenta, al examinar las posibilidades de su aplicación, que existe un número adecuado de profesores en condiciones de facilitar la enseñanza de dicha lengua, que incluye un porcentaje considerable del actual profesorado estatal, así como la posibilidad técnica de organizar una rápida y eficaz capacitación del resto de profesorado en activo. Para ello, el ministerio de Educación, en colaboración con el Consejo General Interinsular de las Islas Baleares, organizará cursos de formación y perfeccionamiento del profesorado.

De acuerdo con lo estipulado en el real decreto, se incorporará, de forma obligatoria, a los correspondientes planes de estudio en los centros docentes de educación preescolar, general básica y formación profesional de primer grado de las Islas Baleares, la enseñanza de la lengua catalana, orientada especialmente al conocimiento y fomento de las modalidades específicas de cada una de las islas y considerándose en su aplicación las circunstancias personales de los alumnos. Asimismo, en atención a la lengua materna de la población escolar, en los citados centros docentes se podrán desarrollar, cuando se disponga de los medios adecuados para ello, programas en lengua castellana o catalana, correspondiendo la opción a los padres de los alumnos.

OTROS ACUERDOS

Asimismo el Consejo de ministros, estudió un informe del ministerio de la Presidencia sobre convocatoria de referéndum para la ratificación de los estatutos de autonomía del País Vasco y Cataluña, aunque no dictó ninguna normativa al respecto.

También en el capítulo de informes, el Gobierno estudió orientaciones y criterios de reforma del título IV del libro I del Código Civil, relativo a matrimonio y divorcio; así como actuaciones ante publicaciones pornográficas.

En cuanto a las disposiciones tomadas en el Consejo de ministros de ayer, figura un real decreto sobre la distribución de la tasa de juego, si bien la ampliación de la referencia oficial no incluye explicaciones al respecto. Asimismo, el Gobierno aprobó la nueva reglamentación del recurso de reposición previo al económico adm-

nistrativo.

De otra parte, el Gabinete decidió remitir a las Cortes un proyecto de ley de protección de tierras de emigrantes que pretende velar por los derechos económicos de los trabajadores españoles en el extranjero.

La referencia oficial de lo tratado dice, en síntesis, lo siguiente:

TIERRA DE EMIGRANTES

El presente proyecto de ley pretende mantener la vinculación del emigrante con sus tierras, y a hacer posible que obtenga de ellas una renta pactada, a cuyo efecto se permite a los agricultores emigrantes arrendar sus fincas sin someterse a la legislación especial de arrendamientos rústicos sino tan sólo a las normas comunes del código civil. Con ello, la duración de los contratos quedará al arbitrio de las partes, lo que permitirá al agri-

cultor emigrante además de obtener una renta, recuperar la tierra, si así le interesa, tan pronto como expire el plazo de duración libremente pactado.

En la misma línea de mantener la vinculación del emigrante con sus tierras, el proyecto de ley exceptúa de la expropiación, dentro de ciertos límites, las que pudieran pertenecerle en las zonas cuya transformación declare el Gobierno de interés nacional, incluso en el supuesto de que las tierras las tuvieran arrendadas, facilitando igualmente en estos casos la reincorporación del emigrante agricultor tan pronto como expiren los plazos de los contratos del arrendamiento que hubieran concertado o la prórroga legal en curso.

El proyecto de ley tiene también preceptos encaminados a conseguir que la emigración no ocasione al emigrante en su propia patria perjuicios que puedan evitarse. A esta finalidad responden las normas que preservan los derechos que pudieran corresponder al emigrante como miembro de la comunidad vecinal de su municipio de origen y las que le permiten aportar sus tierras de cooperativas o asociaciones de explotación comunitaria dispensándoles de participar en el trabajo común o de otros requisitos cuyo cumplimiento resulte imposible en la situación de emigración.

Finalmente, y para el supuesto de que así convenga al agricultor emigrante, se facilita la enajenación de sus tierras en favor de otros agricultores de la comarca que pueden por este medio mejorar la estructura de sus explotaciones.

Las medidas de protección contenidas en este proyecto de ley tienen carácter coyuntural, puesto que la situación de emigración ha de contemplarse como temporal, teniendo en cuenta que el Estado debe orientar su política hacia el retorno del emigrante. Es esta la razón por la que, aunque dichas medidas de protección pudieran técnicamente incorporarse separadamente, cada una de ellas, a diferentes leyes, en vigor como las de arrendamientos rústicos, reforma y desarrollo agrario, etc., se ha estimado preferible concentrarlas en una ley especial que permita regular conjuntamente y en un solo texto legal un conjunto de medidas profundamente relacionadas entre sí y destinadas todas ellas a la protección del agricultor emigrante en tanto que per-

manezcan en esta situación.

OBRAS PUBLICAS Y UREANISMO

Acuerdos por los que se imponen a Juan Estrany Obrador una multa de 700.000 pesetas, por construcción ilegal en el paraje denominado "Es Pontàs", del término municipal de Santany y a Jerónimo Llambias Lladó, una multa de 500.000 pesetas, también por construcción ilegal en el paraje antes citado.

INTEGRACION DE LAS MUTUAS DE LAS FUERZAS ARMADAS EN EL ISFAS

A propuesta del ministro de Defensa, el Consejo aprobó un real decreto para la integración de las mutuas de las Fuerzas Armadas en El ISFAS.

El objeto de este decreto que está de acuerdo con lo previsto en la ley de Seguridad Social de las Fuerzas Armadas es regular el procedimiento de integración, señalando los documentos y requisitos a presentar en cada caso.

Permitirá concentrar en la Seguridad Social todos los recursos económicos y generalizar los beneficios para todas las Fuerzas Armadas.

CONSIDERACION DE SUBOFICIAL DEL PERSONAL DE LA GUARDIA REAL

El real decreto sobre la consideración de suboficial del personal de la Guardia Real trata de premiar la fidelidad y constancia en el desempeño de tan singular misión y estimular la permanencia en el servicio.

Hay que destacar que esta consideración tiene un carácter honorífico desprovisto de derechos de contenido patrimonial y no modifica en nada la relación de subordinación con los componentes del cuerpo de suboficiales.

INFORME SOBRE MEDIDAS PARA ATENUAR TENSIONES DE LA BALANZA DE PAGOS

El ministro de Comercio y Turismo informó sobre un conjunto de disposiciones que presentará en la próxima reunión del Consejo de ministros, encaminadas a atenuar las tensiones de la balanza de pagos, agilizar los mecanismos y trámites de la exportación, y acometer el proceso de liberalización en materia de control de cambios formulado en el momento

DM, 15 set 79 Sóller

Malestar por la obligatoriedad de libros de texto en catalán en un colegio

Sóller (Nicolás Díez).— La superiora del colegio privado de EGB que regentan las Hermanas de la Caridad en Sóller, ha establecido el empleo obligatorio de libros de texto editados en el idioma catalán, a partir del primer curso de EGB. Tal medida ha producido una reacción negativa por parte de los padres del alumnado, algunos de los cuales han amenazado con inscribir a sus hijos en otros centros docentes si no se revoca la citada orden. La oposición de los padres a la idea de imponer la enseñanza en lengua catalana de materias como

las matemáticas o las ciencias naturales, por ejemplo, se funda en que éstos consideran que siendo estas disciplinas de difícil comprensión por sí solas por el alumno en la lengua en la que está acostumbrado a pensar, dicha dificultad se verá aumentada al explicarse, en lengua distinta, máxime si ésta le es ajena, como ocurre con los hijos de los funcionarios recientemente llegados de la Península, que no se han familiarizado todavía con el catalán en su modalidad balear.

presidente de la Asociación de Padres del citado colegio, señor De Santiago, éste nos ha manifestado que la decisión de adoptar los polémicos textos fue tomada tras acordarlo así el claustro de profesores del centro sin consultar a la directiva de la asociación, por considerarse asunto de régimen interior del colegio. No obstante, y dada la postura de los padres, la directiva celebró anoche una reunión urgente con objeto de consultar a los padres de los alumnos afectados, que son los de preescolar y primera etapa de EGB.

Puestos al habla con el

~~Asociación de Padres del Colegio de Sóller~~

UNA ESCUELA QUE RESPONDA A LA REALIDAD DEL PUEBLO

POR GABRIEL JANER MANILA



No cabe duda de que cuando pedimos que la escuela responda a nuestra realidad de pueblo, a nuestro hecho nacional en lengua, contenidos, actitud y órganos de decisión, queremos definir aquello que entendemos por escuela mallorquina, menorquina, ibicenca, etc. Y definir la escuela es, ante todo, proyectarla; buscar su compromiso, enraizarla en la realidad cultural a la que pertenece.

Con tres horas obligatorias de clase de lengua catalana a la semana —o de las modalidades insulares de catalán, que para el caso es lo mismo; siempre he creído que el catalán más noble y más auténtico, más rico y expresivo se habla y se escribe en nuestras islas— nadie puede creer que ya está todo hecho. La diglosia continúa. Enseñaremos nuestra lengua, es cierto, durante tres horas, pero las clases de las restantes materias no van a impartirse en catalán. Seguiremos creando mentalidades diglósicas y al salir de nuestros centros de enseñanza, los alumnos van a saber en el mejor de los casos a leer y a escribir nuestra lengua, pero seguirán con la idea de que su idioma propio no sirve para el estudio científico, para la comprensión del mundo de la técnica, para las combinaciones matemáticas, para el estudio de las diversas comunidades humanas que viven, y trabajan, y piensan en un rincón cualquiera de la tierra.

Definir la escuela es ante todo comprometerla en la reconstrucción de un pueblo que ha visto caer sobre sus espaldas los más insospechados vendavales, comprometerla en el trabajo contra la degradación, en el trabajo contra la colonización. No se trata de encerrarse en un valle sombrío, no se trata de levantar un muro de contención contra todo cuanto proceda

del exterior, sino todo lo contrario: de ofrecer la posibilidad de selección y de asimilación desde la propia originalidad, desde la propia realidad. No se trata de encerrarse, ni de levantar muros; pero también de no dejarse encerrar. Quienes se han servido de la escuela para colonizarnos durante tanto tiempo con la excusa de que no teníamos que encerrarnos bajo llave, sólo nos permitan abrir una sola puerta, la única, la impuesta, la programada desde otras esferas.

Definir la escuela es vincularla a la lengua del pueblo. No es solamente porque el catalán sea la lengua materna de la mayoría de nuestros niños que reivindicamos la plena integración de esta lengua en la escuela; es, sobre todo, porque se trata de la lengua del pueblo, de la lengua de nuestra colectividad, de la lengua de nuestra realidad social. De la lengua que ha sido y debe ser vehículo de la cultura —de cuanto la imaginación creativa del hombre es capaz de producir y de soñar— que sobre esta tierra se ha ido forjando.

No es, por tanto, suficiente clamar para que el catalán entre plenamente en la escuela. No es suficiente tampoco exigir que las materias de estudio sean impartidas en catalán. (Por otra parte, esto significaría la aceptación de la clásica división del conocimiento en asignaturas y la atomización del estudio). Se trata de clamar para que nuestra escuela sea de verdad mallorquina, menorquina, ibicenca, etc. Pero que lo sea de verdad. Que lo sea en lengua, en contenidos, en actitudes, en órganos de decisión. Abierta a la multiplicidad de realidades, pero desde la propia perspectiva, desde la viva y difícil realidad que nos es propia y a la que tenemos el deber de servir.

TEODOR UBEDA, EL BISBE

'LA IGLESIA COLABORARA EN LA DIFUSION DE LA LENGUA CATALANA'

GO LA IMPRESION DE QUE ALGO BIEN A NINGUNA EX- A, NI A LA DERECHA, NI A QUERDA»

de un ideario pol-
ría lamentable va-
las homilias pa-
propaganda de un
esto se hace?.

cada vez menos,
ha hecho. Al
tir una política
todo el mundo
desde donde po-

IGLESIA ANTE
PROBLEMA
NOMATICO

comunidad humana, por
un imperativo evangélico
de amor al prójimo. Por
respeto al pueblo mallor-
quín colaboraremos en la
difusión y enseñanza del
catalán.

—Sabe don Teodor, me
han dicho que la extrema
derecha casi le odia.

—Tengo la impresión de
que no calgo bien a nin-
guna extrema, ni a la de-
recha ni a la izquierda.

Yo mantengo que existen
caras de derechas y car-
cas de izquierdas, ambos



se valorará su opinión. Soy
un convencido de que hay
que respetar las libertades
religiosas de los individuos,
no sólo por un principio
democrático elemental,
sino porque me consta que
la fe no se puede imponer
a la fuerza.

—Otro problema, y este
es alarmante, es el del pa-
ro. ¿Cuál es, al respecto,
la postura de la Iglesia?

—La Iglesia piensa que
es el mayor mal de nues-
tro tiempo, una conse-
cuencia del capitalismo
una grave responsabilidad
atribuible a todos aquellos
que no invierten, o no
promueven puestos de tra-
bajo, por no arriesgarse,
y una prueba de la ine-
ficacia de las clases políti-
cas y de cuantos tienen
influencia y capacidad de
acción en la sociedad. La
Iglesia hace lo posible para
atajarlo y, al mismo tiem-
po, realiza una labor con-

EL BOE PUBLICO AYER LA ORDEN MINISTERIAL QUE DESARROLLA EL DECRETO DE BILINGÜISMO

LAS ESCUELAS PODRAN ENSEÑAR "EN LA LENGUA DE LAS BALEARES"

V. H. 9 nov. 79

[De nuestra Redacción por JOSEP ROSSELLO].— El Boletín Oficial del Estado publicó ayer —como adelantábamos en nuestra segunda edición— la orden ministerial por la que se desarrolla el Real Decreto 2.193/79, de 7 de septiembre, más conocido en estas tierras como "Decret de Bilingüisme".

El Real Decreto, por el que se incorporaban "las modalidades insulares de la lengua catalana" al sistema educativo, autorizaba al ministerio de Educación para desarrollar y regular sus efectos académicos y territoriales, previa consulta al Consell General Interinsular.

La orden ministerial publicaba ayer comienzo señalando, en sus "Disposiciones generales", que se incorporan al sistema educativo, en el ámbito territorial de las islas, la lengua catalana y sus modalidades insulares "o lengua de las Baleares", así como las manifestaciones literarias y culturales a que dicha lengua ha dado lugar en la "región balear o en cada una de las islas".

Más adelante fija los criterios por los que deberá constituirse y regirse la comisión mixta que deberá seguir la aplicación de la presente legislación. Dicha comisión estará constituida por igual número de representantes de la Administración del Estado y del Consell Interinsular.

La incorporación de la lengua catalana será obligatoria en Educación Preescolar, EGB



La enseñanza del catalán será obligatoria, salvo en "circunstancias justificativas".

y Formación Profesional, para todos los alumnos, con la excepción de aquellos cuyos padres declaren la temporalidad de su residencia en las islas u "otras circunstancias justificativas".

Los correspondientes programas y orientaciones pedagógicas deberán ser elaboradas, de forma conjunta y a través de la citada comisión mixta, por el ministerio y el Consell.

Por lo que a la dedicación

que deberá darse a las materias legisladas, la orden ministerial establece unas diferencias según se trate de un nivel u otro.

Así, en Educación Preescolar la enseñanza se impartirá "con una dedicación mínima semanal de tres horas". En EGB deberá impartirse "dentro del horario lectivo, con una dedicación aproximada de tres horas semanales para los alumnos. En los centros de Formación Profesional, se de-

dificarán "dos horas semanales en cada uno de los cursos".

LA ENSEÑANZA "EN" CATALAN

El capítulo quinto de la orden ministerial está íntegramente dedicado a la "Enseñanza en la lengua de las Baleares". Señala que, en los niveles de Preescolar, EGB y Formación Profesional de primer grado, aquellos centros que deseen desarrollar "programas en las modalidades insulares del catalán", podrán solicitarlo de la comisión mixta antes mencionada.

La solicitud para realizar tales programas en catalán deberán cursarse por la dirección del centro, en los casos de estatales, o por la entidad titular en los centros no estatales.

Dicha solicitud deberá ir acompañada del acta del Claustro de Profesores; "acta detallada" de la Asociación de Padres de Alumnos, en la que conste "el apoyo mayoritario de los padres implicados", un estudio del alumnado del centro, en relación con el conocimiento y uso del catalán, una relación del profesorado responsable de los correspondientes programas escolares; y un plan pedagógico y de organización, que incluya los cursos y número de alumnos que seguirán las enseñanzas, las áreas que se incluyen en los programas en catalán y la distribución horaria de todas las materias.

Consell Interinsular *Del 30 nov. 79*

Comissió mixta per al bilingüisme

S'ha constituït a la seu del Consell General Interinsular la comissió mixta Consell-ministeri d'Educació per a l'aplicació del decret de bilingüisme.

L'acte va ésser presidit pel conseller d'Educació i Cultura, Francesc Conrado, i pel subdirector general d'Ordenació Acadèmica, Antonio Iniesta. Entre altres personalitats, hi eren presents la delegada d'Educació, el president de la comissió gestora de la Universitat de Ciutat de Mallorca, el president de la comissió de cultura del Consell de Mallorca i el tinent de batlle de cultura de Ciutat de Mallorca.

Els representants del ministeri d'Educació, vuit en total, són els següents: Antonio Iniesta, subdirector general d'Ordenació Acadèmica, Angel de la Fuente, cap dels serveis de provisió de places de professors, Maria Paz Villalba, delegada d'Educació, Bartomeu Roger, cap d'inspecció d'EGB, Jaume Casanovas, inspector d'ensenyament mitjà, Joan Taix, coordinador de formació professional, Pere Planells, director del col·legi nacional de Maó.

Quant als representants de les Illes, la llista és encapçalada per Francesc Serra i Valentí Puig, alts càrrecs de la conselleria d'Educació, i a continuació vénen Gabriel Janer Manila, Francesc de Borja Moll, Melcior Rosselló, director de l'Escola Normal, Antoni Vicenç, director

d'Institut, i Joan Mari Cardona, que representa el Consell d'Eivissa i Formentera.

Aquesta comissió mixta, que ahir, després de l'acte de constitució, celebrà la seva primera reunió a porta tancada per tal d'estudiar la correcta aplicació de l'ensenyament del català als centres escolars, té com a funcions específiques, segons l'ordre ministerial que desenvolupa el decret, autoritzar llibres de text i material didàctic, així com donar el vist-i-plau a les versions dels llibres que s'hagin d'utilitzar en l'ensenyament en català. Igualment té com a competència proposar els procediments de convalidació per al professorat i orientar les normes pedagògiques determinant el nivell bàsic de coneixement tant oral com escrit, en cada un dels nivells d'ensenyament.

L'acte començà amb unes paraules de Melcior Rosselló, que com hem dit és el director de l'Escola Normal. Rosselló destacà la importància del decret de bilingüisme, el qual qualificà com a suficient per a començar, si bé, afirmà, «com a mallorquí, hauria desitjat que fos més ampli», i expressà la satisfacció que tenia pel fet que el fillolleg Francesc de B Moll formés part de la comissió, car és «el gran patriarca de les nostres lletres i un dels tres grans artífexs de la llengua catalana».

A continuació parlà la delegada d'Educació, Maria Paz Villalba, que explicà com aquesta comissió obria una nova època a l'esperança. Seguí el subdirector d'Ordenació Acadèmica, sanyor Iniesta, el qual manifestà que la comissió ha de ser un vehicle efectiu per a anar progressant cap a la normalització de la cultura i la llengua de les Illes, mostrant-se, però, oposat a qualsevol tipus d'improvisació.

Finalment, tancà l'acte el conseller d'Educació, Francesc Conrado, el qual, després d'assenyalar com la introducció de l'ensenyament de la nostra llengua a les escoles s'havia de fer amb flexibilitat però també amb energia, manifestà que «s'han d'allunyar tota llei de demagògies i ideologies que, a contrapèl de la via democràtica, pretenguin imposar-se desviant el sentit majoritari dels ciutadans». Conrado acabà agraint la col·laboració de tots els membres de la comissió mixta. **Sebastià Verd**

(Gloses al Decret que incorpora la Llengua Catalana al Sistema d'Ensenyament de les Illes Balears) MALLORCA SOCIALISTA

Gener 1980

De fa un parell de mesos tot és parlar del Decret de Bilingüisme. Per començar, parlem d'aquests dos termes.

Decret és una resolució del poder executiu, de caràcter general. Observem que és un Decret per a Balears i que l'han decretat a Madrid. Ja se sap que estam millor, que l'any quaranta, que això és un primer sostre, que el món no se va fer en un dia i etc., etc., però la política educativa i lingüística de Mallorca, de Menorca, d'Eivissa, de Formentera, la fan a Madrid.

L'altre terme, "bilingüisme", és un mot que no feia por al poder ni en temps d'en Franco, perquè és confusoriari, fallaç, enganador, i com a tal afavoridor d'una política assimilista, mantenidor d'un státu que només pot dur, a la llarga, a la mort de la llengua catalana.

Serà bilingüe aquell individu que ha après dues llengües al mateix temps, que les usa indistintament en qualsevol registre o en qualsevol situació, i que sent les dues llengües com a pròpies. Aquest fenomen se dona en pocs casos i sempre en individus, mai en un poble.

Els mallorquins no som bilingües. La llengua que aprenem de petits és la catalana. Aquesta és la nostra llengua com a poble, la que sentim com a pròpia. Hi ha a les nostres illes un 20 o un 30 per cent de residents que tenen com a llengua materna la castellana (i en pocs casos l'anglesa o una altra). Molts d'ells són temporers; yaren venir per la immigració forçada pel subdesenvolupament en què el latifundisme i el franquisme han mantengut el sud de la Península Ibèrica. La llengua castellana, però, no és la nostra. És la que patim en les situacions més directament controlades pel poder estatal: els mitjans de comunicació, l'escola, Precisament aquesta imposició lingüística que patim ha possibilitat que els immigrants no s'hagin assimilat lingüísticament en la majoria de casos, i aquest fet encara ha agreujat la nostra colonització. Els immigrants juguen, més o manco involuntàriament, un paper de "pieds-noirs".

Usar el terme bilingüisme per a la nostra realitat és d'una ingenuïtat tan

perversa com dir que nosaltres som bieconòmics perquè tenim dues economies: la familiar, que més o manco controlam, i la insular, que és controlada pel poder estatal.

Més d'una personalitat intel·lectual "espanyola" ha tengut interès a difondre aquest terme i a justificar la situació colonial.

Menéndez Pidal, a "Cataluña bilingüe", diu: "El estado, lejos de buscar la muerte del catalán" —vol dir que pensa en la seva mort— "debe promover su estudio, aunque no el estudio empírico y elemental de la escuela que es innecesario" —??— "y no se puede sumar con el preciso" —per a la mort del català— "de la lengua nacional" —pel context se suposa que se refereix a la castellana— "sino el estudio más profundo y científico en la Universidad"; i proposa que s'estudiï com a llengua romànica a totes les facultats de lletres espanyoles, com el llatí.

La imposició del castellà en els usos públics, "importantí", de l'idioma és exaltada per Unamuno a "Andanzas y visiones españolas: Cuando Querol quiso cantar el amor (...) lo hizo en castellano y no en valenciano y mucho menos en catalán". Interessa això: que el català es mantingui en situacions folklòriques, per tal que se pugui dir que és respectat, però que no pretengui ultrapassar aquests límits.

El Decret en qüestió, així com la Constitució, que parla de "respecte i protecció", així com qualsevol casta de Bi-(lingüisme, culturalisme...) o de Co-(oficialitat, nsens, oneres...), està en la mateixa línia, pentura amb la mà-nega un poc més ampla, de mantenir la colonització lingüística.

Suposem, però, que aquest Decret és una primera passa i que l'autonomia comportarà la normalització (oficialitat exclusiva) de la llengua catalana, la legislació, l'execució i la judicialització des de Mallorca, Menorca, Eivissa i Formentera en matèries culturals, d'educació, econòmiques..., en una paraula, la descolonització.

En aquest sentit destaquem un parell d'aspectes del contingut i de la possible aplicació d'aquesta passa de puça.

D'una banda és notòria la semblança amb els Decrets similars per a

Catalunya i per a Euskadi, d'altra banda l'ordre en què han aparegut fa veure com les nacions són de 1a. o de 2a. segons la pressió política de què són capaces i segons la força bruta o econòmica.

Observem també la política de desorientació i disgregació que du el poder estatal, augmentada encara amb els títols dels Decrets per a Catalunya, el País Valencià, i les Illes Balears: "Llengua catalana", "llengua valenciana" i "modalidades insulares de la lengua catalana".

Queda també patent la colonització cultural a què estam sotmesos. La suposada cultura "espanyola" integra els continguts d'ensenyament, dels mitjans de comunicació i de les situacions de poder. La nostra cultura és tan moneta i tan tan petiteta que amb tres hores setmanals als plans d'estudi en té prou: Diu el títol que s'incorporen no només "las modalidades insulares de la lengua catalana" sinó també "la cultura a que han dado lugar". I l'article quint parla de "Cátedras de Lengua y Cultura de las Islas Baleares" a l'Escola Universitària del Professorat d'EGB.

L'ús indiscriminat i confús de la paraula cultura se suma a la confusió d'altres termes com bilingüisme, o nacionalitat amb un únic objectiu: la colonització democràtica.

La possibilitat de l'ensenyament EN català és prevista a l'article tercer atenent la llengua materna de la població escolar i deixant l'opció als pares dels alumnes; qualque cosa han de decidir, i a més ja estan ben adoctrinats en la utilitat del bilingüisme ben entès i dels "300 millones y Cfa". No se té en compte, però, la necessitat social, pedagògica, psicològica..., reconeguda fins i tot per la UNESCO, que l'ensenyament de la lectura/escriptura se faci en la llengua nacional, en la pròpia del medi on el nin ha de viure, en la catalana, aquí. I encara la vergonya, per dir-ho de qualque manera, dels trasllats obligatoris.

Aquest Decret no és una primera passa, ja que molts d'ensenyants han anat bastint la infraestructura que farà possible una ràpida presa de posi-

(Continúa a pàg. 6)

Llengua i ensenyament

(Ve de pàg. 3)

cions de la llengua catalana dins l'ensenyament, i des del punt de vista legislatiu ja la Llei d'Educació reconeixia la desigualtat lingüística. Així i tot és una passa.

La voluntat que el Consell General Interinsular ha mostrat en l'aplicació immediata i àmplia tant com sigui possible del Decret fa confiar que sí, que se farà una passa endavant.

Una convicció ha de guiar aquesta aplicació: La llengua catalana no és un idioma que s'ha d'ensenyar en les seves modalitats i mitjançant una visió folklòrica i sentimental durant tres hores setmanals en el marc d'una escola tancada i compartimentalitzada i d'una política educativa capitalista i colonial.

La introducció de la llengua catalana a les nostres escoles ha de suposar

un nou estil d'educació del medi a través del medi, ha de suposar un trençament d'horaris, de parets i de motllos.

El Decret no és cap meta, no està tot fet ni de molt. L'educació ha de passar a esser mallorquina (i menorquina i porrerenca...) I ho ha d'esser quant a legislació i execució i supervisió, quant a continguts, quant a planificació i quant a metodologia. Això suposa un canvi radical tant en política educativa, com en la confecció i utilització del material didàctic, com en l'actuació dels ensenyants.

Aquest canvi l'han començat ja amb força bastants d'ensenyants; esperem que els dirigents de la política mallorquina l'accelerïn en allò que els pertoca tant com sigui possible.

Toni Artigues

SIN CLASES

(De nuestra Redacción, por JUAN AMADOR).— 515 maestros de enseñanza estatal de los aproximadamente 1.100 profesores que forman la plantilla del sector en la Isla, secundaron ayer el paro iniciado el pasado día 14, en señal de rechazo al Estatuto de Centros y en apoyo a sus reivindicaciones. El número bajó sensiblemente.

El día anterior habían parado en la isla unos 700 profesores. Hoy, en la asamblea que hay programada para las siete de esta noche, se decidirá si se sigue en la postura de huelga o si por el contrario se vuelve a la normalidad académica. De todas formas no se descarta el que pueda haber otras jornadas de lucha.

La huelga habrá afectado a unos 20 mil niños, según datos facilitados por el STEI —Sindicato de Enseñanza—.

HAN PARADO UN TOTAL DE VEINTITRES CENTROS ESCOLARES

El número de centros que han parado en Palma es de 23 de los 44 que hay. Los nombres de las escuelas, con gran número de alumnos que han estado en huelga, son: Polígono de Levante, Soledad, Jafu-

da Cresques, Virgen de Lluc, Miguel Porcal, Ciudad de Méjaga, Anejas, Son Ximelia, Coll... por contra no han estado ningún día en paro los centros: Jaime I, Son Español, Son Serra, Son Quint...

ALGUNOS CENTROS HAN PARADO PARCIALMENTE.

Hay sin embargo algunos centros que han parado sólo algún día: Eugenio López y López, y otros centros que han parado parcialmente.

Mañana, viernes, y a partir de las 7 y media, se ha previsto realizar una manifestación programada por el STEI y la Federación de Asociaciones de padres de alumnos en señal de protesta contra el Estatuto de Centros. La manifestación que partirá de la plaza de España terminará en el Born.

PARTICIPARON UNAS MIL PERSONAS

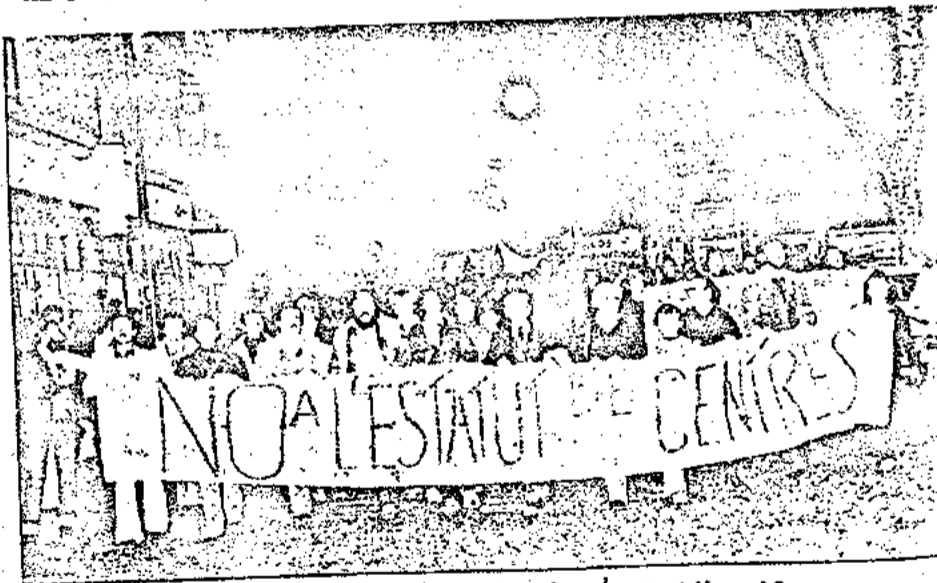
V. H. 23 febrero 1980.

MANIFESTACION DE MAESTROS Y PADRES, CONTRA EL ESTATUTO DE CENTROS

(De nuestra Redacción, por JUAN AMADOR).— Cerca de un millar de personas, en su mayoría profesionales de la enseñanza y padres de alumnos, se manifestaron ayer tarde por algunas calles de Palma en señal de rechazo al Estatuto de Centros Escolares. Se manifestaron también algunas fuerzas políticas de izquierda e hicieron acto de presencia políticos y líderes sindicales.

La manifestación que pacíficamente se disolvió en el Born, tras leer un comunicado que fue entregado al gobernador, contó con un grupo de manifestantes que junto a los gritos reivindicativos alusivos al Estatuto, hicieron variar el objetivo de la convocatoria. La manifestación había sido convocada por el STEI y la Federación de asociaciones de padres de alumnos.

Al final, y tras darse por terminada la manifestación, el grupo aludido se agrupó en las cercanías del Gobierno Civil aunque no se produjo ningún incidente.



La manifestación tras transcurrir sin incidentes se disolvió en el Born.

RECHAZO TOTAL AL ESTATUTO

Durante el recorrido los gritos hacían clara referencia al partidismo de UCD y gru-

pos afines que han elaborado el Estatuto. Se pidió insistentemente su rechazo y que se elaborara otro en el que participaran todas las fuerzas políticas. También se pi-

dió que no se concediera cheque escolar y que continuara este dinero a la creación de más escuelas.

Foto: TOMAS MONSEI

Baleares 9 abril 80

El popular profesor Criado del Val

«SI LOS MALLORQUINES NO QUIEREN QUE SE DIGA CATALAN A SU LENGUA, ESTAN EN SU DERECHO»

Nos encontramos por los pasillos del Palacio de Congresos del Pueblo Español, con el popular profesor Criado del Val. D. Manuel es popular porque todos los días con su programa "Semblanzas" dentro del espacio televisivo "Gentes", visita nuestras casas. El señor Criado del Val pertenece al Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Un hombre profundamente humano que busca siempre el lado crítico de las cosas. En su programa televisivo critica a los famosos con sus célebres "Semblanzas" y también nos criticó ayer al Congreso:

--Es un Congreso dice Criado del Val--, demasiado tradicional. Las cuestiones que se tratan me parecen en principio un tanto antiguas, de una lingüística pasada y esto no es una crítica, es una observación.

--¿No le gustan los Congresos?

--Para mí los congresos tienen una dificultad y esta consiste en que éstos pueden ser muy heterogéneos: cuando no existe un tema concreto no es fácil que llegue a interesar. Aquí hay tema para diez congresos y ¿quién está interesado en diez temas distintos?. Cada uno de los aquí presentes está metido en su mundo en sus cuestiones ya que el mundo románico es muy amplio.

--¿Qué aporta Mallorca al Congreso?

--Yo pienso que Mallorca es un lugar ideal para la celebración de toda clase de Congresos. Mallorca debe ser un terreno neutral, la vida dentro de poco será difícil en su convivencia y, el poder decir: aquí hay un lugar pa-



Criado del Val, el profesor popular en Televisión por su programa "Semblanzas".

ra dialogar será algo muy importante.

--¿Tan difícil ve el futuro?

--No somos capaces de dialogar con cordialidad. Somos tan hispanos que no podemos convivir, tendremos que volver a lo de antes en que cada familia era una nacionalidad y cada provincia un cosmos. No somos capaces de ver la belleza de la variedad. De seguida pensamos: tú que no piensas como yo, me estás fastidiando.

LENGUA Y DIALECTO

Estuvimos hablando con el

profesor Criado del Val sobre el tema tan debatido en Mallorca sobre si catalán o mallorquín. Sobre este tema opinó el profesor:

--Cuando un pueblo tiene conciencia de que lo que habla es su propia lengua entonces lo és. Si los mallorquines no quieren que se diga catalán a su lengua están en su derecho, cada pueblo tiene su propio poder. Nunca se puede llegar a conocer la frontera entre lengua y dialecto.

Mateo CLADERA
(Foto: JUANET)



Crónica Mallorquina

UH, 10 abr. 80.

EL CATALAN, UNA LENGUA AUN SIN NORMALIZAR

El XVI Congreso de Lingüística y Filología Románicas, al que asisten cerca de ochocientos especialistas de todo el mundo, introducirá en sus conclusiones un documento en el que se manifiesta por la unidad idiomática del catalán en todos aquellos territorios modernamente conocidos como Países Catalanes o, si se prefiere, dentro del Estado español, en Cataluña, País Valenciano y Baleares. Por lo menos un documento en este sentido fue aclamado por la práctica totalidad de asistentes a la mesa redonda sobre el futuro del catalán que se desarrolló ayer en el Palacio de Congresos.

En el Congreso, sin embargo, y ya al margen de esta cuestión que a todo filólogo debe parecerle banal (de no ser por sus implicaciones políticas) se debatieron dos visiones distintas sobre el

porvenir de nuestra lengua. Para unos —los extranjeros— el ejemplo catalán puede seguirse y servir de modelo, aún cuando subsistan suspicacias respecto a las posibilidades de convivencia del catalán y castellano. Para los otros, para los catalanoparlantes, se está todavía muy lejos de la situación ideal. Para éstos no hay duda de que nuestra lengua sigue estando en peligro y sigue siendo combatida por el centralismo.

Se ha iniciado, y por tanto no acabada, la gran batalla a favor de la normalización del catalán, una normalización que debe contemplarse no sólo con la introducción (por ahora tremendamente débil) de su enseñanza en la escuela, sino por la "conquista de los medios de comunicación". Hasta ahora los periódicos y las emisiones de radio y televisión, salvo

excepciones muy difíciles de mantener, permanecen insensibles a esta necesidad. Por muy variadas razones nuestra lengua sigue marginada. Sufrimos los catalanoparlantes demasiadas cortapisas y mantenemos actitudes demasiado contradictorias (como es el mismo hecho de escribir este artículo en castellano) como para poder hablar de un proceso de normalización.

Y no obstante vivimos en una sociedad donde el cincuenta por ciento (caso del País Valenciano) es catalanoparlante; donde el sesenta por ciento (caso del Principado) son catalanoparlantes y donde el setenta y cinco por ciento (caso de estas islas) somos también catalanoparlantes. Estos porcentajes, recordados en el congreso por el profesor Piñarch, deberían reflejar una actitud de esperanza y, por el contrario, no son sino el

reflejo de un hasta ahora lento descenso en el uso de nuestra lengua, descenso que a partir de ahora —de no actuarse con rapidez— puede convertirse en una progresiva avalancha hacia su degradación.

¿Qué puede hacerse para impedir el retroceso? ¿Cómo alcanzar la normalización lingüística de nuestros países? En definitiva, como se dijo en la mesa redonda, el futuro del catalán no dependerá tanto de tener o no tener un buen diccionario, unas normas e incluso una literatura, sino del buen funcionamiento de la propia sociedad. En definitiva todo depende de un convencimiento, de la creencia en que nuestra lengua ha de extenderse, para reforzar nuestra idea de colectividad, a todos los usos de la vida cotidiana.

SEBASTIA VERD

EL VALS DE CRIADO DEL VAL

V. H. 17 abr. 80

“Redell, quina trombosi coronària!”

—Oiga, oiga, oiga...

—Tres veces diga.

—¿Es aquí la casa de Criado del Val?

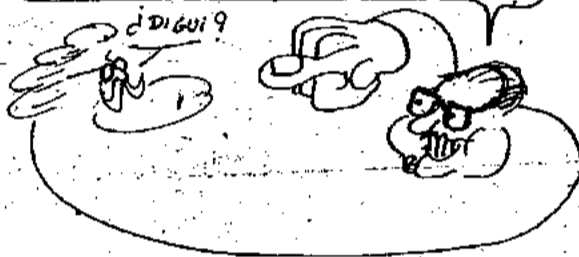
—Sí, sí, aquí mismo... para servir a Dios, a España y a la Lengua Imperial.

—Ya decía yo... Dígame, ¿es usted Criado, Criadito o Criadilla del Val? Es que uno, ¿sabe?, tiene problemas lingüísticos...

—Ah, camarada “ciudadanetxo”, si el pueblo quiere llamarme de una u otra manera está en su derecho. En el registro de nacimiento figuro con un nombre y dos apellidos,

rán las Academias, los lingüistas y todo...? Claro que en el vals de Criado del Val, el otro día, analizando en el programa “Gente” al socialista Alfonso Guerra, el “coxonudo” profesour dijo que él nada tenía en contra de las formas coloquiales —caso “andaluz”— siempre que se reconociera el origen de la lengua. Claro, claro, claro... hablaba del “andalú” que es castellano. Y hay que mantener la unidad de la lengua sobre todas las cosas, siguió diciendo el vals de Criado del Val. ¡Ah, no, cachindiez! No hay más castellano que el castellano

¿QUIERE USTED APRENDER A FARFULLAR CORRECTAMENTE LA LENGUA DEL IMPERIO?



pero sí el pueblo, que es soberano como un San Ignacio de Loyola, quiere rebautizarme... no seré yo quien se lo impida. La ciencia nada importa, ¡“biba” la estupidez!

—Adorado mío, ¡usted libera mi espíritu de represiones lingüísticas!

—A su servicio, camarada “ciudadanetxo”.

—¿Quiere usted bailar un vals conmigo?

—Pues, sí: en el vals de Criado del Val “si los mallorquines no quieren que se diga catalán a su lengua están en su derecho, cada pueblo tiene su propio poder”. ¡Qué felicidad! ¿De qué nos servi-

de los Ministerios, coxones, que yo hablo y escribo el “andalú” y yo el extremeño y yo el “leoné” y yo el “manchegu” y yo...

—Oiga, ¿Criado, Criadito o Criadilla del Val?

—Pa zervilo, “chiutadanecho” rezalao.

—¿Sap una cosa...?

—Uiiiiii... ¡sé tantas cosas...!

—Pues que no hay más lengua que la “lengua amb tàperes”.

En la torre de Babel, ¿bailamos un vals, criado del velo de organdí?

ANTONI SERRA

Criado de Val i la unitat de la llengua

AVVI
17 abr.
80.

No sé per què, però les poques vegades que havia vist a la televisió el senyor Manuel Criado de Val, l'havia associat amb el famós escuder del Lazarillo de Tormes.

I aquesta mateixa —però d'una manera definitiva— fou la impressió que em produí veure'l entrar al Palau de Congressos de Ciutat de Mallorca, on s'ha celebrat, del 7 al 12 d'aquest mes d'abril, el XVI Congrés Internacional de Lingüística i Filologia Romàniques. Em sembla que hi estigué un dia o un dia i mig, dels set que durà l'esmentat Congrés. I es passejà per allí amb uns aires que contrastaven notòriament amb el capteniment discretíssim de savis romanistes de prestigi internacional com Kurt Baldinger, Manuel de Paiva Boléo, Luis Filipe Lindley Cintra, Eugenio Coseriu, Paul Imbs, Iorgu Iordan, Aurelio M Roncaglia, Georges Straka, Mario Wandruszka, etc —per citar només alguns noms estrangers—.

El fet és que els periodistes mallorquins, en cercar qui podien interrogar sobre què era el Congrés i com es desenvolupava, es van fixar en el senyor Criado de Val, no pas per les seves aportacions a la ciència lingüística i gramatical, sinó perquè l'havien vist sortir a la televisió. I, en l'entrevista que li van fer, aquest senyor es dedicà, per una banda, a criticar el Congrés i, per l'altra, a desbarrar sobre la unitat de la llengua catalana. Pel que fa al delicat —no pas lingüísticament sinó políticament— problema entre català i mallorquí, digué: «Cuando un pueblo tiene conciencia de que lo que habla es su propia lengua, entonces lo es. Si los mallorquines no quieren que se diga catalán a su lengua están en su derecho, cada pueblo tiene su propio poder. Nunca se puede llegar a poner la frontera entre lengua y dialecto».

Unes paraules així només podien néixer de la ignorància o d'un esperit de revenja —el que els castellans en diuen revanchismo. Jo crec que de tot hi ha. Quins marramaus no faria aquest senyor —i molts d'altres, és clar— si algú anés predicant aquesta doctrina a extremanys, andalusos, murcians, castellans veils o lleonesos! O si la prediqués a Amèrica del Centre i del Sud! En contrast amb l'opinió del senyor Criado de Val, els lingüistes més prestigiosos, des del naixement de la ciència romanística, han vist d'una manera diàfana la qüestió de la unitat de la llengua catalana. I ben clar ho digué Eugenio Coseriu a la sessió de clausura del Congrés en saludar en català com ho féu en les altres llengües romàniques, àdhuc en llatí, que n'és la mare: «Quan dic catalans, dic catalans del Principat, catalans valencians i catalans balears; dic tots els catalans dels Països Catalans». No menys encoratjadores foren les paraules del batlle de Ciutat, amb què ens acomiadà dissabte a la tarda dins el bellíssim marc del castell de Bellver, perquè representaven un reconeixement a un altre nivell, el polític-administratiu.

Les poques intervencions televisives que, per casualitat, he vist del senyor Criado de Val m'han defraudat d'allò més. Sol anunciar el tema o la qüestió amb gran èmfasi, com si anés a donar una solució lluminosa i definitiva als greus problemes gramaticals. A l'hora de donar-la, però, les seves paraules es dissolen en una incoherent abstracció i no arriba ni a oferir les normes més o menys clares dels manuals més coneguts i acreditats. Molta gent recorda que un dia que va parlar de Mallorca va confondre els sefardites amb els xuetes i que en donar l'etimologia de juevert —variant fonètica mallorquina del nostre juli-vert— es va embolicar de mala manera, no solament amb els jueus, sinó també amb la xulla o xúia —cansalada o carn de porc en mallorquí—. Em comentava un prestigiós filòleg hispànic, durant els dies del Congrés, que el senyor Criado de Val no sap distingir entre una consonant sorda i una sonora o entre una fricativa i una africada, distincions elementals en un aprenent de lingüística.

I el final va resultar que aquest senyor que va criticar el Congrés i que amb tanta d'irresponsabilitat va parlar contra la unitat de la llengua catalana, no estava ni inscrit en el Congrés! En fi, la picaresca aplicada a la lingüística.

Ara ja sé ben bé per què el senyor Criado de Val m'ha recordat sempre l'escuder del Lazarillo. Unes paraules de Lázaro referides a l'esmentat escuder que hi ha a la novel·la m'ho han fet veure ben clar. Diu Lázaro: «Solo tenía de él un poco de descontento: que quisiera yo que no tuviera tanta presunción; mas que abajara un poco su fantasía, com lo mucho que subía su necesidad».

Antoni Comas

to y la enseñanza de los niños pequeños, todo ello en catalán. Asumpta Mascaró es una de las organizadoras de la exposición.

y por otra parte en las librerías escasean estos volúmenes. Queremos darlos a conocer y animar a las librerías a que los tengan a la venta.

Les gustará a todos.

GINA GARCÍAS

DM 17 juny 80

**Enquesta
estudiantil
a favor
del català**

Sr. Director:

Els alumnes de 1er, 2on, 3er de B.U.P. i C.O.U. de l'Institut "Verge de Sant Salvador" de Felanitx volem comunicar-li que férem una enquesta per saber l'interés que tenien els propis alumnes de poder optar per l'assignatura de Català a C.O.U.

La resposta fou abrumadorament positiva: es recolliren 190 signatures, les quals han estat enviades a la Comissió Mixta perquè es faci càrrec de la nostra petició.

Quatre estudiants de Felanitx.

VH, 16 juny 80.

C

**LLENGUA I LITERATURA
CATALANA**

Sr. Director:

Li pregam la publicació al seu diari de la següent:

"Els alumnes de l'I.N.B. "Berenguer D'Ancià" d'Inca, han entregat a la direcció del centre, per fer-ne remissió a la Comissió Mixta Consell General Interinsular-Ministeri d'Educació, la següent carta, amb un total de cinc-cents setanta-set signatures.

"El sotasignants, alumnes de l'I.N.B. "Berenguer d'Ancià" d'Inca, creim que la inexistència de l'ensenyança de la llengua catalana al C.O.U., és totalment injustificada i ho és, principalment, per dues raons: la primera és que la nostra llengua no ha de ésser discriminada de l'ensenyament i s'ha de valorar el seu coneixement com el de qualsevol altra matèria; la segona se situa dins la mateixa ordenació acadèmica, i és el que fa més il·lògica la seva absència, puix que segons quins estudis volguem seguir ens la trobarem a la Universitat.

"Per això demanem que entre les assignatures optatives de C.O.U. s'hi inclogui "Llengua y Literatura Catalanes", i que com a tal sigui considerada a tots els efectes".

Molt agràits, el saludem atentament.

JOAN BUADES I BELTRAN.

3-
E
a
n
o
r

7

"PARA CONTENTAR A TODOS"

EL CATALAN, LENGUA DE LAS BALEARES, EN LOS LIBROS DE ESCOLARIDAD

"Lengua de las Baleares" es el nombre que se le ha impuesto en los libros de escolaridad a las enseñanzas que se dan en los centros de las islas de nuestra lengua materna, según orden cursada por la delegación del ministerio de Educación a los directores de los centros de las islas.

"El nombre ha sido acordado "para contentar a todos" ya que poner "catalán", como históricamente se debe, serviría para entablar polémicas con las personas que siguen diciendo que en Ma-

llorca se habla mallorquín, en Menorca, menorquín.." ha manifestado un alto cargo del Consell al explicar la medida acordada. Y fue más lejos en sus explicaciones: "Evitaremos que en las familias pueda haber padres que protesten al tener dos lenguas extranjeras: idioma y catalán".

El escrito que la delegación ha cursado se apoya en la orden ministerial que regula la enseñanza de la lengua: "catalán en su modalidad insular" y que simplificando puede quedar en "lengua de las Baleares"

L'ordre ministerial sobre l'ensenyament

La publicació, al BOE, de l'ordre ministerial que desplega el decret de bilingüisme del 3 d'agost del 1979 i que «regula la incorporació de la llengua valenciana al sistema d'ensenyament del País Valencià», ha provocat ja una sèrie de valoracions, amb els pros i amb els contres, en els mitjans professionals. La idea general és que «el text publicat al BOE el dia 14 de juliol supera tècnicament els esborranys coneguts anteriorment, però continua deixant la porta oberta a la possibilitat del secessionisme lingüístic». Aquest fou, d'entrada, el comentari del professor Manuel Sanchis Guarner, degà de la Facultat de Filologia de la Universitat de València i director de l'Institut de Ciències de l'Educació. Comentari amb el qual coincidiria després Josep Lluís Pitarch, que fou director de Planificació Lingüística de la conselleria d'Educació que UCD detingué al primer govern pre-autonòmic.

Sanchis Guarner: «Massa poder per a la comissió mixta»

El professor Sanchis Guarner i el senyor Pitarch, cadascú per la seua banda, coincidiran també, en les seues declaracions a l'AVUI, en el fet que l'ordre ministerial no consuma el separatisme lingüístic, però el fa possible. I el fa possible en la mesura que «totes les atribucions en aquesta matèria són, segons el text del BOE, a mans d'una comissió mixta integrada per cinc membres del ministeri i cinc del Consell del País Valencià». D'aquests

cinc darrers, només un serà representant, preceptivament, de l'àmbit universitari. «La responsabilitat, declararà el senyor Sanchis Guarner, la té ara el conseller d'Educació, i jo espere que no nomene a cap analfabet membre de la comissió mixta. Que tinga present el senyor conseller que s'ha de tractar de persones especialitzades del món intel·lectual i científic». També assenyala, el professor Sanchis, la dificultat addicional que comporta la publicació de l'ordre ministerial en aquestes dates. «Segons el text del BOE la comissió mixta s'haurà de constituir abans del dia 29 de juliol, és a dir, quan tothom fa vacances».

Segons Manuel Sanchis Guarner, el text del BOE «seria vàlid per a començar, només per començar, sempre que no s'hi introduïren interessos polítics que rari ficaren una planificació efectiva de l'ensenyament». El professor Sanchis es referia, sens dubte, a la qüestió de l'anticatalanisme, a la qual deixa oberta la porta l'ordre ministerial, en parlar únicament de «Llengua valenciana» sense cap matís ni al·lusió a la unitat idiomàtica. La valoració de Josep Lluís Pitarch, tot i coincidir en la major qualitat tècnica del document, és sensiblement més pessimista. «Les meues conclusions són negatives, perquè les coses positives que puga contenir el document no compensen els seus continguts negatius».

Pitarch: «S'han fet algunes conquestes»

Josep Lluís Pitarch insistia a l'AVUI sobre el perill de deixar-ho

tot en mans d'una comissió mixta. «No sols no es reconeix la unitat de la llengua, amb el greu precedent que representa l'expressió «llengua valenciana» publicada al BOE, sinó que a sobre s'atorga tot el poder a una comissió mixta en què només hi haurà un representant del món universitari». D'altra banda, «és també molt negatiu el fet que l'ordre diga que no es podrà ampliar les plantilles dels centres, ja que si un centre no compta amb cap especialista no es podran fer aquestes classes. I en els casos comptats en què l'ordre permet la incorporació d'un especialista, serà l'omnipotent comissió mixta que decidirà».

Aspectes positius de l'ordre serien, per Josep Lluís Pitarch, tots aquells en els quals el ministeri sembla haver cedit a les pressions i mobilitzacions del darrer trimestre del 1979. En aquest apartat caldria fer esment de la «insistència en la titulació dels docents (mestres o llicenciats), encara que l'ordre torne a deixar la porta oberta a la voluntat de la comissió mixta». I sobretot del fet que «la introducció de la llengua serà també efectiva, progressivament, a les comarques castellanoparlants, seguint les pautes de l'exemple basc». També és positiva, afegí el senyor Pitarch, «la major participació del ministeri en tot aquest afer, ja que tal com estan les coses és mil voltes preferible que decidisca Madrid i no els energúmens de la UCD València».

Tothom coincideix, a més a més, en la simptomàtica aparició de l'ordre ministerial un cop finalitzat el curs escolar i en plena diàspora estiuenca.

Amadeu Fabregat

Menorca UCD i CD s'oposen a la normalització lingüística

En el darrer ple que celebrà el Consell de Menorca, el conseller delegat per a la normalització lingüística, Joan Francesc López Casanovas, presentà una moció demanant que el Consell fes pública una declaració institucional sobre la normalització lingüística a Menorca.

La moció parlava de la realització d'una campanya de sensibilització ciutadana «sobre la importància de conservar el patrimoni lingüístic i cultural menorquí, tot maldant per aconseguir que el català de Menorca sigui la llengua dels menorquins en el terreny de la realitat». La conselleria que presideix Joan Francesc López Casanovas té prevista la realització de l'esmentada campanya.

La moció constava de quatre parts. Uns principis generals en els quals s'afirmava que la llengua pròpia de Menorca és el català que es parla en la modalitat menorquina. També es deia tot ciutadà té dret a usar la seva llengua pròpia, sigui castellana o catalana, i no té dret a imposar-la als altres.

El segon punt era sobre l'ús oficial del català al Consell Insular i als organismes que en depenen. El tercer es referia als funcionaris i empleats del Consell Insular, i el darrer a l'ús públic no oficial del català.

En la seva defensa López Casanovas justificà la moció dient que no és impositiva i que el Consell Insular té el deure moral de donar suport a la normalització lingüística de Menorca.

Ramon Carreras, portaveu d'UCD, digué que el seu partit estava d'acord en principi amb aquesta moció, però que hi presentava unes esmenes, amb la intenció de col·locar el castellà «com idioma de l'Estat espanyol en pla d'igualtat amb el català».

També proposava, entre altres coses, que en la contractació d'empleats del Consell Insular no fos mèrit preferent un bon coneixement

de totes dues llengües, al contrari de la moció inicial.

Més dur encara va ser el conseller de CD Manuel Yebra, que va dir que aquesta moció es vol tornar endarrere i imposar l'ús del català amb menyspreu del castellà. Expressà el seu suport al conseller Carreras, d'UCD.

Per la seva banda la consellera Maria Juan es mostrà sorpresa per dues coses: per la generositat i moderació de la moció i d'altra banda pel fet que hi hagués consellers que s'havien pronunciat a favor de la normalització lingüística i ara volien retallar un camí d'unificació de les forces polítiques com era el proposat per Joan Francesc López Casanovas.

Així les coses, el vice-president del Consell, Antoni Casanovas proposà que la comissió de cultura fes un Informe sobre la moció i demanà que l'assumpte quedés sobre la taula.

El president Francesc Tutzó demanà qui volia que la qüestió es tractés amb caràcter d'urgència i no fos ajornat el debat. Votaren a favor els consellers del PSOE, PSM i PCIB, que foren derrotats pels consellers d'UCD i Coalició Democràtica.

J. J. Pons Fraga

Fleques de torn

Es recorda al públic que els dos punts de venda de pa dels diumenges a Barcelona, de 8 a 12 hores del matí, són els següents:

Alf Bel, 94-96

Francisco Alegre, 11

rista d'EGB

it, està net
rimer càmping
iteix bosc hi ha
va Vegetariana
s fundà fa uns
na escissió de
i Catalunya. El
cent socis, i al
durant l'estiu
entitat. Els diu-
collectius, xe-
campings no es

Congrés Salamanca-80

11 set. 80.

La fragmentació, un perill per a l'idioma castellà

La fragmentació és un perill per a l'idioma castellà, segons que es va posar en relleu a l'acte de clausura del congrés Salamanca-80 celebrat en aquesta població castellana i en el qual han participat destacades personalitats intel·lectuals mexicanes i castellianes, com és ara Dámaso Alonso, president de la Real Academia i el professor Lázaro Carreter.

En les conclusions del congrés hom va donar el crit d'alerta sobre la situació del castellà. En relació amb la unitat d'aquest idioma, Lázaro Carreter va destacar el risc de fragmentació i la necessitat de combatre aquest risc a través de dues institucions: l'escola i els mitjans de comunicació, sobretot la ràdio i la televisió per llur major incidència.

Lázaro Carreter, en resumir la tasca desenvolupada durant aquestes jornades, va indicar que havien estat en la «línea bellista», per tal com coincideixen amb la preocupació expressada per Andrés Bello sobre la conservació de la llengua mitjançant el creixement, consistent en la unitat i no en la uniformitat. Segons aquest acadèmic castellà, la llengua es troba amenaçada per la pressió exterior de la cultura moderna. «Tanmateix —va assegurar— és més preocupant "la debilitat dels sistemes docents", que deixen indefensos els ciutadans i també són víctimes d'aquesta situació els professionals de la Informació. Els culpables serien "el govern i els partits polítics", que no consideren la cultura com un objectiu principal, la qual cosa constitueix, de fet, una amenaça més forta que la penetració d'estrangerismes».

Per a intentar pal·liar aquests perills, es va parlar de la creació d'un gabinet sobre l'idioma castellà, format per acadèmics, escriptors i periodistes, que doni solucions unitàries als problemes que es pre-

sentin als professionals dels mitjans de comunicació. Es preferible —es va dir— una solució dolenta conjunta i ràpida que moltes solucions excel·lents però tardanes. També es farà un inventari dels termes rebutjables.

Quan el castellà es llengua minoritària

En relació amb la literatura a la televisió, al servei de la unitat del castellà, hom va posar en relleu la

importància d'aquest mitjà, perquè omple el temps lliure de les masses. «La cultura no és impopular» i tan important com el que es diu és la manera de dir-ho. Pel que fa a la normalització de l'idioma en els programes de televisió, hom va assenyalar la necessitat d'estar alerta enfront dels agents externs que atempten contra la unitat de l'idioma. Hom va recordar que la normalització no ha de ser entesa com a submissió o retallada, sinó com una ajuda necessària per a l'enriquiment de l'idioma.

La conclusió sobre la influència de la televisió en els mitjans on els hispanoparlants són minoria es condensa dient que la televisió pot ser un vehicle molt eficaç, de vegades el més eficaç, per a fomentar no sols la unitat de l'idioma, sinó també les arrels de les cultures hispàniques.

Mollet

C

DE
ENQUESTES SOCIOLINGÜÍSTICA ALS PAÏSOS DE PARLA
CATLLANA

Es de gran utilitat, i requisit indispensable, a l'hora de confeccionar un qüestionari tenir presents les enquestes que en el mateix camp s'han duit a terme.

El fet que moltes enquestes sociolingüístiques als països de parla catalana, i no sempre les menys interessants, són d'àmbit local i resten sense publicar fa que hom no pugui parlar d'echaustivitat a l'hora d'esmentar aquests treballs; d'altra banda moltes són encara en curs d'elaboració (en Vallverdú esmenta la que fa en Francesc Gimeno a la província d'Alacant i la de Gentil Puig i Romènc Bernardó a un barri nou de Perpinyà). De totes maneres les que presentem donen una idea prou clara de la investigació mitjançant enquesta als països catalans.

N'hi ha dos extensos inventaris comentats: TORRES, Joaquim "Les enquestes sociolingüístiques catalanes", dins Treballs de sociolingüística catalana 1, València 1977 —i abans: "Les recerques sociolingüístiques catalanes basades en treballs de camp", dins Bilingüisme i educació, Teide, Barcelona 1976— ; i VALLVERDÚ, Francesc, a l'apartat "Les enquestes sociolingüístiques i altres estudis empírics", de la seva Aproximació crítica a la sociolingüística catalana, ed. 62, Barcelona 1980.

En l'ampli ventall d'enquestes que presentem veurem com varien els destinataris (pares de família, mestres, alumnes, etc.), la referència a la sociolingüística (directa en alguns qüestionaris i simplement tangencial en d'altres), la metodologia (més o menys adequada), el marg geogràfic (tot Catalunya, només una població, etc.) i altres aspectes.

Comentaré més àmpliament les enquestes que no figuren en els inventaris esmentats, i si no he consultat directament l'enquesta faré constar d'on he tret les dades; no figuren en aquest apartat les enquestes fetes als professors d'EGB de les Balears i Pitiüses durant el mateix any o posteriorment a la meua, i tampoc una sèrie de qüestionaris que vaig passar a la universitat, ni una sèrie de dades referents a la població (sobretot migració), que seran tractades al capítol corresponent.

BADIA; Antoni, La llengua dels barcelonins (Resultats d'una enquesta sociològico-lingüística); ed. 62, B.1969

Es la primera enquesta sociolingüística de l'àrea catalana, realitzada el 1965, mitjançant un qüestionari per correu a 21.772 caps de família barcelonins (les adreces foren escollides per sorteig sistemàtic en el Cens Electoral del 1960). Responen 3.485, un 16 %. Per tal d'obtenir homogeneïtat en les respostes dels distints districtes va entrevistar un 1 % de la seva mostra, 222 caps de casa, amb la qual cosa aconseguia un correctiu de les dades de l'enquesta general.

Les finalitats de l'enquesta són: escatir la posició dels catalans de Barcelona envers llur llengua, recollir informació sobre la influència de la immigració i sensibilitzar els catalans i els no catalans de Barcelona sobre el fet psicològic i sociològic de dues llengües.

Les dades més fiables són les de la mostra, segons les quals hi ha un 63,2 % de barcelonins catalanoparlants (la mateixa dada per correu és del 78,9 %)

Itthon redoneix a en Badia els mèrits (i els defectes) del pioner en la recerca de dades mitjançant qüestionari.

* CENTRE D'ESTUDIS "FRANCESCO EIXIMENIS", Enquesta sobre l'ensenyament, multicopiat, Barcelona (1967)

És la primera en el camp de l'ensenyament feta a terres de parla catalana (durant el curs 1965-1966). És comentada p'en Vallverdú.

Foren consultats 3.664 escolars de Barcelona i 3.784 de la resta de Catalunya. Se nostren contraris a l'absència total de la llengua catalana a l'escola un 87 % dels de Barcelona i un 85 % de la resta de Catalunya; d'aquests, un 30 % opina que l'escola ha d'esser catalana amb classes de castellà i un 57 % castellana amb classes de català (tant els uns com els altres han acabat ja el seu període d'escolarització sense veure acomplert el seu desig; i els primers encara que tornassin a començar enguany l'EGB).

RENART, Lluís G., Investigació sobre els compradors de llibres en català i la seva relació amb la revista "Tele / Estel", Cric, Barcelona 1966, (17 pp.)

És una de les primeres enquestes sobre lectura en català, feta el 1966; en Vallverdú en destaca la següent dada: només un 43,5 % de compradors de llibres catalans afirmaven llegir Tele/estel (únic setmanari en català aleshores), cada setmana.

CARREÑO, Lluís i RIBAS PIERA Manuel, Plan de Ordenación de Palma de Mallorca, Encuesta a la población. Multicopiat, Palma de Mallorca 1968

És la primera feta a Mallorca, adreçada a 500 famílies de

259
Palma. En Vallverdú en recull alguns percentatges.

Un 25 % dels habitants de Palma no parlen mallorquí; un 95 % de matrimonis autòctons el parlen; i només un 58 % de matrimonis immigrants procedents de Catalunya i del País Valencià afirmen parlar ~~el~~ el mallorquí (encara que no se precisa en aquest cas què s'entén per "mallorquí")

* COMISSIÓ DE CATALÀ A L'ESCOLA, Enquesta sobre l'ensenyament del català a Barcelona- ciutat, Multicopiat, Barcelona 1969, 6 pàgs.

Un 24 % d'alumnes de primària i secundària (ensenyança privada) rebien alguna classe de català en el seu centre; especificat per tipus de centre: 31,3 % als centres religiosos masculins, 14,3 % als religiosos femenins i 27,6 % als privats laics, segons comenta en Vallverdú.

* ARNAU, J., BOADA, H., i RODRIGUEZ, M., El bilingüisme en el àrea escolar, tesina de llicenciatura, Universitat de Barcelona (departament de psicologia) 1971

Un comentari del treball fou publicat pels dos primers autors: "Datos para un conocimiento del bilingüismo escolar en el municipio de Barcelona," dins Bilingüismo y educación en Cataluña, Teide, Barcelona 1975.

L'enquesta, adreçada a 1.000 subjectes de 12 anys de Barcelona-ciutat, fou realitzada durant el curs 1968-69.

Un 73,37 % dels nins han nascut a Barcelona i un 26,13% fora de la ciutat (un 15,32 % fa més de 5 anys que hi viuen i un 10,81 % no). Han nascut a èmbit català un 53,36 % dels seus pares (un 37,64 % a Barcelona) i un 52,85 % de les seves mares (un 39,04 % a Barcelona).

Se consideren castellanoparlants un 53,75 %, catalanoparlants un 36,34 % i bilingües un 8,41 %. Dels castellanoparlants, la major part fills d'immigrats, un 59,21 % han nascut a Barcelona, un 22,74 % fa més de 5 anys que hi viuen i un 16,35 % en fa menys de 5.

El nivell sociocultural i econòmic del grup catalanoparlant (la major part d'ells nascut a Barcelona) és més alt que el del grup castellanoparlant, però hi ha catalanoparlants i castellanoparlants en tots els estrats socials, fet que ajuda a l'assimilació del grup de castellanoparlants.

Dels que se consideren bilingües naturals, devers un 50 % són fills d'un matrimoni mixt.

Encara que és un fet que no és tengut en compte a l'enquesta, els autors afirmen a les conclusions que tots els escolars que tenen com a llengua materna el català són bilingües, ja que són obligats a aprendre el castellà (també la seva escriptura i la seva lectura) a l'escola. Aquest bilingüisme trascendeix a l'escola ja que són poquíssims (només un 3 %) els catalanoparlants que limiten l'ús del català a l'àrea familiar.

FUNDACIÓN FOESSA, Informe sociológico sobre la situación social en España, Madrid, Suramérica 1970.

L'obtenció de dades és mitjançant enquesta a domicili a 4.000 mestresses de casa. En Joaquim Torres dubta de la seva validesa, degut a l'ús d'una metodologia inadequada, i també esmenta la superficialitat dels comentaris.

En Vallverdú posa les dues taules següents:

Percentatges de mestresses de casa que, respecte a l'idioma autòcton afirmen

	entendre'l	parlar-lo	llegir-lo	escriure'l
Galícia	96 %	92 %	42 %	24 %
Balears	94 %	91 %	51 %	10 %
Catalunya	90 %	77 %	62 %	38 %
País Val.	88 %	69 %	46 %	16 %
País Basc	50 %	45 %	25 %	12 %

Segui o no vàlida l'enquesta és com a mínim indicativa i reflecteix el soneixement experiencial del desconeixement per escrit de les llengües sotmeses a Castella, fruit de la seva prohibició a l'escola, que encara dura, per molt que els hagin concedit un raconet.

Percentatge de mestresses de casa que prefereixen l'idioma autòcton (sol o amb el castellà) en

	revistes infantils	televisió	diaris	llibres d'estudi
Galícia	89 %	18 %	23 %	13 %
Balears	94 %	20 %	21 %	13 %
Catalunya	83 %	58 %	52 %	45 %
País Val.	79 %	14 %	18 %	10 %
País basc	71 %	33 %	33 %	26 %

Es palesa la major estima de la llengua pròpia a Catalunya i també al país basc, fruit d'una major consciència nacional, expressada per la pujança econòmica o per les armes.

Les dues taules següents són tretes de NINYOLES, R.II.

"Las lenguas en el ámbito español" dins Bilingüisme i biculturalisme, CEAC, Barcelona 1978, (He retocat la terminologia)

Actituds de les mestres de casa respecte al fet que els seus fills parlin a'idioma. propi

	Li agradaria	No creu necessari	Indiferència
Catalunya	97 %	87 %	10 %
Balears	91 %	75 %	16 %
País Valencià	78 %	50 %	28 %
Galícia	73 %	49 %	24 %
País Basc	69 %	31 %	38 %

LENGUA QUE UTILIZA EL AMA DE CASA MAS FRECUENTEMENTE EN SU CASA PARA HABLAR, LEER Y ESCRIBIR POR CONTINUO RURAL-URBANO

EN CASA	REGIONES														
	CATALUNA			PAIS VASCO			PAIS VALENCIANO			GALICIA			BALEARES		
	Caste-llano	Catalán	Total (a)	Caste-llano	Vasco	Total (a)	Caste-llano	Valenciano	Total (a)	Caste-llano	Galle-go	Total (a)	Caste-llano	Mallor-quin	Total (a)
<i>Hablar:</i>															
Rural	15	85	(92)	31	68	(96)	31	69	(99)	16	84	(290)	10	90	(124)
Urbano	36	64	(70)	74	26	(100)	24	77	(17)	86	14	(22)	15	85	(33)
Metropolitano	52	48	(389)	96	4	(149)	91	9	(113)	87	13	(38)	48	52	(31)
TOTAL	44	55	(551)	72	27	(345)	60	40	(229)	28	72	(350)	17	83	(186)
<i>Leer:</i>															
Rural	77	23	(91)	92	7	(93)	98	2	(93)	96	4	(280)	97	3	(122)
Urbano	77	26	(69)	93	7	(100)	100	—	(17)	100	—	(22)	97	3	(33)
Metropolitano	83	17	(383)	99	1	(150)	100	—	(112)	97	3	(38)	97	3	(31)
TOTAL	81	19	(543)	95	4	(343)	99	1	(222)	96	4	(340)	97	3	(186)
<i>Escribir:</i>															
Rural	71	29	(91)	85	15	(94)	100	—	(92)	97	3	(278)	98	2	(122)
Urbano	74	26	(70)	90	10	(100)	100	—	(17)	100	—	(22)	97	2	(33)
Metropolitano	84	16	(381)	99	1	(149)	100	—	(112)	97	3	(38)	100	—	(31)
TOTAL	81	19	(542)	93	7	(343)	100	—	(221)	98	2	(338)	98	2	(186)

NOTA: (a) Cuestionario extra de regionalismo. Se han excluido de la base los NS y NC.

Fuente: Informe Foessa, Tabla 18.54.

* **SEGUI i PUNTAS, Mateu** (✚) "La llengua catalana a Palma de Mallorca," dins **SERRA D'OR**, juliol de 1971.

L'enquesta fou feta a 464 nins i nines de 1r, 2n, i 3r (10 a 13 anys) s'un institut el 1970.

Un 70,2 % són catalanoparlants; un 88 % entenen el mallorquí (a 3r són més que a 1r). Els castellanoparlants aprenen el mallorquí per no sentir-se inferiors dins la majoria.

Un 75 % voldria escriure en mallorquí (perquè som mallorquí diuen casi tots); només un 3,5 % de pares no volen classes de mallorquí. Un 65 % dels al.lots creu que hi podria haver escoles "totalment" en mallorquí (de pares només un 6,5 %).

DEMO, Lectura en català a Barcelona, Bavínia, Barcelona 1971

Sondeig fet a 2.500 persones majors de 15 anys als carrers de Barcelona durant el segon semestre de 1970.

Un 57 % de la població és catalanoparlant i un 43 % no. Quant a la relació llengua/classes socials arriben a les mateixes conclusions que J. Arnan, H. Boada i M. Rodríguez: el català està present a tots els nivells socials, però augmenta en pujar l'escala social.

En Vallverdú reproduïx entre altres els següents resultats: Un 17 % han comprat algun cop el "Tele / estel" o "Patufet", i un 9,64 % "Serra d'or". Un 13,80 % ha llegit com a mínim un llibre durant l'últim any, i un 70,08 % no n'ha llegit cap mai.

* GÓMEZ BARNUSELL, Alfredo, El magisterio como profesión,

Ariel, Barcelona 1972

El qüestionari fou enviat a tots els mestres estatals d'ensenyança primària durant el curs 1969-70.

De 1.038 enquestes en rep 432 (un 41,6 %) no s'ha d'oblidar que l'autor era aleshores membre de l'equip destinat a l'"Estudio de la Planificación de la Educación en Baleares" del M.E.C.).

L'enquesta, incomprensiblement, no fa cap referència explícita a la llengua. Un 84,5 % dels mestres que contesten han nascut a Balears, i un 15,5 % fora de Balears. 3 mestres tenen el títol de Professor de Llengua Catalana (0,7 %; cal tenir en compte que els autodidactes i els qui fan curssets sense treure títol són molts més que els qui tenen títol, en aquesta època.)

GARCIA, Lluís i GARAU, Víctor, La llengua i l'escola a les Balears, Obra Cultural Balear, Ciutat de Mallorca, 1973

Exposa els resultats d'un sondeig telefònic, a 110 números triats a l'atzar de la guia de Ciutat. A les 4 de s'horabaixa d'un dia feiner del febrer de 1970 se'ls demanà "Que hi és en Gori?". El sondeig se va repetir un dia feiner del març de 1972 a les 4 de s'horabaixa. Els resultats són els següents.

	<u>1970</u>	<u>1972</u>
Parlaren en català	78,1 %	70,0 %
Parlaren en castellà	20,9 %	29,1 %
Parlaren en altres ll.	0,9 %	0,9 %

* MASJUAN, Josep M., Els mestres de Catalunya, Nova Terra, Barcelona 1974

Les dades corresponen al curs 1971-72; foren obtingudes d'una mostra de mestres de Catalunya, per correu a poblacions de més de 10.000 habitants, i portats a mà i recollits personalment a les altres. Les dues variables bàsiques són sector públic/sector privat, i àrea geogràfica.

Un 53 % (sector públic) i un 66 % (privat) han nascut a Catalunya. Les preguntes són sobretot d'actituds, envers la pròpia professió, sobre qüestions polítiques, religioses, morals i pedagògiques. Dedica un subapartat a la qüestió lingüística.

Alumnes de la classe que parlen català normalment

Tots o quasi tots	20 %
les tres quartes parts	18%
la meitat	11 %
una quarta part	22 %
cap o quasi cap	26 %
no consta	3 %

Un 50 % dels mestres de Catalunya són catalanoparlants, però només un 9 % escriuen, segons ells mateixos, el català correctament, i un 46 % a mitges.

Un 59 % dels mestres creuen que el nin ha d'aprendre a llegir i escriure en la seva llengua materna, un 36 % en castellà i un 1 % en català.

Pel que fa a la consideració que hauria de tenir el català a l'escola prescindint de les primeres edats, un 11 % ni en volen sentir parlar, un 38 % creuen que ha d'esser una assignatura més; segons un 12 % l'ensenyament ha d'esser en català, i el castellà una assignatura, i un 35 % troben que hi hauria d'haver escoles on s'ensenyés en català i altres

en castellà (l'altra seria segona llengua), hi ha un 2 % d'altres respostes i un 2 % no contesta.

"En el qüestionari --diu l'autor-- no s'hi va incloure una altra alternativa socialment i pedagògicament més correcta donat el nostre context; la conveniència que les escoles combinin la utilització del català i del castellà assegurant que els alumnes de les dues llengües maternes comprenguin i puguin expressar-se correctament i científicament en tots dos idiomes convivint en un mateix centre docent" (p. 154) (Efectivament és una alternativa més psuquera).

BERRUEZO, Aurelio, Los "otros" barceloneses: ¿Integración o marginación?, ACCIÓN SINDICALISSA, nº 119, Barcelona, març 1973.

Es feta l'any 1973 a 250 treballadors nascuts a Barcelona-~~XXXXXX~~ (província) i a 250 de fora de Catalunya, tots ells residents a Barcelona-ciutat.

Dels immigrants un 34,4 % parlen el català, un 54 % l'entenen però no el parlen i un 11,6 % no l'entenen. Un 11,2 % afirma que ha après a parlar català en dos anys o menys. Un 29,2 % diu que els seus fills no parlen català.

Un 64,4 % se consideren "catalans", un 18 % no, un 16,4 % a mitges i un 3,6 % només quan se troba fora de Catalunya, tot segons ^{ho expose} ~~XXXXXXXXXXXX~~ en Vallverdú.

PINILLA DE LAS HERAS, E., Informe provisional sobre els primers resultats de l'enquesta sobre la joventut catalana, ICESB, Barcelona 1974

Es una enquesta de l'any 1973 a joves de 23 a 27 anys de Barcelona, de la conurbació de Barcelona (Badalona, l'Hospitalet, Cornellà...) i de la resta de C^talunya. Pel que fa als resultats de l'ús de la llengua en Vallverdú n'ha elaborat la següent taula que mostra una clara diferenciació entre les tres àrees.

Llengua parlada a casa	Barcelona	Conurbació	Resta de Catalunya
català	45 %	28 %	65 %
català i castellà	14 %	9 %	9 %
castellà (o altres)	41 %	62 %	28 %

Pel que fa a la consciència de catalanitat més d'un 80 % afirmen que hi ha un poble català, i més d'un 60 % troben que hi pertanyen.

* REIKACH, Modest, La llengua del poble. Estudi de sociologia lingüística i cultural, Nova terra, Barc. 1975

Usa dos mètodes diferents de recollida de dades: una entrevista a 446 famílies de la comarca d'Osona, i altres informacions sobre l'ús públic del català.

Un 84 % parlen habitualment el català (un 84 % de les entrevistes foren fetes en català), i un 88,8 % l'entenen prou bé; (s'ha de tenir en compte que dels entrevistats només un 19 % ha nascut fora dels països catalans); un 48,9 % usen el català per escriure notes curtes d'ús exclusivament personal

(agenda, llista de compres...). Un 48,9 % sap llegir en català amb facilitat i un 30,5 % amb dificultat; el saben escriure bé 1,1 %, força 29,1 %, poc 32,5 %, gens 30,7 % i no consta 6,5 % (un 17 % han rebut d'alguna forma lliçons de català; d'aquests un 38,1 % per compte propi, un 34,2 % amb curssets fora de l'escola i un 26,3 % a l'escola). L

La voluntat d'integració és palesa a la pregunta "Si tingués fills, voldria que aprenguessin a parlar, llegir i escriure bé el català": un 90,8 % diuen que sí. Volen classes de català a l'escola un 88,7 % (d'aquests 8,7 % voluntari o com a assignatura secundària), no en volen 1,2 %, els és igual a un 2,9 % i no consta 7,2 %

Pel que fa a la lectura en català un 18,8 % comprèn una o més revistes catalanes (i un 51,1 % en coneixen alguna); un 58,3 % tenen llibres catalans a la biblioteca.

Pel que fa al futur de la llengua catalana:

adquirirà més importància i oficialitat	49,3 %
serà una llengua de segon ordre.....	18,4 %
anirà desapareixent progressivament.....	12,6 %
continuarà existint.....	7,4 %
altres opinions.....	5,8 %
no responen =	6,5 %

Pel que fa a l'escola feu un sondeig a 40 centres de 12 municipis d'Osona amb un total de 16.199 alumnes (un 38,7 % de tots els de la comarca). Un 16,7 % no parlen habitualment el català i només un 3,4 % no l'entenen; els no catalanoparlants abunden més als centres estatals (hi representen un 36,2 % i els que no l'entenen un 10,2 %).

Un 20,8 % dels professors són castellanoparlants i un 5,1 % no entenen el català parlat; els no catalanoparlants abunden també molt més als centres estatals (representen un 39,9 % del total de professorat estatal; els concursos de trasllat

poden explicar en part aquest fet). Fan la classe preferentment en català un 33,4 %. El català és més habitual per escrit que no "La lengua del imperio" per a un 16,1 % del professorat.

Un 51,3 % dels centres tenen algun ensenyament de català (el percentatge és més elevat a la Ciutat de Vic).

* COMISSIÓ D'ENSENYAMENT DE CATALÀ, Enquesta sobre els mestres i els alumnes de Terrassa, Multicopiat, Terrassa 1975.

Feta a mestres entre el 1973 i el 1975. Només un 10 % dels estatals han nascut a Catalunya; en el sector privat aquest percentatge puja a 59 %. En els centres estatals només un 4,17 % són catalanoparlants i al privats 52,7 % Degut a la gran immigració de Terrassa se destaca en aquesta enquesta, més encara que a la d'en Reixach, el fet que els catalanoparlants abunden més a la privada i els castellano-parlants (la major part immigrants i de classe mitjana i baixa) abunden més a l'estatal.

En un estudi d'opinió fet a 168 famílies castellanoparlants --les dades són tretes igualment d'en Vallverdí-- 124 diuen que ells o els seus fills s'incorporaran a la llarga a la llengua catalana, 14 que no, 19 que ja els està passant i 1 no contesta.

ROBINSON, Joy L., "Sociolingüística i variació semàntica: Els tractaments en català", comunicació al V Col·loqui Internacional de la Llengua i Literatura Catalanes, Andorra, octubre de 1979.

Estudia l'ús dels tractaments tu, vós i vostè en el català del Principat mitjançant una enquesta a 260 persones de Barcelona, Manresa i Argentera; de les distintes utilitzacions dels tractaments n'indueixi no només la intimitat entre els parlants sinó també les seves pretensions d'educació i de refinament i la seva identificació amb la cultura catalana.

TURELL, Teresa "Estudi sobre la diglòssia entre grups professionals: metges i advocats, a Barcelona", SANT JOAN I BARRES, Perpinyà, hivern 1976 (Publicat de bell nou el 1979 a València als Treballs de sociolingüística catalana-2).

Entrevistes fetes a 55 metges i a 30 advocats (un 1 % del total a Barcelona; per la migradesa de la mostra no pretenen ésser representativa, simplement indicativa).

Usen el català amb la dona de temes personals un 50,58% i amb els amics un 69,41 %; en una reunió professional un 60 % dels metges i un 40 % dels advocats. Un 54,54% dels metges usen el català amb els pacients a casa seva i un 61,81 % l'usen al despatx o consultori; dels missers un 56,06 % l'usen amb els clients a ca seva i un 50 % al consultori.

Els metges i advocats de Barcelona s'estimen més escriure en castellà; els advocats abandonen el català més fàcilment que els metges en allunyar-se de l'àmbit familiar. L'estudi en general confirma la diglòssia, presa com a hipòtesi.

"Sondeo al bilingüismo en la escuelas ~~Mallorca~~. CUADERNOS DE
 PEDAGOGIA nº 4, abril 1975

L'estat de la qüestió és exposat a Mallorca, a Catalunya, al País Valencià, al País Basc i a Galícia.

Rafael Chacón per Galícia reproduïx una enquesta recent feta a Lugo (província): un 72,8 % són gallegoparlants i un 22 % són castellanoparlants (només un 8 % dels castellanoparlants ha nascut fora de Galícia).

Marta Mata recorda les dades de Badia a Barcelona: 62,3 % catalanoparlants i 36,8 % castellanoparlants.

Per Mallorca Gadeso parla de la necessitat de fer enquestes i de la necessitat d'usar el català en l'ensenyament.

DEL CAMPO, S. i altres, "La cuestión regional española",
 Ed. CUADERNOS PARA EL DIALOGO, Madrid 1977

Feta l'estiu del 75; els dos països catalans estudiats són Catalunya (amb un 62 % de nadius) i el País Valencià (un 77 %).

Un 83,6 % a Catalunya entenen el català, un 68,4 % el parlen (al país valencià un 60,2 %) i un 11,2 % l'escriuen (més un 18,7 % que l'escriuen amb dificultat); al País Valencià l'escriuen un 6,4 %

La següent taula, elaborada p'en Vallverdà mostra el grau

diferent de conscienciació lingüística a Catalunya i al País Valencià.

Opinions dels catalonparlants sobre la llengua que caldria utilitzar

	en documents públics		en noms de carrer	
	(C.)	(P.V.)	(C)	(P.V.)
Només castellà castellà	21,2 %	72,2 %	6,8 %	54,3 %
castellà i cat.(val.)	58,8 %	14,0 %	59,3 %	23,2 %
només el cat. (val.)	15,7 %	5,7 %	30,5 %	13,4 %
no ho sap	3,4 %	8,0 %	2,1 %	7,5 %

GADESO, "El mallorquí en Mallorca", DIARIO DE MALLORCA,
15 de juliol de 1975 (També PRESENCIA nº 380,
Girona, 25 de juliol de 1975)

Se varen fer 300 enquestes, 150 a mallorquins de naixement i 150 a mallorquins d'adopció, a Palma, Sa Pobla, Alcúdia i Bunyola.

Un 40 % coneixen el Decret sobre l'ensenyament de les llengües natives de dia 9 de maig del 75, i d'aquests, un 68,75 % el troben desencertat per limitat, un 30,2 % encertat, i un 1 % desencertat per massa importància al mallorquí.

Pel que fa a una decisió per promoure l'esnesnyament del mallorquí a les escoles del ple de l'Ajuntament de Palma de dia 21 de març del 75 només un 21,33 % coneixen l'acord i d'aquests un 75,17 % el troben desencertat per limitat.

La Declaració dels Bisbes de les Balears (10-5-75) sobre la fomentació de la llengua i la cultura pròpies és conegut d'un 32,18 %, dels quals un 47,05 % la troben desencertada per limitada).

Un 93,33 % dels mallorquins de naixement troben que s'ha

d'usar en família, un 83,01 % a l'escola, un 72,01 % en els actes oficials, un 68 % a l'església i un 66 % al negoci e a la feina. Un 90 % vol que s'ensenyi el mallorquí a l'escola; un 61,33 % vol l'ensenyament en mallorquí, un 10,66 % segons com sigui i un 28 % no.

Un 17,33 % dels immigrants parlen el mallorquí amb els amics i un 64,66 % l'entenen.

GADESO "Què vol, què pensa, què sap el nostre poble de la seva llengua?", LLUC, Març 1976

Un any més tard la mateixa entitat dona compte d'una nova enquesta a 200 persones, 100 nadius de Mallorca i 100 no.

A la pregunta "De quina opció és partidari?" un 42 % dels mallorquins respon "Ensenyament en català" i un 58 % "del català"; els immigrants un 22 % diuen en català i un 78 % del català. Volen el català oficial un 87 % dels nadius i un 76 % dels immigrants.

	Grau de coneixement del català			
	Mallorquins		Immigrants	
	<u>SI</u>	<u>NO</u>	<u>SI</u>	<u>NO</u>
L'entén	99 %	1 %	75 %	25 %
el parla	92 %	8 %	18 %	82 %
el llegeix	56 %	44 %	15 %	85 %
l'escriu	23 %	77 %	4 %	96 %

* MASJUAN, J., PINILLA DE LAS HERAS, E. i VIVES, J., L'educació general bàsica a Catalunya, (Dades essencials per a una política educativa), Publicacions de la Fundació Jaume Bofill, Ed. Elume, Barcelona 1979.

(Abans en Jordi VIVES va avançar els "Resultats d'una investigació sobre l'EGB" amb 4 articles a DIARIO DE BARCELONA, dies 19 i 26 de juny i 3 i 10 de juliol de 1976, i a PERSPECTIVA ESCOLAR n^o 12)

L'enquesta és realitzada en el marc del Laboratori de Sociologia de l'ICESB durant el curs 74-75 entre els mestres dels municipis de més de deu mil habitants de Catalunya.

Un 45,2 % dels centres "feien almenys classes de català en algun curs de l'EGB. Això no vol dir ni que se'n fes a tots els cursos, ni que fos obligatòria l'assistència". Només un 60 % dels centres que feien classes de català la feien obligada; per tant s'estima que un 23 % dels alumnes rebien obligatòriament classes i un 15 % voluntàriament. La gran majoria dels centres fan una o dues hores de classe a la setmana.

Horari setmanal dedicat a classe de català

Una hora/ setmana	36,4 % dels centres
dues hores/setmana.	32,2 % "
més de dues hores/setmana .	10,5 % "
no consta = = =	20,9 % "

En un 50 % dels centres feien les classes amb propis mestres, en un 40 % professors de català i en un 10 % combinaven els dos tipus de professorat. És de destacar que als centres privats el % de classes de català és més elevat.

Pel que fa als alumnes, un 45,5 % són catalanoparlants; a l'estatal només un 6,6 % dada sorprenent.

Per tal de saber la proporció d'alumnes catalanoparlants als centres han classificat els centres escolars en cinc tipus:

- A) Centres amb majoria de catalenoparlants (més del 90 %)
 B) Centres amb majoria relativa de cataloparlants
 (entre un 60 i un 90 %)
 C) Centres amb equilibri entre catalano i castellanoparlants
 (entre un 40 i un 60 %)
 D) Centres amb minoria relativa de cataloparlants
 (entre un 40 i un 10 %)
 E) Centres amb minoria de catalnopalants (menys del 10 %)

D'aquesta manera poden establir el següent quadre:

Proporció de centres de cada tipus de situació ling.

TIPUS	BARCELONA	Conurbació	Rest a àrea Barcelona	Rest a Catalunya	Conjunt
A	8,4 %	—	6,2 %	16,5 %	8,3 %
B	23,1 %	10,5 %	26,1 %	28,9 %	24,2 %
C	23,6 %	21,0 %	11,2 %	10,4 %	19,2 %
D	31,8 %	37,8 %	31,1 %	41,7 %	31,3 %
E	13,1 %	30,7 %	25,4 %	2,5 %	17,0 %

Aquest quadre servirà per a establir unes línies d'actuació lingüística a l'escola (Vegem "La catalanització lingüística de l'Escola" dins PERSPECTIVA ESCOLAR nº 26, Barcelona, juny 1978; en el capítol d'alternatives de política educativa comentarem aquest article).

Grau de coneixement de la llengua catalana per part del mestre segons el lloc de naixement

	Nascuts al Principat	Nascuts a altres PFCO	Nascuts a fora	Conjunt de mestres
No l'entenen	0,3 %	0,0 %	18,8 %	9,2 %
l'entenen però no el parlen	1,8 %	20,9 %	63,5 %	32,0 %
el parlen però no l'escriuen	32,0 %	48,9 %	12,8 %	23,4 %
el parlen i l'escriuen	65,9 %	30,2 %	4,9 %	35,4 %

El factor temps és essencial per a la comprensió del ca-

talà i també influeix en el fet de parlar-la; d'altra banda "el ritme d'aprenentatge és més ràpid entre aquells que han fet una immigració no lligada a la professió de mestres"; "Igualment és més ràpid emm més joves són els mestres".

Vegeu la següent taula que mostra el coneixement del català per part del mestre es segons sector de centres i lloc de naixement.

	<u>Nadius</u>			<u>No nadius</u>		
	<u>Estat</u>	<u>Església</u>	<u>Particular</u>	<u>Estat</u>	<u>Església</u>	<u>Particul.</u>
No l'entén	0,7 %	0,4 %	0,0 %	22,3%	13,2 %	15,4%
l'entén però no el parla	1,3 %	2,2 %	1,8 %	60,5%	64,1 %	56,4%
el parla però no l'escriu	35,1 %	36,0 %	24,7 %	11,5%	16,5 %	19,5%
el parla i l'escriu	62,9 %	61,4 %	73,5 %	5,7%	6,2 %	8,7%

L'enquesta s'estén en dades sobre la llengua parlada pels mestres a diversos medis, tenint en compte distintes variables: nadius/no nadius, escola estatal/església/particular, etc. Són de destacar les taules següents:

	Llengua parlada habitualment a diversos medis		
	<u>A casa</u>	<u>Amb els amics</u>	<u>Amb els companys de treball</u>
Català	45,7 %	46,7 %	37,6 %
castellà	52,4 %	49,5 %	57,6 %
les dues, ind.	1,9 %	3,8 %	4,8 %

Llengua habitualment usada a classe (segons llengua habitual del mestre)

	<u>catalanoparlants</u>	<u>castellanoparlants</u>
Català preferent.	11,0 %	1,0 %
les dues ll.	52,5 %	5,0 %
cast. prefer.	36,5 %	94,0 %

Pel que fa a l'actitud dels mestres d'EGB davant l'ensenyament del català hi ha set posicions:

- a) no es reconeix cap dret a l'ensenyament del català ... 10,7 %
 b) només el reconeixen a l'escola privada. 1,7 %
 c) el reconeixen a l'esc. pública, però només voluntar... 53,9 %
 d) el consideren obligatori, però només per als alumnes catalanoparlants.... 8,0 %
 e) obligatori per a tothom
- e.1) com a segona llengua. 4,3%
 e.2) com a 1ª ll. per a catalanop. i 2ª per a la resta 17,7% } 25,0
 e.3) com a primera llengua per a tothom. 3,5%

Les següents taules palesen la desfavorabilitat del fet immigració (i trasllat obligatori) per a una catalanització de l'escola.

No reconeixen el dret a l'ensenyament del català, segons lloc de naixement i llengua parlada a casa (es presenten només els % dels qui no reconeixen el dret)

	<u>catalanoparlant</u>	<u>castellanoparlant</u>	<u>conjunt</u>
nadiu	1,6 %	7,3 %	2,3 %
no-nadiu	1,5 %	18,7 %	17,0 %
conjunt	1,6 %	17 %	9,8 %

Caràcter voluntari/obligatori de l'ensenyament del català segons el lloc de naixement

	<u>nadius</u>	<u>no-nadius</u>	<u>conjunt</u>
L'ens. ha d'esser oblig.	47,5 %	21,0 %	33,7 %
només voluntari	49,3 %	57,4 %	53,6 %
no reconeixen el dret a l'ens. del cat. o el limiten a l'esc. priv.	3,2 %	21,6 %	12,7 %

Les opcions polítiques de dreta són, també més contràries a la normalització lingüística:

Caràcter voluntari/obligatori de l'ensenyament del català segons tendències polítiques de l'enquestat.

	Més a la dreta i no saben qui votarien	Democr. cristiana i socialdemocr.	Més a l'esquerra
Obligatori	22,2 %	32,5 %	51,8 %
voluntari	58,2 %	56,7 %	43,2 %
no al cat., o no-més a la privada	19,6 %	10,8 %	5,0 %

Pel que fa a l'ensenyament en català un 63,9 % dels mestres s'hi mostren favorables (un 3,9 % dels quals el limiten a l'escola privada.

Més de la meitat dels no nadius s'hi mostren reticents:

	Ensenyament en català		
	nadius	no-nadius	conjunt
No l'accepten	19,2 %	52,4 %	36,1 %
només a la privada	3,7 %	4,1 %	3,9 %
l'accepten	77,1 %	53,5 %	60,0 %

EE ✱ RODRÍGUEZ ORIA, Marcelino, "La lengua de los escolares de l'Hospitalet de Llobregat. Usos y actitudes" dins Bilingüismo y biculturalismo, CEAC, B. 1978

En aquest article parlen de les finalitats i de la metodologia d'aquest treball realitzat durant el curs 1975-76. És en Vallverdú qui d'un treball multicopiat per l'ajuntament de l'Hospitalet ens forneix les següents dades.

Un 71,7 % dels alumnes ha nascut a Catalunya, però només un 22 % dels seus pares són catalans de naixença.

"Quant a la llengua habitual de la família, un 76 % de nois i noies són castellanoparlants; un 12 % catalanoparlants; i un 8 % bilingües".

Durant aquell curs un 74,1 % dels alumnes no rebien classes de català.

Responen que els pàuria molt o moltíssim parlar català un 55,9 %, que els pàuria mitjanament un 33,8 % i poc o gens un 10 %.

Quant als pares, un 54,5 % considera que és necessari que els seus fills aprenguin català; un 38,7 % diu que és convenient; un 4,1 % que és indiferent; i només un 1,4 % que és innecessari.

El contacte amb el català s'hauria de començar: al parvulari (52,2 %); a 6 anys (29,3 %); a 10-11 anys (11,6 %); després de l'EGB (2,8 %); mai (1,4 %).

L'ensenyament del català hauria d'esser obligatori segons un 60,7 % dels pares, obligatori en alguns districtes per a un 4,5% i segons l'opinió dels pares per a un 26,2 %.

LÓPEZ DEL CASTILLO, Llúís, Llengua standard i nivells de llenguatge, Laia, Barcelona 1976.

És una enquesta a 200 persones (professors, mestres de català...) per a investigar els nivells de llengua parlada i la valoració (incorrecte, no utilitzable, etc.) que els parlants atribueixen a les distintes formes.

És un llibre que contribueix a rompre esquemes i estereotips; llaura un camp pràcticament verge a les nacions catalanes.